叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 托尔斯泰回忆录(reminiscences Of Tolstoy) 000001

2. 托尔斯泰回忆录(reminiscences Of Tolstoy) 000002

3. 托尔斯泰回忆录(reminiscences Of Tolstoy) 000003

4. 托尔斯泰回忆录(reminiscences Of Tolstoy) 000004

5. 托尔斯泰回忆录(reminiscences Of Tolstoy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托尔斯泰回忆录(Reminiscences of Tolstoy)
第1/5页

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi]
Reminiscences **of** **Tolstoy**
回忆录 的 托尔斯泰

托尔斯泰的回忆录

[baɪ] ['ɪljə] ['tɔlstɔi] [[hɪz; ɪz] [sʌn]]
by **Ilya** **Tolstoy** **[** **his** **son** **]**
经过 伊利亚 托尔斯泰 [他的 儿子]

伊利亚·托尔斯泰（他的儿子）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kɔldɚ-ɑ:n, ˌkældɚ'oʊn]
TRANSLATED **BY** **GEORGE** **CALDERON**
翻译 经过 乔治 卡尔德隆

由乔治·卡尔德隆翻译

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] , [ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] ['tɔlstɔi] ,
IN **one** **of** **his** **letters** **to** **his** **great** **-** **aunt** **,** **Alexandra** **Andreyevna** **Tolstoy** **,**
在 一 的 他的 信件 到 他的 伟大的 - 阿姨 , 亚历山德拉 安德烈耶夫娜 托尔斯泰 ,

在他写给他姑祖母亚历山德拉·安德烈耶夫娜·托尔斯泰的一封信中，

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] :
my **father** **gives** **the** **following** **description** **of** **his** **children** **:**
我的 父亲 给予 这 下列的 描述 的 他的 孩子们 :

我父亲对他的孩子们是这样描述的：

[ðə; ði] ['eldɪst] [[sɝ'geɪ, 'sɛrˌgeɪ]] [ɪz] [fer] - ['herd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
The **eldest** **[** **Sergei** **]** **is** **fair** **-** **haired** **and** **good** **-** **looking** **;** **there** **is** **something**
这 长子 [谢尔盖] 是 公平的 - 头发 和 好的 - 寻找 ; 那里 是 某物
[wi:k] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
weak **and** **patient** **in** **his** **expression** **,**
虚弱的 和 病人 在 他的 表达 ,

大儿子（谢尔盖）金发碧眼，相貌英俊；他的表情中带着一丝柔弱和忍耐。

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] .
and **very** **gentle** **.**
和 非常 温和的 .

而且非常温柔。

[hɪz; ɪz] [læf] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'fekʃəs] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kraɪz] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
His **laugh** **is** **not** **infectious** **;** **but** **when** **he** **cries** **,** **I** **can** **hardly** **refrain** **from**
他的 笑 是 不是 传染性 ; 但 什么时候 他 哭泣 , 我 能 几乎 避免 从
['kraɪɪŋ] , [tu:] .
crying **,** **too** **.**
哭泣 , 也 .

他的笑声并不具有感染力；但是当他哭泣时，我几乎无法抑制自己的泪水。

['evri] [wʌn] [sez] [hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] .
Every **one** **says** **he** **is** **like** **my** **eldest** **brother** **.**
每一个 一 说道 他 是 喜欢 我的 长子 兄弟 .

大家都说他就像我的大哥一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I **am** **afraid** **to** **believe** **it** **.**
我 是 害怕的 到 相信 它 .

我不敢相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	is	too	good	to	be	true	.
它	是	也	好的	到	是	真的	.

好得令人难以置信。

[maɪ] ['brʌðɚz] [tʃiːf] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['iːgətɪzəm][nɔːr][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

My	brother's	chief	characteristic	was	neither	egotism	nor	self	-	renunciation	,	but	a
我的	兄弟	首席	特征	曾是	两者都不	自负	也不	自己	-	放弃	,	但	一个

[strɪkt] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

strict	mean	between	the	two	.
严格的	意思是	之间	这	二	.

我哥哥的主要特点既不是自负，也不是自我牺牲，而是介于两者之间的一种严格中庸之道。

[hiː; hi] ['nevər] ['sækrifaist] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] ; [bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['indʒərɪŋ]

He	never	sacrificed	himself	for	any	one	else	;	but	not	only	always	avoided	injuring
他	绝不	牺牲	他自己	为了	任何	一	别的	;	但	不是	仅有的	总是	避免	受伤

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他从未为任何人牺牲自己；而且不仅总是避免伤害他人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	also	interfering	with	them	.
但	还	干扰	和	他们	.

但同时也干扰了他们。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	kept	his	happiness	and	his	sufferings	entirely	to	himself	.
他	保留	他的	幸福	和	他的	苦难	完全	到	他自己	.

他把自己的快乐和痛苦都藏在心里。

['ɪljə] , [ðə; ði][θɜːrd] , [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [brɔːd] - [boʊnd] , [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk]

Ilya	,	the	third	,	has	never	been	ill	in	his	life	;	broad	-	boned	,	white	and	pink
伊利亚	,	这	第三	,	有	绝不	到过	患病的	在	他的	生活	;	广阔	-	骨	,	白色的	和	粉色的

,

,
,

三弟伊利亚一生从未生过病；他体格健壮，皮肤白皙粉嫩。

['reɪdiənt] , [bæd][æt; ət]['lesnz; 'lesənz] .

radiant	,	bad	at	lessons	.
辐射状	,	坏的	在	课程	.

容光焕发，但学习成绩很差。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][toʊld][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

Is	always	thinking	about	what	he	is	told	not	to	think	about	.
是	总是	思维	关于	什么	他	是	讲述	不是	到	思考	关于	.

他总是想着别人告诉他不要想的事情。

[in'vents] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪmz] .

Invents	his	own	games	.
发明	他的	自己的	游戏	.

他发明了自己的游戏。

[hɑːt] - ['tempərd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] , ['wɒnts][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['tendər] -

Hot	-	tempered	and	violent	,	wants	to	fight	at	once	;	but	is	also	tender	-
热的	-	淬火	和	暴力	,	想要	到	斗争	在	一次	;	但	是	还	投标	-

['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['sensətɪv] .

hearted	and	very	sensitive	.
心地	和	非常	敏感的	.

脾气暴躁，动辄就想打架；但内心温柔，非常敏感。

['senʃuəs] ; [fɑːnd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [stɪl] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Sensuous	;	fond	of	eating	and	lying	still	doing	nothing	.
感性的	;	喜爱	的	吃	和	说谎	仍然	正在做	没有什么	.

感性；喜欢吃东西和静静地躺着什么也不做。

['tænjə]

Tanya
坦娅

坦娅

[[tɑːtʲjɑːnɑː]] [ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

[	Tatyana	]	is	eight	years	old	.
[	塔季扬娜	]	是	八	年	老的	.

塔蒂亚娜今年八岁。

['evri] [wʌn] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] ['səjnjə] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

Every	one	says	that	she	is	like	Sonya	,	and	I	believe	them	,
每一个	一	说道	那	她	是	喜欢	索尼娅	,	和	我	相信	他们	,

大家都说她像索尼娅，我相信他们说的。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] .

although	I	am	pleased	about	that	,	too	;	I	believe	it	only	because	it	is	obvious	.
虽然	我	是	高兴	关于	那	,	也	;	我	相信	它	仅有的	因为	它	是	明显的	.

虽然我也对此感到高兴；但我相信这一点，仅仅是因为它显而易见。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ædəmz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər]

If	she	had	been	Adam's	eldest	daughter	and	he	had	had	no	other
如果	她	有	到过	亚当的	长子	女儿	和	他	有	有	不	其他

['tʃɪldrən] ['æftərwərd] ,

children	afterward	,
孩子们	之后	,

如果她是亚当的长女，而亚当之后没有其他孩子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tʃaɪldhʊd] .

she	would	have	passed	a	wretched	childhood	.
她	会	有	通过了	一个	可怜	童年	.

她的童年注定悲惨。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['tʃɪldrən] .

The	greatest	pleasure	that	she	has	is	to	look	after	children	.
这	最	乐趣	那	她	有	是	到	看	后	孩子们	.

她最大的乐趣就是照顾孩子。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] [lɪɔf] .

The	fourth	is	Lyoff	.
这	第四	是	利奥夫	.

第四位是莱奥夫。

['hænsəm] , ['dekst(ə)rəs] , [gʊd] ['meməri] , ['greɪsf(ə)l] .

Handsome	,	dexterous	,	good	memory	,	graceful	.
英俊的	,	轻巧	,	好的	记忆	,	优美	.

英俊潇洒，身手敏捷，记忆力好，举止优雅。

['eni] [kloʊðz] [fɪt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Any	clothes	fit	him	as	if	they	had	been	made	for	him	.
任何	衣服	合身	他	作为	如果	他们	有	到过	制成	为了	他	.

任何衣服他穿起来都像量身定做的一样。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [duː] , [hiː; hi] [dʌz] ['veri] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] [wel] .

Everything	that	others	do	,	he	does	very	skilfully	and	well	.
一切	那	其他的	做	,	他	做	非常	巧妙地	和	出色地	.

别人能做的所有事，他都能做得非常出色。

[dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [jet] .

Does	not	understand	much	yet	.
做	不是	理解	很多	然而	.

还不太明白。

[ðə; ði] [fɪfθ] , ['mɑːʃə] [['meri]] [ɪz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [bɜːrθ] ['nɪrli] [kɔːst] ['səjnjə] [hɜːr; hər] [laɪf] .

The	fifth	,	Masha	[	Mary	]	is	two	years	old	,	the	one	whose	birth	nearly	cost	Sonya	her	life	.
这	第五	,	玛莎	[	玛丽	]	是	二	年	老的	,	这	一	谁	出生	几乎	成本	索尼娅	她	生活	.

第五个孩子玛莎（玛丽）两岁了，她的出生差点让索尼娅丢了性命。

[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪkli] [tʃaɪld] .

A	weak	and	sickly	child	.
一个	虚弱的	和	病弱的	孩子	.

一个体弱多病的孩子。

['bɑːdi] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] , ['kɜːrli] [waɪt] [her] ; [bɪg] , [kwɪr] [bluː] [aɪz] , [kwɪr] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [diːp] ,

Body	white	as	milk	,	curly	white	hair	;	big	,	queer	blue	eyes	,	queer	by	reason	of	their	deep	,
身体	白色的	作为	牛奶	,	卷曲	白色的	头发	;	大的	,	酷儿	蓝色的	眼睛	,	酷儿	经过	原因	的	他们的	深的	,

身体白皙如牛奶，卷曲的白发；大大的、奇特的蓝色眼睛，因其深邃而显得奇特。

['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

serious	expression	.
严肃的	表达	.

表情严肃。

['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

Very	intelligent	and	ugly	.
非常	聪明的	和	丑陋的	.

非常聪明，但长相丑陋。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ridlz] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌfər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siːk] [ænd; ənd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ,

She	will	be	one	of	the	riddles	;	she	will	suffer	,	she	will	seek	and	find	nothing	,
她	将要	是	一	的	这	谜语	;	她	将要	遭受	,	她	将要	寻找	和	寻找	没有什么	,

她将成为谜团之一；她将饱受苦难，她将苦苦寻觅却一无所获。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [wʌt] [ɪz] [liːst] [ə'teɪnəb(ə)l] .

will	always	be	seeking	what	is	least	attainable	.
将要	总是	是	寻求	什么	是	至少	可实现的	.

总是追求最难得到的东西。

[ðə; ði] [sɪksθ] , ['piːtər] , [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːb] - [kæp] ,

The	sixth	,	Peter	,	is	a	giant	,	a	huge	,	delightful	baby	in	a	mob	-	cap	,
这	第六	,	彼得	,	是	一个	巨大的	,	一个	巨大的	,	愉快	婴儿	在	一个	暴民	-	帽	,

第六个孩子彼得是个巨人，一个戴着婴儿帽的巨大而可爱的婴儿。

[tɜːrnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [straivz] ['iːgərli] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] .

turns	out	his	elbows	,	strives	eagerly	after	something	.
转弯	出去	他的	肘部	,	努力	急切地	后	某物	.

他伸出胳膊肘，急切地追求着什么。

[maɪ] [waɪf] [fɔːlz] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ;

My	wife	falls	into	an	ecstasy	of	agitation	and	emotion	when	she	holds	him	in	her	arms	;
我的	妻子	瀑布	进入	一个	狂喜	的	搅动	和	情感	什么时候	她	持有	他	在	她	武器	;

当妻子把他抱在怀里时，她会陷入一种激动和兴奋的狂喜之中；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

but	I	am	completely	at	a	loss	to	understand	.
但	我	是	完全地	在	一个	损失	到	理解	.

但我完全无法理解。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] ,

I	know	that	he	has	a	great	store	of	physical	energy	,
我	知道	那	他	有	一个	伟大的	店铺	的	身体的	活力	,

我知道他拥有充沛的体力。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪz] ['wɑːntɪd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

but	whether	there	is	any	purpose	for	which	the	store	is	wanted	I	do	not	know	.
但	无论	那里	是	任何	目的	为了	哪个	这	店铺	是	通缉	我	做	不是	知道	.

但我不知道开设这家商店的目的是什么。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ; [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

That	is	why	I	do	not	care	for	children	under	two	or	three	;	I	don't	understand	.
那	是	为什么	我	做	不是	关心	为了	孩子们	在下面	二	或者	三	;	我	不	理解	.

这就是为什么我不照顾两三岁以下的孩子；我不理解他们。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

This	letter	was	written	in	1872	,	when	I	was	six	years	old	.
这	信	曾是	书面	在	-	,	什么时候	我	曾是	六	年	老的	.

这封信写于 1872 年，当时我六岁。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [deɪt] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

My	recollections	date	from	about	that	time	.
我的	回忆	日期	从	关于	那	时间	.

我的记忆大约就来自那个时期。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

I	can	remember	a	few	things	before	.
我	能	记住	一个	很少	事物	前	.

我还能记起以前的一些事。

['fæməli] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

FAMILY	LIFE	IN	THE	COUNTRY
家庭	生活	在	这	国家

乡村家庭生活

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli] [muːvd] ['ɪntuː] ['mɑːskaʊ] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] -

FROM	my	earliest	childhood	until	the	family	moved	into	Moscow	-	-	that	was	in	1881
从	我的	最早	童年	直到	这	家庭	已搬	进入	莫斯科	-	-	那	曾是	在	-

- - [ɔːl][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [spent] ,

-	-	all	my	life	was	spent	,
-	-	全部	我的	生活	曾是	花费	,

从我幼年时期到全家搬到莫斯科——那是1881年——我的一生都在那里度过，

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] .

almost	without	a	break	,	at	Yasnaya	Polyana	.
几乎	没有	一个	休息	,	在	亚斯纳亚	波利亚纳	.

在亚斯纳亚波利亚纳几乎没有休息。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

This	is	how	we	live	.
这	是	如何	我们	居住	.

这就是我们的生活方式。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] .

The	chief	personage	in	the	house	is	my	mother	.
这	首席	人士	在	这	房子	是	我的	母亲	.

家里的顶梁柱是我母亲。

[ʃiː; ʃi] ['setlz] ['evriθɪŋ] .

She	settles	everything	.
她	定居点	一切	.

她把一切都安排妥当了。

[ʃiː; ʃi] ['intəvjuːz] ['nɪkoʊˌlaɪ] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz] ['dɪnər] ; [ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔːr; fər] [wɔːks] ,

She	interviews	Nikolai	,	the	cook	,	and	orders	dinner	;	she	sends	us	out	for	walks	,
她	访谈	尼古拉	,	这	厨师	,	和	订单	晚餐	;	她	发送	我们	出去	为了	散步	,

她采访了厨师尼古拉，并点了晚餐；她派我们出去散步。

[meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɜːrsɪŋ] [sʌm; səm]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] [brest] ;

makes	our	shirts	,	is	always	nursing	some	baby	at	the	breast	;
制作	我们的	衬衫	,	是	总是	护理	一些	婴儿	在	这	胸部	;

我们制作衬衫，总是抱着婴儿哺乳；

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] .

all	day	long	she	is	bustling	about	the	house	with	hurried	steps	.
全部	天	长的	她	是	繁华	关于	这	房子	和	慌忙	步骤	.

她整天都在屋里匆匆忙忙地走来走去。

[wʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['nɔːti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['æŋgri][ænd; ənd] ['pʌnɪʃiz] [ˌjuː 'es] .

One	can	be	naughty	with	her	,	though	she	is	sometimes	angry	and	punishes	us	.
一	能	是	淘气	和	她	,	尽管	她	是	有时	生气的	和	惩罚	我们	.

你可以对她调皮捣蛋，但她有时会生气并惩罚我们。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

She	knows	more	about	everything	than	anybody	else	.
她	知道	更多的	关于	一切	比	任何人	别的	.

她比任何人都懂得多。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [wɑːʃ] ['evri] [deɪ] , [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [iːt] [suːp] [æt; ət] ['dɪnər] ,

She	knows	that	one	must	wash	every	day	,	that	one	must	eat	soup	at	dinner	,
她	知道	那	一	必须	洗	每一个	天	,	那	一	必须	吃	汤	在	晚餐	,

她知道人每天都要洗漱，晚餐必须喝汤。

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [tɔːk] [frentʃ] , [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

that	one	must	talk	French	,	learn	not	to	crawl	about	on	all	fours	,
那	一	必须	讲话	法语	,	学习	不是	到	爬行	关于	在	全部	四	,

必须学会说法语，不能再四肢着地爬行了。

[nɑːt][tuː; tə][pʊt] [wʌnz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

not	to	put	one's	elbows	on	the	table	;
不是	到	放	一个人的	肘部	在	这	桌子	;

不要把胳膊肘放在桌子上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [tuː; tə][reɪn] ,

and	if	she	says	that	one	is	not	to	go	out	walking	because	it	is	just	going	to	rain	,
和	如果	她	说道	那	一	是	不是	到	去	出去	步行	因为	它	是	只是	去	到	雨	,

如果她说因为要下雨所以不宜外出散步，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] .

she	is	sure	to	be	right	,	and	one	must	do	as	she	says	.
她	是	当然	到	是	正确的	,	和	一	必须	做	作为	她	说道	.

她说的肯定没错，我们必须照她说的做。

['pɑːpə][ɪz][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Papa	**is**	**the**	**cleverest**	**man**	**in**	**the**	**world**	**.**
爸爸	是	这	最聪明的	男人	在	这	世界	.

爸爸是世界上最聪明的人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

He	**always**	**knows**	**everything**	**.**
他	总是	知道	一切	.

他总是无所不知。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['biːɪŋ] ['nɔːti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	**is**	**no**	**being**	**naughty**	**with**	**HIM**	**.**
那里	是	不	存在	淘气	和	他	.

在他面前，你可不能胡闹。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] " ['wɜːrkɪŋ] , " [wʌn][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

When	**he**	**is**	**up**	**in**	**his**	**study**	**"**	**working**	**,**	**"**	**one**	**is**	**not**	**allowed**	**to**	**make**	**a**	**noise**	**,**
什么时候	他	是	向上	在	他的	学习	"	在职的	,	"	一	是	不是	允许	到	制作	一个	噪音	,

当他在书房"工作"时，任何人都不允许发出噪音。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	**nobody**	**may**	**go**	**into**	**his**	**room**	**.**
和	无人	可能	去	进入	他的	房间	.

任何人都不准进入他的房间。

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] " [wɜːrk] , " [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] .

What	**he**	**does**	**when**	**he**	**is**	**at**	**"**	**work**	**,**	**"**	**none**	**of**	**us**	**know**	**.**
什么	他	做	什么时候	他	是	在	"	工作	,	"	没有任何	的	我们	知道	.

他"工作"时都做些什么，我们谁也不知道。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['pɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ] "

Later	**on**	**,**	**when**	**I**	**had**	**learned**	**to**	**read**	**,**	**I**	**was**	**told**	**that**	**papa**	**was**	**a**	**"**
之后	在	,	什么时候	我	有	学习	到	读	,	我	曾是	讲述	那	爸爸	曾是	一个	"

['raɪtər] .

writer	**.**
作家	.

后来，当我学会阅读后，有人告诉我爸爸是一位"作家"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] .

"	**This**	**was**	**how**	**I**	**learned**	**.**
"	这	曾是	如何	我	学习	.

我就是这样学会的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv]['poʊətri][wʌn] [deɪ] ,

I	**was**	**very**	**pleased**	**with**	**some**	**lines**	**of**	**poetry**	**one**	**day**	**,**
我	曾是	非常	高兴	和	一些	线条	的	诗	一	天	,

有一天，我偶然读到几句诗，非常喜欢。

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [huː] [roʊt] [ðem; ðəm] .

and	**asked**	**my**	**mother**	**who**	**wrote**	**them**	**.**
和	问	我的	母亲	WHO	写道	他们	.

然后我问妈妈是谁写的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['puːʃkin] , [ænd; ənd] ['puːʃkin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] .

She	**told**	**me**	**they**	**were**	**written**	**by**	**Pushkin**	**,**	**and**	**Pushkin**	**was**	**a**	**great**	**writer**	**.**
她	讲述	我	他们	是	书面	经过	普希金	,	和	普希金	曾是	一个	伟大的	作家	.

她告诉我这些诗是普希金写的，而普希金是一位伟大的作家。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn] , [tuː] .

I	**was**	**vexed**	**at**	**my**	**father**	**not**	**being**	**one**	**,**	**too**	**.**
我	曾是	烦恼	在	我的	父亲	不是	存在	一	,	也	.

我也对父亲不是其中一员感到恼火。

[ðen] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] ,

Then	my	mother	said	that	my	father	was	also	a	well	-	known	writer	,
然后	我的	母亲	说	那	我的	父亲	曾是	还	一个	出色地	-	已知	作家	,

然后我母亲说，我父亲也是一位知名作家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] .

and	I	was	very	glad	indeed	.
和	我	曾是	非常	高兴的	的确	.

我当时真的非常高兴。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['pɑːpə][sɪts] ['ɑːpəzɪt] ['mæmə][ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [raʊnd] ['sɪlvər]

At	the	dinner	-	table	papa	sits	opposite	mama	and	has	his	own	round	silver
在	这	晚餐	-	桌子	爸爸	坐着	对面的	妈妈	和	有	他的	自己的	圆形的	银

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

餐桌上，爸爸坐在妈妈对面，手里拿着他自己的圆形银勺。

[wen] [oʊld][nə'tæljə, -'tɑːl-] [pɛ'trɒvnə] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - [ænt]

When	old	Natalia	Petrovna	,	who	lives	on	the	floor	below	with	great	-	aunt
什么时候	老的	娜塔莉亚	彼得罗夫娜	,	WHO	生活	在	这	地面	以下	和	伟大的	-	阿姨

[tɑːt'jɑːnɑː][ˌæˌlɛk'sændrəvnə] ,

Tatyana	Alexandrovna	,
塔季扬娜	亚历山德罗夫娜	,

住在楼下的老娜塔莉娅·彼得罗夫娜和她的姑婆塔季扬娜·亚历山德罗夫娜住在楼下。

[pɔːz] [hɜːr'self] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][kə'vɑːs] , [hiː; hi] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] ,

pours	herself	out	a	glass	of	kvass	,	he	picks	it	up	and	drinks	it	right	off	,
倾倒	她自己	出去	一个	玻璃	的	克瓦斯	,	他	精选	它	向上	和	饮料	它	正确的	离开	,

她给自己倒了一杯格瓦斯，他拿起来就一饮而尽。

[ðen] [sez] , " [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [nə'tæljə, -'tɑːl-] [pɛ'trɒvnə] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !

then	says	,	"	Oh	,	I'm	so	sorry	,	Natalia	Petrovna	;	I	made	a	mistake	!
然后	说道	,	"	哦	,	我是	所以	对不起	,	娜塔莉亚	彼得罗夫娜	;	我	制成	一个	错误	!

然后说："哦，娜塔莉亚·彼得罗夫娜，我非常抱歉；我犯了个错误！"

" [wiː; wi] [ɔːl] [læf] [dɪ'laɪtɪdli] ,

"	We	all	laugh	delightedly	,
"	我们	全部	笑	欣喜地	,

我们都开怀大笑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [ðæt] ['pɑːpə][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv][nə'tæljə, -'tɑːl-] [pɛ'trɒvnə] .

and	it	seems	odd	that	papa	is	not	in	the	least	afraid	of	Natalia	Petrovna	.
和	它	似乎	奇怪的	那	爸爸	是	不是	在	这	至少	害怕的	的	娜塔莉亚	彼得罗夫娜	.

爸爸一点也不害怕娜塔莉娅·彼得罗夫娜，这似乎很奇怪。

[wen] [ðer; ðər][ɪz]['dʒeli][fɔːr; fər] ['pʊdɪŋ] , ['pɑːpə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['gluːɪŋ] ['peɪpər][bɑːksɪz] ;

When	there	is	jelly	for	pudding	,	papa	says	it	is	good	for	gluing	paper	boxes	;
什么时候	那里	是	果冻	为了	布丁	,	爸爸	说道	它	是	好的	为了	胶合	纸	盒子	;

爸爸说，如果布丁里有果冻，那它还可以用来粘纸盒；

[wiː; wi] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['peɪpər] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bɑːksɪz] .

we	run	off	to	get	some	paper	,	and	papa	makes	it	into	boxes	.
我们	跑步	离开	到	得到	一些	纸	,	和	爸爸	制作	它	进入	盒子	.

我们跑去拿纸，爸爸把纸做成了盒子。

['mæmə][ɪz] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːðər] .

Mama	is	angry	,	but	he	is	not	afraid	of	her	either	.
妈妈	是	生气的	,	但	他	是	不是	害怕的	的	她	任何一个	.

妈妈很生气，但他也不怕她。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['geɪɪst] [taɪmz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

We	have	the	gayest	times	imaginable	with	him	now	and	then	.
我们	有	这	同性恋	时代	可以想象的	和	他	现在	和	然后	.

我们时不时会和他一起度过无比快乐的时光。

[hiː; hi][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['betər] [ænd; ənd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,

He	can	ride	a	horse	better	and	run	faster	than	anybody	else	,
他	能	骑	一个	马	更好的	和	跑步	快点	比	任何人	别的	,

他骑马比任何人都好，跑得也比任何人都快。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

and	there	is	no	one	in	the	world	so	strong	as	he	is	.
和	那里	是	不	一	在	这	世界	所以	强的	作为	他	是	.

世界上没有人比他更强大。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] ['pʌnɪʃɪz] [ˌjuː 'es] ,

He	hardly	ever	punishes	us	,
他	几乎	曾经	惩罚	我们	,

他几乎从不惩罚我们，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ,

but	when	he	looks	me	in	the	eyes	he	knows	everything	that	I	think	,
但	什么时候	他	看起来	我	在	这	眼睛	他	知道	一切	那	我	思考	,

但是当他看着我的眼睛时，他就知道我心里在想什么。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .

and	I	am	frightened	.
和	我	是	害怕	.

我很害怕。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə]['mæmə] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['pɑːpə] ,

You	can	tell	stories	to	mama	,	but	not	to	papa	,
你	能	告诉	故事	到	妈妈	,	但	不是	到	爸爸	,

你可以跟妈妈讲故事，但不能跟爸爸讲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [siː] [θruː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

because	he	will	see	through	you	at	once	.
因为	他	将要	看	通过	你	在	一次	.

因为他会一眼看穿你。

[soʊ]['noʊbɑːdi]['evər] [traɪz] .

So	nobody	ever	tries	.
所以	无人	曾经	尝试	.

所以没人尝试。

[bɪ'saɪdz] ['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ænt] [tɑːt'jɑːnɑː][ˌæˌlɛk'sændrəvnə] - .

Besides	papa	and	mama	,	there	was	also	Aunt	Tatyana	Alexandrovna	Yergolsky	.
除了	爸爸	和	妈妈	,	那里	曾是	还	阿姨	塔季扬娜	亚历山德罗夫娜	-	.

除了爸爸妈妈，还有塔季扬娜·亚历山德罗夫娜·叶尔戈尔斯基阿姨。

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['aɪkɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [maʊnt] .

In	her	room	she	had	a	big	eikon	with	a	silver	mount	.
在	她	房间	她	有	一个	大的	圣像	和	一个	银	山	.

她的房间里有一幅很大的圣像画，画框是银色的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪkɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd]

We	were	very	much	afraid	of	this	eikon	,	because	it	was	very	old	and
我们	是	非常	很多	害怕的	的	这	圣像	,	因为	它	曾是	非常	老的	和

[blæk] .

black	.
黑色的	.

我们非常害怕这个黑脸，因为它很古老，而且是黑色的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] , [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .

When	I	was	six	,	I	remember	my	father	teaching	the	village	children	.
什么时候	我	曾是	六	，	我	记住	我的	父亲	教学	这	村庄	孩子们	。

我六岁的时候，记得父亲教村里的孩子们读书。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] " [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] , " [[wʌn]] [wer] [ˌɑːlɪk'seɪ] - ,

They	had	their	lessons	in	"	the	other	house	,	"	[	1	]	where	Alexey	Stepanytch	,
他们	有	他们的	课程	在	"	这	其他	房子	,	"	[	1	]	在哪里	阿列克谢	-	,

他们在“另一栋房子”[1]上课，阿列克谢·斯捷潘尼奇就在那里。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] , [lɪvd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn]

the	bailiff	,	lived	,	and	sometimes	on	the	ground	floor	of	the	house	we	lived	in
这	法警	，	居住地	,	和	有时	在	这	地面	地面	的	这	房子	我们	居住地	在

.

:

.

法警就住在我们住的房子里，有时就住在底楼。

[[wʌn]] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] ['æneks] .

[	1	]	The	name	we	gave	to	the	stone	annex	.
[	1	]	这	姓名	我们	给予	到	这	石头	附件	.

[1] 我们给这座石头附属建筑起的名字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] .

There	were	a	great	number	of	village	children	who	used	to	come	.
那里	是	一个	伟大的	数字	的	村庄	孩子们	WHO	用过的	到	来	.

以前有很多村里的孩子会来这里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [smeld] [ʌv; əv] ['ʃiːpskɪn] ['dʒækɪts] ;

When	they	came	,	the	front	hall	smelled	of	sheepskin	jackets	;
什么时候	他们	来了	,	这	正面	大厅	闻起来	的	羊皮	夹克	;

他们进来时，前厅里弥漫着羊皮夹克的味道；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] [ˌsɛri'oʊʒə] [ænd; ənd] ['tænjə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['kɒstiə] [ɔːl]

they	were	taught	by	papa	and	Seryozha	and	Tanya	and	Uncle	Kostya	all
他们	是	教授	经过	爸爸	和	谢廖扎	和	坦娅	和	叔叔	科斯蒂亚	全部

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他们同时接受了爸爸、谢廖沙、塔尼娅和科斯佳叔叔的教导。

['les(ə)n] - [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

Lesson	-	time	was	very	gay	and	lively	.
课	-	时间	曾是	非常	同性恋	和	热闹	.

课堂气氛非常欢乐活跃。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [sæt] [wer] [ðeɪ] [laɪkt] , [ræn] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]

The	children	did	exactly	as	they	pleased	,	sat	where	they	liked	,	ran	about	from
这	孩子们	做过	确切地	作为	他们	高兴	，	卫星	在哪里	他们	喜欢	，	跑	关于	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

place	to	place	,
地方	到	地方	,

孩子们随心所欲，想坐哪儿就坐哪儿，想跑哪儿就跑哪儿。

[ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [nɑːt][wʌn][baɪ][wʌn] , [bʌt; bət][ɔːl] [tə'geðər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

and	answered	questions	not	one	by	one	,	but	all	together	,	interrupting	one	another
和	回答	问题	不是	一	经过	一	,	但	全部	一起	,	打断	一	其他

,

,

,

他们不是逐一回答问题，而是同时回答，互相打断。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] .

and	helping	one	another	to	recall	what	they	had	read	.
和	帮助	一	其他	到	记起	什么	他们	有	读	.

并互相帮助回忆他们读过的内容。

[ɪf] [wʌn] [left] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ʌp] [dʒʌmpt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

If	one	left	out	a	bit	,	up	jumped	another	and	then	another	,
如果	一	左边	出去	一个	少量	,	向上	跳了起来	其他	和	然后	其他	,

如果一个漏掉了一点，另一个就会跳出来，然后又一个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːr] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [ˌriːkən'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	story	or	sum	was	reconstructed	by	the	united	efforts	of	the
和	这	故事	或者	和	曾是	重建	经过	这	团结的	努力	的	这

[hoʊl] [klæs] .

whole	class	.
所有的	班级	.

全班同学齐心协力，最终重构了这个故事或总和。

[wʌt] [pliːzd] [maɪ] ['fɑːðər] [moʊst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd]

What	pleased	my	father	most	about	his	pupils	was	the	picturesqueness	and
什么	高兴	我的	父亲	最多	关于	他的	学生	曾是	这	风景如画	和

[əˌrɪdʒə'næləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

originality	of	their	language	.
独创性	的	他们的	语言	.

我父亲最欣赏学生们语言的生动性和独创性。

[hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʊkɪʃ] [ɪk'spreʃənz] ,

He	never	wanted	a	literal	repetition	of	bookish	expressions	,
他	绝不	通缉	一个	文字	重复	的	书卷气	表达式	,

他从不希望生搬硬套书本上的表达方式。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] " [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

and	particularly	encouraged	every	one	to	speak	"	out	of	his	own	head	.
和	特别	鼓励	每一个	一	到	说话	"	出去	的	他的	自己的	头	.

并特别鼓励每个人“畅所欲言”。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

"	I	remember	how	once	he	stopped	a	boy	who	was	running	into	the	next	room	.
"	我	记住	如何	一次	他	停止	一个	男生	WHO	曾是	跑步	进入	这	下一个	房间	.

“我记得有一次他拦住了一个正要跑进隔壁房间的男孩。”

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	are	YOU	off	to	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	你	离开	到	?	"	他	问	.

“你要去哪里？”他问道。

" [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [baɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] . " [[ˌtuː'tuː]]

"	To	uncle	,	to	bite	off	a	piece	of	chalk	.	"	[	2	]
"	到	叔叔	,	到	咬	离开	一个	片	的	粉笔	.	"	[	2	]

“对叔叔来说，咬下一小块粉笔。”[2]

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [laɪm] , ['nesəseri] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] [boʊnz] ,

[	2	]	The	instinct	for	lime	,	necessary	to	feed	their	bones	,
[	2	]	这	本能	为了	酸橙	,	必要的	到	喂养	他们的	骨头	,

[2] 对石灰的本能，是它们骨骼所需的营养，

['draɪvz] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ɔːr] [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] .

drives	Russian	children	to	nibble	pieces	of	chalk	or	the	whitewash	off	the	wall	.
驱动	俄语	孩子们	到	蚕食	件	的	粉笔	或者	这	粉刷	离开	这	墙	.

导致俄罗斯儿童啃咬粉笔碎片或墙上的粉刷层。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

In	this	case	the	boy	was	running	to	one	of	the	grown	-	ups	in	the	house	,
在	这	案件	这	男生	曾是	跑步	到	一	的	这	生长	-	UPS	在	这	房子	,

在这种情况下，男孩正跑向屋里的一位成年人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] [kɔːl]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] [ænt] ,

and	whom	he	called	uncle	,	as	Russian	children	call	everybody	uncle	or	aunt	,
和	谁	他	称为	叔叔	,	作为	俄语	孩子们	称呼	大家	叔叔	或者	阿姨	,

他称呼他为叔叔，就像俄罗斯小孩称呼所有人为叔叔或阿姨一样。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

to	get	a	piece	of	the	chalk	that	he	had	for	writing	on	the	blackboard	.
到	得到	一个	片	的	这	粉笔	那	他	有	为了	写作	在	这	黑板	.

他去拿了一块用来在黑板上写字的粉笔。

[ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

us	,	"	he	said	to	some	one	when	the	boy	was	gone	.
我们	,	"	他	说	到	一些	一	什么时候	这	男生	曾是	已消失	.

“我们，”男孩走后，他对某人说道。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [laɪk] [ðæt] ?

Which	of	us	would	have	expressed	himself	like	that	?
哪个	的	我们	会	有	表达	他自己	喜欢	那	?

我们之中谁会那样表达自己?

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] " [get] " [ɔːr][tuː; tə] " [breɪk] [ɔːf] , " [bʌt; bət][tuː; tə] " [baɪt] [ɔːf] ,

You	see	,	he	did	not	say	to	"	get	"	or	to	"	break	off	,	"	but	to	"	bite	off	,
你	看	,	他	做过	不是	说	到	"	得到	"	或者	到	"	休息	离开	,	"	但	到	"	咬	离开	,

你看，他说的不是“得到”或“断掉”，而是“咬住”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	which	was	right	,
"	哪个	曾是	正确的	,

没错，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] ['lɪtərəli] " [baɪt] " [ɔːf][ðə; ði] [tʃɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌmp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ]

because	they	did	literally	"	bite	"	off	the	chalk	from	the	lump	with	their	teeth
因为	他们	做过	字面上地	"	咬	"	离开	这	粉笔	从	这	块	和	他们的	牙齿

,

,

,

因为他们确实是用牙齿从粉笔块上“咬”下来的。

[ænd; ənd][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	not	break	it	off	.
和	不是	休息	它	离开	.

并且不要把它弄断。

" [kʌt] [ə'lɔːŋ] , [kʌt] [ə'lɔːŋ] !

"	Cut	along	,	cut	along	!
"	切	沿着	,	切	沿着	!

“快走，快走！”

[its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiːtʃ]

It's	not	for	us	to	teach	them	,	but	for	them	to	teach
它是	不是	为了	我们	到	教	他们	,	但	为了	他们	到	教

教导他们不是我们的责任，而是他们自己的责任。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

THE	SERVANTS	IN	THE	HOUSE
这	仆人	在	这	房子

家里的仆人们

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] ['mærid] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [braɪd] ,

WHEN	**my**	**father**	**married**	**and**	**brought**	**home**	**his**	**young**	**and**	**inexperienced**	**bride**	**,**
什么时候	我的	父亲	已婚	和	带来	家	他的	年轻的	和	缺乏经验	新娘	,

['sɑːfjə] [ˌændreɪ'jɛvnə] ,

Sofya	**Andreyevna**	**,**
索菲娅	安德烈耶夫娜	,

当我父亲结婚并把年轻缺乏经验的新娘索菲娅·安德烈耶夫娜带回家时，

[tuː; tə] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] , ['nɪkoʊˌlaɪ] [mɪkeɪləvɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz]

to	**Yasnaya**	**Polyana**	**,**	**Nikolai**	**Mikhailovitch**	**Rumyantsef**	**was**	**already**	**established**	**as**
到	亚斯纳亚	波利亚纳	,	尼古拉	米哈伊洛维奇	-	曾是	已经	已确立的	作为

[kʊk] .

cook	**.**
厨师	.

尼古拉·米哈伊洛维奇·鲁缅采夫 (Nikolai Mikhailovitch Rumyantsef) 已被任命为亚斯纳亚波利亚纳 (Yasnaya Polyana) 的厨师。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [faɪv] ['ruːbəlz][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

Before	**my**	**father's**	**marriage**	**he**	**had**	**a**	**salary**	**of**	**five**	**rubles**	**a**	**month**	**;**
前	我的	父亲的	婚姻	他	有	一个	薪水	的	五	卢布	一个	月	;

我父亲结婚前每月工资是五卢布；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪks] ,

but	**when**	**my**	**mother**	**arrived**	**,**	**she**	**raised**	**him**	**to**	**six**	**,**
但	什么时候	我的	母亲	到达的	,	她	提高	他	到	六	,

但我母亲到来后，把他养大到六岁。

[æt; ət] [wɪtʃ] [reɪt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,

at	**which**	**rate**	**he**	**continued**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**days**	**;**	**that**	**is**	**,**
在	哪个	速度	他	持续	这	休息	的	他的	天	;	那	是	,

他余生都保持着这样的速度；也就是说，

[tɪl] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪtiːz] .

till	**somewhere**	**about**	**the**	**end**	**of**	**the**	**eighties**	**.**
直到	某处	关于	这	结尾	的	这	八十年代	.

一直持续到八十年代末期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['sɛmjən] - , [maɪ]

He	**was**	**succeeded**	**in**	**the**	**kitchen**	**by**	**his**	**son**	**,**	**Semyon**	**Nikolayevitch**	**,**	**my**
他	曾是	成功了	在	这	厨房	经过	他的	儿子	,	谢苗	-	,	我的

['mʌðɚz] ['gɑːdsʌn] ,

mother's	**godson**	**,**
母亲的	教子	,

他的儿子谢苗·尼古拉耶维奇（我母亲的教子）继承了他的厨艺。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [mæn] , [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] ,

and	**this**	**worthy**	**and**	**beloved**	**man**	**,**	**companion**	**of**	**my**	**childish**	**games**	**,**
和	这	值得	和	心爱	男人	,	伴侣	的	我的	幼稚	游戏	,

还有这位值得尊敬、我深爱的男人，我童年游戏时的伙伴，

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

still	**lives**	**with**	**us**	**to**	**this**	**day**	**.**
仍然	生活	和	我们	到	这	天	.

至今仍与我们同在。

['ʌndər] [maɪ] ['mʌðɚz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][hiː; hi] [prɪ'perd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ˌvedʒə'teriən] ['daɪət][wɪð; wɪθ]

Under	**my**	**mother's**	**supervision**	**he**	**prepared**	**my**	**father's**	**vegetarian**	**diet**	**with**
在下面	我的	母亲的	监督	他	准备	我的	父亲的	素食	饮食	和

[ə'fekʃənət] [ziːl] ,

affectionate	**zeal**	**,**
亲热	热情	,

在母亲的指导下，他满怀爱意地为父亲准备素食。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈnevər] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪp] [oʊld]

and	without	him	my	father	would	very	likely	never	have	lived	to	the	ripe	old
和	没有	他	我的	父亲	会	非常	可能	绝不	有	居住地	到	这	成熟	老的

[eɪdʒ][hiː; hi][dɪd] .

age	he	did	.
年龄	他	做过	.

如果没有他，我父亲很可能活不到那么高龄。

- [mɪˈkaɪləvnə] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] "

Agafya	Mikhailovna	was	an	old	woman	who	lived	at	first	in	the	kitchen	of	"
-	米哈伊洛夫娜	曾是	一个	老的	女士	WHO	居住地	在	第一的	在	这	厨房	的	"

[ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊs] " [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm] .

the	other	house	"	and	afterward	on	the	home	farm	.
这	其他	房子	"	和	之后	在	这	家	农场	.

阿加菲娅·米哈伊洛夫娜是一位老妇人，起初住在“另一栋房子”的厨房里，后来住在自家农场里。

[tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][bɪg] , [ˈθɜːroʊbred] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [streɪt] [her] , [laɪk] [ə; eɪ]

Tall	and	thin	,	with	big	,	thoroughbred	eyes	,	and	long	,	straight	hair	,	like	a
高的	和	薄的	,	和	大的	,	纯种马	眼睛	,	和	长的	,	直的	头发	,	喜欢	一个

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

她身材高挑纤瘦，有着一双炯炯有神的大眼睛，还有一头长长的直发，像个女巫。

[ˈtɜːrnɪŋ] [greɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrædər] [ˈterɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

turning	gray	,	she	was	rather	terrifying	,	but	more	than	anything	else	she	was
转弯	灰色的	,	她	曾是	相当	恐怖	,	但	更多的	比	任何事物	别的	她	曾是

[kwɪr] .

queer	.
酷儿	.

她头发开始变灰，变得相当可怕，但最重要的是，她是个同性恋。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhaʊsmeɪd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] - [ˈgrænmʌðər] ,

Once	upon	a	time	long	ago	she	had	been	housemaid	to	my	great	-	grandmother	,
一次	之上	一个	时间	长的	前	她	有	到过	保姆	到	我的	伟大的	-	祖母	,

很久很久以前，她曾是我曾祖母的女佣。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [pɛlədʒeɪə] [ˌnɪkəˈlaɪɛvnə] [ˈtɔlstɔi] , [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈgrænmʌðər] , [neɪ] [ˈprɪnses]

Countess	Pelageya	Nikolayevna	Tolstoy	,	my	father's	grandmother	,	nee	Princess
伯爵夫人	佩拉格亚	尼古拉耶夫娜	托尔斯泰	,	我的	父亲的	祖母	,	需要	公主

-

Gortchakova	.
-	.

佩拉格娅·尼古拉耶夫娜·托尔斯泰伯爵夫人，我父亲的祖母，原名戈尔恰科娃公主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] .

She	was	fond	of	telling	about	her	young	days	.
她	曾是	喜爱	的	讲述	关于	她	年轻的	天	.

她喜欢讲述自己年轻时的故事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] :

She	would	say	:
她	会	说	:

她会说：

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .

I	was	very	handsome	.
我	曾是	非常	英俊的	.

我长得很帅。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʊd]
When there were gentlefolks visiting at the big house , the countess would
什么时候 那里 是 绅士们 访问 在 这 大的 房子 , 这 伯爵夫人 会
[kɔːl] [ˌem 'iː] ,
call me ,
称呼 我 ,

当有绅士淑女来大宅做客时，伯爵夫人就会叫我过去。

- - [-] , [fem] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] , - - [mwɑː] [ən] [muː'ʃwɑːr] ! -
' Gachette [Agafya] , femme de chambre , apportez - moi un mouchoir ! '
- - [-] , 女性 德 房间 , - - 我 联合国 穆舒尔 ! -

'Gachette [Agafya]，femme de chambre，apportez-moi un mouchoir！ '

[ðen] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , - [tuːt] [swiːt] , ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] ! -
Then I would say , ' Toute suite , Madame la Comtesse ! '
然后 我 会 说 , - 兜售 套房 , 夫人 拉 伯爵夫人 ! -

然后我会说：“Toute suite, Madame la Comtesse!”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kudnt] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf] .
And every one would be staring at me , and couldn't take their eyes off .
和 每一个 一 会 是 凝视 在 我 , 和 不能 拿 他们的 眼睛 离开 .

每个人都盯着我看，目光无法从我身上移开。

[wen] [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['æneks] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɑːn]
When I crossed over to the annex , there they were watching to catch me on
什么时候 我 交叉 超过 到 这 附件 , 那里 他们 是 观看 到 抓住 我 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

当我穿过走廊来到附属建筑时，他们正守在那里等着抓我。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [trikt] [ðem; ðəm] - - [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
Many a time have I tricked them - - ran round the other way and jumped
许多 一个 时间 有 我 被骗了 他们 - - 跑 圆形的 这 其他 方式 和 跳了起来
['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] .
over the ditch .
超过 这 沟 .

我曾多次戏弄他们——绕到另一边，跳过沟渠。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['eni] [taɪm] .
I never liked that sort of thing any time .
我 绝不 喜欢 那 种类 的 事物 任何 时间 .

我从来都不喜欢那种事。

[ə; eɪ] [meɪd] [aɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [meɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
A maid I was , a maid I am .
一个 女佣 我 曾是 , 一个 女佣 我 是 .

我曾经是女仆，现在也是女仆。

['æftər][maɪ] ['grændˌmədɝz] [deθ] ,
After my grandmother's death ,
后 我的 祖母的 死亡 ,

祖母去世后，

- [mɪ'kaɪləvnə] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,
Agafya Mikhailovna was sent on to the home farm for some reason or other ,
- 米哈伊洛夫娜 曾是 发送 在 到 这 家 农场 为了 一些 原因 或者 其他 ,

阿加菲娅·米哈伊洛夫娜不知何故被送回了家乡农场。

[ænd; ənd]['maɪndɪd][ðə; ði] [ʃiːp] .
and minded the sheep .
和 有思想 这 羊 .

并照看羊群。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [tʌtʃ] ['mʌt(ə)n] .

She	got	so	fond	of	sheep	that	all	her	days	after	she	never	would	touch	mutton	.
她	得到	所以	喜爱	的	羊	那	全部	她	天	后	她	绝不	会	触碰	羊肉	.

她非常喜欢羊，以至于此后的一生中再也没有碰过羊肉。

['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dɔːgz] ,

After	the	sheep	,	she	had	an	affection	for	dogs	,
后	这	羊	,	她	有	一个	感情	为了	狗	,

除了羊，她还喜欢上了狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ɪn] .

and	that	is	the	only	period	of	her	life	that	I	remember	her	in	.
和	那	是	这	仅有的	时期	的	她	生活	那	我	记住	她	在	.

而那也是我对她一生中唯一一段记忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [bʌt; bət][dɔːgz] .

There	was	nothing	in	the	world	she	cared	about	but	dogs	.
那里	曾是	没有什么	在	这	世界	她	关心	关于	但	狗	.

除了狗，她在这个世界上什么都不关心。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['hɔːrəb(ə)l][dɜːrt][ænd; ənd] [smelz] ,

She	lived	with	them	in	horrible	dirt	and	smells	,
她	居住地	和	他们	在	可怕	污垢	和	气味	,

她和他们一起生活在肮脏不堪、臭气熏天的环境中。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	gave	up	her	whole	mind	and	soul	to	them	.
和	给予	向上	她	所有的	头脑	和	灵魂	到	他们	.

她将自己的身心完全奉献给了他们。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['setəz] , ['hæriərz] , [ænd; ənd] ['bɔːrzɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ken(ə)l] ,

We	always	had	setters	,	harriers	,	and	borzois	,	and	the	whole	kennel	,
我们	总是	有	二传手	,	鹞	,	和	俄罗斯猎狼犬	,	和	这	所有的	狗窝	,

['ɔːf(ə)n] ['veri] ['nuːmərəs] ,

often	very	numerous	,
经常	非常	很多的	,

我们一直都养着塞特犬、猎兔犬和俄罗斯猎狼犬，整个犬舍的犬只数量通常很多。

[wʌz; wəz] ['ʌndər] - - ['mænɪdʒmənt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

was	under	Agafya	Mikhailovna's	management	,	with	some	boy	or	other	to	help	her	,
曾是	在下面	-	-	管理	,	和	一些	男生	或者	其他	到	帮助	她	,

当时由阿加菲娅·米哈伊洛夫娜管理，还有某个男孩或其他人协助她。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][æz; əz] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['stuːpɪd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

usually	one	as	clumsy	and	stupid	as	could	be	found	.
通常	一	作为	笨拙	和	愚蠢的	作为	可以	是	成立	.

通常是那种笨手笨脚、愚蠢至极的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊmən] .

There	are	many	interesting	recollections	bound	up	with	the	memory	of	this	intelligent	and	original	woman	.
那里	是	许多	有趣的	回忆	边界	向上	和	这	记忆	的	这	聪明的	和	原来的	女士	.

与这位聪慧而富有个性的女性相关的记忆，有很多有趣的往事。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɝz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Most	of	them	are	associated	in	my	mind	with	my	father's	stories	about	her	.
最多	的	他们	是	联系	在	我的	头脑	和	我的	父亲的	故事	关于	她	.

在我脑海中，它们大多与父亲讲述的关于她的故事联系在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kætʃ] [ænd; ənd][ʌn'ræv(ə)l]['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [treɪt] , [ænd; ənd]

He	could	always	catch	and	unravel	any	interesting	psychological	trait	,	and
他	可以	总是	抓住	和	绎	任何	有趣的	心理	特征	,	和

[ðiːz] [treɪts] ,

these	traits	,
这些	特征	,

他总能捕捉并揭示任何有趣的心理特征，而这些特征，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [stʌk] ['fɜːrmli][ɪn][maɪ][maɪnd] .

which	he	would	mention	incidentally	,	stuck	firmly	in	my	mind	.
哪个	他	会	提到	顺便	,	卡住	牢牢	在	我的	头脑	.

他偶尔提及的那些话，却深深地印在了我的脑海里。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] - [mɪ'kaɪləvnə] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	used	to	tell	,	for	instance	,	how	Agafya	Mikhailovna	complained	to	him
他	用过的	到	告诉	,	为了	实例	,	如何	-	米哈伊洛夫娜	抱怨	到	他

[ʌv; əv] ['sliːpləsnəs] .

of	sleeplessness	.
的	失眠	.

例如，他过去常常讲阿加菲娅·米哈伊洛夫娜如何向他抱怨失眠。

" ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,

"	Ever	since	I	can	remember	her	,
"	曾经	自从	我	能	记住	她	,

“从我记事起，她就一直陪伴着我。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [triː] ['groʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['beli] [ʌp] ;

she	has	suffered	from	'	a	birch	-	tree	growing	inside	me	from	my	belly	up	;
她	有	遭受	从	-	一个	桦木	-	树	生长	里面	我	从	我的	腹部	向上	;

她患有“体内长出一棵桦树，从腹部向上生长”的疾病；

[ˌaɪ 'tiː]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ə'genst] [maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ] ['briːðɪŋ] . -

it	presses	against	my	chest	,	and	prevents	my	breathing	.	'
它	出版社	反对	我的	胸部	,	和	阻止	我的	呼吸	.	-

它压在我的胸口，让我无法呼吸。

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sliːpləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triː] [ænd; ənd] [sez] :

"	She	complains	of	her	sleeplessness	and	the	birch	-	tree	and	says	:
"	她	抱怨	的	她	失眠	和	这	桦木	-	树	和	说道	:

她抱怨自己失眠，还说那棵白桦树：

- [ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ɔːl]['kwaɪət] , ['oʊnli][ðə; ði] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] :

'	There	I	lay	all	alone	and	all	quiet	,	only	the	clock	ticking	on	the	wall	:
-	那里	我	躺	全部	独自的	和	全部	安静的	,	仅有的	这	钟	滴答	在	这	墙	:

“我独自一人静静地躺在那里，只有墙上的钟在滴答作响：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

What	are	you	?
什么	是	你	?

你是做什么的?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的?

" [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] : " [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" And I began to think : " Who am I ?
" 和 我 开始 到 思考 : " WHO 是 我 ?

于是我开始思考："我是谁？"

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
What am I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
" and so I spent the whole night thinking about it . '
" 和 所以 我 花费 这 所有的 夜晚 思维 关于 它 . -

于是我整晚都在思考这个问题。

" [waɪ] , [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɪz]['sɑːkrəˌtiːz] !
" Why , imagine this is Socrates !
" 为什么 , 想象 这 是 苏格拉底 !

“想象一下，这是苏格拉底！”

- [noʊ] [ðaɪ'self] , - " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .
' Know thyself , ' " said my father , telling the story with great enthusiasm .
- 知道 你自己 , - " 说 我的 父亲 , 讲述 这 故事 和 伟大的 热情 .

“认识你自己,”父亲一边热情洋溢地讲述这个故事，一边说道。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm][maɪ] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , - (['stiːvən] [bɛrz]) ,
In the summer - time my mother's brother , Styopa (Stephen Behrs) ,
在 这 夏天 - 时间 我的 母亲的 兄弟 , - (史蒂芬 贝赫斯) ,

夏天的时候，我母亲的兄弟斯蒂奥帕（斯蒂芬·贝尔斯饰），

[huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,
who was studying at the time in the school of jurisprudence ,
WHO 曾是 学习 在 这 时间 在 这 学校 的 法理 ,

当时正在法学院学习的他

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
used to come and stay with us .
用过的 到 来 和 停留 和 我们 .

以前经常来我们家住。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [wʊlf] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,
In the autumn he used to go wolf - hunting with my father and us ,
在 这 秋天 他 用过的 到 去 狼 - 打猎 和 我的 父亲 和 我们 ,

秋天的时候，他常和我父亲还有我们一起去猎狼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrzɔɪ] , [ænd; ənd] - [mɪ'kaɪləvnə] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
with the borzois , and Agafya Mikhailovna loved him for that .
和 这 俄罗斯猎狼犬 , 和 - 米哈伊洛夫娜 喜爱 他 为了 那 .

他养了一只俄罗斯猎狼犬，阿加菲娅·米哈伊洛夫娜因此而爱上了他。

- [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Styopa's examination was in the spring .
- 考试 曾是 在 这 春天 .

斯蒂奥帕的考试是在春天进行的。

- [mɪ'kaɪləvnə] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

Agafya	**Mikhailovna**	**knew**	**about**	**it**	**and**	**anxiously**	**waited**	**for**	**the**	**news**	**of**
-	米哈伊洛夫娜	知道	关于	它	和	焦虑地	等待	为了	这	消息	的

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] .

whether	**he**	**had**	**got**	**through**	**.**
无论	他	有	得到	通过	.

阿加菲娅·米哈伊洛夫娜知道这件事，焦急地等待着他是否成功抵达的消息。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪkɑːn][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] - [maɪt] [pæs] .

Once	**she**	**put**	**up**	**a**	**candle**	**before**	**the**	**eikon**	**and**	**prayed**	**that**	**Styopa**	**might**	**pass**	**.**
一次	她	放	向上	一个	蜡烛	前	这	圣像	和	祈祷	那	-	可能	经过	.

她曾在圣像前点燃蜡烛，祈祷斯蒂奥帕能够平安离世。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɔːrzɔɪ] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd]

But	**at**	**that**	**moment**	**she**	**remembered**	**that**	**her**	**borzois**	**had**	**got**	**out**	**and**
但	在	那	片刻	她	记得	那	她	俄罗斯猎狼犬	有	得到	出去	和

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛnəlz] [ə'gen] .

had	**not**	**come**	**back**	**to**	**the**	**kennels**	**again**	**.**
有	不是	来	后退	到	这	犬舍	再次	.

但就在这时，她想起她的俄罗斯猎狼犬跑出去了，而且还没有再回到犬舍。

" [seɪnts] [ɪn] ['hevə(ə)n] !

"	**Saints**	**in**	**heaven**	**!**
"	圣徒队	在	天堂	!

“天堂里的圣徒们！”

[ðeɪl] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][duː][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] !

they'll	**get**	**into**	**some**	**place**	**and**	**worry**	**the**	**cattle**	**and**	**do**	**a**	**mischief**	**!**
他们会	得到	进入	一些	地方	和	担心	这	牛	和	做	一个	恶作剧	!

它们会跑到某个地方去惊扰牛群，捣乱一番！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" - [lɔːrd] , [let] [maɪ]['kænd(ə)l][bɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [kwɪk] ,

"	**'**	**Lord**	**,**	**let**	**my**	**candle**	**burn**	**for**	**the**	**dogs**	**to**	**come**	**back**	**quick**	**,**
"	-	主	,	让	我的	蜡烛	烧伤	为了	这	狗	到	来	后退	快的	,

“主啊，让我的蜡烛燃烧，好让狗狗们早日归来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['stɛpən] - . -

and	**I'll**	**buy**	**another**	**for**	**Stepan**	**Andreyevitch**	**.**	**'**
和	患病的	买	其他	为了	斯捷潘	-	.	-

我还要再买一个送给斯捷潘·安德烈耶维奇。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

No	**sooner**	**had**	**I**	**said**	**this**	**to**	**myself**	**than**	**I**	**heard**	**the**	**dogs**	**in**	**the**	**porch**
不	很快	有	我	说	这	到	我	比	我	听到	这	狗	在	这	门廊

['rætlɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːlərz] .

rattling	**their**	**collars**	**.**
嘎嘎作响	他们的	项圈	.

我刚把这话自言自语完，就听到门廊里的狗在摇晃项圈。

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	**God**	**!**
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] .

they	**were**	**back**	**.**
他们	是	后退	.

他们回来了。

[ðæts] [wʌt] [prer] [kæn; kən][duː] .
That's what prayer can do .
那就是 什么 祷告 能 做 .

这就是祈祷的力量。

" [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] - [mɪ'kaɪləvnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪʃə] [stækhəvɪtʃ] ,
" Another favorite of Agafya Mikhailovna was a young man , Misha Stakhovitch ,
" 其他 最喜欢的 的 - 米哈伊洛夫娜 曾是 一个 年轻的 男人 , 米沙 斯塔霍维奇 ,
[huː] ['ɔːf(ə)n] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
who often stayed with us .
WHO 经常 入住 和 我们 .

“阿加菲娅·米哈伊洛夫娜的另一个心头好是一位名叫米沙·斯塔霍维奇的年轻人，他经常和我们住在一起。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['kaʊntəsˌkaʊntes] !
" See what you have been and done to me , little Countess !
" 看 什么 你 有 到过 和 完毕 到 我 , 小的 伯爵夫人 !

“看看你对我做了什么，小伯爵夫人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] ['tænjə] : " [juːv] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][mɪ'keɪl, mɪ'kaɪl]
" she said reproachfully to my sister Tanya : " you've introduced me to Mikhail
" 她 说 责备地 到 我的 姐姐 坦娅 : " 你已经 介绍 我 到 米哈伊尔
[ˌæˌlɛk'sændrəˌvɪtʃ] ,
Alexandrovitch ,
亚历山德罗维奇 ,

她责备地对我的妹妹塔尼娅说：“是你把我介绍给了米哈伊尔·亚历山德罗维奇。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] !
and I've fallen in love with him in my old age , like a wicked woman !
和 我已经 倒下 在 爱 和 他 在 我的 老的 年龄 , 喜欢 一个 邪恶 女士 !

我年老时竟然爱上了他，就像一个邪恶的女人！

" [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['februeri] , [hɜːr; hər] [neɪm] - [deɪ] , - [mɪ'kaɪləvnə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
" On the fifth of February , her name - day , Agafya Mikhailovna received a
" 在 这 第五 的 二月 , 她 姓名 - 天 , - 米哈伊洛夫娜 已收到 一个
['telɪgræm] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [stækhəvɪtʃ] .
telegram of congratulation from Stakhovitch .
电报 的 恭喜 从 斯塔霍维奇 .

“2月5日，也就是她的命名日，阿加菲娅·米哈伊洛夫娜收到了斯塔霍维奇发来的祝贺电报。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ['dʒoʊkɪŋli][tuː; tə] - [mɪ'kaɪləvnə] :
When my father heard of it , he said jokingly to Agafya Mikhailovna :
什么时候 我的 父亲 听到 的 它 , 他 说 开玩笑地 到 - 米哈伊洛夫娜 :

我父亲听到这件事后，开玩笑地对阿加菲娅·米哈伊洛夫娜说：

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [trʌdʒ] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði][frɔːst]
" Aren't you ashamed that a man had to trudge two miles through the frost
" 不是 你 羞愧 那 一个 男人 有 到 跋涉 二 英里 通过 这 霜
[æt; ət] [naɪt] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['telɪgræm] ? "
at night all for the sake of your telegram ? "
在 夜晚 全部 为了 这 清酒 的 你的 电报 ? "

“你不觉得羞耻吗？为了你的电报，竟然让一个人在寒夜里跋涉两英里？”

" [trʌdʒ] , [trʌdʒ] ?
" Trudge , trudge ?
" 跋涉 , 跋涉 ?

“蹒跚而行，蹒跚而行？”

['eɪndʒəlz] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] .
Angels bore him on their wings .
天使 钻孔 他 在 他们的 翅膀 .

天使们用翅膀托着他。

[trʌdʒ] , [ɪn'di:d] !
Trudge , indeed !
跋涉 , 的确 !

真是艰难跋涉!

[ju:; jʊ] [get] [θri:] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [dʒu:] ['wʊmən] , " [ʃi:; ʃi] [grauld] ,
You get three telegrams from an outlandish Jew woman , " she growled ,
你 得到 三 电报 从 一个 古怪的 犹 女士 , " 她 咆哮 ,

“你收到一个古怪的犹太女人发来的三封电报,”她咆哮道。

" [ænd; ənd] ['telɪgræm] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] - .
" and telegrams every day about your Golokhvotika .
" 和 电报 每一个 天 关于 你的 - .

“每天都会收到关于你们戈洛赫沃蒂卡的电报。”

['nevər] [ə; eɪ] [trʌdʒ] [ðen] ; [bʌt; bət] [aɪ] [get] [neɪm] - [deɪ] [g'ri:tɪŋz] , [ænd; ənd] [its] [trʌdʒ] !
Never a trudge then ; but I get name - day greetings , and it's trudge !
绝不 一个 跋涉 然后 ; 但 我 得到 姓名 - 天 问候 , 和 它是 跋涉 !

那时从来不觉得累；但是到了命名日，我就觉得累了!

" [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" And one could not but acknowledge that she was right .
" 和 一 可以 不是 但 承认 那 她 曾是 正确的 .

人们不得不承认她是对的。

[ðɪs] ['telɪgræm] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɛnəlz]
This telegram , the only one in the whole year that was addressed to the kennels
,
,
,

这封电报是全年唯一一封寄往犬舍的电报。

[baɪ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] - [mɪ'kaɪləvnə] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
by the pleasure it gave Agafya Mikhailovna was far more important of course
经过 这 乐趣 它 给予 - 米哈伊洛夫娜 曾是 远的 更多的 重要的 的 课程
[ðæn; ðən] [ðɪs] [nu:z] [ɔ:r] [ðə; ði] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔ:l] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['mɑ:skaʊ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ]
than this news or the about a ball given in Moscow in honor of a Jewish
比 这 消息 或者 这 关于 一个 球 给定 在 莫斯科 在 荣誉 的 一个 犹太人
['bæŋkɝz] ['dɔ:tər] ,
banker's daughter ,
银行家的 女儿 ,

当然，这件事给阿加菲娅·米哈伊洛夫娜带来的快乐远比这条新闻，或者说比在莫斯科为一位犹太银行家的女儿举办的舞会本身重要得多。

[ɔ:r] [ə'baʊt] ['oʊlgə] [ˌændreɪ'jɛvnə] - [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['jɑ:sˌnaɪə] .
or about Olga Andreyevna Golokvastovy's arrival at Yasnaya .
或者 关于 奥尔加 安德烈耶夫娜 - 到达 在 亚斯纳亚 .

或者关于奥尔加·安德烈耶夫娜·戈洛克瓦斯托维 (Olga Andreyevna Golokvastovy) 抵达亚斯纳亚 (Yasnaya) 的事。

- [mɪ'kaɪləvnə] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] .
Agafya Mikhailovna died at the beginning of the nineties .
- 米哈伊洛夫娜 死亡 在 这 开始 的 这 九十年代 .

阿加菲娅·米哈伊洛夫娜于九十年代初去世。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] [haʊndz] [ɔ:r] ['spɔ:rtɪŋ] [dɔ:gz] [æt; ət] ['jɑ:sˌnaɪə] [ðen] ,
There were no more hounds or sporting dogs at Yasnaya then ,
那里 是 不 更多的 猎犬 或者 体育 狗 在 亚斯纳亚 然后 ,

那时亚斯纳亚已经没有猎犬或运动犬了。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['ʃeltər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	till	the	end	of	her	days	she	gave	shelter	to	a	motley	collection	of
但	直到	这	结尾	的	她	天	她	给予	庇护所	到	一个	杂乱无章	收藏	的

['mʌŋgrəl] ,

mongrels	,
杂种狗	,

但直到她生命的尽头，她都收留了一群形形色色的杂种狗。

[ænd; ənd] [tendid] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] .

and	tended	and	fed	them	.
和	倾向于	和	美联储	他们	.

并照料和喂养它们。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊlstɔɪz]

THE	HOME	OF	THE	TOLSTOYS
这	家	的	这	托尔斯泰

托尔斯泰的故乡

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['jɑ:sˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑ:nə] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn]

I	CAN	remember	the	house	at	Yasnaya	Polyana	in	the	condition	it	was	in
我	能	记住	这	房子	在	亚斯纳亚	波利亚纳	在	这	状况	它	曾是	在

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['jɪrz] ['æftər] [maɪ] ['fɑ:ðɝz] ['mærɪdʒ] .

the	first	years	after	my	father's	marriage	.
这	第一的	年	后	我的	父亲的	婚姻	.

我还能记得父亲结婚后最初几年，亚斯纳亚波利亚纳的房子是什么样子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] - ['stɔ:rid] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	one	of	the	two	-	storied	wings	of	the	old	mansion	-	house	of	the
它	曾是	一	的	这	二	-	有故事的	翅膀	的	这	老的	大厦	-	房子	的	这

['prɪnsəz] [ˌvɑ:l'kɑ:nski] ,

Princes	Volkonsky	,
王子们	沃尔孔斯基	,

它是沃尔孔斯基王子老宅的两层侧翼之一。

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [soʊld] [fɔ:r; fər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .

which	my	father	had	sold	for	pulling	down	when	he	was	still	a	bachelor	.
哪个	我的	父亲	有	卖	为了	拉	向下	什么时候	他	曾是	仍然	一个	学士	.

我父亲单身时就把房子卖了，准备拆掉。

[frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'i:] ,

From	what	my	father	has	told	me	,
从	什么	我的	父亲	有	讲述	我	,

据我父亲所说，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

I	know	that	the	house	in	which	he	was	born	and	spent	his	youth	was	a
我	知道	那	这	房子	在	哪个	他	曾是	出生	和	花费	他的	青年	曾是	一个

[θri:] - ['stɔ:rid] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [sɪks] [ru:mz; rʊmz] .

three	-	storied	building	with	thirty	-	six	rooms	.
三	-	有故事的	建筑	和	三十	-	六	房间	.

我知道他出生和度过童年的那栋房子是一栋三层楼的建筑，有三十六个房间。

[ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] ,

On	the	spot	where	it	stood	,	between	the	two	wings	,
在	这	点	在哪里	它	站立	,	之间	这	二	翅膀	,

它就矗立在那里，在两翼之间，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['trentʃɪz]

the	remains	of	the	old	stone	foundation	are	still	visible	in	the	form	of	trenches
这	遗迹	的	这	老的	石头	基础	是	仍然	可见的	在	这	形式	的	战壕

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌbl] ,

filled	with	rubble	,
已填	和	瓦砾	,

旧石砌地基的遗迹仍然可见，以填满瓦砾的沟渠的形式存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɪg]['sɪksti] - [jɪr] - [oʊld] [triːz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self]

and	the	site	is	covered	with	big	sixty	-	year	-	old	trees	that	my	father	himself
和	这	地点	是	涵盖	和	大的	六十	-	年	-	老的	树木	那	我的	父亲	他自己

[plaːntid] .

planted	.
已种植	.

这片土地上遍布着我父亲亲手栽种的六十年树龄的大树。

[wen] ['eni] [wʌn] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

When	any	one	asked	my	father	where	he	was	born	,
什么时候	任何	一	问	我的	父亲	在哪里	他	曾是	出生	,

每当有人问我父亲他出生在哪里时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [lɑːrtʃ] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

he	used	to	point	to	a	tall	larch	which	grew	on	the	site	of	the	old
他	用过的	到	观点	到	一个	高的	落叶松	哪个	生长	在	这	地点	的	这	老的

[faʊn'deɪʃnz] .

foundations	.
基础	.

他过去常常指着生长在旧地基上的一棵高大的落叶松。

" [ʌp] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrtʃ] [weɪvz] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	Up	there	where	the	top	of	that	larch	waves	,	"	he	used	to	say	;
"	向上	那里	在哪里	这	顶部	的	那	落叶松	波浪	,	"	他	用过的	到	说	;

“在那棵落叶松树顶上摇曳的地方，”他过去常说；

" [ðæts] [wer] [maɪ] ['mʌðɚz] [ruːm] [wʌz; wəz] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['leðər] ['soʊfə] .

"	that's	where	my	mother's	room	was	,	where	I	was	born	on	a	leather	sofa	.
"	那就是	在哪里	我的	母亲的	房间	曾是	,	在哪里	我	曾是	出生	在	一个	皮革	沙发	.

“那是我母亲的房间，我就出生在那里的一张皮沙发上。”

" [maɪ] ['fɑːðər] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	My	father	seldom	spoke	of	his	mother	,	but	when	he	did	,	it	was
"	我的	父亲	很少	辐	的	他的	母亲	,	但	什么时候	他	做过	,	它	曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

delightful	to	hear	him	,
愉快	到	听到	他	,

“我父亲很少提起他的母亲，但每当他提起，听他讲述都令人愉悦。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'woʊk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [streɪn] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd]

because	the	mention	of	her	awoke	an	unusual	strain	of	gentleness	and
因为	这	提到	的	她	醒来	一个	异常	拉紧	的	温柔	和

['tendərnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

tenderness	in	him	.
压痛	在	他	.

因为提到她，就唤起了他内心一种不同寻常的温柔和柔情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'fekʃ(ə)n] , [soʊ] [mʌtʃ] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

There	was	such	a	ring	of	respectful	affection	,	so	much	reverence	for	her
那里	曾是	这样的	一个	戒指	的	尊重	感情	,	所以	很多	尊敬	为了	她

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

现场洋溢着深深的敬意和爱戴，人们对她的记忆充满了崇敬之情。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðæt][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][seɪnt] .

in	his	words	,	that	we	all	looked	on	her	as	a	sort	of	saint	.
在	他的	字	,	那	我们	全部	看起来	在	她	作为	一个	种类	的	圣	.

用他的话说，我们都把她视为某种圣人。

[maɪ]['fɑːðər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld]

My	father	remembered	his	father	well	,	because	he	was	already	nine	years	old
我的	父亲	记得	他的	父亲	出色地	,	因为	他	曾是	已经	九	年	老的

[wen] [hiː; hi][daɪd] .

when	he	died	.
什么时候	他	死亡	.

我父亲对他的父亲印象很深，因为他父亲去世时他已经九岁了。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['revərəntli] ;

He	loved	him	,	too	,	and	always	spoke	of	him	reverently	;
他	喜爱	他	,	也	,	和	总是	辐	的	他	虔诚地	;

他也非常爱他，总是用敬畏的语气谈论他；

[bʌt; bət][wʌn]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['meməri] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn]

but	one	always	felt	that	his	mother's	memory	,	although	he	had	never	known
但	一	总是	毛毡	那	他的	母亲的	记忆	,	虽然	他	有	绝不	已知

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但他总觉得，尽管从未见过母亲，母亲的记忆却一直萦绕在他心头。

[wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

was	dearer	to	him	,	and	his	love	for	her	far	greater	than	for
曾是	更贵	到	他	,	和	他的	爱	为了	她	远的	更大的	比	为了

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

她对他来说更珍贵，他对她的爱远远超过了对父亲的爱。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs]

Even	to	this	day	I	do	not	exactly	know	the	story	of	the	sale	of	the	old	house
甚至	到	这	天	我	做	不是	确切地	知道	这	故事	的	这	销售	的	这	老的	房子

.

:
.

直到今天，我仍然不太清楚那栋老房子出售的来龙去脉。

[maɪ]['fɑːðər] ['nevər] [laɪkt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	father	never	liked	talking	about	it	,
我的	父亲	绝不	喜欢	说	关于	它	,

我父亲从来不喜欢谈论这件事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði]['diːteɪlz]

and	for	that	reason	I	could	never	make	up	my	mind	to	ask	him	the	details
和	为了	那	原因	我	可以	绝不	制作	向上	我的	头脑	到	问	他	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .

of	the	transaction	.
的	这	交易	.

正因如此，我始终无法下定决心向他询问交易的细节。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪpər]['ruːbəlz] [[θriː]] [baɪ][wʌn]

I	only	know	that	the	house	was	sold	for	five	thousand	paper	rubles	[	3	]	by	one
我	仅有的	知道	那	这	房子	曾是	卖	为了	五	千	纸	卢布	[	3	]	经过	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

of	his	relatives	,
的	他的	亲属	,

我只知道这栋房子被他的一个亲戚以五千纸卢布的价格卖掉了[3]。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] [baɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

who	**had**	**charge**	**of**	**his**	**affairs**	**by**	**power**	**of**	**attorney**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**
WHO	有	收费	的	他的	事务	经过	力量	的	律师	什么时候	他	曾是	在	这

[ˈkɔːkəsəs] .

Caucasus	**.**
高加索	.

当他身处高加索地区时，他的事务由其代理人代为处理。

[[θriː]] [əˈbaʊt] $3000 .

[	**3**	**]**	**About**	**$3000**	**.**
[	3	]	关于	$3000	.

[3] 约 3000 美元。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈgæmblɪŋ] [ˈdɛts]

It	**was**	**said**	**to**	**have**	**been**	**done**	**in**	**order**	**to**	**pay**	**off**	**my**	**father's**	**gambling**	**debts**
它	曾是	说	到	有	到过	完毕	在	命令	到	支付	离开	我的	父亲的	赌博	债务

.

:
.

据说这样做是为了偿还我父亲的赌债。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

That	**was**	**quite**	**true**	**.**
那	曾是	相当	真的	.

确实如此。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːrd] - [ˈpleɪər] ,

My	**father**	**himself**	**told**	**me**	**that**	**at**	**one**	**time**	**he**	**was**	**a**	**great**	**card**	**-**	**player**	**,**
我的	父亲	他自己	讲述	我	那	在	一	时间	他	曾是	一个	伟大的	卡片	-	玩家	,

我父亲亲口告诉我，他曾经是个很厉害的牌手。

[ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈferz] [wɜːr; wər]

that	**he**	**lost**	**large**	**sums**	**of**	**money**	**,**	**and**	**that**	**his**	**financial**	**affairs**	**were**
那	他	丢失的	大的	总和	的	钱	,	和	那	他的	金融的	事务	是

[kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈbærəst] .

considerably	**embarrassed**	**.**
相当	尴尬的	.

他损失了大量金钱，财务状况也因此变得十分尴尬。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [daʊt] [ɪz] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðɚz]

The	**only**	**thing**	**about**	**which**	**I**	**am**	**in**	**doubt**	**is**	**whether**	**it**	**was**	**with**	**my**	**father's**
这	仅有的	事物	关于	哪个	我	是	在	怀疑	是	无论	它	曾是	和	我的	父亲的

[ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊld] ,

knowledge	**or**	**by**	**his**	**directions**	**that**	**the**	**house**	**was**	**sold**	**,**
知识	或者	经过	他的	方向	那	这	房子	曾是	卖	,

我唯一不确定的是，房子卖掉这件事是否经过我父亲的同意或指示。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ɪn] [ˈkwestʃən] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ɑːn]

or	**whether**	**the**	**relative**	**in**	**question**	**did**	**not**	**exceed**	**his**	**instructions**	**and**	**decide**	**on**
或者	无论	这	相对的	在	问题	做过	不是	超过	他的	指示	和	决定	在

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] .

the	**sale**	**of**	**his**	**own**	**initiative**	**.**
这	销售	的	他的	自己的	倡议	.

或者，该亲属是否超越其指示，自行决定出售。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈtʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [ˈmeməri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] ,

My	**father**	**cherished**	**his**	**parents**	**'**	**memory**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**,**
我的	父亲	珍爱	他的	父母	-	记忆	到	这样的	一个	程度	,

我父亲对父母的记忆非常珍视，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	had	such	a	warm	affection	for	everything	relating	to	his	own
和	有	这样的	一个	温暖的	感情	为了	一切	相关	到	他的	自己的

[ˈtʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

他对与自己童年有关的一切都怀有深厚的感情。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði]

that	it	is	hard	to	believe	that	he	would	have	raised	his	hand	against	the
那	它	是	难的	到	相信	那	他	会	有	提高	他的	手	反对	这

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

house	in	which	he	had	been	born	and	brought	up	and	in	which	his	mother
房子	在	哪个	他	有	到过	出生	和	带来	向上	和	在	哪个	他的	母亲

[hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

had	spent	her	whole	life	.
有	花费	她	所有的	生活	.

很难相信他会对着自己出生、长大、母亲度过一生的房子举起手来。

[ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz][aɪ][duː] ,

Knowing	my	father	as	I	do	,
会心	我的	父亲	作为	我	做	,

以我对父亲的了解，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] ,

I	think	it	is	highly	possible	that	he	wrote	to	his	relative	from	the	Caucasus	,
我	思考	它	是	高度	可能的	那	他	写道	到	他的	相对的	从	这	高加索	,

我认为他极有可能从高加索地区给他的亲戚写信。

" [sel] [ˈsʌmθɪŋ] , " [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Sell	something	,	"	not	in	the	least	expecting	that	he	would	sell	the	house	,
"	卖	某物	,	"	不是	在	这	至少	期待	那	他	会	卖	这	房子	,

“卖点东西吧，”他丝毫没有指望自己能卖掉房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæftərwərd] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [hɪmˈself] .

and	that	he	afterward	took	the	blame	for	it	on	himself	.
和	那	他	之后	采取	这	责备	为了	它	在	他自己	.

事后他主动承担了责任。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	that	not	the	reason	why	he	was	always	so	unwilling	to	talk	about	it	?
是	那	不是	这	原因	为什么	他	曾是	总是	所以	不情愿	到	讲话	关于	它	?

难道这就是他一直不愿谈论此事的原因吗?

[ɪn] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

In	1871	,	when	I	was	five	years	old	,
在	-	,	什么时候	我	曾是	五	年	老的	,

1871年，我五岁的时候，

[ðə; ði]['zælə] [[fɔːr]] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

the	zala	[	4	]	and	study	were	built	on	the	house	.
这	扎拉	[	4	]	和	学习	是	建造	在	这	房子	.

zala [4] 和书房建在房子上。

[[fɔːr]] [ðə; ði]['zælə][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

[	4	]	The	zala	is	the	chief	room	of	a	house	,	corresponding	to	the	English
[	4	]	这	扎拉	是	这	首席	房间	的	一个	房子	,	相应的	到	这	英语

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

[4] zala 是房屋的主要房间，相当于英国的客厅。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

but	on	a	grand	scale	.
但	在	一个	盛大	规模	.

但规模非常大。

[ðə; ðɪ] [gɔstiːnaɪə] - - ['lɪtərəli] [gest] - [ruːm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] ['drɔːɪŋ] -

The	gostinaya	-	-	literally	guest	-	room	,	usually	translated	as	drawing	-
这	戈斯蒂纳亚	-	-	字面上地	客人	-	房间	,	通常	翻译	作为	绘画	-

[ruːm] - - [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [rɪ'sɛpʃənz] .

room	-	-	is	a	place	for	more	intimate	receptions	.
房间	-	-	是	一个	地方	为了	更多的	亲密的	接待	.

gostinaya（字面意思是客房，通常翻译为客厅）是举办更私密招待会的地方。

[æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] [miːlz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ]['zælə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

At	Yasnaya	Polyana	meals	were	taken	in	the	zala	,	but	this	is	not	the	general
在	亚斯纳亚	波利亚纳	餐	是	已采取	在	这	扎拉	,	但	这	是	不是	这	一般的

['rʌʃ(ə)n] ['kʌstəm] ,

Russian	custom	,
俄语	风俗	,

在亚斯纳亚波利亚纳，人们在凉亭（zala）里用餐，但这并非俄罗斯的普遍习俗。

['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊloʊvaɪə] , [ɔːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

houses	being	provided	also	with	a	stolovaya	,	or	dining	-	room	.
房屋	存在	假如	还	和	一个	斯托洛瓦亚	,	或者	用餐	-	房间	.

房屋还设有餐厅（stolovaya）。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['zælə][wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['ænsestərz] .

The	walls	of	the	zala	were	hung	with	old	portraits	of	ancestors	.
这	墙壁	的	这	扎拉	是	悬挂	和	老的	肖像	的	祖先	.

扎拉的墙上挂满了祖先的旧画像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɛðər] [ə'lɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ;

They	were	rather	alarming	,	and	I	was	afraid	of	them	at	first	;
他们	是	相当	令人担忧	,	和	我	曾是	害怕的	的	他们	在	第一的	;

它们相当吓人，起初我很害怕它们；

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

but	we	got	used	to	them	after	a	time	,	and	I	grew	fond	of	one	of
但	我们	得到	用过的	到	他们	后	一个	时间	,	和	我	生长	喜爱	的	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但过了一段时间我们就习惯了，而且我还喜欢上了其中一个。

[ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , ['ɪljə] - ['tɔlstɔi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ]

of	my	great	-	grandfather	,	Ilya	Andreyevitch	Tolstoy	,	because	I	was	told	that	I
的	我的	伟大的	-	祖父	,	伊利亚	-	托尔斯泰	,	因为	我	曾是	讲述	那	我

[wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

was	like	him	.
曾是	喜欢	他	.

我之所以说我像我的曾祖父伊利亚·安德烈耶维奇·托尔斯泰，是因为有人告诉我我像他。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [prɪns] ['nɪkoʊˌlaɪ]

Beside	him	hung	the	portrait	of	another	great	-	grandfather	,	Prince	Nikolai
旁	他	悬挂	这	肖像	的	其他	伟大的	-	祖父	,	王子	尼古拉

- [ˌvɑːl'kɑːnski] , [maɪ] ['grændˌməðɝz] ['fɑːðər] ,

Sergeyevitch	Volkonsky	,	my	grandmother's	father	,
-	沃尔孔斯基	,	我的	祖母的	父亲	,

在他旁边挂着另一位曾祖父，尼古拉·谢尔盖耶维奇·沃尔孔斯基王子的画像，他是我的祖母的父亲。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] , [blæk] ['aɪˌbraʊz] , [ə; eɪ] [greɪ] [wɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['kæftæn] . [[faɪv]]

with	thick	,	black	eyebrows	,	a	gray	wig	,	and	a	red	kaftan	.	[	5	]
和	厚的	,	黑色的	眉毛	,	一个	灰色的	假发	,	和	一个	红色的	卡夫坦长袍	.	[	5	]

她有着浓密的黑色眉毛、灰色的假发和红色的长袍。[5]

[[faɪv]] ; ['kæftæn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] [ʌv; əv] ['veriəs] [kʌts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪləteri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [frɑːk] -

[	5	]	;	Kaftan	,	a	long	coat	of	various	cuts	,	including	military	and	naval	frock	-
[	5	]	;	卡夫坦长袍	,	一个	长的	外套	的	各种各样的	削减	,	包括	军队	和	海军	连衣裙	-

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

[5]；卡夫坦长袍，一种长款外套，款式多样，包括军装和海军礼服外套，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [gaʊn] [wɔːrn][baɪ] ['kəutʃmən] .

and	the	long	gown	worn	by	coachmen	.
和	这	长的	袍	磨损	经过	马车夫	.

还有马车夫穿的长袍。

[ðɪs] [ˌvɑːl'kɑːnski] [bɪlt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] .

This	Volkonsky	built	all	the	buildings	of	Yasnaya	Polyana	.
这	沃尔孔斯基	建造	全部	这	建筑物	的	亚斯纳亚	波利亚纳	.

这位沃尔孔斯基建造了亚斯纳亚波利亚纳的所有建筑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['skweɪər] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [greɪt]

He	was	a	model	squire	,	intelligent	and	proud	,	and	enjoyed	the	great
他	曾是	一个	模型	乡绅	,	聪明的	和	自豪的	,	和	享受	这	伟大的

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

respect	of	all	the	neighborhood	.
尊重	的	全部	这	邻里	.

他是一位模范乡绅，聪明而骄傲，深受邻里乡亲的尊敬。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] , [maɪ]

On	the	ground	floor	,	under	the	drawing	-	room	,	next	to	the	entrance	-	hall	,	my
在	这	地面	地面	,	在下面	这	绘画	-	房间	,	下一个	到	这	入口	-	大厅	,	我的

['fɑːðər] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

father	built	his	study	.
父亲	建造	他的	学习	.

在一楼，客厅下方，紧邻门厅的地方，我父亲建了他的书房。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr] [niːʃ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

He	had	a	semi	-	circular	niche	made	in	the	wall	,
他	有	一个	半	-	圆	小众市场	制成	在	这	墙	,

他在墙上凿了一个半圆形壁龛，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ded] ['brʌðər] ['nɪkoʊˌlaɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	stood	a	marble	bust	of	his	favorite	dead	brother	Nikolai	in	it	.
和	站立	一个	大理石	摔碎	的	他的	最喜欢的	死的	兄弟	尼古拉	在	它	.

里面摆放着他最疼爱的已故兄弟尼古拉的大理石半身像。

[ðɪs] [bʌst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'brɔːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] - [mæsk] ,

This	bust	was	made	abroad	from	a	death	-	mask	,
这	摔碎	曾是	制成	国外	从	一个	死亡	-	面具	,

这尊半身像由一尊死亡面具在国外制作而成。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ,

and	my	father	told	us	that	it	was	very	like	,
和	我的	父亲	讲述	我们	那	它	曾是	非常	喜欢	,

我父亲告诉我们，这很像，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['skʌlptər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekʃ(ə)nz] .

because	it	was	done	by	a	good	sculptor	,	according	to	his	own	directions	.
因为	它	曾是	完毕	经过	一个	好的	雕塑家	,	根据	到	他的	自己的	方向	.

因为它是一位优秀的雕塑家按照他自己的指示完成的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['ræðər] ['pleɪntɪv] [feɪs] .

He	had	a	kind	and	rather	plaintive	face	.
他	有	一个	种类	和	相当	哀怨	脸	.

他长着一张和蔼但略带哀伤的脸。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [smuːð] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

The	hair	was	brushed	smooth	like	a	child's	,	with	the	parting	on	one	side	.
这	头发	曾是	刷过	光滑的	喜欢	一个	孩子的	,	和	这	离别	在	一	边	.

头发梳得像孩子一样光滑，偏向一边。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [bɪrd] [ɔːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ,

He	had	no	beard	or	mustache	,	and	his	head	was	white	and	very	,
他	有	不	胡须	或者	胡子	,	和	他的	头	曾是	白色的	和	非常	,

['veri] [kliːn] .

very	clean	.
非常	干净的	.

他没有胡须，头发是白色的，而且非常非常干净。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɪg] ['bukʃelvz] ,

My	father's	study	was	divided	in	two	by	a	partition	of	big	bookshelves	,
我的	父亲的	学习	曾是	分割	在	二	经过	一个	分割	的	大的	书架	,

我父亲的书房用一排大书架隔成了两部分。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bʊks] .

containing	a	multitude	of	all	sorts	of	books	.
包含	一个	民众	的	全部	排序	的	图书	.

里面藏有大量各种各样的书籍。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] [biːmz] ,

In	order	to	support	them	,	the	shelves	were	connected	by	big	wooden	beams	,
在	命令	到	支持	他们	,	这	货架	是	连接	经过	大的	木制的	光束	,

为了支撑这些书架，它们之间用粗大的木梁连接起来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [bɜːrtʃ] - [wʊd] [dɔːr] ,

and	between	them	was	a	thin	birch	-	wood	door	,
和	之间	他们	曾是	一个	薄的	桦木	-	木头	门	,

他们之间是一扇薄薄的桦木门。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌsemi'sɜːrkjələr]

behind	which	stood	my	father's	writing	-	table	and	his	old	-	fashioned	semicircular
在后面	哪个	站立	我的	父亲的	写作	-	桌子	和	他的	老的	-	造型	半圆形

[ɑːrm] - [tʃer] .

arm	-	chair	.
手臂	-	椅子	.

桌子后面摆放着我父亲的写字台和他那把老式的半圆形扶手椅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['skəupənhauə] [ænd; ənd][ˌefˌiː'tiː] [[sɪks]] [æz; əz][ə; eɪ]

There	are	portraits	of	Dickens	and	Schopenhauer	and	Fet	[	6	]	as	a
那里	是	肖像	的	狄更斯	和	叔本华	和	胎儿	[	6	]	作为	一个

[jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

young	man	on	the	walls	,
年轻的	男人	在	这	墙壁	,

墙上挂着狄更斯、叔本华和费特[6]年轻时的画像，

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [gruːp] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːvrəmɛnɪk] [['sɛvən]] ['sɜːrk(ə)l]

too	,	and	the	well	-	known	group	of	writers	of	the	Sovremennik	[	7	]	circle
也	,	和	这	出色地	-	已知	团体	的	作家	的	这	当代人	[	7	]	圆圈

[ɪn] - ,

in	1856	,
在	-	,

还有，以及1856年著名的“现代派”[7]作家群体，

[wɪð; wɪθ] - , [ɒ'strɒfskiː] , - , [grɪgɔrəvɪtʃ] , [druːˈʒɪnɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ,

with	Turgenieff	,	Ostrovsky	,	Gontcharof	,	Grigorovitch	,	Druzhinin	,	and	my	father	,
和	-	,	奥斯特罗夫斯基	,	-	,	格里戈罗维奇	,	德鲁日宁	,	和	我的	父亲	,

[kwaɪt] [jʌŋ] [stɪl] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bɪrd] ,

quite	young	still	,	without	a	beard	,
相当	年轻的	仍然	,	没有	一个	胡须	,

与屠格涅夫、奥斯特洛夫斯基、贡恰洛夫、格里戈罗维奇、德鲁日宁，还有我父亲，当时他还很年轻，没有胡子。

[ænd; ənd][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

and	in	uniform	.
和	在	制服	.

身着制服。

[[sɪks]] - - , [ðə; ði]['poʊət] , [huː] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] , [ˌefˌiːˈtiː] , [fɔːr; fər]

[	6	]	Afanasyi	Shenshin	,	the	poet	,	who	adopted	his	mother's	name	,	Fet	,	for
[	6	]	-	-	,	这	诗人	,	WHO	已采用	他的	母亲的	姓名	,	胎儿	,	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

[6] 诗人阿法纳西·申辛曾一度采用他母亲的名字费特，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] - [sər'tɪfɪkət] .

owing	to	official	difficulties	about	his	birth	-	certificate	.
欠款	到	官方的	困难	关于	他的	出生	-	证书	.

由于官方在出生证明方面存在困难。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] .

An	intimate	friend	of	Tolstoy's	.
一个	亲密的	朋友	的	托尔斯泰的	.

托尔斯泰的一位挚友。

[['sɛvən]] " [sɑːvrəmɛnɪk] , " [ɔːr] " [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] , " ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] - ,

[	7	]	"	Sovremennik	,	"	or	"	Contemporary	Review	,	"	edited	by	the	poet	Mekrasof	,
[	7	]	"	当代人	,	"	或者	"	当代的	审查	,	"	编辑	经过	这	诗人	-	,

[7] “Sovremennik”，或“当代评论”，由诗人梅克拉索夫编辑，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræliɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtiːz] , " [ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv]

was	the	rallying	-	place	for	the	"	men	of	the	forties	,	"	the	new	school	of
曾是	这	集结	-	地方	为了	这	"	男人	的	这	四十年代	,	"	这	新的	学校	的

['rɪəlɪsts] .

realists	.
现实主义者	.

是“四十年代的男人们”——新一代现实主义者的集结地。

[ɒ'strɒfskiː] [ɪz][ðə; ði] ['dræmətɪst] ; - [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - " ;

Ostrovsky	is	the	dramatist	;	Gontcharof	the	novelist	,	author	of	"	Oblomof	"	;
奥斯特罗夫斯基	是	这	剧作家	;	-	这	小说家	,	作者	的	"	-	"	;

[grɪgɔrəvɪtʃ] [roʊt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] ['pez(ə)nt] [laɪf] ,

Grigorovitch	wrote	tales	about	peasant	life	,
格里戈罗维奇	写道	故事	关于	农民	生活	,

奥斯特洛夫斯基是剧作家；贡恰洛夫是小说家，著有《奥勃洛莫夫》；格里戈罗维奇写过描写农民生活的故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] - ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪtər] .

and	was	the	discoverer	of	Tchekhof's	talent	as	a	serious	writer	.
和	曾是	这	发现者	的	-	天赋	作为	一个	严肃的	作家	.

并且发现了切霍夫作为严肃作家的才华。

[maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

My	father	used	to	come	out	of	his	bedroom	of	a	morning	-	-	it	was
我的	父亲	用过的	到	来	出去	的	他的	卧室	的	一个	早晨	-	-	它	曾是

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] [flɔːr] - - [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

in	a	corner	on	the	top	floor	-	-	in	his	dressing	-	gown	,
在	一个	角落	在	这	顶部	地面	-	-	在	他的	敷料	-	袍	,

我父亲过去常常在早上穿着睡袍从他的卧室里出来——他的卧室在顶楼的一个角落里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ʌn'koʊmd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tə'geðər] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [dres] .

with	his	beard	uncombed	and	tumbled	together	,	and	go	down	to	dress	.
和	他的	胡须	未梳理的	和	翻滚	一起	,	和	去	向下	到	裙子	.

他胡子拉碴，凌乱不堪，然后下楼去穿衣服。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [wʊd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ]

Soon	after	he	would	issue	from	his	study	fresh	and	vigorous	,	in	a	gray
很快	后	他	会	问题	从	他的	学习	新鲜的	和	蓬勃	,	在	一个	灰色的

[smɑːk] - [frɑːk] ,

smock	-	frock	,
罩衫	-	连衣裙	,

不久之后，他便会精神抖擞地从书房里出来，身穿灰色罩衫。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['zælə][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	would	go	up	into	the	zala	for	breakfast	.
和	会	去	向上	进入	这	扎拉	为了	早餐	.

然后会到楼上的小屋里吃早餐。

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [di'ʒəni] .

That	was	our	dejeuner	.
那	曾是	我们的	午餐	.

那就是我们的午餐。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

When	there	was	nobody	staying	in	the	house	,	he	would	not	stop	long	in	the
什么时候	那里	曾是	无人	入住	在	这	房子	,	他	会	不是	停止	长的	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

当家里没人的时候，他不会在客厅里待太久。

[bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]

but	would	take	his	tumbler	of	tea	and	carry	it	off	to	his	study	with
但	会	拿	他的	不倒翁	的	茶	和	携带	它	离开	到	他的	学习	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他会端着他的茶杯，把它带到书房去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [frendz] [ænd; ənd] [gests] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [hiː; hi] [wʊd] [get]['ɪntuː]

But	if	there	were	friends	and	guests	with	us	,	he	would	get	into
但	如果	那里	是	朋友们	和	客人	和	我们	,	他	会	得到	进入

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

但如果有朋友或客人在场，他就会和他们聊天。

[bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

become	interested	,	and	could	not	tear	himself	away	.
变得	感兴趣的	,	和	可以	不是	撕	他自己	离开	.

产生了兴趣，并且无法自拔。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'spɜːrs] ,

At	last	he	would	go	off	to	his	work	,	and	we	would	disperse	,
在	最后的	他	会	去	离开	到	他的	工作	,	和	我们	会	分散	,

最后他会去上班，我们也各自散去。

[ɪn] ['wɪntər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] , [ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] - [lɔːn] [ɔːr] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

in	winter	to	the	different	school	-	rooms	,	in	summer	to	the	croquet	-	lawn	or	somewhere	about	the	garden	.
在	冬天	到	这	不同的	学校	-	房间	,	在	夏天	到	这	槌球	-	草地	或者	某处	关于	这	花园	.

冬天，孩子们会去不同的教室；夏天，他们会去槌球场或花园里的某个地方。

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['gɑːrmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ,

My	mother	would	settle	down	in	the	drawing	-	room	to	make	some	garment	for	the	babies	,
我的	母亲	会	定居	向下	在	这	绘画	-	房间	到	制作	一些	服装	为了	这	婴儿	,

我母亲会在客厅里坐下来，为孩子们缝制衣服。

[ɔːr] [tuː; tə] ['kɑːpi] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ˌoʊvər'naɪt] ;

or	to	copy	out	something	she	had	not	finished	overnight	;
或者	到	复制	出去	某物	她	有	不是	完成的	过夜	;

或者抄写她昨晚没写完的东西；

[ænd; ənd] [tɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['saɪləns] [wʊd] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	till	three	or	four	in	the	afternoon	silence	would	reign	in	the	house	.
和	直到	三	或者	四	在	这	下午	沉默	会	在位	在	这	房子	.

直到下午三四点，屋里都一片寂静。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌæftɚ'nuːnz] ['eksərsaɪz] .

Then	my	father	would	come	out	of	his	study	and	go	off	for	his	afternoon's	exercise	.
然后	我的	父亲	会	来	出去	的	他的	学习	和	去	离开	为了	他的	下午	锻炼	.

然后我父亲会从书房出来，去进行下午的锻炼。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] , ['sʌmtaɪmz] [raɪd] ,

Sometimes	he	would	take	a	dog	and	a	gun	,	sometimes	ride	,
有时	他	会	拿	一个	狗	和	一个	枪	,	有时	骑	,

有时他会带上一条狗和一把枪，有时骑马。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wʊd] .

and	sometimes	merely	go	for	a	walk	to	the	imperial	wood	.
和	有时	仅仅	去	为了	一个	走	到	这	帝国	木头	.

有时只是去皇家森林散步。

[æt; ət] [faɪv] [ðə; ði] [bɪg] [bel] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['broʊkən] [baʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [elm] - [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [rʌn] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] [kə'lekt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

At	five	the	big	bell	that	hung	on	the	broken	bough	of	an	old	elm	-	tree	in	front	of	the	house	would	ring	and	we	would	all	run	to	wash	our	hands	and	collect	for	dinner	.
在	五	这	大的	钟	那	悬挂	在	这	破碎的	买	的	一个	老的	榆树	-	树	在	正面	的	这	房子	会	戒指	和	我们	会	全部	跑步	到	洗	我们的	双手	和	收集	为了	晚餐	.

五点钟，挂在房子前面一棵老榆树断枝上的大钟会响起，我们都会跑去洗手，然后一起准备晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [eɪt] [və'reɪʃəsli] [ʌv; əv] [wət'evər] [tɜːrnd] [ʌp] .

He	was	very	hungry	,	and	ate	voraciously	of	whatever	turned	up	.
他	曾是	非常	饥饿的	,	和	吃	贪婪地	的	任何	转向	向上	.

他非常饿，狼吞虎咽地吃着任何能找到的东西。

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

My	mother	would	try	to	stop	him	,
我的	母亲	会	尝试	到	停止	他	,

我母亲会试图阻止他，

[wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɑːn] ['kɑːʃə] ,

would	tell	him	not	to	waste	all	his	appetite	on	kasha	,
会	告诉	他	不是	到	浪费	全部	他的	食欲	在	卡沙	,

会告诉他不要把所有的胃口都浪费在荞麦粥上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɔps] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

because	there	were	chops	and	vegetables	to	follow	.
因为	那里	是	排骨	和	蔬菜	到	跟随	.

因为后面还有肉排和蔬菜。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['lɪvər] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ;

"	You'll	have	a	bad	liver	again	,	"	she	would	say	;
"	你会	有	一个	坏的	肝	再次	,	"	她	会	说	;

“你的肝脏又会出问题了，”她会这样说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd]

but	he	would	pay	no	attention	to	her	,	and	would	ask	for	more	and
但	他	会	支付	不	注意力	到	她	,	和	会	问	为了	更多的	和

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但他对她置之不理，反而索求更多。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] .

until	his	hunger	was	completely	satisfied	.
直到	他的	饥饿	曾是	完全地	使满意	.

直到他的饥饿感完全得到满足。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

Then	he	would	tell	us	all	about	his	walk	,
然后	他	会	告诉	我们	全部	关于	他的	走	,

然后他会把他的散步经历都告诉我们，

[wer] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [blæk] [geɪm] ,

where	he	put	up	a	covey	of	black	game	,
在哪里	他	放	向上	一个	蜂群	的	黑色的	游戏	,

他在那里放养了一群黑猎物，

[wʌt] [nuː] [pæðz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] - [wel] , [ɔːr] , [ɪf]

what	new	paths	he	discovered	in	the	imperial	wood	beyond	Kudeyarof	Well	,	or	,	if
什么	新的	路径	他	发现	在	这	帝国	木头	超过	-	出色地	,	或者	,	如果

[hiː; hi][roʊd] ,

he	rode	,
他	骑	,

他在库德亚罗夫井外的皇家森林中发现了哪些新路径？或者，如果他骑马的话？

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd]

how	the	young	horse	he	was	breaking	in	began	to	understand	the	reins	and
如何	这	年轻的	马	他	曾是	打破	在	开始	到	理解	这	缰绳	和

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] .

the	pressure	of	the	leg	.
这	压力	的	这	腿	.

他正在驯服的那匹小马开始理解缰绳和腿部的压力。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [weɪ] ,

All	**this**	**he**	**would**	**relate**	**in**	**the**	**most**	**vivid**	**and**	**entertaining**	**way**	**,**
全部	这	他	会	涉及	在	这	最多	生动	和	娱乐	方式	,

他会用最生动有趣的方式讲述这一切。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['geɪli] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪdli] .

so	**that**	**the**	**time**	**passed**	**gaily**	**and**	**animatedly**	**.**
所以	那	这	时间	通过了	兴高采烈地	和	生动地	.

于是，时间在欢快而生动的氛围中流逝。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [wiː; wi]

After	**dinner**	**he**	**would**	**go**	**back**	**to**	**his**	**room**	**to**	**read**	**,**	**and**	**at**	**eight**	**we**
后	晚餐	他	会	去	后退	到	他的	房间	到	读	,	和	在	八	我们

[hæd; həd] [tiː] ,

had	**tea**	**,**
有	茶	,

晚饭后他会回房间看书，八点钟我们喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] - - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	**the**	**best**	**hours**	**of**	**the**	**day**	**began**	**-**	**-**	**the**	**evening**	**hours**	**,**	**when**	**everybody**
和	这	最好的	小时	的	这	天	开始	-	-	这	晚上	小时	,	什么时候	大家

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['zælə] .

gathered	**in**	**the**	**zala**	**.**
聚集	在	这	扎拉	.

一天中最美好的时光开始了——傍晚时分，大家都聚集在 zala 里。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [tɔːkt] [ɔːr] [riːd] [ə'laʊd] [ɔːr] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,

The	**grown**	**-**	**ups**	**talked**	**or**	**read**	**aloud**	**or**	**played**	**the**	**piano**	**,**
这	生长	-	UPS	谈话	或者	读	大声	或者	玩	这	钢琴	,

大人们有的在聊天，有的在朗读，有的在弹钢琴。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['iːðər] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm]['dʒɑːli] [geɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	**we**	**either**	**listened**	**to**	**them**	**or**	**had**	**some**	**jolly**	**game**	**of**	**our**
和	我们	任何一个	听着	到	他们	或者	有	一些	快乐的	游戏	的	我们的

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

我们要么听他们讲，要么自己玩一些有趣的游戏。

[ænd; ənd][ɪn] ['æŋkʃəs] [fɪr] [ə'weitid] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['grænfɑːðər] - [klɑːk] [ɑːn]

and	**in**	**anxious**	**fear**	**awaited**	**the**	**moment**	**when**	**the**	**English**	**grandfather**	**-**	**clock**	**on**
和	在	焦虑的	害怕	等待中	这	片刻	什么时候	这	英语	祖父	-	钟	在

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] ,

the	**landing**	**would**	**give**	**a**	**click**	**and**	**a**	**buzz**	**,**
这	降落	会	给	一个	点击	和	一个	嗡嗡声	,

他焦虑地等待着楼梯平台上那座英国落地钟发出咔哒一声和嗡嗡声的那一刻。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [rɪŋ] [aʊt] [ten] .

and	**slowly**	**and**	**clearly**	**ring**	**out**	**ten**	**.**
和	缓慢地	和	清楚地	戒指	出去	十	.

然后缓慢而清晰地敲响十。

[pər'hæps]['mæmə] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] ?

Perhaps	**mama**	**would**	**not**	**notice**	**?**
也许	妈妈	会	不是	注意	?

或许妈妈不会注意到?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

She	**was**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**making**	**a**	**copy**	**.**
她	曾是	在	这	坐着	-	房间	,	制作	一个	复制	.

她当时在客厅里，正在复印。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , ['bedtaɪm] !
" Come , children , bedtime !
" 来 , 孩子们 , 就寝时间 !

“孩子们，快来睡觉吧！”

[seɪ] [gʊd] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] .
Say good night , " she would call .
说 好的 夜晚 , " 她 会 称呼 .

“说晚安，”她会这样打电话。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mæmə] ; [dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] . "
" In a minute , Mama ; just five minutes . "
" 在 一个 分钟 , 妈妈 ; 只是 五 分钟 . "

“马上就好，妈妈；就五分钟。”

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] ; [ɪts] [haɪ] [taɪm] ;
" Run along ; it's high time ;
" 跑步 沿着 ; 它是 高的 时间 ;

“快走吧；时候到了；

[ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .
or there will be no getting you up in the morning to do your lessons .
或者 那里 将要 是 不 获得 你 向上 在 这 早晨 到 做 你的 课程 .

否则，早上就没人叫你起床上课了。

" [wiː; wi] [wʊd] [seɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [gʊd] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər]
" We would say a lingering good night , on the lookout for any chance for
" 我们 会 说 一个 挥之不去的 好的 夜晚 , 在 这 瞭望台 为了 任何 机会 为了
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

“我们会依依不舍地道晚安，同时密切关注任何可能出现的延误。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʊd] [goʊ] [daʊn] - [sterz] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
and at last would go down - stairs through the arches ,
和 在 最后的 会 去 向下 - 楼梯 通过 这 拱门 ,

最后，她会穿过拱门下楼。

[ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [stɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
annoyed at the thought that we were children still and had to go to
恼怒 在 这 想法 那 我们 是 孩子们 仍然 和 有 到 去 到
[bed] [waɪl] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [kʊd; kəd] [steɪ] [ʌp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [laɪkt] .
bed while the grown - ups could stay up as long as ever they liked .
床 尽管 这 生长 - UPS 可以 停留 向上 作为 长的 作为 曾经 他们 喜欢 .

想到我们还是孩子，不得不去睡觉，而大人却可以想熬夜多久就熬夜多久，就感到很恼火。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [steps]
A JOURNEY TO THE STEPPES
一个 旅行 到 这 草原

草原之旅

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːd] " [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ,
WHEN I was still a child and had not yet read " War and Peace ,
什么时候 我 曾是 仍然 一个 孩子 和 有 不是 然而 读 " 战争 和 和平 ,

当我还是个孩子，还没有读过《战争与和平》的时候，

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [nə'tɑːʃə] - [wʌz; wəz] [ænt] ['tænjə] .
" I was told that NATASHA ROSTOF was Aunt Tanya .
" 我 曾是 讲述 那 娜塔莎 - 曾是 阿姨 坦娅 .

“有人告诉我，娜塔莎·罗斯托夫就是塔尼亚阿姨。”

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ,
When my father was asked whether that was true ,
什么时候 我的 父亲 曾是 问 无论 那 曾是 真的 ,

当有人问我父亲那是否属实时，

[ænd; ənd] ['weðər] ['dɪ'miːtri] - [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['levɪn]
and whether DMITRY ROSTOF was such and such a person and LEVIN
和 无论 德米特里 - 曾是 这样的 和 这样的 一个 人 和 莱文
[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ,
such and such another ,
这样的 和 这样的 其他 ,

以及德米特里·罗斯托夫究竟是怎样一个人，莱文究竟是怎样一个人，

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] ,
he never gave a definite answer ,
他 绝不 给予 一个 定 回答 ,

他始终没有给出明确的答案。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [dis'laikt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər]
and one could not but feel that he disliked such questions and was rather
和 一 可以 不是 但 感觉 那 他 不喜欢 这样的 问题 和 曾是 相当
[ə'fendɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
offended by them .
被冒犯了 经过 他们 .

人们不禁会觉得他不喜欢这类问题，甚至有些恼火。

[ɪn] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [deɪz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ,
In those remote days about which I am talking ,
在 那些 偏僻的 天 关于 哪个 我 是 说 ,

在我所说的那些遥远的日子里，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
my father was very keen about the management of his estate ,
我的 父亲 曾是 非常 敏锐的 关于 这 管理 的 他的 财产 ,

我父亲非常热衷于管理他的庄园，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and devoted a lot of energy to it .
和 奉献 一个 很多 的 活力 到 它 .

并为此投入了大量精力。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['plæntɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ænd; ənd] ['sevrəl]
I can remember his planting the huge apple orchard at Yasnaya and several
我 能 记住 他的 种植 这 巨大的 苹果 果园 在 亚斯纳亚 和 一些
['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,
hundred acres of birch and pine forest ,
百 英亩 的 桦木 和 松树 森林 ,

我记得他在亚斯纳亚种植了巨大的苹果园和数百英亩的桦树和松树林。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevntɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
and at the beginning of the seventies , for a number of years ,
和 在 这 开始 的 这 七十年代 , 为了 一个 数字 的 年 ,

在七十年代初期的几年里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ʌp][lænd] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['sæmərə, sə'mɑːrə] ,
he was interested in buying up land cheap in the province of Samara ,
他 曾是 感兴趣的 在 购买 向上 土地 便宜的 在 这 省 的 萨马拉 ,

他有意在萨马拉省低价收购土地。

[ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [step] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
and breeding droves of steppe horses and flocks of sheep .
和 选育 成群 的 草原 马匹 和 羊群 的 羊 .

并大量饲养草原马和绵羊。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['prɪti] [klɪr] , [ðoʊ] ['ræðər] ['frægmənteri] [ænd; ənd] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] ,

I	still	have	pretty	clear	,	though	rather	fragmentary	and	inconsequent	,
我	仍然	有	漂亮的	清除	,	尽管	相当	片段	和	不相关的	,

我仍然有一些相当清晰，虽然比较零散和不连贯的记忆，

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['sʌmər] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['sæmərə, sə'mɑːrə]

recollections	of	our	three	summer	excursions	to	the	steppes	of	Samara
回忆	的	我们的	三	夏天	短途旅行	到	这	草原	的	萨马拉

.

:

.

回忆我们三次夏季前往萨马拉草原的旅行。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪn] - ,

My	father	had	already	been	there	before	his	marriage	in	1862	,
我的	父亲	有	已经	到过	那里	前	他的	婚姻	在	-	,

我父亲在1862年结婚之前就已经去过那里了。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huː] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] .

and	afterward	by	the	advice	of	Dr	.	Zakharyin	,	who	attended	him	.
和	之后	经过	这	建议	的	博士	.	-	,	WHO	参加	他	.

之后，他听从了主治医生扎卡林的建议。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kuːmɪs] - [kjʊr] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [ɪn] - ,

He	took	the	kumiss	-	cure	in	1871	and	1872	,	and	at	last	,	in	1873	,
他	采取	这	马奶酒	-	治愈	在	-	和	-	,	和	在	最后的	,	在	-	,

他分别于 1871 年和 1872 年接受了马奶酒疗法，最终在 1873 年，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [went] [ðer; ðər] .

the	whole	family	went	there	.
这	所有的	家庭	去	那里	.

全家人都去了那里。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] [tʃiːp] [bæʃ'kiə] [lændz]

At	that	time	my	father	had	bought	several	hundred	acres	of	cheap	Bashkir	lands
在	那	时间	我的	父亲	有	买	一些	百	英亩	的	便宜的	巴什基尔	土地

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [bəːzələk] ,

in	the	district	of	Buzuluk	,
在	这	区	的	布祖鲁克	,

当时我父亲在布祖卢克地区购买了几百英亩廉价的巴什基尔土地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['prɑːpərti] [æt; ət][ə; eɪ] ['kuːtɔːr] , [ɔːr][fɑːrm] .

and	we	went	to	stay	on	our	new	property	at	a	khutor	,	or	farm	.
和	我们	去	到	停留	在	我们的	新的	财产	在	一个	库托尔	,	或者	农场	.

然后我们就去我们位于库托尔（khutor，即农场）的新房产住住了。

[ɪn]['sæmərə, sə'mɑːrə][wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['wʊd(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd]

In	Samara	we	lived	on	the	farm	in	a	tumble	-	down	wooden	house	,	and
在	萨马拉	我们	居住地	在	这	农场	在	一个	翻滚	-	向下	木制的	房子	,	和

[bɪ'saɪd] [juː 'es] ,

beside	us	,
旁	我们	,

在萨马拉，我们住在农场里一栋摇摇欲坠的木屋里，在我们旁边，

[ɪn][ðə; ði] [step] , [wɜːr; wər] [i'rektid] [tuː] [felt] [ki'bitkə] , [ɔːr]['tɑːtə] [freɪm] [tents] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

in	the	steppe	,	were	erected	two	felt	kibitkas	,	or	Tatar	frame	tents	,	in	which	our
在	这	草原	,	是	竖立	二	毛毡	kibitkas	,	或者	鞑靼	框架	帐篷	,	在	哪个	我们的

[bæʃ'kiə] ,

Bashkir	,
巴什基尔	,

在草原上，搭起了两顶毡制基比特卡帐篷，也就是鞑靼框架帐篷，我们的巴什基尔人就住在里面。

[mʊ'hɑːmɛd] [ʃɑː] - , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] .

Muhammed	**Shah**	**Romanytch**	**,**	**lived**	**with**	**his**	**wives**	**.**
穆罕默德	沙阿	-	,	居住地	和	他的	妻子们	.

穆罕默德·沙·罗曼尼奇与他的妻子们一起生活。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['mɛrz] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ki'bitkə] ,

Morning	**and**	**evening**	**they**	**used**	**to**	**tie**	**the**	**mares**	**up**	**outside**	**the**	**kibitkas**	**,**
早晨	和	晚上	他们	用过的	到	领带	这	母马	向上	外部	这	kibitkas	,

早晚他们都会把母马拴在茅屋外面。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [milkt] [baɪ] [veɪld] ['wɪmɪn] ,

where	**they**	**were**	**milked**	**by**	**veiled**	**women**	**,**
在哪里	他们	是	挤奶	经过	含蓄	女性	,

在那里，她们被蒙着面纱的妇女挤奶。

[huː] [ðen] [hɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʃɪnts]

who	**then**	**hid**	**themselves**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**men**	**behind**	**a**	**brilliant**	**chintz**
WHO	然后	隐藏	他们自己	从	这	视线	的	这	男人	在后面	一个	杰出的	印花棉布

['kɜːrt(ə)n] ,

curtain	**,**
窗帘	,

然后她们躲在一块色彩鲜艳的印花布窗帘后面，避开男人们的视线。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kuːmɪs] .

and	**made**	**the**	**kumiss**	**.**
和	制成	这	马奶酒	.

然后做了马奶酒。

[ðə; ði] ['kuːmɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['veri] ['næsti] ,

The	**kumiss**	**was**	**bitter**	**and**	**very**	**nasty**	**,**
这	马奶酒	曾是	苦的	和	非常	可恶的	,

马奶酒很苦而且很恶心，

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['stiːvən] [bɛrz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**my**	**father**	**and**	**my**	**uncle**	**Stephen**	**Behrs**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**it**	**,**
但	我的	父亲	和	我的	叔叔	史蒂芬	贝赫斯	是	非常	喜爱	的	它	,

但我父亲和我的叔叔斯蒂芬·贝尔斯都很喜欢它。

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .

and	**drank**	**it**	**in**	**large**	**quantities**	**.**
和	喝	它	在	大的	数量	.

他们大量饮用。

[wen] [wiː; wi] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [bɪg] ,

When	**we**	**boys**	**began**	**to**	**get**	**big**	**,**
什么时候	我们	男孩们	开始	到	得到	大的	,

当我们男孩开始长大时，

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['tuːtər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , ['fiːəˌdə] -

we	**had**	**at**	**first**	**a**	**German**	**tutor**	**for**	**two**	**or**	**three**	**years**	**,**	**Fyodor**	**Fyodorovitch**
我们	有	在	第一的	一个	德语	导师	为了	二	或者	三	年	,	费奥多尔	-

['kɔfmən] .

Kaufmann	**.**
考夫曼	.

起初我们请了一位德语老师，教了两三年，他叫费奥多尔·费奥多罗维奇·考夫曼。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	**cannot**	**say**	**that**	**we**	**were**	**particularly**	**fond**	**of**	**him**	**.**
我	不能	说	那	我们	是	特别	喜爱	的	他	.

我不能说我们特别喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]

He	was	rather	rough	,	and	even	we	children	were	struck	by	his	German
他	曾是	相当	粗糙的	,	和	甚至	我们	孩子们	是	击	经过	他的	德语

[stuː'pɪdəti] .

stupidity	.
愚蠢	.

他相当粗鲁，就连我们这些孩子都被他德国式的愚蠢震惊了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['spɔːrtsmən] .

His	redeeming	feature	was	that	he	was	a	devoted	sportsman	.
他的	赎回	特征	曾是	那	他	曾是	一个	奉献	运动员	.

他唯一的优点就是他是一位忠实的运动员。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][dʒɜːrk][ðə; ði] ['blæŋkits] [ɔːf][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [aʊf] , ['kɪndər] !

Every	morning	he	used	to	jerk	the	blankets	off	us	and	shout	,	"	Auf	,	Kinder	!
每一个	早晨	他	用过的	到	混蛋	这	毯子	离开	我们	和	喊	,	"	上	,	幼儿园	!

每天早上他都会一把掀开我们的毯子，大喊："Auf, Kinder！"

[aʊf] !

auf	!
上	!

起!

" [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [pleɪgd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [kə'lɪgrəfi] .

"	and	during	the	daytime	plagued	us	with	German	calligraphy	.
"	和	期间	这	白天	饱受困扰	我们	和	德语	书法	.

"白天，他们还用德国书法骚扰我们。"

['aʊtdɔːr] [spɔːrts]

OUTDOOR	SPORTS
户外的	运动的

户外运动

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

THE	chief	passion	of	my	childhood	was	riding	.
这	首席	热情	的	我的	童年	曾是	骑术	.

我童年时期最大的爱好就是骑马。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt]

I	well	remember	the	time	when	my	father	used	to	put	me	in	the	saddle	in	front
我	出色地	记住	这	时间	什么时候	我的	父亲	用过的	到	放	我	在	这	鞍	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] - .

of	him	and	we	would	ride	out	to	bathe	in	the	Voronka	.
的	他	和	我们	会	骑	出去	到	洗澡	在	这	-	.

我清楚地记得，以前父亲会让我坐在他前面的马鞍上，然后我们骑马去沃龙卡河洗澡。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [raɪdz] .

I	have	several	interesting	recollections	connected	with	these	rides	.
我	有	一些	有趣的	回忆	连接	和	这些	骑行	.

我有一些与这些旅程相关的有趣回忆。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪð] , ['pɑːpə] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

One	day	as	we	were	going	to	bathe	,	papa	turned	round	and	said	to	me
一	天	作为	我们	是	去	到	洗澡	,	爸爸	转向	圆形的	和	说	到	我

:
:
:

有一天，我们正要去洗澡的时候，爸爸转过身对我说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪljuːʃə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Do	you	know	,	Ilyusha	,	I	am	very	pleased	with	myself	to	-	day	.
"	做	你	知道	,	伊柳沙	,	我	是	非常	高兴	和	我	到	-	天	.

伊柳沙，你知道吗，我今天对自己非常满意。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] ,

I	have	been	bothered	with	her	for	three	whole	days	,
我	有	到过	烦恼	和	她	为了	三	所有的	天	,

她已经烦了我整整三天了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] ; [traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] ,

and	could	not	manage	to	make	her	go	into	the	house	;	try	as	I	would	,
和	可以	不是	管理	到	制作	她	去	进入	这	房子	;	尝试	作为	我	会	,

我无论如何努力，都无法让她进屋；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [raɪt] .

It	never	would	come	right	.
它	绝不	会	来	正确的	.

事情永远不会好起来。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] ['evri] [hɔːl] ,

But	to	-	day	I	remembered	that	there	is	a	mirror	in	every	hall	,
但	到	-	天	我	记得	那	那里	是	一个	镜子	在	每一个	大厅	,

但今天我突然想起来，每个大厅里都有一面镜子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['leɪdi] [werz] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .

and	that	every	lady	wears	a	bonnet	.
和	那	每一个	女士	穿着	一个	引擎盖	.

而且每位女士都戴着女帽。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [went] [wer] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ,

"	As	soon	as	I	remembered	that	,	she	went	where	I	wanted	her	to	,
"	作为	很快	作为	我	记得	那	,	她	去	在哪里	我	通缉	她	到	,

“我刚想起这一点，她就去了我想让她去的地方。”

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] .

and	did	everything	she	had	to	.
和	做过	一切	她	有	到	.

她竭尽所能。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðæt] ['bɑːnɪt] .

You	would	think	a	bonnet	is	a	small	affair	,	but	everything	depended	on	that	bonnet	.
你	会	思考	一个	引擎盖	是	一个	小的	事务	,	但	一切	取决于	在	那	引擎盖	.

你可能觉得引擎盖是个小东西，但一切都取决于那个引擎盖。

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	As	I	recall	this	conversation	,
"	作为	我	记起	这	对话	,

“我记得当时的对话是……”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [siːn] [ɪn] " ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] " [wer] ['ʌnə] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] .

I	feel	sure	that	my	father	was	talking	about	that	scene	in	"	Anna	Karenina	"
我	感觉	当然	那	我的	父亲	曾是	说	关于	那	场景	在	"	安娜	卡列尼娜	"

where	ANNA	went	to	see	her	son	.
在哪里	安娜	去	到	看	她	儿子	.

我确信我父亲说的是《安娜·卡列尼娜》中安娜去看望儿子的那一幕。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðɪs] [siːn] ['iːðər] [ə'baʊt]

Although	**in**	**the**	**final**	**form**	**of**	**the**	**novel**	**nothing**	**is**	**said**	**in**	**this**	**scene**	**either**	**about**
虽然	在	这	最终的	形式	的	这	小说	没有什么	是	说	在	这	场景	任何一个	关于

[ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

a	**bonnet**	**or**	**a**	**mirror**	**,**
一个	引擎盖	或者	一个	镜子	,

虽然在小说的最终版本中，这一幕既没有提到帽子，也没有提到镜子，

- - ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [veɪl] , - - [stɪl] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn][ɪts]

-	**-**	**nothing**	**is**	**mentioned**	**but**	**a**	**thick**	**black**	**veil**	**,**	**-**	**-**	**still**	**,**	**I**	**imagine**	**that**	**in**	**its**
-	-	没有什么	是	提及	但	一个	厚的	黑色的	面纱	,	-	-	仍然	,	我	想象	那	在	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] ,

original	**form**	**,**
原来的	形式	,

——除了厚厚的黑色面纱外，什么也没提到，——不过，我猜想它最初的样子是这样的：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['ʌnə] [ʌp]

when	**he**	**was**	**working**	**on**	**the**	**passage**	**,**	**my**	**father**	**may**	**have**	**brought**	**Anna**	**up**
什么时候	他	曾是	在职的	在	这	通道	,	我的	父亲	可能	有	带来	安娜	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ,

to	**the**	**mirror**	**,**
到	这	镜子	,

当我父亲在修缮走廊时，他可能带安娜到镜子前照过镜子。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['streɪtn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	**made**	**her**	**straighten**	**her**	**bonnet**	**or**	**take**	**it**	**off**	**.**
和	制成	她	拉直	她	引擎盖	或者	拿	它	离开	.

并命令她把帽子戴正，或者摘掉。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ,

I	**can**	**remember**	**the**	**interest**	**with**	**which**	**he**	**told**	**me**	**this**	**,**
我	能	记住	这	兴趣	和	哪个	他	讲述	我	这	,

我还记得他当时兴致勃勃地告诉我这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [ɑːr'tɪstɪk]

and	**it**	**now**	**seems**	**strange**	**that**	**he**	**should**	**have**	**talked**	**about**	**such**	**subtle**	**artistic**
和	它	现在	似乎	奇怪的	那	他	应该	有	谈话	关于	这样的	微妙的	艺术

[iks'piəriənsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ]

experiences	**to**	**a**	**boy**	**of**	**seven**	**who**	**was**	**hardly**	**capable**	**of**	**understanding**
经历	到	一个	男生	的	七	WHO	曾是	几乎	有能力的	的	理解

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

him	**at**	**the**	**time**	**.**
他	在	这	时间	.

现在看来很奇怪，他竟然会跟一个当时几乎无法理解他的七岁男孩谈论如此微妙的艺术体验。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

However	**,**	**that**	**was**	**often**	**the**	**case**	**with**	**him**	**.**
然而	,	那	曾是	经常	这	案件	和	他	.

然而，这种情况在他身上经常发生。

[aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [niːdz]

I	**once**	**heard**	**from**	**him**	**a**	**very**	**interesting**	**description**	**of**	**what**	**a**	**writer**	**needs**
我	一次	听到	从	他	一个	非常	有趣的	描述	的	什么	一个	作家	需求

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] :

for	**his**	**work**	**:**
为了	他的	工作	:

我曾听他描述过作家创作所需条件的一个非常有趣的观点：

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌnz] [muːd] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**cannot**	**imagine**	**how**	**important**	**one's**	**mood**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	不能	想象	如何	重要的	一个人的	情绪	是	,	"	他	说	.

“你无法想象一个人的情绪有多么重要，”他说。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hed]
" **Sometimes you get up in the morning , fresh and vigorous , with your head**
" 有时 你 得到 向上 在 这 早晨 , 新鲜的 和 蓬勃 , 和 你的 头
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

“有时候你早上醒来，神清气爽，头脑清醒，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] .
and you begin to write .
和 你 开始 到 写 .

于是你开始写作。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] .
Everything is sensible and consistent .
一切 是 明智的 和 持续的 .

一切都合情合理，前后一致。

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,
You read it over next day , and have to throw the whole thing away ,
你 读 它 超过 下一个 天 , 和 有 到 扔 这 所有的 事物 离开 ,

第二天你又读了一遍，结果发现整本书都得扔掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
because , good as it is , it misses the main thing .
因为 , 好的 作为 它 是 , 它 错过 这 主要的 事物 .

因为，尽管它很好，但它却缺少了最重要的东西。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['sʌt(ə)lti] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['sʌmθɪŋ] ,
There is no imagination in it , no subtlety , none of the necessary something ,
那里 是 不 想像力 在 它 , 不 微妙之处 , 没有任何 的 这 必要的 某物 ,

它缺乏想象力，缺乏微妙之处，缺乏某种必要的特质。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊnli] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['klevərnəs] [ɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .
none of that only just without which all your cleverness is worth nothing .
没有任何 的 那 仅有的 只是 没有 哪个 全部 你的 聪明才智 是 值得 没有什么 .

没有那些东西，你的所有聪明才智都毫无价值。

[ə'nʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ['æftər] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [nəːvs] [ɔːl] [ɑːn] [edʒ] ,
Another day you get up after a bad night , with your nerves all on edge ,
其他 天 你 得到 向上 后 一个 坏的 夜晚 , 和 你的 神经 全部 在 边缘 ,

又是一天，你昨晚睡得不好，醒来后神经紧绷。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . - [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ]
and you think , ' To - day I shall write well , at any rate . ' And as a
和 你 思考 , - 到 - 天 我 将 写 出色地 , 在 任何 速度 . - 和 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
matter of fact ,
事情 的 事实 ,

于是你心想，“今天至少我要写好。” 事实上，

[wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌpɪktʃə'resk] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
what you write is beautiful , picturesque , with any amount of imagination .
什么 你 写 是 美丽的 , 如画 , 和 任何 数量 的 想像力 .

你的文字优美生动，充满想象力。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['stuːpɪdli] .
You look it through again ; it is no good , because it is written stupidly .
你 看 它 通过 再次 ; 它 是 不 好的 , 因为 它 是 书面 愚蠢地 .

你又仔细看了一遍；它不行，因为它写得太愚蠢了。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] .

There	is	plenty	of	color	,	but	not	enough	intelligence	.
那里	是	很多	的	颜色	,	但	不是	足够的	智力	.

这里色彩丰富，但缺乏智慧。

" [wʌnz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn]

"	One's	writing	is	good	only	when	the	intelligence	and	the	imagination	are	in
"	一个人的	写作	是	好的	仅有的	什么时候	这	智力	和	这	想像力	是	在

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	.
平衡	.

“只有当智力和想象力达到平衡时，一个人的写作才能称得上好。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌəuvə'bælənsiz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [its] [ɔːl] [ʌp] ;

As	soon	as	one	of	them	overbalances	the	other	,	it's	all	up	;
作为	很快	作为	一	的	他们	超额平衡	这	其他	,	它是	全部	向上	;

一旦其中一方超过另一方，一切就都结束了；

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] .

you	may	as	well	throw	it	away	and	begin	afresh	.
你	可能	作为	出色地	扔	它	离开	和	开始	重新	.

你还不如把它扔掉，重新开始。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [riː'raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz]

"	As	a	matter	of	fact	,	there	was	no	end	to	the	rewriting	in	my	father's
"	作为	一个	事情	的	事实	,	那里	曾是	不	结尾	到	这	重写	在	我的	父亲的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

“事实上，我父亲的作品的修改是永无止境的。”

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] ['truːli] ['mɑːrvələs] .

His	industry	in	this	particular	was	truly	marvelous	.
他的	行业	在	这	特别的	曾是	真的	奇妙	.

他在这一领域的努力真是令人惊叹。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][spɔːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .

We	were	always	devoted	to	sport	from	our	earliest	childhood	.
我们	是	总是	奉献	到	运动	从	我们的	最早	童年	.

我们从小就热爱体育运动。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ'self][maɪ] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] [dɔːg][ɪn] [ðoʊz]

I	can	remember	as	well	as	I	remember	myself	my	father's	favorite	dog	in	those
我	能	记住	作为	出色地	作为	我	记住	我	我的	父亲的	最喜欢的	狗	在	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

我至今仍清晰地记得，当年我父亲最喜欢的狗就是它，就像我记得我自己一样。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setər] [kɔːld] ['dɔːrə] .

an	Irish	setter	called	Dora	.
一个	爱尔兰	塞特	称为	多拉	.

一只名叫朵拉的爱尔兰塞特犬。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ]

They	would	bring
他们	会	带来

他们会带来

[raʊnd] [ðə; ði][kɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [hɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

round	the	cart	,	with	a	very	quiet	horse	between	the	shafts	,
圆形的	这	大车	,	和	一个	非常	安静的	马	之间	这	轴	,

车子周围，一匹非常温顺的马夹在两根车辕之间。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [draɪv] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rʃ] , [tu:; tə] - [ɔ:r][tu:; tə] [ˌmɑ:lə'kɔ:f] .

and	we	would	drive	out	to	the	marsh	,	to	Degatna	or	to	Malakhov	.
和	我们	会	驾驶	出去	到	这	沼泽	,	到	-	或者	到	马拉霍夫	.

我们会开车去沼泽地、德加特纳或马拉霍夫。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['mʌðər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ,

My	father	and	sometimes	my	mother	or	a	coachman	sat	on	the	seat	,
我的	父亲	和	有时	我的	母亲	或者	一个	马车夫	卫星	在	这	座位	,

我父亲，有时是我母亲，或者马车夫，会坐在那个座位上。

[waɪl] [aɪ][ænd; ənd]['dɔ:rə] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

while	I	and	Dora	lay	on	the	floor	.
尽管	我	和	多拉	躺	在	这	地面	.

我和朵拉躺在地板上。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rʃ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][get] [aʊt] ,

When	we	got	to	the	marsh	,	my	father	used	to	get	out	,
什么时候	我们	得到	到	这	沼泽	,	我的	父亲	用过的	到	得到	出去	,

当我们到达沼泽地时，我父亲常常下车，

[stænd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [loʊd] [ˌaɪ 'ti:]

stand	his	gun	on	the	ground	,	and	,	holding	it	with	his	left	hand	,	load	it
站立	他的	枪	在	这	地面	,	和	,	保持	它	和	他的	左边	手	,	加载	它

.

:
.

他将枪放在地上，用左手握住枪，装上子弹。

['dɔ:rə] ['mi:nwaɪl] ['fɪdʒɪtid] [ə'baʊt] , ['waɪnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪk] [teɪl] .

Dora	meanwhile	fidgeted	about	,	whining	impatiently	and	wagging	her	thick	tail	.
多拉	同时	坐立不安	关于	,	抱怨	不耐烦地	和	摇尾巴	她	厚的	尾巴	.

与此同时，朵拉焦躁不安地扭来扭去，不耐烦地呜咽着，摇着她粗壮的尾巴。

[waɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [splæʃt] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] , [wi:; wi] [droʊv] [raʊnd] [ðə; ði][bæŋk] ['sʌmwʌt]

While	my	father	splashed	through	the	marsh	,	we	drove	round	the	bank	somewhat
尽管	我的	父亲	溅起	通过	这	沼泽	,	我们	驾驶	圆形的	这	银行	有些

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

父亲在沼泽地里嬉戏时，我们开车绕到他身后不远处。

[ænd; ənd] ['i:gərli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['reɪndʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][snaɪp] ,

and	eagerly	followed	the	ranging	of	the	dog	,	the	getting	up	of	the	snipe	,
和	急切地	随后	这	范围	的	这	狗	,	这	获得	向上	的	这	狙击	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .

and	the	shooting	.
和	这	射击	.

并热切地关注着猎犬的搜寻、鹬鸟的起身和射击。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['sʌmtaɪmz] [ʃɑ:t] ['ferli] [wel] , [ðoʊ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [mɪst]

My	father	sometimes	shot	fairly	well	,	though	he	often	lost	his	head	,	and	missed
我的	父亲	有时	射击	相当	出色地	,	尽管	他	经常	丢失的	他的	头	,	和	错过

['fræntɪkli] .

frantically	.
疯狂地	.

我父亲有时枪法还不错，虽然他经常失去理智，胡乱射击，结果往往脱靶。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] [spɔ:rt][wʌz; wəz] ['kɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪhaʊnd] .

But	our	favorite	sport	was	coursing	with	greyhounds	.
但	我们的	最喜欢的	运动	曾是	赛跑	和	灵缇犬	.

但我们最喜欢的运动是和灰狗一起追逐猎犬。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [sɝ'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] [pɛ'trɒvɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

What	a	pleasure	it	was	when	the	footman	Sergei	Petrovitch	came	in	and
什么	一个	乐趣	它	曾是	什么时候	这	男仆	谢尔盖	彼得罗维奇	来了	在	和

[woʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

woke	us	up	before	dawn	,
觉醒	我们	向上	前	黎明	,

男仆谢尔盖·彼得罗维奇在黎明前进来叫醒我们，真是太好了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

with	a	candle	in	his	hand	!
和	一个	蜡烛	在	他的	手	!

他手里拿着蜡烛!

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

We	jumped	up	full	of	energy	and	happiness	,	trembling	all	over	in	the	morning
我们	跳了起来	向上	满的	的	活力	和	幸福	,	发抖	全部	超过	在	这	早晨

[koʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

我们兴奋地跳了起来，浑身颤抖，沐浴在清晨的寒意中；

[θruː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['zælə]

threw	on	our	clothes	as	quickly	as	we	could	,	and	ran	out	into	the	zala
扔	在	我们的	衣服	作为	迅速地	作为	我们	可以	,	和	跑	出去	进入	这	扎拉

,

,
,

我们以最快的速度套上衣服，跑进了扎拉。

[wer] [ðə; ði]['sæməvɑːr][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːpə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

where	the	samovar	was	boiling	and	papa	was	waiting	for	us	.
在哪里	这	茶炊	曾是	沸腾	和	爸爸	曾是	等待	为了	我们	.

茶炊里水沸腾着，爸爸正在等我们。

['sʌmtaɪmz] ['mæmə] [keɪm] [ɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

Sometimes	mama	came	in	in	her	dressing	-	gown	,
有时	妈妈	来了	在	在	她	敷料	-	袍	,

有时妈妈穿着睡袍进来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ekstrə] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['swetərz]

and	made	us	put	on	all	sorts	of	extra	woolen	stockings	,	and	sweaters
和	制成	我们	放	在	全部	排序	的	额外的	羊毛	长筒袜	,	和	毛衣

[ænd; ənd] [glʌvz] .

and	gloves	.
和	手套	.

还让我们穿上各种额外的羊毛袜、毛衣和手套。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] , - ?

"	What	are	you	going	to	wear	,	Lyovotchka	?
"	什么	是	你	去	到	穿	,	-	?

“你打算穿什么，柳沃奇卡？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]['pɑːpə] .

"	she	would	say	to	papa	.
"	她	会	说	到	爸爸	.

她会对爸爸说。

" [its] ['veri] [koʊld][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪnd] .

"	It's	very	cold	to	-	day	,	and	there	is	a	wind	.
"	它是	非常	寒冷的	到	-	天	,	和	那里	是	一个	风	.

“今天很冷，而且有风。”

['oʊnli][ðə; ði] [kəzmɪnski] ['oʊvərkoʊt][ə'gen] [tə'deɪ] ?
Only **the** **Kuzminsky** **overcoat** **again** **today** **?**
仅有的 这 库兹明斯基 大衣 再次 今天 ?

今天又是库兹明斯基那件大衣?

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
You **must** **put** **on** **something** **underneath** **,** **if** **only** **for** **my** **sake** **.**
你 必须 放 在 某物 下 , 如果 仅有的 为了 我的 清酒 .

你必须在里面穿件衣服，哪怕只是为了我。

" ['pɑːpə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [gɪv] [ɪn][æt; ət][læst] ,
" **Papa** **would** **make** **a** **face** **,** **but** **give** **in** **at** **last** **,**
" 爸爸 会 制作 一个 脸 , 但 给 在 在 最后的 ,

爸爸会皱起眉头，但最终还是妥协了。

[ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [greɪ] ['oʊvərkoʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['sæli] [fɔːrθ] .
and **buckle** **on** **his** **short** **gray** **overcoat** **under** **the** **other** **and** **sally** **forth** **.**
和 扣上 在 他的 短的 灰色的 大衣 在下面 这 其他 和 莎莉 前进 .

然后他把短款灰色外套扣在另一只外套里面，向前走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [laɪt] .
It **would** **then** **be** **growing** **light** **.**
它 会 然后 是 生长 光 .

那时光线就会逐渐变亮。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [raʊnd] , [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] , [ænd; ənd] [roʊd] [fɜːrst][tuː; tə] " [ðə; ði] ['ʌðər]
Our **horses** **were** **brought** **round** **,** **we** **got** **on** **,** **and** **rode** **first** **to** **"** **the** **other**
我们的 马匹 是 带来 圆形的 , 我们 得到 在 , 和 骑 第一的 到 " 这 其他
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我们的马被牵了过来，我们骑上马，先去了“另一栋房子”，

" [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kɛnəlz] [tuː; tə][get][ðə; ði][dɔːgz] .
" **or** **to** **the** **kennels** **to** **get** **the** **dogs** **.**
" 或者 到 这 犬舍 到 得到 这 狗 .

或者去犬舍把狗牵回来。

- [mɪ'kaɪləvnə] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði][steps] .
Agafya **Mikhailovna** **would** **be** **anxiously** **waiting** **us** **on** **the** **steps** **.**
- 米哈伊洛夫娜 会 是 焦虑地 等待 我们 在 这 步骤 .

阿加菲娅·米哈伊洛夫娜会在台阶上焦急地等着我们。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['laɪtli] [klæd] ,
Despite **the** **coldness** **of** **the** **morning** **,** **she** **would** **be** **bareheaded** **and** **lightly** **clad** **,**
尽管 这 寒冷 的 这 早晨 , 她 会 是 免冠 和 轻轻 覆膜 ,

尽管清晨寒冷，她却不戴帽子，衣着单薄。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] ['dʒækɪt]['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] , [oʊld] ['bʊzəm] .
with **her** **black** **jacket** **open** **,** **showing** **her** **withered** **,** **old** **bosom** **.**
和 她 黑色的 夹克 打开 , 显示 她 干枯 , 老的 怀 .

她敞开黑色外套，露出干瘪衰老的胸部。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][dɔːg] - ['kɑːlərz] [ɪn][hɜːr; hər] [liːn] , ['nɑːtɪd] [hændz] .
She **carried** **the** **dog** **-** **collars** **in** **her** **lean** **,** **knotted** **hands** **.**
她 携带 这 狗 - 项圈 在 她 倾斜 , 打结的 双手 .

她用瘦削而布满皱纹的双手拿着狗项圈。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? " [æsks][maɪ] ['fɑːðər] , [sɪ'vɪrli] ,
" **Have** **you** **gone** **and** **fed** **them** **again** **?** **"** **asks** **my** **father** **,** **severely** **,**
" 有 你 已消失 和 美联储 他们 再次 ? " 问 我的 父亲 , 严重 ,

“你又去喂它们了吗？”父亲严厉地问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:gz] - ['bʌldʒɪŋ] ['stʌməks] .

looking	at	the	dogs	'	bulging	stomachs	.
寻找	在	这	狗	-	凸起	胃	.

看着狗狗们鼓鼓囊囊的肚子。

" [fed] [ðem; ðəm] ? [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ; ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ə'pi:s] . "

"	Fed	them	?	Not	a	bit	;	only	just	a	crust	of	bread	apiece	.	"
"	美联储	他们	?	不是	一个	少量	;	仅有的	只是	一个	地壳	的	面包	一块	.	"

“喂饱他们了吗？一点也没有；每人只分到一块面包皮。”

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɔps] [fɔ:r; fər] ? "

"	Then	what	are	they	licking	their	chops	for	?	"
"	然后	什么	是	他们	舔舐	他们的	排骨	为了	?	"

“那他们到底在等什么？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] ['oʊtmi:l] [left] ['oʊvər] . "

"	There	was	a	bit	of	yesterday's	oatmeal	left	over	.	"
"	那里	曾是	一个	少量	的	昨天的	麦片	左边	超过	.	"

“昨天剩下的一点燕麦粥。”

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] !

"	I	thought	as	much	!
"	我	想法	作为	很多	!

“我就知道会这样！”

[ɔ:l][ðə; ði] [heəz] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] .

All	the	hares	will	get	away	again	.
全部	这	野兔	将要	得到	离开	再次	.

所有的兔子都会再次逃脱。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [tu:] [bæd] !

It	really	is	too	bad	!
它	真的	是	也	坏的	!

真是太可惜了！

[du:][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [spaɪt] [ˌem 'i:] ? "

Do	you	do	it	to	spite	me	?	"
做	你	做	它	到	尽管如此	我	?	"

你这样做是为了跟我作对吗?

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði][dɔ:gz] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n] ['empti] ['stʌməks] , [lɪɔf] - ,

"	You	can't	have	the	dogs	running	all	day	on	empty	stomachs	,	Lyoff	Nikolaievich	,
"	你	不能	有	这	狗	跑步	全部	天	在	空的	胃	,	利奥夫	-	,

“你不能让狗饿着肚子整天跑来跑去，利奥夫·尼古拉耶维奇。”

" [ʃi:; ʃi] [grʌntid] , ['goʊɪŋ] ['æŋgrəli][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dɔ:gz] - ['kɑ:lərz] .

"	she	grunted	,	going	angrily	to	put	on	the	dogs	'	collars	.
"	她	哼哼	,	去	愤怒地	到	放	在	这	狗	-	项圈	.

她哼了一声，生气地走过去给狗戴项圈。

[æt; ət] [læst][ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][gɑ:t] [tə'geðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n] ['li:ʃɪz] , ['ʌðər]

At	last	the	dogs	were	got	together	,	some	of	them	on	leashes	,	others
在	最后的	这	狗	是	得到	一起	,	一些	的	他们	在	牵引绳	,	其他的

['rʌnɪŋ] [fri:] ;

running	free	;
跑步	自由的	;

最后，狗狗们被聚集到了一起，有些被拴着，有些则自由奔跑；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑ:t][pæst] ['bɪtər] [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊv] ['ɪntu:]

and	we	would	ride	out	at	a	brisk	trot	past	Bitter	Wells	and	the	grove	into
和	我们	会	骑	出去	在	一个	轻快	小跑	过去的	苦的	威尔斯	和	这	树林	进入

[ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

the	open	country	.
这	打开	国家	.

然后我们会策马轻快地小跑着经过苦井和树林，进入开阔的乡村。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] , " [laɪn] [aʊt] !

My	father	would	give	the	word	of	command	,	"	Line	out	!
我的	父亲	会	给	这	单词	的	命令	,	"	线	出去	!

我父亲会下达命令："出界！"

" [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] ,

"	and	point	out	the	direction	in	which	we	were	to	go	,
"	和	观点	出去	这	方向	在	哪个	我们	是	到	去	,

并指出我们应该往哪个方向走，

[ænd; ənd][wi:; wi] [spred] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] [fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

and	we	spread	out	over	the	stubble	fields	and	meadows	,
和	我们	传播	出去	超过	这	茬	字段	和	草地	,

于是我们分散在收割后的田野和草地上，

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [li:] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] ['bɔ:ks] ,

whistling	and	winding	about	along	the	lee	side	of	the	steep	balks	,
吹口哨	和	绕线	关于	沿着	这	李	边	的	这	陡	阻挠	,

沿着陡峭山坡的背风面，发出呼啸声并蜿蜒盘旋。

[[eɪt]] ['bi:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['hʌntɪŋ] - [krɑ:ps] ,

[	8	]	beating	all	the	bushes	with	our	hunting	-	crops	,
[	8	]	殴打	全部	这	灌木丛	和	我们的	打猎	-	农作物	,

[8] 用我们的狩猎作物敲打所有的灌木丛，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ki:nli] [æt; ət] ['evri] [spɑ:t][ɔ:r][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	gazing	keenly	at	every	spot	or	mark	on	the	earth	.
和	凝视	敏锐地	在	每一个	点	或者	标记	在	这	地球	.

并仔细观察地球上的每一个地方或标志。

[[eɪt]] [ðə; ði] ['bɔ:ks] [ɑ:r; ər][ðə; ði][bæŋks] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['oʊnərz] [ɔ:r][krɑ:ps] .

[	8	]	The	balks	are	the	banks	dividing	the	fields	of	different	owners	or	crops	.
[	8	]	这	阻挠	是	这	银行	分割	这	字段	的	不同的	所有者	或者	农作物	.

[8] 堤岸是分隔不同所有者或作物的田地的堤岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托尔斯泰回忆录(Reminiscences of Tolstoy)
第2/5页

[hedʒz] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['rʌʃə] .
Hedges are not used for this purpose in Russia .
树篱 是 不是 用过的 为了 这 目的 在 俄罗斯 .

在俄罗斯，对冲基金并不用于此目的。

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'hed] .
Something white would appear ahead .
某物 白色的 会 出现 前方 .

前方会出现一个白色的东西。

[wiː; wi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [liːʃ] ,
We stared hard at it , gathered up the reins , examined the leash ,
我们 凝视 难的 在 它 , 聚集 向上 这 缰绳 , 检查 这 牵引绳 ,

我们仔细地盯着它，拿起缰绳，检查了牵引绳，

['skersli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [her] [æt; ət][læst] .
scarcely believing the good luck of having come on a hare at last .
几乎 相信 这 好的 运气 的 拥有 来 在 一个 野兔 在 最后的 .

简直不敢相信自己竟然如此幸运，终于遇到了一只野兔。

[ðen] ['raɪdɪŋ] [ʌp] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] ,
Then riding up closer and closer , with our eyes on the white thing ,
然后 骑术 向上 更近 和 更近 , 和 我们的 眼睛 在 这 白色的 事物 ,

然后我们骑车越来越近，目光始终锁定在那个白色物体上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [her] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [skʌl] .
it would turn out to be not a hare at all , but a horse's skull .
它 会 转动 出去 到 是 不是 一个 野兔 在 全部 , 但 一个 马匹 颅骨 .

结果发现那根本不是野兔，而是马的头骨。

[haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !
How annoying !
如何 恼人的 !

真烦人！

[wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət]['pɑːpə][ænd; ənd] [ˌsɛri'oʊʒə] , ['θɪŋkɪŋ] ,
We would look at papa and Seryozha , thinking ,
我们 会 看 在 爸爸 和 谢廖扎 , 思维 ,

我们看着爸爸和谢廖沙，心想：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [skʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [her] .
" I wonder if they saw that I took that skull for a hare .
" 我 想知道 如果 他们 锯 那 我 采取 那 颅骨 为了 一个 野兔 .

“我不知道他们有没有看到我把那个头骨当成了野兔的头骨。”

" [bʌt; bət]['pɑːpə] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [kiːn] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" But papa would be sitting keen and alert on his English saddle , with the
" 但 爸爸 会 是 坐着 敏锐的 和 警报 在 他的 英语 鞍 , 和 这
['wʊd(ə)n] [s'tɪrəps] ,
wooden stirrups ,
木制的 马镫 ,

“但是爸爸会精神抖擞地坐在他的英式马鞍上，马鞍上还架着木制马镫。”

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
smoking a cigarette ,
吸烟 一个 卷烟 ,

抽烟

[waɪl] [ˌsɛriˈoʊʒə] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] [liːʃ] [inˈtæŋgld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get]

while	Seryozha	would	perhaps	have	got	his	leash	entangled	and	could	not	get
尽管	谢廖扎	会	也许	有	得到	他的	牵引绳	纠缠	和	可以	不是	得到

[ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] .

it	straight	.
它	直的	.

而谢廖沙的狗绳可能缠住了，他解不开。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !

"	Thank	heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

" [wiː; wi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] , " [ˈnoʊbɑːdi] [sɔː] [ˌem ˈiː] !

"	we	would	exclaim	,	"	nobody	saw	me	!
"	我们	会	惊叹	,	"	无人	锯	我	!

我们会惊呼：“没人看见我！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] !

What	a	fool	I	should	have	felt	!
什么	一个	傻子	我	应该	有	毛毡	!

我当时应该感到自己真是个傻瓜！

" [soʊ][wiː; wi] [wʊd] [raɪd][ɑːn] .

"	So	we	would	ride	on	.
"	所以	我们	会	骑	在	.

于是我们继续前行。

[ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [ˈiːv(ə)n] [peɪs] [wʊd] [brˈgɪn] [tuː; tə] [rɑːk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [sliːp] ,

The	horse's	even	pace	would	begin	to	rock	us	to	sleep	,
这	马匹	甚至	步伐	会	开始	到	岩石	我们	到	睡觉	,

马儿平稳的步伐渐渐让我们进入梦乡。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [bɔːrd] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ; [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

feeling	rather	bored	at	nothing	getting	up	;	when	all	of	a	sudden	,
感觉	相当	无聊的	在	没有什么	获得	向上	;	什么时候	全部	的	一个	突然	,

起床后感觉百无聊赖，突然间，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

just	at	the	moment	we	least	expected	it	,	right	in	front	of	us	,
只是	在	这	片刻	我们	至少	预期的	它	,	正确的	在	正面	的	我们	,

就在我们最意想不到的时候，就在我们眼前，

['twenti] ['peɪsɪz] [əˈweɪ] , [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ə; eɪ] [greɪ] [her] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv]

twenty	paces	away	,	would	jump	up	a	gray	hare	as	if	from	the	bowels	of
二十	步幅	离开	,	会	跳	向上	一个	灰色的	野兔	作为	如果	从	这	肠道	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

二十步开外，一只灰兔会像从地底深处跳出来一样跃起。

[ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [brˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ɔːlˈredi]

The	dogs	had	seen	it	before	we	had	,	and	had	started	forward	already
这	狗	有	已见	它	前	我们	有	,	和	有	开始	向前	已经

[ɪn] [fʊl] [pərˈsuːt] .

in	full	pursuit	.
在	满的	追逐	.

狗狗们比我们更早发现它，并已经全力追赶上去。

[wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə] [bɔːl] , " ['tæli] - [hoʊ] ! ['tæli] - [hoʊ] !

We	began	to	bawl	,	"	Tally	-	ho	!	tally	-	ho	!
我们	开始	到	呶	,	"	相符	-	何	!	相符	-	何	!

我们开始大喊：“Tally-ho！Tally-ho！”

" [laɪk] ['mædmən] , ['flɑːgɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['æftər]

"	like	madmen	,	flogging	our	horses	with	all	our	might	,	and	flying	after
"	喜欢	狂人	,	鞭答	我们的	马匹	和	全部	我们的	可能	,	和	飞行	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“像疯子一样，拼尽全力鞭打我们的马，然后追着它们飞奔。”

[ðə; ði] [dɔːgz] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [her] , [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

The	dogs	would	come	up	with	the	hare	,	turn	it	,	then	turn	it	again	,
这	狗	会	来	向上	和	这	野兔	,	转动	它	,	然后	转动	它	再次	,

狗会追上兔子，把它翻过来，然后再翻一次。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['faɪəri] ['sʌltən] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

the	young	and	fiery	Sultan	and	Darling	running	over	it	,	catching	up	again	,
这	年轻的	和	火热	苏丹	和	亲爱的	跑步	超过	它	,	捕捉	向上	再次	,

年轻气盛的苏丹和达令从上面跑过，再次追了上来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['wɪŋər] ,

and	running	over	again	;	and	at	last	the	old	and	experienced	Winger	,
和	跑步	超过	再次	;	和	在	最后的	这	老的	和	经验丰富的	边锋	,

一遍又一遍地重复；最后，经验丰富的老将温格

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wʊd] [siːz] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

who	had	been	galloping	on	one	side	all	the	time	,	would	seize	her	opportunity	,
WHO	有	到过	疾驰	在	一	边	全部	这	时间	,	会	抢占	她	机会	,

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn] .

and	spring	in	.
和	春天	在	.

她一直沿着一边疾驰，突然抓住机会，纵身跃入。

[ðə; ði] [her] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpləs] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

The	hare	would	give	a	helpless	cry	like	a	baby	,	and	the	dogs	,
这	野兔	会	给	一个	无助	哭	喜欢	一个	婴儿	,	和	这	狗	,

野兔会像婴儿一样发出无助的哭声，而狗.....

['beriɪŋ] [ðer; ðər] [fæŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːr] - [ʃeɪpt] [gruːp] , [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʌg] [ɪn]

burying	their	fangs	in	it	,	in	a	star	-	shaped	group	,	would	begin	to	tug	in
埋葬	他们的	獠牙	在	它	,	在	一个	星星	-	形状	团体	,	会	开始	到	拖船	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

different	directions	.
不同的	方向	.

它们将獠牙埋入其中，呈星形聚集在一起，开始朝不同的方向拉扯。

" [let] [goʊ] !

"	Let	go	!
"	让	去	!

“松手！

[let] [goʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手！

" [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] , ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðə; ði] [træks]

"	We	would	come	galloping	up	,	finish	off	the	hare	,	and	give	the	dogs	the	tracks
"	我们	会	来	疾驰	向上	,	结束	离开	这	野兔	,	和	给	这	狗	这	轨道

,

,
,

“我们会策马追赶，抓住兔子，然后把踪迹留给猎犬。”

[[naɪn]] ['terɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [toʊ] [baɪ] [toʊ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪts] ,

[	9	]	tearing	them	off	toe	by	toe	,	and	throwing	them	to	our	favorites	,
[	9	]	撕裂	他们	离开	脚趾	经过	脚趾	,	和	投掷	他们	到	我们的	收藏夹	,

[9] 把它们脚趾头一个个撕下来，扔给我们最喜欢的人，

[huː] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

who	would	catch	them	in	the	air	.
WHO	会	抓住	他们	在	这	空气	.

谁会在空中接住他们?

[ðen] ['pɑːpə] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [streɪp] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

Then	papa	would	teach	us	how	to	strap	the	hare	on	the	back	of	the	saddle	.
然后	爸爸	会	教	我们	如何	到	带子	这	野兔	在	这	后退	的	这	鞍	.

然后爸爸会教我们如何把兔子绑在马鞍后面。

[[naɪn]] - , [træks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [her] , [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] .

[	9	]	Pazanki	,	tracks	of	a	hare	,	name	given	to	the	last	joint	of	the	hind	legs	.
[	9	]	-	,	轨道	的	一个	野兔	,	姓名	给定	到	这	最后的	联合的	的	这	后	腿	.

[9] Pazanki，野兔的足迹，指后腿的最后一个关节。

['æftər] [ðə; ði] [rʌn] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] ,

After	the	run	we	would	all	be	in	better	spirits	,
后	这	跑步	我们	会	全部	是	在	更好的	烈酒	,

跑步之后，我们大家的精神状态都会好很多。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] ['betər] ['pleɪsɪz] [nɪr] - [ænd; ənd] - .

and	get	to	better	places	near	Yasenki	and	Retinka	.
和	得到	到	更好的	地方	靠近	-	和	-	.

并前往亚森基和雷廷卡附近更好的地方。

[greɪ] [heəz] [wʊd] [get] [ʌp] ['ɒf(tə)n] .

Gray	hares	would	get	up	oftener	.
灰色的	野兔	会	得到	向上	更频繁	.

灰兔会更频繁地起床。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [stræps] [naʊ] ,

Each	of	us	would	have	his	spoils	in	the	saddle	-	straps	now	,
每个	的	我们	会	有	他的	战利品	在	这	鞍	-	肩带	现在	,

现在我们每个人都应该把自己的战利品放在马鞍带里了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɑːks] .

and	we	would	begin	to	hope	for	a	fox	.
和	我们	会	开始	到	希望	为了	一个	狐狸	.

于是我们开始盼望能遇到一只狐狸。

[nɑːt] ['meni] [fɔksiz] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] .

Not	many	foxes	would	turn	up	.
不是	许多	狐狸	会	转动	向上	.

不会有很多狐狸出现。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] - , [huː] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [steɪd] , [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

If	they	did	,	it	was	generally	Tumashka	,	who	was	old	and	staid	,	who	distinguished	himself	.
如果	他们	做过	,	它	曾是	一般来说	-	,	WHO	曾是	老的	和	稳重	,	WHO	杰出的	他自己	.

如果有的话，通常是年纪大、性格沉稳的图马什卡表现突出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [heəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] ;

He	was	sick	of	hares	,	and	made	no	great	effort	to	run	after	them	;
他	曾是	生病的	的	野兔	,	和	制成	不	伟大的	努力	到	跑步	后	他们	;

他厌倦了野兔，所以没有费多大力气去追它们；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːks][hiː; hi] [wʊd] ['gæləp] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

but	with	a	fox	he	would	gallop	at	full	speed	,
但	和	一个	狐狸	他	会	驰骋	在	满的	速度	,

但面对狐狸，他会全速奔跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [huː] [kɪld] .

and	it	was	almost	always	he	who	killed	.
和	它	曾是	几乎	总是	他	WHO	被杀	.

而且几乎每次都是他杀人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] , ['ɔːf(ə)n][dɑːrk] , [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [hoʊm] .

It	would	be	late	,	often	dark	,	when	we	got	back	home	.
它	会	是	晚的	,	经常	黑暗的	,	什么时候	我们	得到	后退	家	.

我们回到家时往往已经很晚了，天也黑了。

" ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə]

"	ANNA	KAReNINA
"	安娜	卡列尼娜

安娜·卡列尼娜

" [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [bʊk] [ɪn] - [ænd; ənd]

"	I	REMEMBER	my	father	writing	his	alphabet	and	reading	-	book	in	1871	and
"	我	记住	我的	父亲	写作	他的	字母	和	阅读	-	书	在	-	和

- ,

1872	,
-	,

“我记得我父亲在1871年和1872年编写了他的字母表和阅读书，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] " ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] .

but	I	cannot	at	all	remember	his	beginning	"	Anna	Karenina	.
但	我	不能	在	全部	记住	他的	开始	"	安娜	卡列尼娜	.

但我完全记不起他创作《安娜·卡列尼娜》的开头。

" [aɪ] ['prɑːbəbli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	I	probably	knew	nothing	about	it	at	the	time	.
"	我	大概	知道	没有什么	关于	它	在	这	时间	.

“当时我可能对此一无所知。”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ?

What	did	it	matter	to	a	boy	of	seven	what	his	father	was	writing	?
什么	做过	它	事情	到	一个	男生	的	七	什么	他的	父亲	曾是	写作	?

对一个七岁的男孩来说，父亲写什么又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['leɪtər] , [wen] [wʌn] [kept] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

It	was	only	later	,	when	one	kept	hearing	the	name	again	and	again	,
它	曾是	仅有的	之后	,	什么时候	一	保留	听力	这	姓名	再次	和	再次	,

直到后来，人们反复听到这个名字，才意识到这一点。

[ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [pruːfs] [kept] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

and	bundles	of	proofs	kept	arriving	,	and	were	sent	off	almost	every	day	,
和	捆绑	的	证明	保留	抵达	,	和	是	发送	离开	几乎	每一个	天	,

大量的校样不断送来，几乎每天都有一批批被寄出去。

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] " ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɑːn]

that	I	understood	that	"	Anna	Karenina	"	was	the	name	of	the	novel	on
那	我	理解	那	"	安娜	卡列尼娜	"	曾是	这	姓名	的	这	小说	在

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət][wɜːrk] .

which	my	father	and	mother	were	both	at	work	.
哪个	我的	父亲	和	母亲	是	两个都	在	工作	.

我当时明白，《安娜·卡列尼娜》是我父母正在创作的小说的名字。

[maɪ] ['mʌðɚz] [wɜːrk] [siːmd] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðɚz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['æktʃuəli] [sɔː]

My	mother's	work	seemed	much	harder	than	my	father's	,	because	we	actually	saw
我的	母亲的	工作	似乎	很多	更难	比	我的	父亲的	,	因为	我们	实际上	锯

[hɜːr; hər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

her	at	it	,
她	在	它	,

我母亲的工作似乎比我父亲的工作辛苦得多，因为我们亲眼见过她工作的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['aʊərz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

and	she	worked	much	longer	hours	than	he	did	.
和	她	工作	很多	更长	小时	比	他	做过	.

而且她的工作时间比他长得多。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːf][ðə; ði]['zælə] , [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

She	used	to	sit	in	the	sitting	-	room	off	the	zala	,	at	her	little	writing	-	table	,
她	用过的	到	坐	在	这	坐着	-	房间	离开	这	扎拉	,	在	她	小的	写作	-	桌子	,

她过去常常坐在客厅里，就在门廊旁边的小书桌旁。

[ænd; ənd] [spend] [ɔːl][hɜːr; hər] [friː] [taɪm] ['raɪtɪŋ] .

and	spend	all	her	free	time	writing	.
和	花费	全部	她	自由的	时间	写作	.

她把所有空闲时间都用来写作。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [maɪ] ['fɑːðɚz] [skrɔːl] [wɪð; wɪθ]

Leaning	over	the	manuscript	and	trying	to	decipher	my	father's	scrawl	with
倾斜	超过	这	手稿	和	尝试	到	解码	我的	父亲的	乱涂	和

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪz] ,

her	short	-	sighted	eyes	,
她	短的	-	目击者	眼睛	,

她俯身看着手稿，用近视的眼睛努力辨认父亲潦草的字迹。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hoʊl] ['iːvnɪŋz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

she	used	to	spend	whole	evenings	over	it	,
她	用过的	到	花费	所有的	晚上	超过	它	,

她过去常常整个晚上都花在研究它上面。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sæt][ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

and	often	sat	up	late	at	night	after	everybody	else	had	gone	to	bed	.
和	经常	卫星	向上	晚的	在	夜晚	后	大家	别的	有	已消失	到	床	.

他经常在大家都睡下后熬夜。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [kwaɪt] [ɪ'ledʒəbli] ,

Sometimes	,	when	anything	was	written	quite	illegibly	,
有时	,	什么时候	任何事物	曾是	书面	相当	字迹模糊	,

有时，当字迹非常潦草难以辨认时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

she	would	go	to	my	father's	study	and	ask	him	what	it	meant	.
她	会	去	到	我的	父亲的	学习	和	问	他	什么	它	意思是	.

她会去我父亲的书房，问他那是什么意思。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [rer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

But	this	was	very	rare	,	because	my	mother	did	not	like	to	disturb	him	.
但	这	曾是	非常	稀有的	,	因为	我的	母亲	做过	不是	喜欢	到	打扰	他	.

但这非常罕见，因为我母亲不喜欢打扰他。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

When	it	happened	,	my	father	used	to	take	the	manuscript	in	his	hand	,
什么时候	它	发生	,	我的	父亲	用过的	到	拿	这	手稿	在	他的	手	,

每当这时，我父亲总会把手稿拿在手里。

[ænd; ənd] [æsk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [əˈnɔɪəns] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ?

and	ask	with	some	annoyance	,	"	What	on	earth	is	the	difficulty	?
和	问	和	一些	烦恼	,	"	什么	在	地球	是	这	困难	?

然后带着些许恼怒问道："到底有什么困难？"

" [ænd; ənd] [wʊd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈlaʊd] .

"	and	would	begin	to	read	it	out	aloud	.
"	和	会	开始	到	读	它	出去	大声	.

然后便开始大声朗读。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] ,

When	he	came	to	the	difficult	place	he	would	mumble	and	hesitate	,
什么时候	他	来了	到	这	难的	地方	他	会	咕哝	和	犹豫	,

当他遇到困难时，他会喃喃自语，犹豫不决。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ɪn] [ˈgesɪŋ]

and	sometimes	had	the	greatest	difficulty	in	making	out	,	or	,	rather	,	in	guessing
和	有时	有	这	最	困难	在	制作	出去	,	或者	,	相当	,	在	猜测

, [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .

,	what	he	had	written	.
,	什么	他	有	书面	.

有时，人们很难理解，或者更确切地说，很难猜到他写了什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈhændraɪtɪŋ] ,

He	had	a	very	bad	handwriting	,
他	有	一个	非常	坏的	手写	,

他的字迹非常难看。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [hoʊl] [ˈsentənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

and	a	terrible	habit	of	writing	in	whole	sentences	between	the	lines	,
和	一个	糟糕的	习惯	的	写作	在	所有的	句子	之间	这	线条	,

还有一个很糟糕的习惯，就是喜欢在字里行间写完整的句子。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	in	the	corners	of	the	page	,	or	sometimes	right	across	it	.
或者	在	这	角落	的	这	页	,	或者	有时	正确的	穿过	它	.

或者在页面的角落，有时甚至直接横跨整个页面。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskʌvərd] [groʊs] [grəˈmætɪkl] [ˈerərz] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə]

My	mother	often	discovered	gross	grammatical	errors	,	and	pointed	them	out	to
我的	母亲	经常	发现	总的	语法	错误	,	和	尖	他们	出去	到

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [ðem; ðəm] .

my	father	,	and	corrected	them	.
我的	父亲	,	和	已更正	他们	.

我母亲经常发现严重的语法错误，并指出来给我父亲看，让他改正。

[wen] " [ˈʌnə] [ˌkɛrɛˈniːnə, kəˈrɛnɪnə] " [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] " [ˈrʌski] - ,

When	"	Anna	Karenina	"	began	to	come	out	in	the	"	Russky	Vyestnik	,
什么时候	"	安娜	卡列尼娜	"	开始	到	来	出去	在	这	"	俄罗斯人	-	,

当《安娜·卡列尼娜》开始在《俄罗斯文集》上连载时，

" [-] [lɔːŋ] [ˈgæli] - [pruːfs] [wɜːr; wər] [ˈpoʊstɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]

"	[	10	]	long	galley	-	proofs	were	posted	to	my	father	,	and	he	looked	them
"	[	-	]	长的	厨房	-	证明	是	发布	到	我的	父亲	,	和	他	看起来	他们

[θruː] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [ðem; ðəm] .

through	and	corrected	them	.
通过	和	已更正	他们	.

"[10] 长长的校样寄给了我父亲，他仔细查看并进行了改正。

[-] [ə; eɪ] ['mɑːskaʊ] ['mʌnθli] , ['faʊndɪd] [baɪ] - ,
[10] A Moscow monthly , founded by Katkof ,
[-] 一个 莫斯科 月度 , 创立 经过 - ,

[10] 由卡特科夫创办的莫斯科月刊，

[huː] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['edɪt][bəuθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] " - - ,
who somehow managed to edit both this and the daily " Moskovskiya Vyedomosti ,
WHO 不知何故 管理 到 编辑 两个都 这 和 这 日常的 " - - ,

不知何故，有人设法编辑了这份报纸和每日的《莫斯科新闻报》，

" [ɑːn] [wɪtʃ] " ['ʌŋk(ə)l] ['kɒstiə] " [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
" on which " Uncle Kostya " worked at the same time .
" 在 哪个 " 叔叔 科斯蒂亚 " 工作 在 这 相同的 时间 .

“与此同时，《科斯佳叔叔》也在制作中。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪnz] [wʊd] [biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [saɪnz] ,
At first the margins would be marked with the ordinary typographical signs ,
在 第一的 这 边距 会 是 标记 和 这 普通的 印刷 标志 ,
['letərz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
letters omitted ,
信件 省略 ,

起初，页边空白处会标有普通的印刷符号，省略一些字母。

[mɑːrks][ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðen] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
marks of punctuation , etc . ; then individual words would be changed ,
标记 的 标点 , ETC . ; 然后 个人 字 会 是 已更改 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hoʊl] ['sentənsɪz] ,
and then whole sentences ,
和 然后 所有的 句子 ,

先修改标点符号等；然后修改单个单词，再修改整个句子。

[tɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][end][ðə; ðɪ] [pruːf] - [ʃiːt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pætʃɪz] [kwaɪt]
till in the end the proof - sheet would be reduced to a mass of patches quite
直到 在 这 结尾 这 证明 - 床单 会 是 减少 到 一个 大量的 的 补丁 相当
[blæk] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
black in places ,
黑色的 在 地方 ,

最终，校样会变成一堆斑驳的色块，有些地方甚至完全是黑色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
and it was quite impossible to send it back as it stood ,
和 它 曾是 相当 不可能的 到 发送 它 后退 作为 它 站立 ,

就目前的情况来看，根本无法退回去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]
because no one but my mother could make head or tail of the tangle of
因为 不 一 但 我的 母亲 可以 制作 头 或者 尾巴 的 这 纠纷 的
[kən'venʃən(ə)l] [saɪnz] ,
conventional signs ,
传统的 标志 ,

因为除了我母亲之外，没有人能看懂这些错综复杂的传统符号。

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'reɪʒərz] .
transpositions , and erasures .
转位 , 和 擦除 .

移位和擦除。

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [ə'freʃ] .
My mother would sit up all night copying the whole thing out afresh .
我的 母亲 会 坐 向上 全部 夜晚 复制 这 所有的 事物 出去 重新 .

我母亲会整夜熬夜，把所有内容重新抄写一遍。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [laɪ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑːn][hɜːr; hər]['teɪbl] , ['niːtli] [paɪld] [tə'geðər] ,

In	the	morning	there	would	lie	the	pages	on	her	table	,	neatly	piled	together	,
在	这	早晨	那里	会	说谎	这	页面	在	她	桌子	,	整齐地	堆积	一起	,

清晨，她的桌子上会整齐地叠放着那些纸张。

['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][faɪn] , [klɪr] ['hændraɪtɪŋ] ,

covered	all	over	with	her	fine	,	clear	handwriting	,
涵盖	全部	超过	和	她	美好的	,	清除	手写	,

上面到处都是她工整清晰的字迹。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [soʊ] [ðæt] [wen] " - " [gɑːt][ʌp][hiː; hi][kʊd; kəd][send][ðə; ði]

and	everything	ready	so	that	when	"	Lyovotchka	"	got	up	he	could	send	the
和	一切	准备好	所以	那	什么时候	"	-	"	得到	向上	他	可以	发送	这

[pruːf] - [ʃiːts] [ɔːf][baɪ][poʊst] .

proof	-	sheets	off	by	post	.
证明	-	纸张	离开	经过	邮政	.

一切准备就绪，等“柳沃奇卡”起床后，就可以把校样邮寄出去了。

[maɪ]['fɑːðər] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə][hæv; həv] " [dʒʌst][wʌn][læst] [lʊk] ,

My	father	carried	them	off	to	his	study	to	have	"	just	one	last	look	,
我的	父亲	携带	他们	离开	到	他的	学习	到	有	"	只是	一	最后的	看	,

我父亲把它们带到书房，想“最后再看一眼”。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] [ə'gen] ,

"	and	by	the	evening	it	would	be	just	as	bad	again	,
"	和	经过	这	晚上	它	会	是	只是	作为	坏的	再次	,

到了晚上，情况又会变得同样糟糕。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌriː'rɪtn] [ænd; ənd] [mest] [ʌp] .

the	whole	thing	having	been	rewritten	and	messed	up	.
这	所有的	事物	拥有	到过	重写	和	搞砸了	向上	.

整本书都被重写了，而且写得一团糟。

" ['səjnjə][maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪv] [spɔɪld] [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk] [ə'gen] ;

"	Sonya	my	dear	,	I	am	very	sorry	,	but	I've	spoiled	all	your	work	again	;
"	索尼娅	我的	亲爱的	,	我	是	非常	对不起	,	但	我已经	被宠坏了	全部	你的	工作	再次	;

“亲爱的索尼娅，我很抱歉，但我又把你所有的心血都毁了；

[aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

I	promise	I	won't	do	it	any	more	,	"	he	would	say	,
我	承诺	我	惯于	做	它	任何	更多的	,	"	他	会	说	,

“我保证以后再也不会那样做了，”他会这样说。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪŋkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [er] .

showing	her	the	passages	he	had	inked	over	with	a	guilty	air	.
显示	她	这	段落	他	有	墨迹	超过	和	一个	有罪的	空气	.

他带着愧疚的神情，向她展示他用墨水涂抹过的段落。

" [wiːl] [send][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

"	We'll	send	them	off	to	-	morrow	without	fail	.
"	出色地	发送	他们	离开	到	-	明天	没有	失败	.

“我们明天一定会把他们送走。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [ɔːf] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs]

"	But	this	to	-	morrow	was	often	put	off	day	by	day	for	weeks	or	months
"	但	这	到	-	明天	曾是	经常	放	离开	天	经过	天	为了	周	或者	几个月

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“但是，明天的事情往往会被一天天地推迟，一拖就是好几周甚至好几个月。”

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][bɪt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə'gen] , " [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] ;

"	There's	just	one	bit	I	want	to	look	through	again	,	"	my	father	would	say	;
"	有	只是	一	少量	我	想	到	看	通过	再次	,	"	我的	父亲	会	说	;

“我只想再仔细看一下那一部分，”我父亲会说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [get] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌriː'kæst][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'freʃ] .

but	he	would	get	carried	away	and	recast	the	whole	thing	afresh	.
但	他	会	得到	携带	离开	和	重制版	这	所有的	事物	重新	.

但他往往会得意忘形，把整个故事重新改写一遍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ə'keiʒənz] [wen] , ['æftər]['poʊstɪŋ][ðə; ði] [pruːfs] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər]

There	were	even	occasions	when	,	after	posting	the	proofs	,	he	would	remember
那里	是	甚至	场合	什么时候	,	后	发帖	这	证明	,	他	会	记住

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [wɜːrdz][nekst] [deɪ] ,

some	particular	words	next	day	,
一些	特别的	字	下一个	天	,

甚至有时，在寄出校样后，他第二天还会想起某些特定的词语。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪgræf] .

and	correct	them	by	telegraph	.
和	正确的	他们	经过	电报	.

并通过电报进行更正。

['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [riːraɪtɪŋz] ,

Several	times	,	in	consequence	of	these	rewritings	,
一些	时代	,	在	结果	的	这些	重写	,

由于这些重写，多次出现这种情况：

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['rʌski] - " [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

the	printing	of	the	novel	in	the	"	Russky	Vyestnik	"	was	interrupted	,
这	印刷	的	这	小说	在	这	"	俄罗斯人	-	"	曾是	中断	,

该小说在《俄罗斯出版商》杂志上的印刷工作中断了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] .

and	sometimes	it	did	not	come	out	for	months	together	.
和	有时	它	做过	不是	来	出去	为了	几个月	一起	.

有时甚至几个月都不会出版。

[ɪn][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv] " ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] " [maɪ]['fɑːðər] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

In	the	last	part	of	"	Anna	Karenina	"	my	father	,	in	describing	the	end	of
在	这	最后的	部分	的	"	安娜	卡列尼娜	"	我的	父亲	,	在	描述	这	结尾	的

- [kə'rɪr] ,

VRONSKY'S	career	,
-	职业	,

在《安娜·卡列尼娜》的最后一部分，我父亲在描述弗龙斯基职业生涯的终结时，

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

showed	his	disapproval	of	the	volunteer	movement	and	the	Panslavonic
显示	他的	不赞成	的	这	志愿者	移动	和	这	泛斯拉夫语

[kə'mitiz] ,

committees	,
委员会	,

他表达了对志愿运动和泛斯拉夫委员会的不满。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] - .

and	this	led	to	a	quarrel	with	Katkof	.
和	这	引领	到	一个	争吵	和	-	.

这导致他与卡特科夫发生了争吵。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] ['æŋgri] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wen] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [prɪnt]

I	can	remember	how	angry	my	father	was	when	Katkof	refused	to	print
我	能	记住	如何	生气的	我的	父亲	曾是	什么时候	-	拒绝	到	打印

[ðoʊz] ['tʃæptərz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

those	chapters	as	they	stood	,
那些	章节	作为	他们	站立	,

我还记得卡特科夫拒绝按原样出版那些章节时，我父亲有多么生气。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðem; ðəm]

and	asked	him	either	to	leave	out	part	of	them	or	to	soften	them
和	问	他	任何一个	到	离开	出去	部分	的	他们	或者	到	软化	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

并要求他要么删掉一部分，要么把措辞缓和一些。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ,

and	finally	returned	the	manuscript	,
和	最后	返回	这	手稿	,

最后他归还了稿件。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	printed	a	short	note	in	his	paper	to	say	that	after	the	death	of	the
和	打印	一个	短的	笔记	在	他的	纸	到	说	那	后	这	死亡	的	这

['heroʊɪn] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] ;

heroine	the	novel	was	strictly	speaking	at	an	end	;
女英雄	这	小说	曾是	严格	请讲	在	一个	结尾	;

并在报纸上刊登了一则简短的说明，称女主人公去世后，严格来说，这部小说就结束了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] ['ædɪd] [æn; ən] ['epɪlɔːg] [ʌv; əv] [tuː] ['prɪntɪd] [ʃiːts] ,

but	that	the	author	had	added	an	epilogue	of	two	printed	sheets	,
但	那	这	作者	有	额外	一个	结语	的	二	打印	纸张	,

但作者后来又添加了两页印刷的后记。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fækts] ,

in	which	he	related	such	and	such	facts	,
在	哪个	他	有关的	这样的	和	这样的	事实	,

他在其中叙述了这样那样的事实，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] " [dɪ'veləp] [ðiːz] ['tʃæptərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seprət] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

and	he	would	very	likely	"	develop	these	chapters	for	the	separate	edition	of
和	他	会	非常	可能	"	发展	这些	章节	为了	这	分离	版	的

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] .

his	novel	.
他的	小说	.

他很可能会“为他的小说单独出版的版本撰写这些章节”。

" [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] "

"	In	concluding	,	I	wish	to	say	a	few	words	about	my	father's	own	opinion	of	"
"	在	总结	,	我	希望	到	说	一个	很少	字	关于	我的	父亲的	自己的	观点	的	"

['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] .

Anna	Karenina	.
安娜	卡列尼娜	.

最后，我想谈谈我父亲对《安娜·卡列尼娜》的看法。

" [ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][en] . [en] . - :

"	In	1875	he	wrote	to	N	.	N	.	Strakhof	:
"	在	-	他	写道	到	N	.	N	.	-	:

1875年，他写信给NN Strakhof：

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] -

"	I	must	confess	that	I	was	delighted	by	the	success	of	the	last	piece	of	'
"	我	必须	承认	那	我	曾是	高兴极了	经过	这	成功	的	这	最后的	片	的	-

['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] . -

Anna	Karenina	.	'
安娜	卡列尼娜	.	-

“我必须承认，我对《安娜·卡列尼娜》最后一幕的成功感到非常高兴。”

[aɪ][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

I	had	by	no	means	expected	it	,	and	to	tell	you	the	truth	,
我	有	经过	不	方法	预期的	它	,	和	到	告诉	你	这	真相	,

我完全没有预料到，说实话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] ['empti] [stʌf] .

I	am	surprised	that	people	are	so	pleased	with	such	ordinary	and	EMPTY	stuff	.
我	是	惊讶	那	人们	是	所以	高兴	和	这样的	普通的	和	空的	东西	.

我很惊讶人们竟然会对如此普通、空洞的东西感到如此满意。

" [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌefˌiː'tiː] :

"	The	same	year	he	wrote	to	Fet	:
"	这	相同的	年	他	写道	到	胎儿	:

同年，他写信给费特：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'faɪld] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][ɪŋk][ɔːr][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

"	It	is	two	months	since	I	have	defiled	my	hands	with	ink	or	my	heart	with
"	它	是	二	几个月	自从	我	有	被玷污的	我的	双手	和	墨水	或者	我的	心	和

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“我已经两个月没有用墨水玷污我的双手，也没有用思想玷污我的心灵了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ɑːn][maɪ] ['tiːdiəs] , ['vʌlgər] - ['ʌnə]

But	now	I	am	setting	to	work	again	on	my	TEDIOUS	,	VULGAR	'	ANNA
但	现在	我	是	环境	到	工作	再次	在	我的	乏味	,	庸俗	-	安娜

[ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ,

KARENINA	,
卡列尼娜	,

但我现在又要开始着手创作我那枯燥乏味、庸俗不堪的《安娜·卡列尼娜》了。

- [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [wɪʃ] ,

'	with	only	one	wish	,
-	和	仅有的	一	希望	,

“如果只有一个愿望的话，

[tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self] ['liːʒər]

to	clear	it	out	of	the	way	as	soon	as	possible	and	give	myself	leisure
到	清除	它	出去	的	这	方式	作为	很快	作为	可能的	和	给	我	闲暇

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

for	other	occupations	,
为了	其他	职业	,

尽快清理掉它，这样我才能有空闲时间去做其他事情。

[bʌt; bət][nɑːt] ['skʊlˌmæstərɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] , [bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ;

but	not	schoolmastering	,	which	I	am	fond	of	,	but	wish	to	give	up	;
但	不是	学校管理	,	哪个	我	是	喜爱	的	,	但	希望	到	给	向上	;

但不是教书育人，我虽然喜欢教书育人，但想放弃这份工作；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

it	takes	up	too	much	time	.
它	需要	向上	也	很多	时间	.

这太耗时间了。

" [ɪn] - , [wen] [ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] , [hiː; hi] [roʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - :
" In 1878 , when the novel was nearing its end , he wrote again to Strakhof :
" 在 - , 什么时候 这 小说 曾是 临近 它是 结尾 , 他 写道 再次 到 - :

“1878年，当这部小说接近尾声时，他又给斯特拉霍夫写信：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['sʌmər] [muːd] [ə'gen] .
" I am frightened by the feeling that I am getting into my summer mood again .
" 我 是 害怕 经过 这 感觉 那 我 是 获得 进入 我的 夏天 情绪 再次 .

“我害怕自己又开始进入夏天的状态了。”

[aɪ] [loʊð] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
I LOATHE what I have written .
我 厌恶 什么 我 有 书面 .

我厌恶我所写的一切。

[ðə; ðɪ] [pruːf] - [ʃiːts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['eɪprəl] ['nʌmbər] [[ʌv; əv] " ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] " [ɪn][ðə; ðɪ] "
The proof - sheets for the April number [of " Anna Karenina " in the "
这 证明 - 纸张 为了 这 四月 数字 [的 " 安娜 卡列尼娜 " 在 这 "
['rʌski] - "] [naʊ] [laɪ][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] ,
Russky Vyestnik "] now lie on my table ,
俄罗斯人 - "] 现在 说谎 在 我的 桌子 ,

《俄罗斯文集》四月刊的《安娜·卡列尼娜》校样现在就放在我的桌子上。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .
and I am afraid that I have not the heart to correct them .
和 我 是 害怕的 那 我 有 不是 这 心 到 正确的 他们 .

恐怕我实在不忍心纠正他们。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['biːstli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'rɪtn] ,
EVERYTHING in them is BEASTLY , and the whole thing ought to be rewritten ,
一切 在 他们 是 兽 , 和 这 所有的 事物 应该 到 是 重写 ,

里面的一切都糟透了，整本书都应该重写。

- - [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] , [tuː] , - - [skræpt] [ænd; ənd] [meltid] [daʊn] , [θroʊn] [ə'weɪ] ,
- - all that has been printed , too , - - scrapped and melted down , thrown away ,
- - 全部 那 有 到过 打印 , 也 , - - 报废 和 融化 向下 , 抛掷 离开 ,
[ri'naunst] .
renounced .
放弃 .

——所有印刷出来的东西，——都被拆解、熔化、丢弃、抛弃了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,
I ought to say , ' I am sorry ; I will not do it any more ,
我 应该 到 说 , - 我 是 对不起 ; 我 将要 不是 做 它 任何 更多的 ,

我应该说，“对不起，我以后不会再这样做了。”

- [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , ['niːðər] - [fɪʃ] -
' and try to write something fresh instead of all this incoherent , neither - fish -
- 和 尝试 到 写 某物 新鲜的 反而 的 全部 这 语无伦次 , 两者都不 - 鱼 -
[nɔːr] - [fleʃ] - [nɔːr] - [stʌf] .
nor - flesh - nor - fowlish stuff .
也不 - 肉 - 也不 - 禽类 东西 .

' 试着写点新鲜的，别再写这些语无伦次、不伦不类的东西了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [felt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" That was how my father felt toward his novel while he was writing it .
" 那 曾是 如何 我的 父亲 毛毡 朝向 他的 小说 尽管 他 曾是 写作 它 .

“我父亲在创作这部小说时，就是这种感觉。”

['æftərwərd] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrʃər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Afterward I often heard him say much harsher things about it .
之后 我 经常 听到 他 说 很多 更严厉 事物 关于 它 .

之后我经常听到他对这件事说一些更严厉的话。

" [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" What difficulty is there in writing about how an officer fell in love with a
" 什么 困难 是 那里 在 写作 关于 如何 一个 官 跌倒 在 爱 和 一个
['mærid] ['wʊmən] ?
married woman ?
已婚 女士 ?

“描写一名军官爱上一名已婚妇女有什么难的呢？”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" he used to say .
" 他 用过的 到 说 .

他过去常说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][noʊ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" There's no difficulty in it , and above all no good in it .
" 有 不 困难 在 它 , 和 多于 全部 不 好的 在 它 .

“这既不难，也没有任何好处。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
" I am quite convinced that if my father could have done so ,
" 我 是 相当 确信 那 如果 我的 父亲 可以 有 完毕 所以 ,

“我深信，如果我父亲能够做到这一点，

[hiː; hi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
he long ago would have destroyed this novel , which he never liked and always
他 长的 前 会 有 损毁 这 小说 , 哪个 他 绝不 喜欢 和 总是
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] .
wanted to disown .
通缉 到 断绝关系 .

他早就想销毁这本小说了，他从来都不喜欢它，也一直想和它划清界限。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd])
(To be continued)
(到 是 持续)

（待续）

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi]
REMINISCENCES OF TOLSTOY
回忆录 的 托尔斯泰

托尔斯泰的回忆录

[baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [kaʊnt] ['ɪljə] ['tɔlstɔi]
BY HIS SON , COUNT ILYA TOLSTOY
经过 他的 儿子 , 数数 伊利亚 托尔斯泰

其子伊利亚·托尔斯泰伯爵

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kɔldɝˌɑːn, ˌkældɝ'oʊn]
TRANSLATED BY GEORGE CALDERON
翻译 经过 乔治 卡尔德隆

由乔治·卡尔德隆翻译

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [bəuθ] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd]
IN the summer , when both families were together at Yasnaya , our own and
在 这 夏天 , 什么时候 两个都 家庭 是 一起 在 亚斯纳亚 , 我们的 自己的 和
[ðə; ði] - ,
the Kuzminsky's ,
这 - ,

夏天的时候，我们两家人都在亚斯纳亚庄园团聚，我们两家人和库兹明斯基一家。

[wen] [bəuθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æneks][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər]

when	both	the	house	and	the	annex	were	full	of	the	family	and	their
什么时候	两个都	这	房子	和	这	附件	是	满的	的	这	家庭	和	他们的

[gests] ,

guests	,
客人	,

当主屋和附属建筑里都挤满了家人和客人时，

[wiː; wi] [juːst] ['aʊər; ɑːr] ['letər] - [bɑːks] .

we	used	our	letter	-	box	.
我们	用过的	我们的	信	-	盒子	.

我们用了信箱。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [smɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['lɜːrnɪd]

It	originated	long	before	,	when	I	was	still	small	and	had	only	just	learned
它	起源于	长的	前	,	什么时候	我	曾是	仍然	小的	和	有	仅有的	只是	学习

[tuː; tə] [raɪt] ,

to	write	,
到	写	,

它的起源很早，那时我还很小，刚学会写字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪtiːz] .

and	it	continued	with	intervals	till	the	middle	of	the	eighties	.
和	它	持续	和	间隔	直到	这	中间	的	这	八十年代	.

这种情况断断续续地持续到八十年代中期。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

It	hung	on	the	landing	at	the	top	of	the	stairs	beside	the
它	悬挂	在	这	降落	在	这	顶部	的	这	楼梯	旁	这

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [klɑːk] ;

grandfather's	clock	;
祖父的	钟	;

它挂在楼梯顶端平台的祖父钟旁边；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [vəːsiz] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	every	one	dropped	his	compositions	into	it	,	the	verses	,	articles	,
和	每一个	一	掉落	他的	作品	进入	它	,	这	诗句	,	文章	,

每个人都把自己的作品投稿到里面，包括诗歌、文章等等。

[ɔːr] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['tɑːpɪkl] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

or	stories	that	he	had	written	on	topical	subjects	in	the	course	of	the	week	.
或者	故事	那	他	有	书面	在	局部用药	主题	在	这	课程	的	这	星期	.

或者他在一周内撰写的关于时事话题的文章。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [kə'lekt] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['zælə] ,

On	Sundays	we	would	all	collect	at	the	round	table	in	the	zala	,
在	星期日	我们	会	全部	收集	在	这	圆形的	桌子	在	这	扎拉	,

星期天我们都会聚集在zala的圆桌旁，

[ðə; ði][bɑːks] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːləmli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] , ['ɔːf(ə)n][maɪ]

the	box	would	be	solemnly	opened	,	and	one	of	the	grown	-	ups	,	often	my
这	盒子	会	是	庄严地	打开	,	和	一	的	这	生长	-	UPS	,	经常	我的

['fɑːðər] [hɪm'self] ,

father	himself	,
父亲	他自己	,

盒子会被庄严地打开，然后由一位成年人，通常是我父亲本人，

[wʊd] [riːd] [ðə; ði]['kɑːntents] [ə'laʊd] .

would	read	the	contents	aloud	.
会	读	这	内容	大声	.

会大声朗读内容。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'saɪnd] ,
All **the** **papers** **were** **unsigned** **,**
全部 这 文件 是 未签名 ,

所有文件均未签名。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ;
and **it** **was** **a** **point** **of** **honor** **not** **to** **peep** **at** **the** **handwriting** **;**
和 它 曾是 一个 观点 的 荣誉 不是 到 窥视 在 这 手写 ;

不偷看字迹是一种荣誉的体现；

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] , [wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [gest] [ðə; ði] ['ɔːθər] , ['iːðər] [baɪ] [ðə; ði] [staɪl] ,
but **,** **despite** **this** **,** **we** **almost** **always** **guessed** **the** **author** **,** **either** **by** **the** **style** **,**
但 , 尽管 这 , 我们 几乎 总是 猜对了 这 作者 , 任何一个 经过 这 风格 ,

尽管如此，我们几乎总能猜出作者，要么是通过文风，要么是通过其他方式。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [ɔːr] [els] [baɪ] [ðə; ði] [streɪnd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
by **his** **self** **-** **consciousness** **,** **or** **else** **by** **the** **strained** **indifference** **of** **his** **expression** **.**
经过 他的 自己 - 意识 , 或者 别的 经过 这 紧张 漠不关心 的 他的 表达 .

或许是出于他的自我意识，或许是出于他脸上那种勉强的冷漠表情。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When **I** **was** **a** **boy** **,**
什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

当我还是个孩子的时候，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [roʊt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [frentʃ] [vəːsiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] ,
and **for** **the** **first** **time** **wrote** **a** **set** **of** **French** **verses** **for** **the** **letter** **-** **box** **,**
和 为了 这 第一的 时间 写道 一个 放 的 法语 诗句 为了 这 信 - 盒子 ,

他第一次为信箱创作了一组法语诗歌。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃaɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːd] [ðæt] [aɪ] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
I **was** **so** **shy** **when** **they** **were** **read** **that** **I** **hid** **under** **the** **table** **,**
我 曾是 所以 害羞的 什么时候 他们 是 读 那 我 隐藏 在下面 这 桌子 ,

朗读的时候我太害羞了，躲到了桌子底下。

[ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [baɪ] [fɔːrs] .
and **sat** **there** **the** **whole** **evening** **until** **I** **was** **pulled** **out** **by** **force** **.**
和 卫星 那里 这 所有的 晚上 直到 我 曾是 拉 出去 经过 力量 .

我整个晚上都坐在那里，直到被强行拉出来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] , [aɪ] [roʊt] [noʊ] [mɔːr] ,
For **a** **long** **time** **after** **,** **I** **wrote** **no** **more** **,**
为了 一个 长的 时间 后 , 我 写道 不 更多的 ,

此后很长一段时间，我都没有再写作。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [riːd] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] .
and **was** **always** **fonder** **of** **hearing** **other** **people's** **compositions** **read** **than** **my** **own** **.**
和 曾是 总是 更爱 的 听力 其他 人们的 作品 读 比 我的 自己的 .

我总是更喜欢听别人朗读自己的作品，而不是自己的。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] [faʊnd] [ðer; ðər] ['ekoʊ] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] ,
All **the** **events** **of** **our** **life** **at** **Yasnaya** **Polyana** **found** **their** **echo** **in** **one** **way** **or** **another** **in** **the** **letter** **-** **box** **,**
全部 这 活动 的 我们的 生活 在 亚斯纳亚 波利亚纳 成立 他们的 回声 在 一 方式 或者 其他 在 这 信 - 盒子 ,

我们在亚斯纳亚·波利亚纳的生活中的所有事件，都以某种方式在信箱中得到了回应。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sperd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] .

and	no	one	was	spared	,	not	even	the	grown	-	ups	.
和	不	一	曾是	幸存	,	不是	甚至	这	生长	-	UPS	.

没有一个人幸免，就连成年人也不例外。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lʌv] - [ə'ferz] ,

All	our	secrets	,	all	our	love	-	affairs	,
全部	我们的	秘密	,	全部	我们的	爱	-	事务	,

我们所有的秘密，我们所有的恋情，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [laɪf][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] ,

all	the	incidents	of	our	complicated	life	were	revealed	in	the	letter	-	box	,
全部	这	事件	的	我们的	复杂的	生活	是	揭晓	在	这	信	-	盒子	,

我们复杂生活中所有的事情都从信箱里曝光了出来。

[ænd; ənd][bəuθ] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [gʊd] - [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] .

and	both	household	and	visitors	were	good	-	humoredly	made	fun	of	.
和	两个都	家庭	和	访客	是	好的	-	幽默地	制成	乐趣	的	.

家人和来访者都受到了善意的取笑。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] ,

Unfortunately	,	much	of	the	correspondence	has	been	lost	,
很遗憾	,	很多	的	这	一致	有	到过	丢失的	,

遗憾的是，大部分信件都已遗失。

[bʌt; bət]['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['kɑːpiz] [ɔːr][ɪn] ['meməri]

but	bits	of	it	have	been	preserved	by	some	of	us	in	copies	or	in	memory
但	比特	的	它	有	到过	保存完好	经过	一些	的	我们	在	副本	或者	在	记忆

.

:

.

但我们当中有些人已经将其中的一些片段保存了下来，有的保存了下来，有的保存在记忆中。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] ['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	recall	everything	interesting	that	there	was	in	it	,
我	不能	记起	一切	有趣的	那	那里	曾是	在	它	,

我记不清里面所有有趣的地方了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

but	here	are	a	few	of	the	more	interesting	things	from	the	period	of
但	这里	是	一个	很少	的	这	更多的	有趣的	事物	从	这	时期	的

[ðə; ði] ['eɪtiːz] .

the	eighties	.
这	八十年代	.

但以下是八十年代一些比较有趣的事情。

[ðə; ði] ['letər] - [bɑːks]

THE	LETTER	-	BOX
这	信	-	盒子

信箱

[ðə; ði][oʊld]['foʊgi] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

THE	old	fogy	continues	his	questions	.
这	老的	老顽固	继续	他的	问题	.

老古董继续提问。

[waɪ] , [wen] ['wɪmɪn] [ɔːr][oʊld][men] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] ,

Why	,	when	women	or	old	men	enter	the	room	,
为什么	,	什么时候	女性	或者	老的	男人	进入	这	房间	,

为什么，当女性或老年男性进入房间时，

[dʌz] ['evri] [wel] - [bred] ['pɜːrs(ə)n] [nɑːt] ['oʊnli] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [siːt] , [bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp]

does	every	well	-	bred	person	not	only	offer	them	a	seat	,	but	give	them	up
做	每一个	出色地	-	繁殖	人	不是	仅有的	提供	他们	一个	座位	,	但	给	他们	向上

[hɪz; ɪz] [oʊn] ?

his	own	?
他的	自己的	?

每个有教养的人不仅会给他们让座，还会把自己的座位让给他们吗?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] - [ɔːr] [sʌm; səm] ['sɜːrviən] ['ɑːfɪsər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

Why	do	they	make	Ushakof	or	some	Servian	officer	who	comes	to	pay	a	visit
为什么	做	他们	制作	-	或者	一些	塞尔维亚	官	WHO	来	到	支付	一个	访问

[ˌnesə'serəli] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] [ɔːr] ['dɪnər] ?

necessarily	stay	to	tea	or	dinner	?
一定	停留	到	茶	或者	晚餐	?

为什么他们要让乌沙科夫或其他来访的塞尔维亚军官留下来喝茶或吃晚饭?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [let] [æn; ən] ['oʊldər] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [help] [juː; jʊ] [ɑːn]

Why	is	it	considered	wrong	to	let	an	older	person	or	a	woman	help	you	on
为什么	是	它	经过考虑的	错误的	到	让	一个	老	人	或者	一个	女士	帮助	你	在

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['oʊvərkoʊt] ?

with	your	overcoat	?
和	你的	大衣	?

为什么让老人或妇女帮你穿外套被认为是不合适的?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːlz] [kən'sɪdərd] [ə'blɪgətɔːri] [tɔːrd] ['ʌðər] , [wen]

And	why	are	all	these	charming	rules	considered	obligatory	toward	others	,	when
和	为什么	是	全部	这些	迷人	规则	经过考虑的	强制性的	朝向	其他的	,	什么时候

['evri] [deɪ] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [kʌm] ,

every	day	ordinary	people	come	,
每一个	天	普通的	人们	来	,

为什么这些看似美好的规则会被认为是对他人必须遵守的，而对每天都是普通人的生活却并非如此呢?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nɑːt] ['oʊnli] [duː] [nɑːt] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɔːr] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɔːr]

and	we	not	only	do	not	ask	them	to	sit	down	or	to	stop	to	dinner	or
和	我们	不是	仅有的	做	不是	问	他们	到	坐	向下	或者	到	停止	到	晚餐	或者

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] ['rendər] [ðem; ðəm] ['eni] ['sɜːrvɪs] ,

spend	the	night	or	render	them	any	service	,
花费	这	夜晚	或者	使成为	他们	任何	服务	,

我们不仅不要求他们坐下、停下来吃饭、留宿或为他们提供任何服务，

[bʌt; bət] [wʊd] [lʊk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] ?

but	would	look	on	it	as	the	height	of	impropriety	?
但	会	看	在	它	作为	这	高度	的	不当行为	?

但你会认为这是极其不妥的行为吗?

[wer] [duː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [end] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðiːz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ?

Where	do	those	people	end	to	whom	we	are	under	these	obligations	?
在哪里	做	那些	人们	结尾	到	谁	我们	是	在下面	这些	义务	?

我们对这些人负有这些义务，那么这些义务的界限在哪里?

[baɪ] [wʌt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] [sɔːrt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

By	what	characteristics	are	the	one	sort	distinguished	from	the	others	?
经过	什么	特征	是	这	一	种类	杰出的	从	这	其他的	?

这一类与其他类有哪些区别?

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [ðiːz] [ruːlz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [bæd] ,

And	are	not	all	these	rules	of	politeness	bad	,
和	是	不是	全部	这些	规则	的	礼貌	坏的	,

难道这些礼仪规则不都是坏事吗?

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ?
if they do not extend to all sorts of people ?
如果 他们 做 不是 延长 到 全部 排序 的 人们 ?

如果它们不适用于所有类型的人呢?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [pə'laɪtnəs] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ɪ'luːʒ(ə)n] ?
And is not what we call politeness an illusion , and a very ugly illusion ?
和 是 不是 什么 我们 称呼 礼貌 一个 错觉 , 和 一个 非常 丑陋的 错觉 ?

我们所谓的礼貌不是一种错觉吗? 而且是一种非常丑陋的错觉?

[lɪɔf] ['tɔlstɔi] .
LYOFF TOLSTOY .
利奥夫 托尔斯泰 .

列夫·托尔斯泰。

['kwestʃən] : [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] " ['biːstli] [pleɪg] , " [ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [pleɪg] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Question : Which is the most " beastly plague , " a cattle - plague case for a
问题 : 哪个 是 这 最多 " 兽 瘟疫 , " 一个 牛 - 瘟疫 案件 为了 一个
['fɑːrmər] ,
farmer ,
农民 ,

问题：对于农民来说，哪种瘟疫最为“可怕”? 是牛瘟吗?

[ɔːr][ðə; ði] ['æblətɪv] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ?
or the ablative case for a school - boy ?
或者 这 消融 案件 为了 一个 学校 - 男生 ?

或者，这是学童的离格情况?

[lɪɔf] ['tɔlstɔi] .
LYOFF TOLSTOY .
利奥夫 托尔斯泰 .

列夫·托尔斯泰。

['ænsər] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] :
Answers are requested to the following questions :
答案 是 请求 到 这 下列的 问题 :

请回答以下问题:

[waɪ] [duː] - , ['mɑːʃə] , [ˌɑːli'oʊnə] , ['piːtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv][tuː; tə] [beɪk] , [bɔɪl] ,
Why do Ustyusha , Masha , Alyona , Peter , etc . , have to bake , boil ,
为什么 做 - , 玛莎 , 阿廖娜 , 彼得 , ETC . , 有 到 烤 , 熬 ,
[swiːp] , ['empti] [slɑːps] ,
sweep , empty slops ,
扫 , 空的 污水 ,

为什么乌斯秋莎、玛莎、阿廖娜、彼得等人必须烤东西、煮东西、扫地、倒泔水?

[weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒentri][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [iːt] , ['gɑːb(ə)l] , ['kwɑːrəl] , [meɪk] [slɑːps] ,
wait at table , while the gentry have only to eat , gobble , quarrel , make slops ,
等待 在 桌子 , 尽管 这 绅 有 仅有的 到 吃 , 咕噜 , 争吵 , 制作 污水 ,
[ænd; ənd] [iːt] [ə'gen] ?
and eat again ?
和 吃 再次 ?

而上流人士只需在餐桌旁等候，他们却只需吃、狼吞虎咽、争吵、胡吃海塞，然后再吃?

[lɪɔf] ['tɔlstɔi] .
LYOFF TOLSTOY .
利奥夫 托尔斯泰 .

列夫·托尔斯泰。

[maɪ] [ænt] ['tænjə] ,
My Aunt Tanya ,
我的 阿姨 坦娅 ,

我的姑姑坦尼娅，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɔːfi] - [pɑːt][hæd; həd] [bɪn] [spɪlt][ɔːr]

when	she	was	in	a	bad	temper	because	the	coffee	-	pot	had	been	spilt	or
什么时候	她	曾是	在	一个	坏的	脾气	因为	这	咖啡	-	锅	有	到过	洒了	或者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [æt; ət] [kroʊ'keɪ] ,

because	she	had	been	beaten	at	croquet	,
因为	她	有	到过	被打败	在	槌球	,

当她因为咖啡壶翻了或者在槌球比赛中输了而生气时，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

was	in	the	habit	of	sending	every	one	to	the	devil	.
曾是	在	这	习惯	的	发送	每一个	一	到	这	魔鬼	.

他习惯性地把每个人都送入魔鬼的魔爪。

[maɪ] ['fɑːðər] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] , " - , " [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

My	father	wrote	the	following	story	,	"	Susoitchik	,	"	about	it	.
我的	父亲	写道	这	下列的	故事	,	"	-	,	"	关于	它	.

我父亲就此事写了以下故事，名为《苏索伊奇克》。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['dev(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,

The	devil	,	not	the	chief	devil	,	but	one	of	the	rank	and	file	,
这	魔鬼	,	不是	这	首席	魔鬼	,	但	一	的	这	秩	和	文件	,

魔鬼，不是头号魔鬼，而是其中一个普通魔鬼。

[ðə; ði][wʌn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] , - [baɪ] [neɪm] ,

the	one	charged	with	the	management	of	social	affairs	,	Susoitchik	by	name	,
这	一	带电	和	这	管理	的	社会的	事务	,	-	经过	姓名	,

负责社会事务管理的那个人，名叫苏索伊奇克。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [pər'tɜːrbd] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

was	greatly	perturbed	on	the	6th	of	August	,	1884	.
曾是	非常	忐忑	在	这	6th	的	八月	,	-	.

1884年8月6日，他感到非常不安。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['ɑːnwərd] , ['piːp(ə)l] [kept] [ə'raɪvɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm]

From	the	early	morning	onward	,	people	kept	arriving	who	had	been	sent	him
从	这	早期的	早晨	向前	,	人们	保留	抵达	WHO	有	到过	发送	他

[baɪ][tɑːt'jɑːnɑː] [kəzmɪnski] .

by	Tatyana	Kuzminsky	.
经过	塔季扬娜	库兹明斯基	.

从清晨开始，不断有人陆续到来，这些人都是塔季扬娜·库兹明斯基派他来的。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] [mɪkeɪləvɪtʃ] [kəzmɪnski] ; [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz]

The	first	to	arrive	was	Alexander	Mikhailovitch	Kuzminsky	;	the	second	was
这	第一的	到	到达	曾是	亚历山大	米哈伊洛维奇	库兹明斯基	;	这	第二	曾是

['mɪʃə] - ;

Misha	Islavin	;
米沙	-	;

第一个到达的是亚历山大·米哈伊洛维奇·库兹明斯基；第二个到达的是米沙·伊斯拉文；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] - ; [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [ˌsɛri'oʊʒə] ['tɔlstɔi] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl]

the	third	was	Vyatcheslaf	;	the	fourth	was	Seryozha	Tolstoy	,	and	last	of	all
这	第三	曾是	-	;	这	第四	曾是	谢廖扎	托尔斯泰	,	和	最后的	的	全部

[keɪm] [oʊld] [lɪɔf] ['tɔlstɔi] ,

came	old	Lyoff	Tolstoy	,
来了	老的	利奥夫	托尔斯泰	,

第三位是维亚切斯拉夫；第四位是谢廖沙·托尔斯泰；最后一位是老列夫·托尔斯泰。

['siːniər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [prɪns] - .

senior	,	accompanied	by	Prince	Urusof	.
高级的	,	伴随	经过	王子	-	.

高级官员，由乌鲁索夫王子陪同。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪtər] , [ˌælɪg'zændər] [mɪkeɪləvɪtʃ] , [kɔːzd] - [noʊ][sər'praɪz] ,

The	first	visitor	,	Alexander	Mikhailovitch	,	caused	Susoitchik	no	surprise	,
这	第一的	游客	,	亚历山大	米哈伊洛维奇	,	导致	-	不	惊喜	,

第一位来访者亚历山大·米哈伊洛维奇并没有让苏索伊奇克感到意外。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [peɪd] - ['vɪzɪts][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'hests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

as	he	often	paid	Susoitchik	visits	in	obedience	to	the	behests	of	his	wife	.
作为	他	经常	有薪酬的	-	访问	在	服从	到	这	要求	的	他的	妻子	.

他经常遵照妻子的吩咐去拜访苏索伊奇克。

" [wʌt] , [hæz; həz][jʊr; jər] [waɪf] [sent] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "

"	What	,	has	your	wife	sent	you	again	?	"
"	什么	,	有	你的	妻子	发送	你	再次	?	"

“怎么，又是你老婆派你来的？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [kɔːrt] , ['ʃaɪli] ,

"	Yes	,	"	replied	the	presiding	judge	of	the	district	-	court	,	shyly	,
"	是的	,	"	回复	这	主持	法官	的	这	区	-	法庭	,	害羞地	,

“是的，”地区法院主审法官腼腆地回答道。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

not	knowing	what	explanation	he	could	give	of	the	cause	of	his	visit	.
不是	会心	什么	解释	他	可以	给	的	这	原因	的	他的	访问	.

他不知道该如何解释自己此行的目的。

" [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

"	You	come	here	very	often	.
"	你	来	这里	非常	经常	.

你经常来这里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么？

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sent] [hɜːr; hər] ['kɑːmpləmɛnts] , " ['mɝːmɝd] [ˌælɪg'zændər] [mɪkeɪləvɪtʃ] ,

"	Oh	,	nothing	in	particular	;	she	just	sent	her	compliments	,	"	murmured	Alexander	Mikhailovitch	,
"	哦	,	没有什么	在	特别的	;	她	只是	发送	她	赞美	,	"	低声说道	亚历山大	米哈伊洛维奇	,

“哦，没什么特别的；她只是表达了赞赏之情，”亚历山大·米哈伊洛维奇低声说道。

[diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] .

departing	from	the	exact	truth	with	some	effort	.
离开	从	这	精确的	真相	和	一些	努力	.

费了一番功夫才偏离事实真相。

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] ; [kʌm] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] ['wɜːrkərz] .

"	Very	good	,	very	good	;	come	whenever	you	like	;	she	is	one	of	my	best	workers	.
"	非常	好的	,	非常	好的	;	来	每当	你	喜欢	;	她	是	一	的	我的	最好的	工人	.

“非常好，非常好；随时欢迎你来；她是我最好的员工之一。”

" [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [aʊt] , [ɪn] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Before	Susoitchik	had	time	to	show	the	judge	out	,	in	came	all	the	children	,
"	前	-	有	时间	到	展示	这	法官	出去	,	在	来了	全部	这	孩子们	,

“苏索伊奇克还没来得及送法官出去，孩子们就全都进来了。”

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔsliŋ] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

laughing	and	jostling	,	and	hiding	one	behind	the	other	.
笑	和	推搡	,	和	隐藏	一	在后面	这	其他	.

欢笑、推搡，一个躲在另一个身后。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , ['jʌŋstəz] ?
" What brought you here , youngsters ?
" 什么 带来 你 这里 , 年轻人 ?

“是什么把你们带到这里来了，年轻人？”

[dɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] - [send] [juː; jʊ] ?
Did my little Tanyitchka send you ?
做过 我的 小的 - 发送 你 ?

是我的小塔尼奇卡派你来的吗?

[ðæts] [raɪt] ; [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
That's right ; no harm in coming .
那就是 正确的 ; 不 伤害 在 未来 .

没错，来一趟也无妨。

[gɪv] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['tænjə] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər]
Give my compliments to Tanya , and tell her that I am always at her
给 我的 赞美 到 坦娅 , 和 告诉 她 那 我 是 总是 在 她
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

请代我向塔尼亚致以问候，并告诉她我随时乐意为她效劳。

[kʌm] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .
Come whenever you like .
来 每当 你 喜欢 .

随时欢迎您来。

[oʊld] - [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Old Susoitchik may be of use to you .
老的 - 可能 是 的 使用 到 你 .

老苏索伊奇克或许对你有用。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [meɪd] [ðer; ðər] [baʊ; boʊ] [ðæn; ðən] [oʊld] [lɪɔf] ['tɔlstɔi]
" No sooner had the young folk made their bow than old Lyoff Tolstoy
" 不 很快 有 这 年轻的 民间 制成 他们的 弓 比 老的 利奥夫 托尔斯泰
[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [prɪns] - .
appeared with Prince Urusof .
出现 和 王子 - .

“年轻人刚鞠躬致谢，老列夫·托尔斯泰就带着乌鲁索夫王子出现了。”

" [ɑː'hɑː] ! [soʊ] [its] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] !
" Aha ! so it's the old boy !
" 啊哈 ! 所以 它是 这 老的 男生 !

“啊哈！原来是老家伙！”

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] - .
Many thanks to Tanyitchka .
许多 谢谢 到 - .

非常感谢 Tanyitchka。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] .
It's a long time since I have seen you , old chap .
它是 一个 长的 时间 自从 我 有 已见 你 , 老的 小伙子 .

老兄，好久不见了。

[wel] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ?
Well and hearty ?
出色地 和 爽朗 ?

健康且精神饱满?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
And **what** **can** **I** **do** **for** **you** **?**
和 什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为您做些什么?

" [lɪɔf] ['tɔlstɔi] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt] , ['ræðər] [ə'bæʃt] .
" **Lyoff** **Tolstoy** **shuffled** **about** **,** **rather** **abashed** **.**
" 利奥夫 托尔斯泰 洗牌 关于 , 相当 羞愧 .

托尔斯泰·列夫踱来踱去，显得有些尴尬。

[prɪns] - , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'sɛpʃənz] ,
Prince **Urusof** **,** **mindful** **of** **the** **etiquette** **of** **diplomatic** **receptions** **,**
王子 - , 正念 的 这 礼仪 的 外交 接待 ,

乌鲁索夫王子谨遵外交招待会的礼仪，

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['toʊlˌstɔɪz] [ə'pɪrəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]
stepped **forward** **and** **explained** **Tolstoy's** **appearance** **by** **his** **wish** **to** **make**
步 向前 和 解释 托尔斯泰的 外貌 经过 他的 希望 到 制作
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][tɑːt'jɑːnɑː] - ['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
acquaintance **with** **Tatyana** **Andreyevna's** **oldest** **and** **most** **faithful** **friend** **.**
熟人 和 塔季扬娜 - 最老 和 最多 忠实 朋友 .

托尔斯泰走上前来，解释说他来此是为了结识塔季扬娜·安德烈耶夫娜最老、最忠诚的朋友。

" [lez] ['eɪmɪs]['di'i'es][ˌɛnˌoʊ'ɛs]['eɪmɪs] [sɒnt] [ˌɛnˌoʊ'ɛs]['eɪmɪs] . "
" **Les** **amis** **des** **nos** **amis** **sont** **nos** **amis** **.** **"**
" 莱斯 朋友们 德斯 不 朋友们 儿子 不 朋友们 . "

“Les amis des nos amis sont nos amis”。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" **Ha** **!** **ha** **!**
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[kwaɪt] [soʊ] ! " [sed] - .
quite **so** **!** **"** **said** **Susoitchik** **.**
相当 所以 ! " 说 - .

“正是如此！”苏索伊奇克说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['deɪz] [wɜːrk] .
" **I** **must** **reward** **her** **for** **to** **-** **day's** **work** **.**
" 我 必须 报酬 她 为了 到 - 天 工作 .

“我必须奖励她今天的工作。”

[biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [prɪns] , [æz; əz][tuː; tə][hænd][hɜːr; hər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] - [wɪl] .
Be **so** **kind** **,** **Prince** **,** **as** **to** **hand** **her** **the** **marks** **of** **my** **good** **-** **will** **.**
是 所以 种类 , 王子 , 作为 到 手 她 这 标记 的 我的 好的 - 将要 .

王子殿下，请您代我向她表达我的善意。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ][mə'rɑːkoʊ] [keɪs] .
" **And** **he** **handed** **over** **the** **insignia** **of** **an** **order** **in** **a** **morocco** **case** **.**
" 和 他 递交 超过 这 徽章 的 一个 命令 在 一个 摩洛哥 案件 .

“他还交出了摩洛哥案件中的一枚勋章。”

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [ɪmps] [teɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	insignia	consisted	of	a	necklace	of	imp's	tails	to	be	worn	about	the
这	徽章	由……组成	的	一个	项链	的	小恶魔	尾巴	到	是	磨损	关于	这

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

徽章由一串小恶魔尾巴组成，佩戴在脖子上。

[ænd; ənd] [tuː] [təudz] , [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

and	two	toads	,	one	to	be	worn	on	the	bosom	and	the	other	on	the
和	二	蟾蜍	,	一	到	是	磨损	在	这	怀	和	这	其他	在	这

['bʌs(ə)l] .

bustle	.
忙碌	.

还有两只蟾蜍，一只戴在胸前，另一只戴在裙撑上。

[lɪɔf] ['tɔlstɔi] , ['siːniər] .

LYOFF	TOLSTOY	,	SENIOR	.
利奥夫	托尔斯泰	,	高级的	.

托尔斯泰·利奥夫，高级。

[sɜˊgeɪ, 'sɛrˌgeɪ] -

SERGEI	NIKOLaYEVITCH
谢尔盖	-

谢尔盖·尼古拉耶维奇

['tɔlstɔi]

TOLSTOY
托尔斯泰

托尔斯泰

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] ([sɜˊgeɪ, 'sɛrˌgeɪ]) [frʌm; frəm] [maɪ] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .

I	CAN	remember	my	Uncle	Seryozha	(	Sergei	)	from	my	earliest	childhood	.
我	能	记住	我的	叔叔	谢廖扎	(	谢尔盖	)	从	我的	最早	童年	.

我从小就记得我的叔叔谢廖沙（谢尔盖）。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] - , ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['jɑːsˌnaɪə] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n] .

He	lived	at	Pirogovo	,	twenty	miles	from	Yasnaya	,	and	visited	us	often	.
他	居住地	在	-	,	二十	英里	从	亚斯纳亚	,	和	到访	我们	经常	.

他住在距离亚斯纳亚20英里的皮罗戈沃，经常来看望我们。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .

As	a	young	man	he	was	very	handsome	.
作为	一个	年轻的	男人	他	曾是	非常	英俊的	.

他年轻时非常英俊。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fitʃər] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɛndərər] [ænd; ənd]

He	had	the	same	features	as	my	father	,	but	he	was	slenderer	and
他	有	这	相同的	特征	作为	我的	父亲	,	但	他	曾是	更苗条	和

[mɔːr] [əˌrɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] .

more	aristocratic	-	looking	.
更多的	贵族	-	寻找	.

他的五官和我父亲一样，但他更苗条，看起来更有贵族气质。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['oʊv(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [noʊz] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'telɪdʒənt] [greɪ] [aɪz] ,

He	had	the	same	oval	face	,	the	same	nose	,	the	same	intelligent	gray	eyes	,
他	有	这	相同的	椭圆形	脸	,	这	相同的	鼻子	,	这	相同的	聪明的	灰色的	眼睛	,

他有着同样的椭圆形脸庞，同样的鼻子，同样睿智的灰色眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪk] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['aɪˌbraʊz] .

and	the	same	thick	,	overhanging	eyebrows	.
和	这	相同的	厚的	,	悬垂	眉毛	.

还有那浓密下垂的眉毛。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt]

The	only	difference	between	his	face	and	my	father's	was	defined	by	the	fact
这	仅有的	不同之处	之间	他的	脸	和	我的	父亲的	曾是	定义	经过	这	事实

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['dɪstənt] [deɪz] ,

that	in	those	distant	days	,
那	在	那些	遥远	天	,

他和我父亲的脸唯一的区别在于，在遥远的过去，

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rɪŋ]

when	my	father	cared	for	his	personal	appearance	,	he	was	always	worrying
什么时候	我的	父亲	关心	为了	他的	个人的	外貌	,	他	曾是	总是	令人担忧

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ,

about	his	ugliness	,
关于	他的	丑陋	,

我父亲很在意自己的外表，总是担心自己长得丑。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] .

while	Uncle	Seryozha	was	considered	,	and	really	was	,	a	very	handsome	man	.
尽管	叔叔	谢廖扎	曾是	经过考虑的	,	和	真的	曾是	,	一个	非常	英俊的	男人	.

而谢廖沙叔叔则被认为是一位非常英俊的男人，而且实际上也的确如此。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frægmənteri] [remɪ'nɪsnsɪz] :

This	is	what	my	father	says	about	Uncle	Seryozha	in	his	fragmentary	reminiscences	:
这	是	什么	我的	父亲	说道	关于	叔叔	谢廖扎	在	他的	片段	回忆录	:

这是我父亲在他断断续续的回忆录中对谢廖沙叔叔的描述：

" [aɪ][ænd; ənd] - [-] [wɜ:r; wər] [tʃʌmz] , - [aɪ] [rɪ'vɪəd] , [bʌt; bət]

"	I	and	Nitenka	[	11	]	were	chums	,	Nikolenka	I	revered	,	but
"	我	和	-	[	-	]	是	朋友们	,	-	我	受人尊敬的	,	但

“我和尼滕卡[11]是好友，我敬重尼科连卡，但是，

[ˌsɛri'oʊʒə] [aɪ][əd'maɪəd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ; [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə]

Seryozha	I	admired	enthusiastically	and	imitated	;	I	loved	him	and	wished	to
谢廖扎	我	钦佩	踊跃	和	模仿	;	我	喜爱	他	和	希望	到

[bi:; bi][hi:; hi] .

be	he	.
是	他	.

我热情地崇拜谢廖沙，模仿他；我爱他，希望成为他。

[-] ['dɪ'mi:tri] .

[	11	]	Dmitry	.
[	-	]	德米特里	.

[11] 德米特里。

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['brʌðər] ['dɪ'mi:tri][daɪd][ɪn] - ; ['nɪkoʊˌlaɪ][daɪd] [sep'tembər] - , - .

My	father's	brother	Dmitry	died	in	1856	;	Nikolai	died	September	20	,	1860	.
我的	父亲的	兄弟	德米特里	死亡	在	-	;	尼古拉	死亡	九月	-	,	-	.

我父亲的兄弟德米特里于 1856 年去世；尼古拉于 1860 年 9 月 20 日去世。

" [aɪ][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ɪk'stɪrɪər] , [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] , - - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋər] , -

"	I	admired	his	handsome	exterior	,	his	singing	,	-	-	he	was	always	a	singer	,	-
"	我	钦佩	他的	英俊的	外部的	,	他的	歌唱	,	-	-	他	曾是	总是	一个	歌手	,	-

- [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] ,

-	his	drawing	,
-	他的	绘画	,

“我欣赏他英俊的外表、他的歌喉——他一直都是个歌手——还有他的绘画，

[hɪz; ɪz] ['geɪəti] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [haʊ'evər] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] ,

his	gaiety	,	and	above	all	,	however	strange	a	thing	it	may	seem	to	say	,
他的	欢乐	,	和	多于	全部	,	然而	奇怪的	一个	事物	它	可能	似乎	到	说	,

他的快乐，以及最重要的是，尽管这听起来可能很奇怪，

[ðə; ði][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːgoʊɪzəm] . [-]
the directness of his egoism . [12]
这 直接 的 他的 利己主义 . [-]

他利己主义的直接性。[12]

[-] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
[12] That is to say ,
[-] 那 是 到 说 ,

[12] 也就是说，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstreɪtɪst] [roʊd][tuː; tə] [əˈteɪn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
his eyes went always on the straightest road to attain satisfaction for himself .
他的 眼睛 去 总是 在 这 最直 路 到 达到 满意 为了 他自己 .

他的目光总是投向最直接的途径，以获得个人的满足。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [maɪˈself] , [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
" I always remembered myself , was aware of myself ,
" 我 总是 记得 我 , 曾是 意识到的 的 我 ,

我一直都记得自己，都清楚自己的存在。

[ˈɔːlweɪz] [diˈvaɪnd] [ˈraɪtli] [ɔːr] [ˈrɔːŋli] [wʌt] [ˈʌðər] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [felt] [tɔːrd] [ˌem ˈiː]
always divined rightly or wrongly what others thought about me and felt toward me
总是 神谕 没错 或者 错 什么 其他的 想法 关于 我 和 毛毡 朝向 我
;
;
;

总是能准确或错误地揣测别人对我的看法和感受；

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɔɪld] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
and this spoiled the joy of life for me .
和 这 被宠坏了 这 喜悦 的 生活 为了 我 .

这让我失去了生活的乐趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn]
This was probably the reason why I particularly delighted in the opposite of this in
这 曾是 大概 这 原因 为什么 我 特别 高兴极了 在 这 对面的 的 这 在
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ;
other people ;
其他 人们 ;

这大概就是为什么我特别喜欢看到别人身上与此相反的特质的原因吧；

[ˈneɪmli] , [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ʌv; əv][ˈiːgoʊɪzəm] .
namely , directness of egoism .
即 , 直接 的 利己主义 .

即利己主义的直接性。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪˈspeʃəli] [lʌvd] [ɪn] [ˌsɛriˈoʊʒə] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd] - [lʌvd] - [ɪz][ˌɪnɪgˈzækt] .
That is what I especially loved in Seryozha , though the word ' loved ' is inexact .
那 是 什么 我 尤其 喜爱 在 谢廖扎 , 尽管 这 单词 - 喜爱 - 是 不精确 .

这正是我在《谢廖沙》中特别喜欢的地方，虽然“喜欢”这个词并不准确。

" [aɪ] [lʌvd] - , [bʌt; bət][aɪ][ədˈmaɪəd] [ˌsɛriˈoʊʒə] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈeɪliən][ænd; ənd]
" I loved Nikolenka , but I admired Seryozha as something alien and
" 我 喜爱 - , 但 我 钦佩 谢廖扎 作为 某物 外星人 和
[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
incomprehensible to me .
难以理解 到 我 .

“我爱尼科连卡，但我敬佩谢廖沙，因为他对我来说是陌生的、无法理解的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	a	human	life	very	beautiful	,	but	completely	incomprehensible	to	me	,
它	曾是	一个	人类	生活	非常	美丽的	,	但	完全地	难以理解	到	我	,

[mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

mysterious	,	and	therefore	especially	attractive	.
神秘	,	和	所以	尤其	吸引人的	.

那是一种非常美好的人类生活，但对我来说却完全无法理解，神秘莫测，因此也格外吸引人。

" [hiː; hi] [daɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

"	He	died	only	a	few	days	ago	,
"	他	死亡	仅有的	一个	很少	天	前	,

他几天前刚刚去世。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

and	while	he	was	ill	and	while	he	was	dying	he	was	just	as
和	尽管	他	曾是	患病的	和	尽管	他	曾是	垂死	他	曾是	只是	作为

[ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt]

inscrutable	and	just	as	dear	to	me	as	he	had	been	in	the	distant
难以捉摸	和	只是	作为	亲爱的	到	我	作为	他	有	到过	在	这	遥远

[deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] .

days	of	our	childhood	.
天	的	我们的	童年	.

在他生病和临终之际，他依然像我们童年时代那样神秘莫测，依然像那时那样让我感到亲切。

" [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	In	these	latter	days	,	in	our	old	age	,	he	was	fonder	of	me	,
"	在	这些	后者	天	,	在	我们的	老的	年龄	,	他	曾是	更爱	的	我	,

“在晚年，他更加疼爱我了。”

['vælјuːd][maɪ] [ə'tætʃmənt] [mɔːr] , [wʌz; wəz] ['praʊder] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

valued	my	attachment	more	,	was	prouder	of	me	,	wanted	to	agree	with	me
有价值的	我的	依恋	更多的	,	曾是	更骄傲	的	我	,	通缉	到	同意	和	我

,

,

,

更看重我的感情，更以我为荣，更想同意我的观点。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ;

but	could	not	,	and	remained	just	the	same	as	he	had	always	been	;
但	可以	不是	,	和	剩余	只是	这	相同的	作为	他	有	总是	到过	;

但他做不到，他仍然和以前一样；

['neɪmli] , ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] , ['oʊnli] [hɪm'self] , ['hænsəm] , [əˌrɪstə'krætɪk] , [praʊd] , [ænd; ənd] ,

namely	,	something	quite	apart	,	only	himself	,	handsome	,	aristocratic	,	proud	,	and	,
即	,	某物	相当	除	,	仅有的	他自己	,	英俊的	,	贵族	,	自豪的	,	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

也就是说，他与众不同，只有他自己，英俊，高贵，骄傲，而且，最重要的是，

['truːθfl] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [met] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

truthful	and	sincere	to	a	degree	that	I	never	met	in	any	other	man	.
真实	和	真诚	到	一个	程度	那	我	绝不	遇见	在	任何	其他	男人	.

他诚实真诚，这种品质是我在其他任何男人身上都从未见过的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	He	was	what	he	was	;	he	concealed	nothing	,	and	did	not	wish	to
"	他	曾是	什么	他	曾是	;	他	暗	没有什么	,	和	做过	不是	希望	到

[ə'pɪr] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .

appear	anything	different	.
出现	任何事物	不同的	.

“他就是他自己；他从不隐瞒任何事情，也不想表现得不一样。”

" ['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] ['nevər] ['tri:tɪd] ['tʃɪldrən] [ə'fekʃənətli] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

"	Uncle	Seryozha	never	treated	children	affectionately	;	on	the	contrary	,
"	叔叔	谢廖扎	绝不	治疗	孩子们	亲切地	;	在	这	相反	,

“谢廖沙叔叔从来不疼爱孩子；相反，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [laɪk] [ju: 'es] .

he	seemed	to	put	up	with	us	rather	than	to	like	us	.
他	似乎	到	放	向上	和	我们	相当	比	到	喜欢	我们	.

他似乎只是容忍我们，而不是喜欢我们。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['revərəns] .

But	we	always	treated	him	with	particular	reverence	.
但	我们	总是	治疗	他	和	特别的	尊敬	.

但我们始终对他格外尊敬。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [naʊ] , ['pɑ:rtli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə,rɪstə'krætɪk] [ə'pɪrəns] ,

The	result	,	as	I	can	see	now	,	partly	of	his	aristocratic	appearance	,
这	结果	,	作为	我	能	看	现在	,	部分	的	他的	贵族	外貌	,

现在看来，部分原因是由于他贵族般的外表。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] ['fɑ:ðər] " - " [ænd; ənd]

but	chiefly	because	of	the	fact	that	he	called	my	father	"	Lyovotchka	"	and
但	主要	因为	的	这	事实	那	他	称为	我的	父亲	"	-	"	和

['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['tri:tɪd] [ju: 'es] .

treated	him	just	as	my	father	treated	us	.
治疗	他	只是	作为	我的	父亲	治疗	我们	.

但最主要的原因是他称呼我父亲为“柳沃奇卡”，并且像我父亲对待我们一样对待他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ti:zɪŋ]

He	was	not	only	not	in	the	least	afraid	of	him	,	but	was	always	teasing
他	曾是	不是	仅有的	不是	在	这	至少	害怕的	的	他	,	但	曾是	总是	戏弄

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他不仅一点也不怕他，反而总是戏弄他。

[ænd; ənd] ['ɑ:rgju:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['eldər] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] .

and	argued	with	him	like	an	elder	person	with	a	younger	.
和	争论	和	他	喜欢	一个	长老	人	和	一个	年轻	.

他像长辈对待年轻人一样和他争论。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðɪs] .

We	were	quite	alive	to	this	.
我们	是	相当	活	到	这	.

我们对此非常清楚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['fæstər] [dɔ:gz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæn; ðən]

Of	course	every	one	knew	that	there	were	no	faster	dogs	in	the	world	than
的	课程	每一个	一	知道	那	那里	是	不	快点	狗	在	这	世界	比

['aʊər; ɑ:r] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['wɪzərd] .

our	black	-	and	-	white	Darling	and	her	daughter	Wizard	.
我们的	黑色的	-	和	-	白色的	亲爱的	和	她	女儿	巫师	.

当然，每个人都知道，世界上没有比我们家黑白相间的达令犬和她的女儿巫师跑得更快的狗了。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [her] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

Not	a	hare	could	get	away	from	them	.
不是	一个	野兔	可以	得到	离开	从	他们	.

没有一只兔子能逃脱他们的魔爪。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] [ə'baʊt] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] ['slʌgɪʃ] ['kri:tʃərz] ,

But	Uncle	Seryozha	said	that	the	gray	hares	about	us	were	sluggish	creatures	,
但	叔叔	谢廖扎	说	那	这	灰色的	野兔	关于	我们	是	迟缓	生物	,

但谢廖沙叔叔说，我们周围的灰兔行动迟缓。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [step] [heəz] ,

not	at	all	the	same	thing	as	steppe	hares	,
不是	在	全部	这	相同的	事物	作为	草原	野兔	,

与草原兔完全不同，

[ænd; ənd] ['niːðər] ['dɑːrlɪŋ] [nɔːr] ['wɪzərd] [wʊd] [get] [nɪr] [ə; eɪ] [step] [her] .

and	neither	Darling	nor	Wizard	would	get	near	a	steppe	hare	.
和	两者都不	亲爱的	也不	巫师	会	得到	靠近	一个	草原	野兔	.

达林和巫师都不敢靠近草原兔。

[wiː; wi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['pɑːpə][ɔːr]

We	listened	with	open	mouths	,	and	did	not	know	which	to	believe	,	papa	or
我们	听着	和	打开	嘴	,	和	做过	不是	知道	哪个	到	相信	,	爸爸	或者

['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] .

Uncle	Seryozha	.
叔叔	谢廖扎	.

我们张着嘴听着，不知道该相信爸爸还是谢廖沙叔叔。

['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] [went] [aʊt] ['kɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wʌn] [deɪ] .

Uncle	Seryozha	went	out	coursing	with	us	one	day	.
叔叔	谢廖扎	去	出去	赛跑	和	我们	一	天	.

有一天，谢廖沙叔叔和我们一起去打猎。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪ] [heəz] [wɜːr; wər] [rʌn] [daʊn] , [nɑːt][wʌn] , ['getɪŋ] [ə'weɪ] ; ['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə]

A	number	of	gray	hares	were	run	down	,	not	one	,	getting	away	;	Uncle	Seryozha
一个	数字	的	灰色的	野兔	是	跑步	向下	,	不是	一	,	获得	离开	;	叔叔	谢廖扎

[ɪk'sprest] [noʊ] [sər'praɪz] ,

expressed	no	surprise	,
表达	不	惊喜	,

许多灰兔被追赶而死，没有一只逃脱；谢廖沙叔叔对此并不感到惊讶。

[bʌt; bət] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] [lɑːt]

but	still	maintained	that	the	only	reason	was	because	they	were	a	poor	lot
但	仍然	维持	那	这	仅有的	原因	曾是	因为	他们	是	一个	贫穷的	很多

[ʌv; əv] [heəz] .

of	hares	.
的	野兔	.

但他仍然坚持认为，唯一的原因是他们是一群可怜的兔子。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

We	could	not	tell	whether	he	was	right	or	wrong	.
我们	可以	不是	告诉	无论	他	曾是	正确的	或者	错误的	.

我们无法判断他是对是错。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

Perhaps	,	after	all	,	he	was	right	,
也许	,	后	全部	,	他	曾是	正确的	,

或许，他最终是对的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [ðæn; ðən]['pɑːpə][ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] ['evər]

for	he	was	more	of	a	sportsman	than	papa	and	had	run	down	ever
为了	他	曾是	更多的	的	一个	运动员	比	爸爸	和	有	跑步	向下	曾经

[soʊ] ['meni] [wʊlvz] ,

so	many	wolves	,
所以	许多	狼	,

因为他比爸爸更像个运动健将，追捕过无数只狼。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['pɑːpə] [rʌn] ['eni] [wʊlvz] [daʊn] .

while	we	had	never	known	papa	run	any	wolves	down	.
尽管	我们	有	绝不	已知	爸爸	跑步	任何	狼	向下	.

虽然我们从未见过爸爸追捕过狼。

['æftərwərd] ['pɑːpə] [kept] [dɔːgz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [mɪ'kaɪləvnə] [tuː; tə][biː; bi]

Afterward	**papa**	**kept**	**dogs**	**only**	**because**	**there**	**was**	**Agafya**	**Mikhailovna**	**to**	**be**
之后	爸爸	保留	狗	仅有的	因为	那里	曾是	-	米哈伊洛夫娜	到	是

[θɔːt] [ʌv; əv] ,

thought	**of**	**,**
想法	的	,

后来爸爸养狗只是因为他要顾及阿加菲娅·米哈伊洛夫娜。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] [geɪv] [ʌp] [spɔːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [dɔːgz] .

and	**Uncle**	**Seryozha**	**gave**	**up**	**sport**	**because**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**keep**	**dogs**	**.**
和	叔叔	谢廖扎	给予	向上	运动	因为	它	曾是	不可能的	到	保持	狗	.

谢廖沙叔叔放弃了这项运动，因为养狗是不可能的。

" [sɪns] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , " [hiː; hi] [sed] , " [spɔːrt][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Since**	**the**	**emancipation**	**of**	**the**	**peasants**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**sport**	**is**	**out**	**of**	**the**
"	自从	这	解放	的	这	农民	,	"	他	说	,	"	运动	是	出去	的	这

['kwestʃən] ;

question	**;**
问题	;

“自从农民解放以来，”他说，“体育运动就不可能了；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['hʌntsmən][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

there	**are**	**no**	**huntsmen**	**to**	**be**	**had**	**,**
那里	是	不	猎人	到	是	有	,

没有猎人可找，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [tɜːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	**the**	**peasants**	**turn**	**out**	**with**	**sticks**	**and**	**drive**	**the**	**sportsmen**	**off**	**the**	**fields**	**.**
和	这	农民	转动	出去	和	棍子	和	驾驶	这	运动员	离开	这	字段	.

于是农民们拿着棍棒出来，把运动员们赶出了赛场。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [left] [tuː; tə][duː] ['naʊədeɪz] ?

What	**is**	**there**	**left**	**to**	**do**	**nowadays**	**?**
什么	是	那里	左边	到	做	如今	?

如今还有什么事可做呢?

['kʌntri] [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Country	**life**	**has**	**become**	**impossible**	**.**
国家	生活	有	变得	不可能的	.

乡村生活已经变得不可能了。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , ['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] ['nevər] [kən'siːld] ['eni]

"	**With**	**all**	**his**	**good**	**breeding**	**and**	**sincerity**	**,**	**Uncle**	**Seryozha**	**never**	**concealed**	**any**
"	和	全部	他的	好的	选育	和	诚意	,	叔叔	谢廖扎	绝不	暗	任何

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [bʌt; bət][wʌn] ;

characteristic	**but**	**one**	**;**
特征	但	一	;

“谢廖沙叔叔虽然教养良好、为人真诚，但他从未掩饰过任何性格特点，唯独有一点；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ʃaɪnəs] [hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

with	**the**	**utmost**	**shyness**	**he**	**concealed**	**the**	**tenderness**	**of**	**his**	**affections**	**,**
和	这	极致	害羞	他	暗	这	压痛	的	他的	情感	,

他极度羞涩地掩饰着自己温柔的爱意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [fɔːrst] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,

and	**if**	**it**	**ever**	**forced**	**itself**	**into**	**the**	**light**	**,**
和	如果	它	曾经	强制	本身	进入	这	光	,

如果它最终强行暴露在阳光下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

it	**was**	**only**	**in**	**exceptional**	**circumstances**	**and**	**that**	**against**	**his**	**will**	**.**
它	曾是	仅有的	在	非凡的	情况	和	那	反对	他的	将要	.

只有在特殊情况下，而且违背他本人的意愿，才会发生这种情况。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['klɪrnəs] [ə; eɪ]['fæməli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wɪʧ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]

He	displayed	with	peculiar	clearness	a	family	characteristic	which	was	partly
他	显示	和	奇特	清晰度	一个	家庭	特征	哪个	曾是	部分

[ʃerd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ,

shared	by	my	father	,
共享	经过	我的	父亲	,

他以一种格外清晰的方式展现出一种家族特征，这种特征我的父亲也部分继承了。

['neɪmli] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

namely	,	an	extraordinary	restraint	in	the	expression	of	affection	,
即	,	一个	非凡的	克制	在	这	表达	的	感情	,

即，在表达感情方面表现出异乎寻常的克制。

[wɪʧ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]

which	was	often	concealed	under	the	mask	of	indifference	and	sometimes	even
哪个	曾是	经常	暗	在下面	这	面具	的	漠不关心	和	有时	甚至

[ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɑːrʃnəs] .

of	unexpected	harshness	.
的	意外	严厉	.

这种冷漠往往被掩盖在漠不关心的面具之下，有时甚至表现为出人意料的严厉。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli]

In	the	matter	of	wit	and	sarcasm	,	on	the	other	hand	,	he	was	strikingly
在	这	事情	的	有	和	讽刺	,	在	这	其他	手	,	他	曾是	引人注目

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

但就机智和讽刺而言，他却极具原创性。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['wɪntɚz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['mɑːskaʊ] .

At	one	period	he	spent	several	winters	in	succession	with	his	family	in	Moscow	.
在	一	时期	他	花费	一些	冬天	在	演替	和	他的	家庭	在	莫斯科	.

他曾有一段时间连续几个冬天和家人在莫斯科度过。

[wʌn] [taɪm] , ['æftər][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk]['kɑːnsərt]['gɪv(ə)n][baɪ]['æntən]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] ,

One	time	,	after	a	historic	concert	given	by	Anton	Rubinstein	,
一	时间	,	后	一个	历史性	音乐会	给定	经过	安东	鲁宾斯坦	,

有一次，在安东·鲁宾斯坦举办了一场历史性的音乐会之后，

[æt; ət] [wɪʧ] ['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛriˈoʊʒə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ,

at	which	Uncle	Seryozha	and	his	daughter	had	been	,
在	哪个	叔叔	谢廖扎	和	他的	女儿	有	到过	,

谢廖沙叔叔和他的女儿当时就在那里。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['wiːvəz] - [roʊ] . [-]

he	came	to	take	tea	with	us	in	Weavers	'	Row	.	[	13	]
他	来了	到	拿	茶	和	我们	在	织工	-	排	.	[	-	]

他来到织工街和我们一起喝茶。[13]

[-] - , [ə; eɪ] [striːt] [ɪn]['mɑːskaʊ] .

[	13	]	Khamsvniki	,	a	street	in	Moscow	.
[	-	]	-	,	一个	街道	在	莫斯科	.

[13] 莫斯科的一条街道 Khamsvniki。

[maɪ] ['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði]['kɑːnsərt] .

My	father	asked	him	how	he	had	liked	the	concert	.
我的	父亲	问	他	如何	他	有	喜欢	这	音乐会	.

我父亲问他觉得音乐会怎么样。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪmbət] , - ?

"	Do	you	remember	Himbut	,	Lyovotchka	?
"	做	你	记住	但	,	-	?

“你还记得希姆布特吗，柳沃奇卡？”

[luː'tenənt] [hɪmbət] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrɪstər] [nɪr] ['jɑːsˌnaɪə] ?

Lieutenant	Himbut	,	who	was	forester	near	Yasnaya	?
中尉	但	,	WHO	曾是	林务员	靠近	亚斯纳亚	?

希姆布特中尉，他是亚斯纳亚附近的一名护林员吗?

[aɪ] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

I	once	asked	him	what	was	the	happiest	moment	of	his	life	.
我	一次	问	他	什么	曾是	这	最快乐	片刻	的	他的	生活	.

我曾问过他，他一生中最快乐的时刻是什么。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['ænsər] ?

Do	you	know	what	he	answered	?
做	你	知道	什么	他	回答	?

你知道他怎么回答的吗?

" - [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'det] [kɔːr] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	-	When	I	was	in	the	cadet	corps	,	-	he	said	,
"	-	什么时候	我	曾是	在	这	学员	兵团	,	-	他	说	,

“当我还在学员队的时候，”他说，

- [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [maɪ] ['brɪtʃɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

-	they	used	to	take	down	my	breeches	now	and	again	and	lay	me	across	a
-	他们	用过的	到	拿	向下	我的	马裤	现在	和	再次	和	躺	我	穿过	一个

[bentʃ] [ænd; ənd] [flɑːg] [ˌem 'iː] .

bench	and	flog	me	.
长椅	和	鞭打	我	.

“他们时不时会脱下我的裤子，把我按在长凳上鞭打我。”

[ðeɪ] [floːgɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [floːgɪd] ; [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst]

They	flogged	and	they	flogged	;	when	they	stopped	,	that	was	the	happiest
他们	鞭打	和	他们	鞭打	;	什么时候	他们	停止	,	那	曾是	这	最快乐

['moʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . -

moment	of	my	life	.	'
片刻	的	我的	生活	.	-

他们鞭打，鞭打；当他们停下来的时候，那是我一生中最幸福的时刻。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːn'trækts] , [wen] ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] ,

Well	,	it	was	only	during	the	entr'actes	,	when	Rubinstein	stopped	playing	,
出色地	,	它	曾是	仅有的	期间	这	幕间	,	什么时候	鲁宾斯坦	停止	玩耍	,

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] .

that	I	really	enjoyed	myself	.
那	我	真的	享受	我	.

只有在幕间休息时，鲁宾斯坦停止演奏之后，我才真正享受其中。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sper] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	He	did	not	always	spare	my	father	.
"	他	做过	不是	总是	空闲的	我的	父亲	.

“他并非总是放过我的父亲。”

[wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['setər] [nɪr] - ,

Once	when	I	was	out	shooting	with	a	setter	near	Pirogovo	,
一次	什么时候	我	曾是	出去	射击	和	一个	塞特	靠近	-	,

有一次我在皮罗戈沃附近和一只猎犬一起狩猎，

[aɪ] [droʊv] [ɪn] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] - [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [naɪt] .

I	drove	in	to	Uncle	Seryozha's	to	stop	the	night	.
我	驾驶	在	到	叔叔	-	到	停止	这	夜晚	.

我开车到谢廖沙叔叔家过夜。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [wʌt] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] ['əvɜːd] [ðæt] -

I	do	not	remember	apropos	of	what	,	but	Uncle	Seryozha	averred	that	Lyovotchka
我	做	不是	记住	恰好	的	什么	,	但	叔叔	谢廖扎	断言	那	-

[wʌz; wəz] [praʊd] .

was	proud	.
曾是	自豪的	.

我不记得具体是什么事了，但谢廖沙叔叔断言，柳沃奇卡很自豪。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [praʊd] [hɪm'self] .

"	He	is	always	preaching	humility	and	non	-	resistance	,	but	he	is	proud	himself	.
"	他	是	总是	布道	谦逊	和	非	-	反抗	,	但	他	是	自豪的	他自己	.

“他总是宣扬谦逊和非暴力抵抗，但他自己却很骄傲。”

" - [-] ['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [kɔːld] ['fɔːrnə] .

"	Nashenka's	[	14	]	sister	had	a	footman	called	Forna	.
"	-	[	-	]	姐姐	有	一个	男仆	称为	福纳	.

“纳申卡[14]的姐姐有一个名叫福尔纳的男仆。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [tʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,

When	he	got	drunk	,	he	used	to	get	under	the	staircase	,	tuck	in	his	legs	,
什么时候	他	得到	醉	,	他	用过的	到	得到	在下面	这	楼梯	,	塞进	在	他的	腿	,

他喝醉的时候，常常躲到楼梯底下，把腿蜷起来。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

and	lie	down	.
和	说谎	向下	.

然后躺下。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

One	day	they	came	and	told	him	that	the	countess	was	calling	him	.
一	天	他们	来了	和	讲述	他	那	这	伯爵夫人	曾是	呼叫	他	.

有一天，他们来告诉他，伯爵夫人要找他。

- [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	She	can	come	and	find	me	if	she	wants	me	,	'	he	answered	.
-	她	能	来	和	寻找	我	如果	她	想要	我	,	-	他	回答	.

“如果她想见我，她可以来找我，”他回答道。

[-] [mə'riːə] [mɪ'kaɪləvnə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

[	14	]	Maria	Mikhailovna	,	his	wife	.
[	-	]	玛丽亚	米哈伊洛夫娜	,	他的	妻子	.

[14] 他的妻子玛丽亚·米哈伊洛夫娜。

" - [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Lyovotchka	is	just	the	same	.
"	-	是	只是	这	相同的	.

“利奥沃奇卡也一样。”

[wen] [doʊlgɔrəki] [sent] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sekrəteri] [ɪ'stɑːmɪn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

When	Dolgoruky	sent	his	chief	secretary	Istomin	to	ask	him	to	come	and
什么时候	多尔戈鲁基	发送	他的	首席	秘书	伊斯托明	到	问	他	到	来	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - ,

have	a	talk	with	him	about	Syntayef	,
有	一个	讲话	和	他	关于	-	,

当多尔戈鲁基派他的首席秘书伊斯托明去请他来和他谈谈辛塔耶夫的事情时，

[ðə; ði] [sek'teriən] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['ænsər] ?
the **sectarian** **,** **do** **you** **know** **what** **he** **answered** **?**
这 宗派 , 做 你 知道 什么 他 回答 ?

你知道那个宗派分子是怎么回答的吗?

" - [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:] . -
" **'** **Let** **him** **come** **here** **,** **if** **he** **wants** **me** **.** **'**
" - 让 他 来 这里 , 如果 他 想要 我 . -

“如果他想要我，就让他过来吧。”

['iznt] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['fɔ:rnə] ?
Isn't **that** **just** **the** **same** **as** **Forna** **?**
不是 那 只是 这 相同的 作为 福纳 ?

那不就跟Forna一样吗?

" [noʊ] , - [ɪz] ['veri] [praʊd] .
" **No** **,** **Lyovotchka** **is** **very** **proud** **.**
" 不 , - 是 非常 自豪的 .

不，Lyovotchka 非常自豪。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ;
Nothing **would** **induce** **him** **to** **go** **,** **and** **he** **was** **quite** **right** **;**
没有什么 会 诱导 他 到 去 , 和 他 曾是 相当 正确的 ;

没有什么能让他去，他的想法完全正确;

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hju:'mɪlətɪ] .
but **it's** **no** **good** **talking** **of** **humility** **.**
但 它是 不 好的 说 的 谦逊 .

但光谈谦逊是没用的。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][sɜ'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] - [laɪf][maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]
" **During** **the** **last** **years** **of** **Sergei** **Nikolayevitch's** **life** **my** **father** **was** **particularly**
" 期间 这 最后的 年 的 谢尔盖 - 生活 我的 父亲 曾是 特别
['frendli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
friendly **and** **affectionate** **with** **him** **,**
友好的 和 亲热 和 他 ,

“在谢尔盖·尼古拉耶维奇生命的最后几年里，我父亲对他特别友好和疼爱。”

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **delighted** **in** **sharing** **his** **thoughts** **with** **him** **.**
和 高兴极了 在 分享 他的 想法 和 他 .

他很乐意与他分享自己的想法。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˌef,i:'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['tɔlstɔi]
A **.** **A** **.** **Fet** **in** **his** **reminiscences** **describes** **the** **character** **of** **all** **the** **three** **Tolstoy**
一个 . 一个 . 胎儿 在 他的 回忆录 描述 这 特点 的 全部 这 三 托尔斯泰
['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌpɜ:rspɪ'kæsətɪ] :
brothers **with** **extraordinary** **perspicacity** **:**
兄弟 和 非凡的 洞察力 :

A·A·费特在他的回忆录中以非凡的洞察力描述了托尔斯泰三兄弟的性格:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['tɔlstɔi] ['brʌðərz] [wʌz; wəz]
I **am** **convinced** **that** **the** **fundamental** **type** **of** **all** **the** **three** **Tolstoy** **brothers** **was**
我 是 确信 那 这 基本的 类型 的 全部 这 三 托尔斯泰 兄弟 曾是
[aɪ'dentɪk(ə)l] ,
identical **,**
完全相同的 ,

我确信托尔斯泰三兄弟的基本类型是相同的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl]['meɪp(ə)l] - [liːvz] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

just	as	the	type	of	all	maple	-	leaves	is	identical	,	despite	the	variety	of	their
只是	作为	这	类型	的	全部	枫	-	树叶	是	完全相同的	,	尽管	这	种类	的	他们的

[kən'fɪgjɜ'eɪʃənz] .

configurations	.
配置	.

就像所有枫叶的类型都是相同的，尽管它们的形状各异。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [set] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

And	if	I	set	myself	to	develop	the	idea	,
和	如果	我	放	我	到	发展	这	主意	,

如果我着手发展这个想法，

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɔːl] [θriː] ['brʌðərz] [ʃerd] [ɪn] [ðæt] ['pæʃənət]

I	could	show	to	what	a	degree	all	three	brothers	shared	in	that	passionate
我	可以	展示	到	什么	一个	程度	全部	三	兄弟	共享	在	那	热情的

[ɪn'θuːziæzəm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

enthusiasm	without	which	it	would	have	been	impossible	for	one	of	them
热情	没有	哪个	它	会	有	到过	不可能的	为了	一	的	他们

[tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊət] [lɪɔf] ['tɔlstɔi] .

to	turn	into	the	poet	Lyoff	Tolstoy	.
到	转动	进入	这	诗人	利奥夫	托尔斯泰	.

我可以证明，这三兄弟在多大程度上都拥有那种热情，如果没有这种热情，他们中的任何一个都不可能成为诗人列夫·托尔斯泰。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

The	difference	of	their	attitude	to	life	was	determined	by	the	difference	of
这	不同之处	的	他们的	态度	到	生活	曾是	决定	经过	这	不同之处	的

[ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌʌnfʊl'fɪld] [driːmz] .

the	ways	in	which	they	turned	their	backs	on	their	unfulfilled	dreams	.
这	方式	在	哪个	他们	转向	他们的	背部	在	他们的	未实现的	梦境	.

他们对待生活的态度差异，取决于他们放弃未实现梦想的方式不同。

['nɪkoʊˌlaɪ] [kwentʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːrdər][ɪn]['skeptɪk(ə)l] [dɪ'rɪʒn] , [lɪɔf] [ri'naunst] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'riːələɪzd] [driːmz]

Nikolai	quenched	his	ardor	in	skeptical	derision	,	Lyoff	renounced	his	unrealized	dreams
尼古拉	淬火	他的	热情	在	怀疑论者	嘲笑	,	利奥夫	放弃	他的	未实现的	梦境

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [rɪ'proʊtʃ] ,

with	silent	reproach	,
和	沉默的	责备	,

尼古拉以怀疑的嘲讽浇灭了他的热情，利奥夫则以沉默的自责放弃了他未实现的梦想。

[ænd; ənd][sɜ'geɪ, 'sɛrˌgeɪ][wɪð; wɪθ]['mɔːrbɪd] [mɪ'sænθrəpi] .

and	Sergei	with	morbid	misanthropy	.
和	谢尔盖	和	病态的	厌世	.

而谢尔盖则患有病态的厌世症。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [sʌtʃ] ['kærəktərz] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] , [ɪf] ['oʊnli]

The	greater	the	original	store	of	love	in	such	characters	,	the	stronger	,	if	only
这	更大的	这	原来的	店铺	的	爱	在	这样的	人物	,	这	更强	,	如果	仅有的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

这些角色身上原本蕴藏的爱意越浓，即使只是暂时的，也会越强烈。

[ɪz][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['taɪmən][ʌv; əv] ['æθənz] .

is	their	resemblance	to	Timon	of	Athens	.
是	他们的	相似	到	蒂蒙	的	雅典	.

他们与雅典的泰门有相似之处。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

In	the	winter	of	1901	-	02	my	father	was	ill	in	the	Crimea	,
在	这	冬天	的	-	-	-	我的	父亲	曾是	患病的	在	这	克里米亚	,

1901-02年的冬天，我父亲在克里米亚生病了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [leɪ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

and	for	a	long	time	lay	between	life	and	death	.
和	为了	一个	长的	时间	躺	之间	生活	和	死亡	.

并且长期徘徊在生死之间。

['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] , [huː] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['wikər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv]

Uncle	Seryozha	,	who	felt	himself	getting	weaker	,	could	not	bring	himself	to	leave
叔叔	谢廖扎	,	WHO	毛毡	他自己	获得	较弱	,	可以	不是	带来	他自己	到	离开

-	,

Pirogovo	,
-	,

谢廖沙叔叔觉得自己身体越来越虚弱，实在不忍心离开皮罗戈沃。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['fɑːloʊd] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] ['ɪlnəs] [baɪ][ðə; ði]

and	in	his	own	home	followed	anxiously	the	course	of	my	father's	illness	by	the
和	在	他的	自己的	家	随后	焦虑地	这	课程	的	我的	父亲的	疾病	经过	这

['letərz] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [roʊt] [hɪm; ɪm] ,

letters	which	several	members	of	our	family	wrote	him	,
信件	哪个	一些	成员	的	我们的	家庭	写道	他	,

他在家中焦急地关注着我父亲的病情发展，阅读着我们家几位成员写给他的信件。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bulitinz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	by	the	bulletins	in	the	newspapers	.
和	经过	这	公告	在	这	报纸	.

以及通过报纸上的公告。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [aɪ] [went] [bæk] [hoʊm] ,

When	my	father	began	to	improve	,	I	went	back	home	,
什么时候	我的	父亲	开始	到	提升	,	我	去	后退	家	,

父亲病情好转后，我就回家了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [went] [tuː; tə] - ,

and	on	the	way	from	the	Crimea	went	to	Pirogovo	,
和	在	这	方式	从	这	克里米亚	去	到	-	,

从克里米亚出发途中去了皮罗戈沃，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] ['pɜːrsənəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]

in	order	to	tell	Uncle	Seryozha	personally	about	the	course	of	the	illness	and
在	命令	到	告诉	叔叔	谢廖扎	亲自	关于	这	课程	的	这	疾病	和

[ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [helθ] .

about	the	present	condition	of	my	father's	health	.
关于	这	展示	状况	的	我的	父亲的	健康	.

为了亲自告诉谢廖沙叔叔我父亲的病情发展和目前的健康状况。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [hiː; hi] ['welkəmd] [ˌem 'iː] .

I	remember	how	joyfully	and	gratefully	he	welcomed	me	.
我	记住	如何	欣喜地	和	感激不尽	他	欢迎	我	.

我记得他当时是多么高兴和感激地欢迎我。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] !

"	How	glad	I	am	that	you	came	!
"	如何	高兴的	我	是	那	你	来了	!

“你来了我真是太高兴了！”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	tell	me	all	about	it	.
现在	告诉	我	全部	关于	它	.

现在请你详细告诉我一下。

[huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Who is with him ?
WHO 是 和 他 ?

谁和他在一起?

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
All of them ?
全部 的 他们 ?

全部?

[ænd; ənd] [huː] ['nɜːrsɪz] [hɪm; ɪm][moʊst] ?
And who nurses him most ?
和 WHO 护士 他 最多 ?

谁照顾他最多?

[duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn]['duːti][ɪn][tɜːrn] ?
Do you go on duty in turn ?
做 你 去 在 责任 在 转动 ?

你们轮流值班吗?

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [tuː] ? [hiː; hi][kɑːnt] [get] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
And at night , too ? He can't get out of bed .
和 在 夜晚 , 也 ? 他 不能 得到 出去 的 床 .

晚上也一样吗? 他根本起不了床。

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] !
Ah , that's the worst thing of all !
啊 , 那就是 这 最差 事物 的 全部 !

啊，那真是最糟糕的事情!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][daɪ] [suːn] ; [ə; eɪ] [jɪr] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər]
" It will be my turn to die soon ; a year sooner or later , what does it matter
" 它 将要 是 我的 转动 到 死 很快 ; 一个 年 很快 或者 之后 , 什么 做 它 事情
?
?

“不久之后就轮到我死了；早一年还是晚一年，又有什么关系呢？”

[bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] ['helpləs] , [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['duːɪŋ]
But to lie helpless , a burden to every one , to have others doing
但 到 说谎 无助 , 一个 负担 到 每一个 一 , 到 有 其他的 正在做
['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
everything for you ,
一切 为了 你 ,

但如果你无助地躺着，成为所有人的负担，让别人为你做一切，

['lɪftɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ðæts] [wɒts] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] .
lifting you and helping you to sit up , that's what's so awful .
举重 你 和 帮助 你 到 坐 向上 , 那就是 是什么 所以 可怕 .

把你扶起来，帮你坐起来，这才是最可怕的地方。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And how does he endure it ?
" 和 如何 做 他 忍受 它 ?

他是如何忍受这一切的?

[gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Got used to it , you say ?
得到 用过的 到 它 , 你 说 ?

你说你已经习惯了?

[noʊ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] ['vɪrə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] .

No	**;**	**I**	**cannot**	**imagine**	**having**	**Vera**	**to**	**change**	**my**	**linen**	**and**	**wash**	**me**	**.**
不	;	我	不能	想象	拥有	维拉	到	改变	我的	亚麻布	和	洗	我	.

不，我无法想象让维拉帮我换床单、给我洗澡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] .

Of	**course**	**she**	**would**	**say**	**that**	**it's**	**nothing**	**to**	**her**	**,**	**but**	**for**	**me**	**it**	**would**	**be**	**awful**	**.**
的	课程	她	会	说	那	它是	没有什么	到	她	,	但	为了	我	它	会	是	可怕	.

她当然会说这对她来说没什么，但对我来说却很糟糕。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][hiː; hi] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] ?

"	**And**	**tell**	**me**	**,**	**is**	**he**	**afraid**	**to**	**die**	**?**
"	和	告诉	我	,	是	他	害怕的	到	死	?

“告诉我，他怕死吗？”

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [nɑːt] ?

Does	**he**	**say**	**not**	**?**
做	他	说	不是	?

他说没有吗?

['veri] ['laɪkli] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Very	**likely**	**;**	**he's**	**a**	**strong**	**man**	**,**	**he**	**may**	**be**	**able**	**to**	**conquer**	**the**	**fear**	**of**	**it**	**.**
非常	可能	;	他是	一个	强的	男人	,	他	可能	是	有能力的	到	征服	这	害怕	的	它	.

:
.

很有可能；他是个坚强的人，或许能够克服这种恐惧。

[jes] , [jes] , [pər'hæps] ['hiːz] [nɑːt] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] - -

Yes	**,**	**yes**	**,**	**perhaps**	**he's**	**not**	**afraid**	**;**	**but**	**still**	**-**	**-**
是的	,	是的	,	也许	他是	不是	害怕的	;	但	仍然	-	-

是的，是的，或许他并不害怕；但是——

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ?

"	**You**	**say**	**he**	**struggles**	**with**	**the**	**feeling**	**?**
"	你	说	他	斗争	和	这	感觉	?

你说他难以摆脱这种感觉?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wʌt] [els] [kæn; kən][wʌn][duː] ?

Why	**,**	**of**	**course**	**;**	**what**	**else**	**can**	**one**	**do**	**?**
为什么	,	的	课程	;	什么	别的	能	一	做	?

当然可以；还能怎么办呢?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	**I**	**wanted**	**to**	**go**	**and**	**be**	**with**	**him**	**;**	**but**	**I**	**thought**	**,**	**how**	**can**	**I**	**?**
"	我	通缉	到	去	和	是	和	他	;	但	我	想法	,	如何	能	我	?

“我想去陪着他；但我心想，我怎么能去呢？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kræk] [ʌp] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [in'vælidz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

I	**shall**	**crack**	**up**	**myself**	**,**	**and**	**then**	**there**	**will**	**be**	**two**	**invalids**	**instead**	**of**	**one**	**.**
我	将	裂缝	向上	我	,	和	然后	那里	将要	是	二	无效	反而	的	一	.

我会崩溃的，那样的话，就会有两个病人而不是一个了。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; ['evri] ['diːteɪl][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**have**	**told**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**;**	**every**	**detail**	**is**	**interesting**	**.**
"	是的	,	你	有	讲述	我	一个	伟大的	交易	;	每一个	细节	是	有趣的	.

“是的，你告诉我了很多事情；每个细节都很有趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [deθ] [ðæts] [soʊ]['terəb(ə)l] , [its] ['ɪlnəs] , ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

It	is	not	death	that's	so	terrible	,	it's	illness	,	helplessness	,	and	,	above	all	,
它	是	不是	死亡	那就是	所以	糟糕的	,	它是	疾病	,	无助	,	和	,	多于	全部	,

真正可怕的不是死亡，而是疾病、无助，以及最重要的，

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] .

the	fear	that	you	are	a	burden	to	others	.
这	害怕	那	你	是	一个	负担	到	其他的	.

害怕自己成为别人的负担。

[ðæts] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] .

That's	awful	,	awful	.
那就是	可怕	,	可怕	.

太糟糕了，太糟糕了。

" ['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] [daɪd] [ɪn] - [ʌv; əv]['kænsər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Uncle	Seryozha	died	in	1904	of	cancer	in	the	face	.
"	叔叔	谢廖扎	死亡	在	-	的	癌症	在	这	脸	.

“谢廖沙叔叔于 1904 年死于面部癌症。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [ænt] , [mə'riːə] [ˌnɪkə'laɪɛvnə] , [-] [ðə; ði] [nʌn] , [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] .

This	is	what	my	aunt	,	Maria	Nikolayevna	,	[	15	]	the	nun	,	told	me	about	his	death	.
这	是	什么	我的	阿姨	,	玛丽亚	尼古拉耶夫娜	,	[	-	]	这	尼姑	,	讲述	我	关于	他的	死亡	.

这是我的姑姑玛丽亚·尼古拉耶夫娜[15]（修女）告诉我的关于他去世的事情。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,

Almost	to	the	last	day	he	was	on	his	legs	,
几乎	到	这	最后的	天	他	曾是	在	他的	腿	,

几乎直到生命的最后一刻，他都能站着行走。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let] ['eni] [wʌn] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .

and	would	not	let	any	one	nurse	him	.
和	会	不是	让	任何	一	护士	他	.

而且不让任何人照顾他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

He	was	in	full	possession	of	his	faculties	and	consciously	prepared	for
他	曾是	在	满的	拥有	的	他的	学院	和	有意识地	准备	为了

[deθ] .

death	.
死亡	.

他神智清醒，并且有意识地做好了死亡的准备。

[-] ['toʊlˌstɔɪz] ['sɪstər] .

[	15	]	Tolstoy's	sister	.
[	-	]	托尔斯泰的	姐姐	.

[15] 托尔斯泰的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nʌn] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	became	a	nun	after	her	husband's	death	and	the	marriage	of	her
她	成为	一个	尼姑	后	她	丈夫的	死亡	和	这	婚姻	的	她

[θriː] ['dɔtɝz] .

three	daughters	.
三	女儿们	.

丈夫去世、三个女儿出嫁后，她成为了一名修女。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [ðə; ði][eɪdʒd][mə'riːə] [mɪ'kaɪləvnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] , [hɪz; ɪz]

Besides	his	own	family	,	the	aged	Maria	Mikhailovna	and	her	daughters	,	his
除了	他的	自己的	家庭	,	这	老年人	玛丽亚	米哈伊洛夫娜	和	她	女儿们	,	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

除了他自己的家人，年迈的玛丽亚·米哈伊洛夫娜和她的女儿们，还有他的妹妹，

[mə'riːə] [ˌnɪkə'laɪɛvnə] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] ,

Maria	**Nikolayevna**	**,**	**who**	**told**	**me**	**the**	**story**	**,**	**was**	**with**	**him**	**,**	**too**	**,**
玛丽亚	尼古拉耶夫娜	,	WHO	讲述	我	这	故事	,	曾是	和	他	,	也	,

给我讲述这个故事的玛丽亚·尼古拉耶夫娜当时也和他在一起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,

and	**from**	**hour**	**to**	**hour**	**they**	**expected**	**the**	**arrival**	**of**	**my**	**father**	**,**
和	从	小时	到	小时	他们	预期的	这	到达	的	我的	父亲	,

他们每时每刻都在盼望我父亲的到来。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['jɑːsˌnaɪə] .

for	**whom**	**they**	**had**	**sent**	**a**	**messenger**	**to**	**Yasnaya**	**.**
为了	谁	他们	有	发送	一个	信使	到	亚斯纳亚	.

他们曾派使者去亚斯纳亚那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [wʊd]

They	**were**	**all**	**troubled**	**with**	**the**	**difficult**	**question**	**whether**	**the**	**dying**	**man**	**would**
他们	是	全部	麻烦	和	这	难的	问题	无论	这	垂死	男人	会

[wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

want	**to**	**receive**	**the**	**holy**	**communion**	**before**	**he**	**died**	**.**
想	到	收到	这	圣	圣餐	前	他	死亡	.

他们都为这个棘手的问题而苦恼：垂死之人是否愿意在临终前领受圣餐？

['noʊɪŋ] [sɜˊ'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] - [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Knowing	**Sergei**	**Nikolayevitch's**	**disbelief**	**in**	**the**	**religion**	**of**	**the**	**church**	**,**
会心	谢尔盖	-	怀疑	在	这	宗教	的	这	教会	,

鉴于谢尔盖·尼古拉耶维奇不信奉教会宗教，

[noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

no	**one**	**dared**	**to**	**mention**	**the**	**subject**	**to**	**him**	**,**
不	一	敢于	到	提到	这	主题	到	他	,

没有人敢在他面前提起这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mə'riːə] [mɪ'kaɪləvnə] ['hɔvəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]

and	**the**	**unhappy**	**Maria**	**Mikhailovna**	**hovered**	**round**	**his**	**room**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**
和	这	不开心	玛丽亚	米哈伊洛夫娜	悬停	圆形的	他的	房间	,	拧干	她	双手

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

and	**praying**	**.**
和	祈祷	.

悲伤的玛丽亚·米哈伊洛夫娜在他的房间里徘徊，搓着手祈祷。

[ðeɪ] [ə'weitid] [maɪ] ['fɑːðɜˊz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['siːkrətli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	**awaited**	**my**	**father's**	**arrival**	**impatiently**	**,**	**but**	**were**	**secretly**	**afraid**	**of**	**his**
他们	等待中	我的	父亲的	到达	不耐烦地	,	但	是	偷偷	害怕的	的	他的

['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

influence	**on**	**his**	**brother**	**,**
影响	在	他的	兄弟	,

他们焦急地等待着父亲的到来，但内心深处却害怕他会对他的兄弟产生影响。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [sɜˊ'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] - [wʊd] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst]

and	**hoped**	**against**	**hope**	**that**	**Sergei**	**Nikolayevitch**	**would**	**send**	**for**	**the**	**priest**
和	希望	反对	希望	那	谢尔盖	-	会	发送	为了	这	牧师

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

before	**his**	**arrival**	**.**
前	他的	到达	.

他抱着一丝希望，希望谢尔盖·尼古拉耶维奇能在神父到达之前派人去接他。

" [ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , " [sed] [mə'riːə] ['tɔlstɔi] ,

"	**Imagine**	**our**	**surprise**	**and**	**delight**	**,**	**"**	**said**	**Maria**	**Tolstoy**	**,**
"	想象	我们的	惊喜	和	喜	,	"	说	玛丽亚	托尔斯泰	,

“想象一下我们当时的惊讶和喜悦吧，”玛丽亚·托尔斯泰说道。

" [wen] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [toʊld] [məˈriːə] [mɪˈkaɪləvnə] [ðæt] [ˌsɛriˈoʊʒə]
" when Lyovotchka came out of his room and told Maria Mikhailovna that Seryozha
" 什么时候 - 来了 出去 的 他的 房间 和 讲述 玛丽亚 米哈伊洛夫娜 那 谢廖扎
['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [priːst] [sent] [fɔːr; fər] .
wanted a priest sent for .
通缉 一个 牧师 发送 为了 .

“当柳沃奇卡从房间里出来告诉玛丽亚·米哈伊洛夫娜，谢廖沙想请一位神父来的时候。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
I do not know what they had been talking about ,
我 做 不是 知道 什么 他们 有 到过 说 关于 ,

我不知道他们刚才在谈论什么。

[bʌt; bət] [wen] [ˌsɛriˈoʊʒə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] ,
but when Seryozha said that he wished to take the communion ,
但 什么时候 谢廖扎 说 那 他 希望 到 拿 这 圣餐 ,

但当谢廖沙说他想领圣餐时，

- ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld]
Lyovotchka answered that he was quite right , and at once came and told
- 回答 那 他 曾是 相当 正确的 , 和 在 一次 来了 和 讲述
[ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
us what he wanted .
我们 什么 他 通缉 .

列沃奇卡回答说他完全正确，并立即过来告诉我们他想要什么。

" [maɪ] ['fɑːðər] [steɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [left] [tuː] [deɪz] [brˈfɔːr] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l]
" My father stayed about a week at Pirogovo , and left two days before my uncle
" 我的 父亲 入住 关于 一个 星期 在 - , 和 左边 二 天 前 我的 叔叔
[daɪd] .
died .
死亡 .

“我父亲在皮罗戈沃待了大约一周，在我叔叔去世前两天离开了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [hiː; hi] [droʊv] ['oʊvər] [ə'gen] ,
When he received a telegram to say he was worse , he drove over again ,
什么时候 他 已收到 一个 电报 到 说 他 曾是 更糟 , 他 驾驶 超过 再次 ,

当他收到一份病情恶化的电报时，他又开车赶了过去。

[bʌt; bət] [əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] .
but arrived too late ; he was no longer living .
但 到达的 也 晚的 ; 他 曾是 不 更长 活的 .

但他到的时候已经太晚了；他已经去世了。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['baːdi] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
He carried his body out from the house with his own hands ,
他 携带 他的 身体 出去 从 这 房子 和 他的 自己的 双手 ,

他亲手将尸体从房子里抬了出来。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
and himself bore it to the churchyard .
和 他自己 钻孔 它 到 这 墓地 .

他自己把它背到了教堂墓地。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['jɑːsˌnaɪə] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ]
When he got back to Yasnaya he spoke with touching affection of his parting
什么时候 他 得到 后退 到 亚斯纳亚 他 辐 和 接触 感情 的 他的 离别
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] " [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] " ['brʌðər] ,
with this " inscrutable and beloved " brother ,
和 这 " 难以捉摸 和 心爱 " 兄弟 ,

回到亚斯纳亚后，他动情地谈起了与这位“深不可测又深爱的”兄弟的离别。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

who	was	so	strange	and	remote	from	him	,
WHO	曾是	所以	奇怪的	和	偏僻的	从	他	,

那人对他来说是如此陌生和疏远，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][soʊ][ə'kɪn] .

but	at	the	same	time	so	near	and	so	akin	.
但	在	这	相同的	时间	所以	靠近	和	所以	类似的	.

但同时又如此接近，如此相似。

[ˌefˌiː'tiː] , - , [geɪ]

FET	,	STRAKHOF	,	GAY
场效应晶体管	,	-	,	同性恋

FET，斯特拉霍夫，盖伊

" [wɒts] [ðɪs] ['seɪbər] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑːrdzmən] , [luː'tenənt] -

"	WHAT'S	this	saber	doing	here	?	"	asked	a	young	guardsman	,	Lieutenant	Afanasyi
"	是什么	这	军刀	正在做	这里	?	"	问	一个	年轻的	卫兵	,	中尉	-

- [ˌefˌiː'tiː] ,

Afanasyevitch	Fet	,
-	胎儿	,

“这把军刀在这里做什么？”年轻的卫兵中尉阿法纳西·阿法纳西耶维奇·费特问道。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊtmən] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ][hɔːl][ʌv; əv]['aɪvn] - -

of	the	footman	one	day	as	he	entered	the	hall	of	Ivan	Sergeyevitch	Turgenieff's
的	这	男仆	一	天	作为	他	进入	这	大厅	的	伊万	-	-

[flæt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪftɪz] .

flat	in	St	.	Petersburg	in	the	middle	of	the	fifties	.
平坦的	在	英石	.	圣彼得堡	在	这	中间	的	这	五十年代	.

20 世纪 50 年代中期，有一天，男仆走进伊万·谢尔盖耶维奇·图尔根涅夫在圣彼得堡的公寓大厅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kaʊnt] ['toʊlˌstɔɪz] ['seɪbər] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	It	is	Count	Tolstoy's	saber	;	he	is	asleep	in	the	drawing	-	room	.
"	它	是	数数	托尔斯泰的	军刀	;	他	是	睡着了	在	这	绘画	-	房间	.

“这是托尔斯泰伯爵的佩剑；他正在客厅里睡觉。”

[ænd; ənd]['aɪvn] - [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['hævɪŋ] ['brekfəst] , " [rɪ'plaɪd] - .

And	Ivan	Sergeyevitch	is	in	his	study	having	breakfast	,	"	replied	Zalchar	.
和	伊万	-	是	在	他的	学习	拥有	早餐	,	"	回复	-	.

“伊万·谢尔盖耶维奇正在书房里吃早餐呢，”扎尔恰尔回答道。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊər][aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] - , " [sez] [ˌefˌiː'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

"	During	the	hour	I	spent	with	Turgenieff	,	"	says	Fet	,	in	his	reminiscences	,
"	期间	这	小时	我	花费	和	-	,	"	说道	胎儿	,	在	他的	回忆录	,

费特在回忆录中写道：“在我与屠格涅夫相处的那一个小时里，

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,

"	we	talked	in	low	voices	,	for	fear	of	waking	the	count	,
"	我们	谈话	在	低的	声音	,	为了	害怕	的	醒来	这	数数	,

我们压低声音说话，生怕吵醒警员。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] . "

who	was	asleep	on	the	other	side	of	the	door	.	"
WHO	曾是	睡着了	在	这	其他	边	的	这	门	.	"

“他当时睡在门的另一边。”

" ['hiːz] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] ;

"	He's	like	that	all	the	time	,	"	said	Turgenieff	,	smiling	;
"	他是	喜欢	那	全部	这	时间	,	"	说	-	,	微笑	;

“他一直都是这样，”图尔根耶夫笑着说；

" ['evər] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bætəri] [æt; ət]

"	ever	since	he	got	back	from	his	battery	at
"	曾经	自从	他	得到	后退	从	他的	电池	在

自从他从电池组回来后.....

[siˈbæstəpəul] , [-] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ðə; ðɪ] [peɪs] .

Sebastopol	,	[	16	]	and	came	to	stay	here	,	he	has	been	going	the	pace	.
塞瓦斯托波尔	,	[	-	]	和	来了	到	停留	这里	,	他	有	到过	去	这	步伐	.

塞瓦斯托波尔[16]，他来到这里定居，一直保持着这种节奏。

['ɔːdʒiːz] , ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

Orgies	,	Gipsies	,	and	gambling	all	night	long	,
狂欢	,	吉普赛人	,	和	赌博	全部	夜晚	长的	,

狂欢派对、吉普赛人和通宵赌博，

[ænd; ənd] [ðen] [sliːps] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [tɪl] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

and	then	sleeps	like	a	dead	man	till	two	o'clock	in	the	afternoon	.
和	然后	睡觉	喜欢	一个	死的	男人	直到	二	点钟	在	这	下午	.

然后像死人一样睡到下午两点。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

I	did	my	best	to	stop	him	,	but	have	given	it	up	as	a	bad	job	.
我	做过	我的	最好的	到	停止	他	,	但	有	给定	它	向上	作为	一个	坏的	工作	.

我尽力阻止他了，但因为做得不好，所以放弃了。

[-] [ˈtɔlstɔi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn][ðə; ðɪ][kraɪˈmɪə] .

[	16	]	Tolstoy	was	in	the	artillery	,	and	commanded	a	battery	in	the	Crimea	.
[	-	]	托尔斯泰	曾是	在	这	炮兵	,	和	命令	一个	电池	在	这	克里米亚	.

[16] 托尔斯泰曾是炮兵，并在克里米亚指挥过一个炮兵连。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [ˈtɔlstɔi] [bɪˈkeɪm]

"	It	was	in	this	visit	to	St	.	Petersburg	that	I	and	Tolstoy	became
"	它	曾是	在	这	访问	到	英石	.	圣彼得堡	那	我	和	托尔斯泰	成为

[əˈkweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

“正是在这次圣彼得堡之行中，我与托尔斯泰相识了。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fɔːrm(ə)l] ['kærəktər] ,

but	the	acquaintance	was	of	a	purely	formal	character	,
但	这	熟人	曾是	的	一个	纯粹	正式的	特点	,

但这种认识仅限于形式上。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

as	I	had	not	yet	seen	a	line	of	his	writings	,
作为	我	有	不是	然而	已见	一个	线	的	他的	著作	,

因为我之前从未读过他的任何作品。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪkˈsept] [ðæt]

and	had	never	heard	of	his	name	in	literature	,	except	that
和	有	绝不	听到	的	他的	姓名	在	文学	,	除了	那

- ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] - ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] . -

Turgenieff	mentioned	his	'	Stories	of	Childhood	.	'
-	提及	他的	-	故事	的	童年	.	-

除了屠格涅夫提到他的《童年故事》之外，我从未在文学作品中听说过他的名字。

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌefˌiːˈtiː] ['ɪntɪmətli] ,

"	Soon	after	this	my	father	came	to	know	Fet	intimately	,
"	很快	后	这	我的	父亲	来了	到	知道	胎儿	亲密	,

“此后不久，我父亲就与费特建立了亲密关系。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] ,
and **they** **struck** **up** **a** **firm** **and** **lasting** **friendship** **,**
和 他们 击 向上 一个 公司 和 持久 友谊 ,

他们之间建立了牢固而持久的友谊。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['ɔːlmoʊst] [tɪl] [fɛts] [deθ] .
and **established** **a** **correspondence** **which** **lasted** **almost** **till** **Fet's** **death** **.**
和 已确立的 一个 一致 哪个 持续 几乎 直到 费特的 死亡 .

他们建立了通信关系，这种关系几乎一直持续到费特去世。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fɛts] [laɪf] ,
It **was** **only** **during** **the** **last** **years** **of** **Fet's** **life** **,**
它 曾是 仅有的 期间 这 最后的 年 的 费特的 生活 ,

直到费特生命的最后几年，

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːəz] ,
when **my** **father** **was** **entirely** **absorbed** **in** **his** **new** **ideas** **,**
什么时候 我的 父亲 曾是 完全 吸收 在 他的 新的 想法 ,

当我父亲完全沉浸在他的新想法中时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] - - [hoʊl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] ,
which **were** **so** **at** **variance** **with** **Afanasyi** **Afanasyevitch's** **whole** **philosophy** **of** **life** **,**
哪个 是 所以 在 方差 和 - - 所有的 哲学 的 生活 ,

这与阿法纳西·阿法纳西耶维奇的整个人生哲学完全背道而驰。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'streɪndʒd] [ænd; ənd] [met] [mɔːr] ['rerli] .
that **they** **became** **estranged** **and** **met** **more** **rarely** **.**
那 他们 成为 疏远的 和 遇见 更多的 很少 .

他们关系疏远，见面次数也越来越少。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɛts] , [æt; ət] [stɛpənɑːvkə] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - ['kwɑːrəld] .
It **was** **at** **Fet's** **,** **at** **Stepanovka** **,** **that** **my** **father** **and** **Turgenieff** **quarreled** **.**
它 曾是 在 费特的 , 在 斯捷潘诺夫卡 , 那 我的 父亲 和 - 争吵 .

正是在斯捷潘诺夫卡的费特餐厅，我父亲和屠格涅夫发生了争吵。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [wen] ['piːp(ə)l] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] , [ˌef'iː'tiː] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] ['mɑːskaʊ] ,
Before **the** **railway** **was** **made** **,** **when** **people** **still** **had** **to** **drive** **,** **Fet** **,** **on** **his** **way** **into** **Moscow** **,**
前 这 铁路 曾是 制成 , 什么时候 人们 仍然 有 到 驾驶 , 胎儿 , 在 他的 方式 进入 莫斯科 ,

在铁路修建之前，人们还必须开车的时候，费特在进莫斯科的路上，

['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] ,
always **used** **to** **turn** **in** **at** **Yasnaya** **Polyana** **to** **see** **my** **father** **,**
总是 用过的 到 转动 在 在 亚斯纳亚 波利亚纳 到 看 我的 父亲 ,

以前我总是去亚斯纳亚波利亚纳看望我的父亲，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['vɪzɪts] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] .
and **these** **visits** **became** **an** **established** **custom** **.**
和 这些 访问 成为 一个 已确立的 风俗 .

这些探访逐渐成为一种既定的习俗。

['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] ,
Afterward **,** **when** **the** **railway** **was** **made** **and** **my** **father** **was** **already** **married** **,**
之后 , 什么时候 这 铁路 曾是 制成 和 我的 父亲 曾是 已经 已婚 ,

后来，铁路建成后，我父亲已经结婚了，

-	-	[stɪl]	['nevər]	[pæst]	['aʊər; ɑːr]	[haʊs]	[wɪ'ðaʊt]	['kʌmɪŋ]	[ɪn] ,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]
Afanasyi	**Afanasyevitch**	**still**	**never**	**passed**	**our**	**house**	**without**	**coming**	**in**	**,**	**and**	**if**	**he**
-	-	仍然	绝不	通过了	我们的	房子	没有	未来	在	,	和	如果	他

[dɪd] ,
did ,
做过 ,

阿法纳西·阿法纳西耶维奇每次路过我们家都会进来，如果他进来了，

[maɪ]	['fɑːðər]	[juːst]	[tuː; tə]	[raɪt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['letər]	[ʌv; əv]	['ɜːrnɪst]	[ri'prəutʃiz]	,
my	**father**	**used**	**to**	**write**	**him**	**a**	**letter**	**of**	**earnest**	**reproaches**	**,**
我的	父亲	用过的	到	写	他	一个	信	的	认真	责备	,

我父亲过去常常给他写一封措辞严厉的责备信。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[ə'pɑːlədʒaɪz]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[fɔːlt]	.
and	**he**	**used**	**to**	**apologize**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**guilty**	**of**	**some**	**fault**	**.**
和	他	用过的	到	道歉	作为	如果	他	有	到过	有罪的	的	一些	过错	.

他总是道歉，好像自己犯了什么错似的。

[ɪn]	[ðoʊz]	['dɪstənt]	[taɪmz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ][ˌeɪ 'em]	['spiːkɪŋ]	[maɪ]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə][ˌefˌiː'tiː]	[baɪ]
In	**those**	**distant**	**times**	**of**	**which**	**I**	**am**	**speaking**	**my**	**father**	**was**	**bound**	**to**	**Fet**	**by**
在	那些	遥远	时代	的	哪个	我	是	请讲	我的	父亲	曾是	边界	到	胎儿	经过

[ə; eɪ]	['kɑːmən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['ægrɪkʌltʃər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	.
a	**common**	**interest**	**in**	**agriculture**	**as**	**well**	**as**	**literature**	**.**
一个	常见的	兴趣	在	农业	作为	出色地	作为	文学	.

在我所说的那些遥远的时代，我的父亲与费特因为对农业和文学的共同兴趣而紧密联系在一起。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	['letərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪkstiz]	[ɑːr; ər]	['kjʊriəs]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	.
Some	**of**	**my**	**father's**	**letters**	**of**	**the**	**sixties**	**are**	**curious**	**in**	**this**	**respect**	**.**
一些	的	我的	父亲的	信件	的	这	六十年代	是	好奇的	在	这	尊重	.

从这个角度来看，我父亲六十年代的一些信件很有意思。

[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	, [ɪn]	-	, [hiː; hi]	[roʊt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	-	['nɑːv(ə)l]	" [ɑːn]
For	**instance**	**,**	**in**	**1860**	**,**	**he**	**wrote**	**a**	**long**	**dissertation**	**on**	**Turgenieff's**	**novel**	**"**	**On**
为了	实例	,	在	-	,	他	写道	一个	长的	论文	在	-	小说	"	在

[ðə; ði]	[iːv] ,
the	**Eve**	**,**
这	前夕	,

例如，1860年，他写了一篇关于图尔根涅夫小说《在前夜》的长篇论文，

"	[wɪtʃ]	[hæd; həd][dʒʌst]	[kʌm]	[aʊt]	, [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]	[end]	['ædɪd]	[ə; eɪ]['poʊstskrɪpt]	:
"	**which**	**had**	**just**	**come**	**out**	**,**	**and**	**at**	**the**	**end**	**added**	**a**	**postscript**	**:**
"	哪个	有	只是	来	出去	,	和	在	这	结尾	额外	一个	后记	:

“它刚刚出版，并在结尾处加了一段后记：

"	[wʌt]	[ɪz][ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[set]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[best]	['kwɑːləti][ʌv; əv]	['vetərəneri]	['ɪnstrʊmənts]	?
"	**What**	**is**	**the**	**price**	**of**	**a**	**set**	**of**	**the**	**best**	**quality**	**of**	**veterinary**	**instruments**	**?**
"	什么	是	这	价格	的	一个	放	的	这	最好的	质量	的	兽医	仪器	?

一套最高品质的兽医器械的价格是多少?

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz][ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[set]	[ʌv; əv]	['lænsɪt]	[ænd; ənd]	['bliːdɪŋ]	-	[kʌps]	[fɔːr; fər]['hjuːmən]
And	**what**	**is**	**the**	**price**	**of**	**a**	**set**	**of**	**lancets**	**and**	**bleeding**	**-**	**cups**	**for**	**human**
和	什么	是	这	价格	的	一个	放	的	柳叶刀	和	出血	-	杯子	为了	人类

[juːz] ?
use **?**
使用 ?

一套用于人体的采血针和采血杯的价格是多少?

"	[ɪn]	[ə'nʌðər]	['letər]	[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt]	:
"	**In**	**another**	**letter**	**there**	**is**	**a**	**postscript**	**:**
"	在	其他	信	那里	是	一个	后记	:

另一封信里还有附言：

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nekst][ɪn] [ɔ'rjɔl] , [bai] [ˌem 'iː][sɪks] - ['hʌndrəd] [weɪt] [ʌv; əv] ['veriəs] [roʊps] ,

"	When	you	are	next	in	Oryol	,	buy	me	six	-	hundred	weight	of	various	ropes	,
"	什么时候	你	是	下一个	在	奥廖尔	,	买	我	六	-	百	重量	的	各种各样的	绳索	,

“你下次去奥廖尔的时候，帮我买六百磅各种绳索。”

[reɪnz] , [ænd; ənd] ['treɪsɪz] , " [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [peɪdʒ] : " - ['tendər] [ɑːrt] [ðaʊ] ,

reins	,	and	traces	,	"	and	on	the	same	page	:	"	'	Tender	art	thou	,
缰绳	,	和	痕迹	,	"	和	在	这	相同的	页	:	"	-	投标	艺术	你	,

缰绳和痕迹”，以及在同一页上：“你如此温柔，

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

'	and	the	whole	thing	is	charming	.
-	和	这	所有的	事物	是	迷人	.

整件事都充满魅力。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['betər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['tʃɑːrmɪŋ] .

You	have	never	done	anything	better	;	it	is	all	charming	.
你	有	绝不	完毕	任何事物	更好的	;	它	是	全部	迷人	.

你从未做得更好过；一切都那么迷人。

" [ðə; ðɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm] [fɛts] ['poʊəm] :

"	The	quotation	is	from	Fet's	poem	:
"	这	引述	是	从	费特的	诗	:

这句话出自费特的诗：

[ðə; ðɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [klaʊdz] - [læst] [θrɔːŋ] [flaɪz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

The	lingering	clouds	'	last	throng	flies	over	us	.
这	挥之不去的	云	-	最后的	人群	苍蝇	超过	我们	.

最后一批残留的云朵从我们头顶飞过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ðæt] [brɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

But	it	was	not	only	community	of	interests	that	brought	my	father	and
但	它	曾是	不是	仅有的	社区	的	兴趣	那	带来	我的	父亲	和

-	-	[tə'geðər] .
Afanasyi	Afanasyevitch	together .
-	-	一起 .

但让我父亲和阿法纳西·阿法纳西耶维奇走到一起的，不仅仅是共同的兴趣。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	reason	of	their	intimacy	lay	in	the	fact	that	,	as	my	father	expressed	it	,
这	原因	的	他们的	亲密关系	躺	在	这	事实	那	,	作为	我的	父亲	表达	它	,

他们关系亲密的原因在于，正如我父亲所说，

[ðeɪ] " [θɔːt] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [maɪnd] .

they	"	thought	alike	with	their	heart's	mind	.
他们	"	想法	同样	和	他们的	心脏的	头脑	.

他们“心意相通”。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] ['nɪkoʊˌlaɪ] - - ['vɪzɪts] .

"	I	also	remember	Nikolai	Nikolayevitch	Strakhof's	visits	.
"	我	还	记住	尼古拉	-	-	访问	.

“我还记得尼古拉·尼古拉耶维奇·斯特拉霍夫的来访。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [mæn] .

He	was	a	remarkably	quiet	and	modest	man	.
他	曾是	一个	非常	安静的	和	谦虚的	男人	.

他为人非常安静谦逊。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevntɪz] ,

He	appeared	at	Yasnaya	Polyana	in	the	beginning	of	the	seventies	,
他	出现	在	亚斯纳亚	波利亚纳	在	这	开始	的	这	七十年代	,

他于七十年代初出现在亚斯纳亚·波利亚纳，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌmər] [tɪl]

and	from	that	time	on	came	and	stayed	with	us	almost	every	summer	till
和	从	那	时间	在	来了	和	入住	和	我们	几乎	每一个	夏天	直到

[hiː; hi] [daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

从那时起，他几乎每年夏天都会来和我们住在一起，直到他去世。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] , [greɪ] [aɪz] , [waɪd] ['oʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

He	had	big	,	gray	eyes	,	wide	open	,	as	if	in	astonishment	;
他	有	大的	,	灰色的	眼睛	,	宽的	打开	,	作为	如果	在	惊讶	;

他有一双大大的灰色眼睛，睁得大大的，仿佛充满了惊讶；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ,

a	long	beard	with	a	touch	of	gray	in	it	;	and	when	he	spoke	,
一个	长的	胡须	和	一个	触碰	的	灰色的	在	它	;	和	什么时候	他	辐	,

他留着长长的胡须，其中夹杂着些许灰白；当他说话时，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['sentəns] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [læf] .

at	the	end	of	every	sentence	he	gave	a	shy	laugh	.
在	这	结尾	的	每一个	句子	他	给予	一个	害羞的	笑	.

每说完一句话，他都会腼腆地笑一声。

[wen] [hiː; hi] [ə'drest] [maɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] " ['lef] - " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɪɔf]

When	he	addressed	my	father	,	he	always	said	"	Lef	Nikolayevitch	"	instead	of	Lyoff
什么时候	他	已解决	我的	父亲	,	他	总是	说	"	左	-	"	反而	的	利奥夫

- , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Nikolaievich	,	like	other	people	.
-	,	喜欢	其他	人们	.

当他和我父亲说话时，他总是说“列夫·尼古拉耶维奇”，而不是像其他人那样说“列夫·尼古拉耶维奇”。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [daʊn] - [sterz] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [deɪ]

He	always	stayed	down	-	stairs	in	my	father's	study	,	and	spent	his	whole	day
他	总是	入住	向下	-	楼梯	在	我的	父亲的	学习	,	和	花费	他的	所有的	天

[ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] ,

there	reading	or	writing	,
那里	阅读	或者	写作	,

他总是待在我父亲的书房里，整天都待在那里读书或写作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪgəret] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	a	thick	cigarette	,	which	he	rolled	himself	,	in	his	mouth	.
和	一个	厚的	卷烟	,	哪个	他	滚动	他自己	,	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着一根自己卷的粗香烟。

- [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [tə'geðər] [ə'rɪdʒənəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['bɪznəs] ['fʊtɪŋ] .

Strakhof	and	my	father	came	together	originally	on	a	purely	business	footing	.
-	和	我的	父亲	来了	一起	起初	在	一个	纯粹	商业	立足点	.

斯特拉霍夫和我父亲最初是出于纯粹的商业目的走到一起的。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] " ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [bʊk] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd]

When	the	first	part	of	my	father's	"	Alphabet	and	Reading	-	Book	"	was	printed
什么时候	这	第一的	部分	的	我的	父亲的	"	字母	和	阅读	-	书	"	曾是	打印

,

,

,

当我父亲的《字母和阅读书》第一部分印刷出版时，

- [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːf] - ['riːdɪŋ] .

Strakhof	had	charge	of	the	proof	-	reading	.
-	有	收费	的	这	证明	-	阅读	.

斯特拉霍夫负责校对工作。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs]
This led to a correspondence between him and my father , of a business
这 引领 到 一个 一致 之间 他 和 我的 父亲 , 的 一个 商业
['kærəktər] [æt; ət][fɜːrst] ,
character at first ,
特点 在 第一的 ,

这导致他与我父亲之间开始通信，起初是商业性质的通信。

['leɪtər] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [wʌn] .
later developing into a philosophical and friendly one .
之后 发展 进入 一个 哲学 和 友好的 一 .

后来发展成为一种充满哲学思辨和友好氛围的氛围。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] " ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ,
While he was writing " Anna Karenina ,
尽管 他 曾是 写作 " 安娜 卡列尼娜 ,

当他创作《安娜·卡列尼娜》时，

" [maɪ] ['fɑːðər] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['vælјuːd][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ['veri]
" my father set great store by his opinion and valued his critical instinct very
" 我的 父亲 放 伟大的 店铺 经过 他的 观点 和 有价值的 他的 批判的 本能 非常
['haɪli] .
highly .
高度 .

我父亲非常重视自己的意见，并且高度评价自己的批判性思维。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,
" It is enough for me that that is your opinion ,
" 它 是 足够的 为了 我 那 那 是 你的 观点 ,

“你的看法就足够了，

" [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] - , ['prɑːbəbli] [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælfəbet] .
" he writes in a letter of 1872 , probably apropos of the " Alphabet .
" 他 写 在 一个 信 的 - , 大概 恰好 的 这 " 字母 .

他在 1872 年的一封信中写道，这可能与“字母表”有关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托尔斯泰回忆录(Reminiscences of Tolstoy)
第3/5页

" [ɪn] - , [ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv] " ['ʌnə] [ˌkɛrɛˈniːnə, kəˈrɛnɪnə] " [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] ['fɑːðər] [roʊt] :

"	In	1876	,	apropos	of	"	Anna	Karenina	"	this	time	,	my	father	wrote	:
"	在	-	,	恰好	的	"	安娜	卡列尼娜	"	这	时间	,	我的	父亲	写道	:

“1876年，恰逢《安娜·卡列尼娜》问世，我父亲写道：”

" [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk]

"	You	ask	me	whether	you	have	understood	my	novel	aright	,	and	what	I	think
"	你	问	我	无论	你	有	理解	我的	小说	好的	,	和	什么	我	思考

[ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] .

of	your	opinion	.
的	你的	观点	.

“你问我是否正确理解了我的小说，以及我对你的看法有何感想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪt] .

Of	course	you	understood	it	aright	.
的	课程	你	理解	它	好的	.

当然，你理解得没错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][jʊr; jər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

Of	course	I	am	overjoyed	at	your	understanding	of	it	;
的	课程	我	是	欣喜若狂	在	你的	理解	的	它	;

当然，你理解这一点让我非常高兴；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

but	it	does	not	follow	that	everybody	will	understand	it	as	you	do	.
但	它	做	不是	跟随	那	大家	将要	理解	它	作为	你	做	.

但这并不意味着每个人都会像你一样理解它。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][wɜːrk] [ðæt] [druː] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] - .

"	But	it	was	not	only	his	critical	work	that	drew	my	father	to	Strakhof	.
"	但	它	曾是	不是	仅有的	他的	批判的	工作	那	画	我的	父亲	到	-	.

“但吸引我父亲去关注斯特拉霍夫的，不仅仅是他的批判性工作。

[hiː; hi] [disˈlaikt] ['krɪtɪks] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk]

He	disliked	critics	on	the	whole	and	used	to	say	that	the	only	people	who	took
他	不喜欢	评论家	在	这	所有的	和	用过的	到	说	那	这	仅有的	人们	WHO	采取

[tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [kriˈeɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

to	criticism	were	those	who	had	no	creative	faculty	of	their	own	.
到	批评	是	那些	WHO	有	不	有创造力的	学院	的	他们的	自己的	.

他总体上不喜欢批评家，常说只有那些没有创造力的人才会接受批评。

" [ðə; ði]['stuːpɪd] [wʌnz] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['klevər] [wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] ['krɪtɪks] .

"	The	stupid	ones	judge	the	clever	ones	,	"	he	said	of	professional	critics	.
"	这	愚蠢的	一个	法官	这	聪明的	一个	,	"	他	说	的	专业的	评论家	.

“愚蠢的人评判聪明的人，”他这样评价职业评论家。

[wʌt] [hiː; hi]['væljuːd][moʊst][ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['θɪŋkər] .

What	he	valued	most	in	Strakhof	was	the	profound	and	penetrating	thinker	.
什么	他	有价值的	最多	在	-	曾是	这	深刻的	和	渗透	思想家	.

他最欣赏斯特拉霍夫的，是他深刻而敏锐的思想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['riːəl] [frend] " [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] , - - [maɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self] [soʊ] [dɪ'skraɪbd]

He	was	a	"	real	friend	"	of	my	father's	,	-	-	my	father	himself	so	described
他	曾是	一个	"	真实的	朋友	"	的	我的	父亲的	,	-	-	我的	父亲	他自己	所以	描述

[hɪm; ɪm] , - - [ænd; ənd]

him	,	-	-	and
他	,	-	-	和

他是我父亲的“真正朋友”，——我父亲自己也是这么形容他的——

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

I	recall	his	memory	with	deep	affection	and	respect	.
我	记起	他的	记忆	和	深的	感情	和	尊重	.

我怀着深深的感情和敬意缅怀他。

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ɪn]['spɪrɪt]

At	last	I	have	come	to	the	memory	of	the	man	who	was	nearer	in	spirit
在	最后的	我	有	来	到	这	记忆	的	这	男人	WHO	曾是	更近	在	精神

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

to	my	father	than	any	other	human	being	,
到	我的	父亲	比	任何	其他	人类	存在	,

最后，我终于想起了那个在精神上比任何人都更接近我父亲的人。

['neɪmli] , ['nɪkoʊˌlaɪ] - [geɪ] .

namely	,	Nikolai	Nikolayevitch	Gay	.
即	,	尼古拉	-	同性恋	.

即尼古拉·尼古拉耶维奇·盖伊。

['grænfɑːðər] [geɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] - .

Grandfather	Gay	,	as	we	called	him	,	made	my	father's	acquaintance	in	1882	.
祖父	同性恋	,	作为	我们	称为	他	,	制成	我的	父亲的	熟人	在	-	.

我们都叫他盖伊爷爷，他于 1882 年结识了我的父亲。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - ,

While	living	on	his	farm	in	the	Province	of	Tchernigoff	,
尽管	活的	在	他的	农场	在	这	省	的	-	,

他居住在切尔尼戈夫省的农场里时，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['pæmflət] " [ɑːn][ðə; ði] ['sensəs] ,

he	chanced	to	read	my	father's	pamphlet	"	On	the	Census	,
他	偶然	到	读	我的	父亲的	小册子	"	在	这	人口普查	,

他偶然读到了我父亲的小册子《关于人口普查》，

" [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['trʌblɪŋ]

"	and	finding	a	solution	in	it	of	the	very	questions	which	were	troubling
"	和	寻找	一个	解决方案	在	它	的	这	非常	问题	哪个	是	令人不安的

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

him	at	the	time	,
他	在	这	时间	,

“并在其中找到了当时困扰他的那些问题的答案。”

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] ['mɑːskaʊ] .

without	delay	he	started	out	and	hurried	into	Moscow	.
没有	延迟	他	开始	出去	和	慌忙	进入	莫斯科	.

他立即动身，匆匆赶往莫斯科。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] ,

I	remember	his	first	arrival	,
我	记住	他的	第一的	到达	,

我记得他第一次来的时候，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ri'teind] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðeɪ]

and	I	have	always	retained	the	impression	that	from	the	first	words	they
和	我	有	总是	保留	这	印象	那	从	这	第一的	字	他们

[iks'tʃeindʒd] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

exchanged	he	and	my	father	understood	each	other	,
交换	他	和	我的	父亲	理解	每个	其他	,

我始终觉得，从他们交谈的第一句话起，他和我父亲就彼此理解了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

and	found	themselves	speaking	the	same	language	.
和	成立	他们自己	请讲	这	相同的	语言	.

他们发现彼此说着同一种语言。

[dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , [geɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl]['kraɪsɪs] ;

Just	like	my	father	,	Gay	was	at	this	time	passing	through	a	great	spiritual	crisis	;
只是	喜欢	我的	父亲	, 同性恋		曾是	在	这	时间	通过	通过	一个	伟大的	精神	危机	;

就像我父亲一样，盖伊当时正经历着一场巨大的精神危机；

[ænd; ənd] ['trævlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][æz; əz][maɪ]['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ['æftər] [truːθ] ,

and	traveling	almost	the	same	road	as	my	father	in	his	search	after	truth	,
和	旅行	几乎	这	相同的	路	作为	我的	父亲	在	他的	搜索	后	真相	,

在追寻真理的道路上，我几乎走上了与父亲相同的道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˌʌndər'stændɪŋ]

he	had	arrived	at	the	study	of	the	Gospel	and	a	new	understanding
他	有	到达的	在	这	学习	的	这	福音	和	一个	新的	理解

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他开始研究福音书，并对福音书有了新的理解。

[maɪ]['sɪstər][tɑːt'jɑːnɑː] [roʊt] :

My	sister	Tatyana	wrote	:
我的	姐姐	塔季扬娜	写道	:

我姐姐塔蒂亚娜写道：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [kraɪst] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n]

For	the	personality	of	Christ	he	entertained	a	passionate	and	tender	affection
为了	这	性格	的	基督	他	娱乐	一个	热情的	和	投标	感情

,

,

,

他对基督的人格抱有热烈而温柔的爱慕之情。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɪr] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [frend] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ]

as	if	for	a	near	and	familiar	friend	whom	he	loved	with	all	the	strength
作为	如果	为了	一个	靠近	和	熟悉的	朋友	谁	他	喜爱	和	全部	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

of	his	soul	.
的	他的	灵魂	.

仿佛是献给一位他全心全意深爱的亲密挚友。

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjuːmənts]['nɪkoʊˌlaɪ] - [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Often	during	heated	arguments	Nikolai	Nikolayevitch	would	take	the	Gospel	,	which	he
经常	期间	加热	论点	尼古拉	-	会	拿	这	福音	,	哪个	他

['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

always	carried	about	with	him	,
总是	携带	关于	和	他	,

在激烈的争论中，尼古拉·尼古拉耶维奇常常会拿出他一直随身携带的福音书。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊpriət] [tuː; tə]
from **his** **pocket** **,** **and** **read** **out** **some** **passage** **from** **it** **appropriate** **to**
从 他的 口袋 , 和 读 出去 一些 通道 从 它 合适的 到
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] .
the **subject** **in** **hand** **.**
这 主题 在 手 .

他从口袋里掏出一本书，朗读了其中与当前主题相关的一段文字。

" [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [niːdz] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðiːz]
" **This** **book** **contains** **everything** **that** **a** **man** **needs** **,** **"** **he** **used** **to** **say** **on** **these**
" 这 书 包含 一切 那 一个 男人 需求 , " 他 用过的 到 说 在 这些
[ə'keiʒənz] .
occasions **.**
场合 .

“这本书包含了男人需要的一切，”他过去常常在这种场合这样说。

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
While **reading** **the** **Gospel** **,**
尽管 阅读 这 福音 ,

在阅读福音书时，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [went] [ɑːn]
he **often** **looked** **up** **at** **the** **person** **he** **was** **talking** **to** **and** **went** **on**
他 经常 看起来 向上 在 这 人 他 曾是 说 到 和 去 在
['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
reading **without** **looking** **at** **the** **book** **.**
阅读 没有 寻找 在 这 书 .

他经常抬头看看和他说话的人，然后继续看书，却不去看书。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnwərd] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [haʊ]
His **face** **glowed** **at** **such** **moments** **with** **such** **inward** **joy** **that** **one** **could** **see** **how**
他的 脸 发光 在 这样的 时刻 和 这样的 向内 喜悦 那 一 可以 看 如何
[nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
near **and** **dear** **the** **words** **he** **was** **reading** **were** **to** **his** **heart** **.**
靠近 和 亲爱的 这 字 他 曾是 阅读 是 到 他的 心 .

每当这时，他的脸上都会洋溢着由衷的喜悦，让人能看出他所读的文字对他来说是多么珍贵。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːsp(ə)l]['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] ,
He **knew** **the** **whole** **Gospel** **almost** **by** **heart** **,**
他 知道 这 所有的 福音 几乎 经过 心 ,

他几乎能把整部福音书背下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn]
but **he** **said** **that** **every** **time** **he** **read** **it** **he** **enjoyed** **a** **new** **and** **genuine**
但 他 说 那 每一个 时间 他 读 它 他 享受 一个 新的 和 真的
['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'laɪt] .
spiritual **delight** **.**
精神 喜 .

但他表示，每次阅读这本书，他都会获得一种新的、真切的精神愉悦。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
He **said** **that** **not** **only** **was** **everything** **intelligible** **to** **him** **in** **the** **Gospel** **,**
他 说 那 不是 仅有的 曾是 一切 可理解的 到 他 在 这 福音 ,

他说，不仅福音书中的一切对他来说都易于理解，

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
but **that** **when** **he** **read** **it** **he** **seemed** **to** **be** **reading** **in** **his** **own** **soul** **,**
但 那 什么时候 他 读 它 他 似乎 到 是 阅读 在 他的 自己的 灵魂 ,

但当他阅读时，他似乎在阅读自己的灵魂。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tɔːrd] [gɑːd][ænd; ənd] ['mɜːrdʒɪŋ]
and **felt** **himself** **capable** **of** **rising** **higher** **and** **higher** **toward** **God** **and** **merging**
和 毛毡 他自己 有能力的 的 上升 更高 和 更高 朝向 上帝 和 合并
[hɪm'self] [ɪn][hɪm; ɪm] .
himself **in** **Him** **.**
他自己 在 他 .

他觉得自己能够不断提升，越来越接近上帝，最终与上帝融为一体。

-
TURGeNIEFF
-

特尔格涅夫

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɑːðər]
I **DO** **not** **mean** **to** **recount** **all** **the** **misunderstandings** **which** **existed** **between** **my** **father**
我 做 不是 意思是 到 叙事 全部 这 误会 哪个 存在 之间 我的 父亲
[ænd; ənd] - ,
and **Turgenieff** **,**
和 - ,

我无意赘述我父亲和屠格涅夫之间存在的所有误会，

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] - .
which **ended** **in** **a** **complete** **breach** **between** **them** **in** **1861** **.**
哪个 结束 在 一个 完全的 违反 之间 他们 在 - .

1861年，双方彻底决裂。

[ðə; ði]['æktʃuəl][ɪk'stɜːrn(ə)l][fækts][ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] ,
The **actual** **external** **facts** **of** **that** **story** **are** **common** **property** **,**
这 实际的 外部的 事实 的 那 故事 是 常见的 财产 ,

这个故事的实际外部事实是公有的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .
and **there** **is** **no** **need** **to** **repeat** **them** **.**
和 那里 是 不 需要 到 重复 他们 .

无需重复。

[-] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,
[**17** **]** **According** **to** **general** **opinion** **,**
[-] 根据 到 一般的 观点 ,

[17] 根据普遍的看法，

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the **quarrel** **between** **the** **two** **greatest** **writers** **of** **the** **day** **arose** **out** **of** **their**
这 争吵 之间 这 二 最 作家 的 这 天 出现 出去 的 他们的
['lɪtərəri] ['raɪv(ə)lri] .
literary **rivalry** **.**
文学 对抗 .

当时两位最伟大的作家之间的争吵源于他们的文学竞争。

[-] [ˌefˌiː'tiː] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [tʊk] [pleɪs] , [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
[**17** **]** **Fet** **,** **at** **whose** **house** **the** **quarrel** **took** **place** **,** **tells** **all** **about** **it** **in** **his**
[-] 胎儿 , 在 谁 房子 这 争吵 采取 地方 , 讲述 全部 关于 它 在 他的
['mɛmˌwɑːrz] .
memoirs **.**
回忆录 .

[17] 费特在回忆录中讲述了争吵的经过，争吵就是在他家里发生的。

['tɔlstɔi] ['dɔgmətaɪz] [ə'baʊt] ['leɪdi] - [laɪk] ['tʃærəti] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] - ['dɔːtər] .
Tolstoy **dogmatized** **about** **lady** **-** **like** **charity** **,** **apropos** **of** **Turgenieff's** **daughter** **.**
托尔斯泰 教条化的 关于 女士 - 喜欢 慈善机构 , 恰好 的 - 女儿 .

托尔斯泰曾就淑女般的慈善行为发表过一些教条式的言论，这与屠格涅夫的女儿的情况非常吻合。

- , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [nəːvs] , ['θretnd] [tuː; tə][bɑːks][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Turgenieff	,	in	a	fit	of	nerves	,	threatened	to	box	his	ears	.
-	,	在	一个	合身	的	神经	,	威胁	到	盒子	他的	耳朵	.

屠格涅夫情绪激动，威胁要揍他的耳朵。

['tɔlstɔi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] , [ænd; ənd] - [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

Tolstoy	challenged	him	to	a	duel	,	and	Turgenieff	apologized	.
托尔斯泰	挑战	他	到	一个	决斗	,	和	-	道歉	.

托尔斯泰向他发起决斗挑战，屠格涅夫为此道歉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kɔːz] [ə'genst] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] ,

It	is	my	intention	to	show	cause	against	this	generally	received	opinion	,
它	是	我的	意图	到	展示	原因	反对	这	一般来说	已收到	观点	,

我打算提出反对这种普遍接受的观点的理由。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] ,

and	before	I	come	to	Turgenieff's	visits	to	Yasnaya	Polyana	,
和	前	我	来	到	-	访问	到	亚斯纳亚	波利亚纳	,

在我谈到图尔根涅夫对亚斯纳亚波利亚纳的访问之前，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'petʃuəl]

I	want	to	make	as	clear	as	I	can	the	real	reason	of	the	perpetual
我	想	到	制作	作为	清除	作为	我	能	这	真实的	原因	的	这	永久

['dɪskɔːrdz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] ,

discords	between	these	two	good	-	hearted	people	,
不和谐	之间	这些	二	好的	-	心地	人们	,

我想尽可能清楚地说明这两个心地善良的人之间长期不和的真正原因。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] - - ['dɪskɔːrdz] [wɪtʃ] [led][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə]

who	had	a	cordial	affection	for	each	other	-	-	discords	which	led	in	the	end	to
WHO	有	一个	亲切	感情	为了	每个	其他	-	-	不和谐	哪个	引领	在	这	结尾	到

[æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [dɪ'faɪəns] .

an	out	-	and	-	out	quarrel	and	the	exchange	of	mutual	defiance	.
一个	出去	-	和	-	出去	争吵	和	这	交换	的	相互的	蔑视	.

他们之间原本有着深厚的感情——但最终却因不和而爆发了彻底的争吵，并互相敌视。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

As	far	as	I	know	,
作为	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

[maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

my	father	never	had	any	serious	difference	with	any	other	human	being	during	the
我的	父亲	绝不	有	任何	严肃的	不同之处	和	任何	其他	人类	存在	期间	这

[hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

whole	course	of	his	existence	.
所有的	课程	的	他的	存在	.

我父亲一生中从未与任何人发生过严重的冲突。

[ænd; ənd] - , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ɪn] - , [roʊt] ,

And	Turgenieff	,	in	a	letter	to	my	father	in	1865	,	wrote	,
和	-	,	在	一个	信	到	我的	父亲	在	-	,	写道	,

屠格涅夫在1865年写给我父亲的一封信中写道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .

"	You	are	the	only	man	with	whom	I	have	ever	had	misunderstandings	.
"	你	是	这	仅有的	男人	和	谁	我	有	曾经	有	误会	.

“你是唯一一个让我产生误会的男人。”

" [wen'evər] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['aɪvn] - , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði]
" Whenever my father related his quarrel with Ivan Sergeyevitch - , he took all the
" 每当 我的 父亲 有关的 他的 争吵 和 伊万 - , 他 采取 全部 这
[bleɪm] [ɑːn] [hɪm'self] .
blame on himself .
责备 在 他自己 .

“每当我父亲讲述他与伊万·谢尔盖耶维奇的争吵时，他总是把所有的罪责都揽到自己身上。”

- , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] ,
Turgenieff - , immediately 立即地 after 后 the 这 quarrel 争吵 , wrote 写道 a 一个 letter 信 apologizing 道歉 to 到 my 我的 father 父亲 ,

争吵过后，图尔根涅夫立即写了一封信向我父亲道歉。

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and 和 never 绝不 sought 寻求 to 到 justify 证明合法 his 他的 own 自己的 part 部分 in 在 it 它 .

他从未试图为自己在其中的角色辩解。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [æz; əz] - [hɪm'self] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Why 为什么 was 曾是 it 它 that 那 , as 作为 Turgenieff - himself 他自己 put 放 it 它 ,

正如屠格涅夫本人所说，为什么会这样呢?

[hɪz; ɪz] " [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðɚz] " [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːθər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənd]
his 他的 " constellation 星座 " and 和 my 我的 father's 父亲的 " moved 已搬 in 在 the 这 ether 醚 with 和 unquestioned 毋庸置疑
['enməti] " ?
enmity 敌意 " ?

他的“星座”和我父亲的“在虚空中带着毋庸置疑的敌意移动”?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ] ['sɪstər] [tɑːt'jɑːnɑː] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːrtɪk(ə)l] " - ,
This 这 is 是 what 什么 my 我的 sister 姐姐 Tatyana 塔季扬娜 wrote 写道 on 在 the 这 subject 主题 in 在 her 她 article 文章 " Turgenieff - ,

这是我姐姐塔季扬娜在她题为《图尔根涅夫》的文章中对这个主题的描述，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] " [noʊvɔɪ] [v'rɛmiːə] , " ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - :
" published 已发布 in 在 the 这 supplement 补充 to 到 the 这 " Novoye 诺沃耶 Vremya 时间 , " February 二月 2 2 , 1908 - :

” 发表于 1908 年 2 月 2 日《新时代》增刊:

[ɔːl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['raɪv(ə)lri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['ʌtərli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːrk] .
All 全部 question 问题 of 的 literary 文学 rivalry 对抗 , it 它 seems 似乎 to 到 me 我 , is 是 utterly 完全地 beside 旁 the 这 mark 标记 .

在我看来，所有关于文学竞争的问题都完全偏离了主题。

- , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] , [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz]
Turgenieff - , from 从 the 这 very 非常 outset 开端 of 的 my 我的 father's 父亲的 literary 文学 career 职业 , acknowledged 已确认 his 他的
[ɪ'nɔːrməs] ['tæləns] ,
enormous 巨大的 talents 天赋 ,

从我父亲文学创作生涯伊始，图尔根涅夫就认可了他卓越的才华。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪv(ə)lri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and 和 never 绝不 thought 想法 of 的 rivalry 对抗 with 和 him 他 .

从未想过要和他竞争。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] - ,
From 从 the 这 moment 片刻 when 什么时候 , as 作为 early 早期的 as 作为 1854 - , he 他 wrote 写道 to 到 Kolbasina - ,

从他早在1854年写信给科尔巴西娜的那一刻起，

" [ɪf] ['hev(ə)n] ['oʊnli][grænt] ['tɔlstɔi] [laɪf] , [aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
" **If** **Heaven** **only** **grant** **Tolstoy** **life** **,** **I** **confidently** **hope** **that** **he** **will** **surprise** **us** **all** **,**
" 如果 天堂 仅有的 授予 托尔斯泰 生活 , 我 自信地 希望 那 他 将要 惊喜 我们 全部 ,

“如果上天赐予托尔斯泰生命，我坚信他会给我们所有人带来惊喜。”

" [hiː; hi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
" **he** **never** **ceased** **to** **follow** **my** **father's** **work** **with** **interest** **,**
" 他 绝不 停止 到 跟随 我的 父亲的 工作 和 兴趣 ,

他一直饶有兴趣地关注着我父亲的工作。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **always** **expressed** **his** **unbounded** **admiration** **of** **it** **.**
和 总是 表达 他的 无界 钦佩 的 它 .

他总是表达他对它的无限赞赏。

" [wen] [ðɪs] [jʌŋ] [waɪn] [hæz; həz] [dʌn] [fər'mentɪŋ] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] - [ɪn] - ,
" **When** **this** **young** **wine** **has** **done** **fermenting** **,** **"** **he** **wrote** **to** **Druzhenin** **in** **1856** **,**
" 什么时候 这 年轻的 葡萄酒 有 完毕 发酵 , " 他 写道 到 - 在 - ,

“等这批年轻的葡萄酒发酵完毕后，”他在1856年写信给德鲁热宁说。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪkər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
" **the** **result** **will** **be** **a** **liquor** **worthy** **of** **the** **gods** **.**
" 这 结果 将要 是 一个 酒 值得 的 这 神 .

“最终酿造出来的将是配得上神明的美酒。”

" [ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [pə'lɑːnski] , " [ðɪs] [mæn] [wɪl] [goʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [liːv] [diːp] ['treɪsɪz]
" **In** **1857** **he** **wrote** **to** **Polonsky** **,** **"** **This** **man** **will** **go** **far** **,** **and** **leave** **deep** **traces**
" 在 - 他 写道 到 波隆斯基 , " 这 男人 将要 去 远的 , 和 离开 深的 痕迹
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

1857 年，他写信给波隆斯基说：“这个人将会走得很远，并留下深刻的印记。”

" [ˌnevərðə'les] , ['sʌmhaʊ] [ðiːz] [tuː] [men] ['nevər] [kʊd; kəd] " [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] " [tə'geðər] .
" **Nevertheless** **,** **somehow** **these** **two** **men** **never** **could** **"** **hit** **it** **off** **"** **together** **.**
" 尽管如此 , 不知何故 这些 二 男人 绝不 可以 " 打 它 离开 " 一起 .

然而，这两个男人却始终无法“一拍即合”。

[wen] [wʌn] [riːdz] - ['letərz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
When **one** **reads** **Turgenieff's** **letters** **to** **my** **father** **,**
什么时候 一 阅读 - 信件 到 我的 父亲 ,

当人们阅读屠格涅夫写给我父亲的信时，

[wʌn] [siːz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]
one **sees** **that** **from** **the** **very** **beginning** **of** **their** **acquaintance** **misunderstandings**
一 看到 那 从 这 非常 开始 的 他们的 熟人 误会
[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɝ'aɪzɪŋ] ,
were **always** **arising** **,**
是 总是 产生 ,

可以看出，从他们相识之初，误会就一直不断出现。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'petʃuəli] [en'devəd] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ɔːr][tuː; tə] [fər'get] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'roʊz]
which **they** **perpetually** **endeavored** **to** **smooth** **down** **or** **to** **forget** **,** **but** **which** **arose**
哪个 他们 永恒地 努力 到 光滑的 向下 或者 到 忘记 , 但 哪个 出现
[ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
again **after** **a** **time** **,**
再次 后 一个 时间 ,

他们一直试图掩盖或遗忘这些事情，但过一段时间后，这些事情又会再次出现。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] , [nə'sesɪteɪtɪŋ] [nuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌrekənsili'eiʃənz] .
sometimes **in** **another** **form** **,** **necessitating** **new** **explanations** **and** **reconciliations** **.**
有时 在 其他 形式 , 需要 新的 解释 和 和解 .

有时以另一种形式出现，这就需要新的解释和调和。

[ɪn] - - [roʊt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] :

In	1856	Turgenieff	wrote	to	my	father	:
在	-	-	写道	到	我的	父亲	:

1856年，屠格涅夫写信给我父亲：

[jʊr; jər] ['letər] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [riːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [dɪr] [lɪɔf] - .

Your	letter	took	some	time	reaching	me	,	dear	Lyoff	Nikolaievich	.
你的	信	采取	一些	时间	到达	我	,	亲爱的	利奥夫	-	.

亲爱的利奥夫·尼古拉耶维奇，您的信过了一段时间才送到我这里。

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Let	me	begin	by	saying	that	I	am	very	grateful	to	you	for	sending	it	to
让	我	开始	经过	说	那	我	是	非常	感激的	到	你	为了	发送	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

首先，我要说我非常感谢您把它寄给我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['væljuː][jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [ɔːl'ðoʊ] ,

I	shall	never	cease	to	love	you	and	to	value	your	friendship	,	although	,
我	将	绝不	停止	到	爱	你	和	到	价值	你的	友谊	,	虽然	,

['prɑːbəbli] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] ,

probably	through	my	fault	,
大概	通过	我的	过错	,

我永远不会停止爱你，也不会停止珍惜我们的友谊，尽管，这或许是我的错，

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [lɔːŋ] [fiːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɔːkwərdnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

each	of	us	will	long	feel	considerable	awkwardness	in	the	presence	of	the	other	.
每个	的	我们	将要	长的	感觉	大量	尴尬	在	这	在场	的	这	其他	.

. . .

:	:	:

. . .

我们彼此之间都会长时间感到相当尴尬……

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

I	think	that	you	yourself	understand	the	reason	of	this	awkwardness	of	which	I
我	思考	那	你	你自己	理解	这	原因	的	这	尴尬	的	哪个	我

[spiːk] .

speak	.
说话	.

我想你自己也明白我所说的这种尴尬的原因。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .

You	are	the	only	man	with	whom	I	have	ever	had	misunderstandings	.
你	是	这	仅有的	男人	和	谁	我	有	曾经	有	误会	.

你是唯一一个让我产生误会的男人。

[ðɪs] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self]

This	arises	from	the	very	fact	that	I	have	never	been	willing	to	confine	myself
这	出现	从	这	非常	事实	那	我	有	绝不	到过	愿意的	到	局限	我

[tuː; tə] ['mɪrli] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

to	merely	friendly	relations	with	you	.
到	仅仅	友好的	关系	和	你	.

这源于我从未愿意将与你的关系局限于朋友关系。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][set]

I	have	always	wanted	to	go	further	and	deeper	than	that	;	but	I	set
我	有	总是	通缉	到	去	更远	和	更深	比	那	;	但	我	放

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] .

about	it	clumsily	.
关于	它	笨拙地	.

我一直想走得更远、更深入；但我一开始就笨手笨脚的。

[aɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌp'set] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [mis'teik] , [aɪ] [druː] [bæk] [tuː]

I	irritated	and	upset	you	,	and	when	I	saw	my	mistake	,	I	drew	back	too
我	受刺激	和	沮丧的	你	,	和	什么时候	我	锯	我的	错误	,	我	画	后退	也

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

我惹恼了你，让你难过，当我意识到自己的错误时，我却反应过度，草率地退缩了。

[pər'hæps] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðɪs] " [gʌlf] " [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

perhaps	;	and	it	was	this	which	caused	this	"	gulf	"	between	us	.
也许	;	和	它	曾是	这	哪个	导致	这	"	海湾	"	之间	我们	.

或许如此；而正是这一点造成了我们之间的“鸿沟”。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːkwərdnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wen]

But	this	awkwardness	is	a	mere	physical	impression	,	nothing	more	;	and	if	when
但	这	尴尬	是	一个	仅仅	身体的	印象	,	没有什么	更多的	;	和	如果	什么时候

[wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,

we	meet	again	,
我们	见面	再次	,

但这种尴尬仅仅是一种生理上的感觉，仅此而已；如果我们再次见面时，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [oʊld] " ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

you	see	the	old	"	mischievous	look	in	my	eyes	,	"	believe	me	,
你	看	这	老的	"	恶作剧	看	在	我的	眼睛	,	"	相信	我	,

你看到了我眼中那熟悉的“狡黠神色”，相信我。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] .

the	reason	of	it	will	not	be	that	I	am	a	bad	man	.
这	原因	的	它	将要	不是	是	那	我	是	一个	坏的	男人	.

原因并非是我是个坏人。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	assure	you	that	there	is	no	need	to	look	for	any	other	explanation	.
我	保证	你	那	那里	是	不	需要	到	看	为了	任何	其他	解释	.

我向你保证，无需寻找其他解释。

[pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

Perhaps	I	may	add	,	also	,	that	I	am	much	older	than	you	,
也许	我	可能	添加	,	还	,	那	我	是	很多	老	比	你	,

我或许还可以补充一点，我比你年长得多。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] . . . .

and	I	have	traveled	a	different	road	.	.	.	.
和	我	有	旅行	一个	不同的	路	.	.	.	.

而我则走了一条不同的路……

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] , [soʊ] - [kɔːld] " ['lɪtəreri] " ['ɪntrəsts] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [wiː; wi]

Outside	of	our	special	,	so	-	called	"	literary	"	interests	,	I	am	convinced	,	we
外部	的	我们的	特别的	,	所以	-	称为	"	文学	"	兴趣	,	我	是	确信	,	我们

[hæv; həv] [fjuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] .

have	few	points	of	contact	.
有	很少	积分	的	接触	.

除了我们特殊的、所谓的“文学”兴趣之外，我确信我们之间几乎没有任何共同点。

[jʊr; jər] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['stretʃɪz] [aʊt] [hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ; [maɪn] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

Your	whole	being	stretches	out	hands	toward	the	future	;	mine	is	built	up	in	the	past	.
你的	所有的	存在	伸展	出去	双手	朝向	这	未来	;	矿	是	建造	向上	在	这	过去的	.

你的整个生命都向未来伸出双手；而我的生命则建立在过去。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

For	me	to	follow	you	is	impossible	.
为了	我	到	跟随	你	是	不可能的	.

我不可能跟随你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪz] ['iːkwəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

For	you	to	follow	me	is	equally	out	of	the	question	.
为了	你	到	跟随	我	是	同样地	出去	的	这	问题	.

你关注我也是绝对不可能的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

You	are	too	far	removed	from	me	,	and	besides	,
你	是	也	远的	已移除	从	我	,	和	除了	,

你离我太远了，而且，

[juː; jʊ][stænd] [tuː] ['fɜːrmli][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [legz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eni] [wʌnz] [dɪ'saɪp(ə)l] .

you	stand	too	firmly	on	your	own	legs	to	become	any	one's	disciple	.
你	站立	也	牢牢	在	你的	自己的	腿	到	变得	任何	一个人的	弟子	.

你太有主见了，不可能成为任何人的门徒。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ə'trɪbjuːtɪd] ['eni] ['mælɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	can	assure	you	that	I	never	attributed	any	malice	to	you	,
我	能	保证	你	那	我	绝不	归因于	任何	恶意	到	你	,

我可以向你保证，我从未对你怀有任何恶意。

['nevər] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] ['lɪtəreri] ['envi] .

never	suspected	you	of	any	literary	envy	.
绝不	怀疑	你	的	任何	文学	嫉妒	.

我从未怀疑过你对文学抱有任何嫉妒之心。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ]

I	have	often	thought	,	if	you	will	excuse	the	expression	,	that	you	were	wanting
我	有	经常	想法	,	如果	你	将要	原谅	这	表达	,	那	你	是	想要

[ɪn] ['kɑːmən] [sens] ,

in	common	sense	,
在	常见的	感觉	,

恕我直言，我常常觉得你缺乏常识。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] ['gʊdnəs] .

but	never	in	goodness	.
但	绝不	在	善良	.

但绝不是善良的那种。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['penətreɪtɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə]

You	are	too	penetrating	not	to	know	that	if	either	of	us	has	cause	to
你	是	也	渗透	不是	到	知道	那	如果	任何一个	的	我们	有	原因	到

['envi] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

envy	the	other	,
嫉妒	这	其他	,

你如此敏锐，不可能看不出来，如果我们其中一人有理由嫉妒另一人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] ['envi] [ˌem 'iː] .

it	is	certainly	not	you	that	has	cause	to	envy	me	.
它	是	当然	不是	你	那	有	原因	到	嫉妒	我	.

你当然没有理由羡慕我。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	following	year	he	wrote	a	letter	to	my	father	which	,	it	seems	to	me	,
这	下列的	年	他	写道	一个	信	到	我的	父亲	哪个	,	它	似乎	到	我	,

第二年他给我父亲写了一封信，在我看来，

[ɪz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] - ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] :

is	a	key	to	the	understanding	of	Turgenieff's	attitude	toward	him	:
是	一个	钥匙	到	这	理解	的	-	态度	朝向	他	:

这是理解屠格涅夫对他的态度的关键：

[juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

You	**write**	**that**	**you**	**are**	**very**	**glad**	**you**	**did**	**not**	**follow**	**my**	**advice**	**and**	**become**	**a**
你	写	那	你	是	非常	高兴的	你	做过	不是	跟随	我的	建议	和	变得	一个

[pjʊr] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

pure	**man**	**of**	**letters**	**.**
纯的	男人	的	信件	.

你在信中写道，你非常庆幸自己没有听从我的建议，成为一个纯粹的文人。

[aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

I	**don't**	**deny**	**it**	**;**	**perhaps**	**you**	**are**	**right**	**.**
我	不	否定	它	;	也许	你	是	正确的	.

我并不否认；也许你是对的。

[stɪl] , ['bætər] [maɪ] [pʊr] [breɪnz] [æz; əz][aɪ] [meɪ] ,

Still	**,**	**batter**	**my**	**poor**	**brains**	**as**	**I**	**may**	**,**
仍然	,	连击	我的	贫穷的	大脑	作为	我	可能	,

即便我竭尽全力摧残我可怜的大脑，

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [els] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

I	**cannot**	**imagine**	**what**	**else**	**you**	**are**	**if**	**you**	**are**	**not**	**a**	**man**	**of**	**letters**	**.**
我	不能	想象	什么	别的	你	是	如果	你	是	不是	一个	男人	的	信件	.

我无法想象，如果你不是一个文人，你还能是什么。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ?

A	**soldier**	**?**
一个	士兵	?

一名士兵?

[ə; eɪ]['skwaɪər] ?

A	**squire**	**?**
一个	乡绅	?

侍从?

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ?

A	**philosopher**	**?**
一个	哲学家	?

哲学家?

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɑːktrɪn] ?

The	**founder**	**of**	**a**	**new**	**religious**	**doctrine**	**?**
这	创始人	的	一个	新的	宗教	教义	?

一种新宗教教义的创始人?

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] ?

A	**civil**	**servant**	**?**
一个	民用	仆人	?

公务员?

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ? . . .

A	**man**	**of**	**business**	**?**	**.**	**.**	**.**
一个	男人	的	商业	?	.	.	.

一位商人? .....

[pliːz] [rɪ'zɑːlv] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ɪz] [kə'rekt] .

Please	**resolve**	**my**	**difficulties**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**which**	**of**	**these**	**suppositions**	**is**	**correct**	**.**
请	解决	我的	困难	,	和	告诉	我	哪个	的	这些	假设	是	正确的	.

请帮我解答这些疑问，告诉我哪个假设是正确的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊkɪŋ] ,

I	**am**	**joking**	**,**
我	是	开玩笑	,

我开玩笑的。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [duː] [wɪʃ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ʌndər] [wei] [æt; ət] [læst] ,

but	I	really	do	wish	beyond	all	things	to	see	you	under	way	at	last	,
但	我	真的	做	希望	超过	全部	事物	到	看	你	在下面	方式	在	最后的	,

但我真心希望，比任何事都更能见证你们的计划最终启动。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [seɪlz] [set] .

with	all	sails	set	.
和	全部	帆	放	.

扬帆起航。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] - , [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ,

It	seems	to	me	that	Turgenieff	-	,	as	an	artist	,
它	似乎	到	我	那	-	-	,	作为	一个	艺术家	,

在我看来，作为一名艺术家，图尔根涅夫

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɪtəreri] ['tælənt] ,

saw	nothing	in	my	father	beyond	his	great	literary	talent	,
锯	没有什么	在	我的	父亲	超过	他的	伟大的	文学	天赋	,

除了父亲卓越的文学才能之外，我丝毫没看到他身上其他任何优点。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [æn; ən]

and	was	unwilling	to	allow	him	the	right	to	be	anything	besides	an
和	曾是	不情愿	到	允许	他	这	正确的	到	是	任何事物	除了	一个

['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪtər] .

artist	and	a	writer	.
艺术家	和	一个	作家	.

并且不愿让他拥有除艺术家和作家之外的任何权利。

['eni] ['ʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ɑːn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pɑːrt] [ə'fendɪd] - , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

Any	other	line	of	activity	on	my	father's	part	offended	Turgenieff	,	as	it	were	,
任何	其他	线	的	活动	在	我的	父亲的	部分	被冒犯了	-	,	作为	它	是	,

我父亲的任何其他行为都冒犯了图尔根涅夫，仿佛是这样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and	he	was	angry	with	my	father	because	he	did	not	follow	his	advice	.
和	他	曾是	生气的	和	我的	父亲	因为	他	做过	不是	跟随	他的	建议	.

他很生气，因为我父亲没有听从他的建议。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['fɑːðər] ,

He	was	much	older	than	my	father	,
他	曾是	很多	老	比	我的	父亲	,

他比我父亲年长得多。

[-] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ræŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæləənt] ['loʊər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['fɑːðɚz] ,

[	18	]	he	did	not	hesitate	to	rank	his	own	talent	lower	than	my	father's	,
[	-	]	他	做过	不是	犹豫	到	秩	他的	自己的	天赋	降低	比	我的	父亲的	,

[18] 他毫不犹豫地将自己的才能排在我父亲之下，

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	demanded	only	one	thing	of	him	,
和	要求	仅有的	一	事物	的	他	,

他只向他提出了一项要求，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] .

that	he	should	devote	all	the	energies	of	his	life	to	his	literary	work	.
那	他	应该	奉献	全部	这	能量	的	他的	生活	到	他的	文学	工作	.

他应该将毕生精力投入到文学创作中。

[ænd; ənd] , [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

And	,	lo	and	behold	!
和	,	洛	和	看哪	!

瞧！

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ,

my	father	would	have	nothing	to	do	with	his	magnanimity	and	humility	,
我的	父亲	会	有	没有什么	到	做	和	他的	海量	和	谦逊	,

我父亲对他的宽宏大量和谦逊态度毫不在意。

[wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

would	not	listen	to	his	advice	,
会	不是	听	到	他的	建议	,

她不听他的劝告，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]

but	insisted	on	going	the	road	which	his	own	tastes	and	nature	pointed	out	to
但	坚持	在	去	这	路	哪个	他的	自己的	口味	和	自然	尖	出去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他坚持走自己喜好和天性所指引的那条路。

- [teɪsts] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] .

Turgenieff's	tastes	and	character	were	diametrically	opposed	to	my	father's	.
-	口味	和	特点	是	径直地	反对	到	我的	父亲的	.

屠格涅夫的品味和性格与我父亲截然相反。

[waɪl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪərd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [lent] [hɪm; ɪm] [streŋθ] ,

While	opposition	always	inspired	my	father	and	lent	him	strength	,
尽管	反对	总是	灵感	我的	父亲	和	借出的	他	力量	,

尽管反对意见总是能激励我的父亲，并给予他力量，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn] - .

it	had	just	the	opposite	effect	on	Turgenieff	.
它	有	只是	这	对面的	影响	在	-	.

但这对屠格涅夫却产生了截然相反的效果。

[-] - [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['tɔlstɔi] .

[	18	]	Turgenieff	was	ten	years	older	than	Tolstoy	.
[	-	]	-	曾是	十	年	老	比	托尔斯泰	.

[18] 屠格涅夫比托尔斯泰年长十岁。

['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstɚz] [vjuːz] ,

Being	wholly	in	agreement	with	my	sister's	views	,
存在	完全	在	协议	和	我的	姐妹	浏览	,

我完全同意我姐姐的观点，

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] ['sʌplɪmənt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['nɪkoʊˌlaɪ]

I	will	merely	supplement	them	with	the	words	uttered	by	his	brother	,	Nikolai
我	将要	仅仅	补充	他们	和	这	字	说出	经过	他的	兄弟	,	尼古拉

-

Nikolayevitch	,
-	,

我仅补充他哥哥尼古拉·尼古拉耶维奇所说的话。

[huː] [sed] [ðæt] " - ['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] - [ɪz]

who	said	that	"	Turgenieff	cannot	reconcile	himself	to	the	idea	that	Lyovotchka	is
WHO	说	那	"	-	不能	调和	他自己	到	这	主意	那	-	是

['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tuːtəlɪdʒ] .

growing	up	and	freeing	himself	from	his	tutelage	.
生长	向上	和	释放	他自己	从	他的	监护	.

有人说：“图尔根涅夫无法接受利沃奇卡正在长大并摆脱他的指导的想法。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wen] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['raɪtər] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	when	Turgenieff	was	already	a	famous	writer	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	什么时候	-	曾是	已经	一个	著名的	作家	,

事实上，当图尔根耶夫已经是一位著名作家时，

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌefˌiː'tiː] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

no	one	had	ever	heard	of	Tolstoy	,	and	,	as	Fet	expressed	it	,
不	一	有	曾经	听到	的	托尔斯泰	,	和	,	作为	胎儿	表达	它	,

此前没有人听说过托尔斯泰，正如费特所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] " ['sʌmθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] - ['tʃaɪldhʊd] . -

there	was	only	"	something	said	about	his	stories	from	-	Childhood	.	-
那里	曾是	仅有的	"	某物	说	关于	他的	故事	从	-	童年	.	-

只“提到了他童年时期的故事”。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['siːkrət] [ˌvenə'reɪʃn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	I	can	imagine	with	what	secret	veneration	a	young	writer	,	just	beginning	,
"	我	能	想象	和	什么	秘密	崇敬	一个	年轻的	作家	,	只是	开始	,

“我可以想象一位刚刚起步的年轻作家，怀着怎样的隐秘敬畏之情，

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

must	have	regarded	Turgenieff	at	that	time	,
必须	有	认为	-	在	那	时间	,

当时他一定很关注屠格涅夫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aɪvn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪ]

and	all	the	more	because	Ivan	Sergeyevitch	was	a	great	friend	of	my
和	全部	这	更多的	因为	伊万	-	曾是	一个	伟大的	朋友	的	我的

['fɑːðɚz] ['eldər][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] ['nɪkoʊˌlaɪ] .

father's	elder	and	beloved	brother	Nikolai	.
父亲的	长老	和	心爱	兄弟	尼古拉	.

更何况，伊万·谢尔盖耶维奇还是我父亲的哥哥尼古拉的好朋友，尼古拉是我父亲非常敬爱的哥哥。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] ,

I	do	not	like	to	assert	it	positively	,
我	做	不是	喜欢	到	断言	它	积极地	,

我不喜欢肯定地断言这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪn]

but	it	seems	to	me	that	just	as	Turgenieff	was	unwilling	to	confine
但	它	似乎	到	我	那	只是	作为	-	曾是	不情愿	到	局限

[hɪm'self] [tuː; tə] " ['mɪrli] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] ,

himself	to	"	merely	friendly	relations	,
他自己	到	"	仅仅	友好的	关系	,

但在我看来，正如屠格涅夫不愿将自己局限于“仅仅是友好关系”一样，

" [soʊ][maɪ]['fɑːðər]['ɔːlsoʊ][felt] [tuː] ['wɔːrmli] [tɔːrd] ['aɪvn] - ,

"	so	my	father	also	felt	too	warmly	toward	Ivan	Sergeyevitch	,
"	所以	我的	父亲	还	毛毡	也	热情地	朝向	伊万	-	,

所以，我父亲对伊万·谢尔盖耶维奇也抱有太深的感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌdisə'griːɪŋ]

and	that	was	the	very	reason	why	they	could	never	meet	without	disagreeing
和	那	曾是	这	非常	原因	为什么	他们	可以	绝不	见面	没有	不同意

[ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

and	quarreling	.
和	争吵	.

而这正是他们每次见面都会意见不合、争吵不休的原因。

[ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][viː] .

In	confirmation	of	what	I	say	here	is	a	passage	from	a	letter	written	by	V	.
在	确认	的	什么	我	说	这里	是	一个	通道	从	一个	信	书面	经过	V	.

['bɑːtkɪn] ,

Botkin	,
博特金	,

为了证实我的说法，这里摘录一段V. Botkin所写的信中的文字：

[ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɝz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aɪvn] - , [tuː; tə] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˌefˌiː'tiː]

a	close	friend	of	my	father's	and	of	Ivan	Sergeyevitch's	,	to	A	.	A	.	Fet
一个	关闭	朋友	的	我的	父亲的	和	的	伊万	-	,	到	一个	.	一个	.	胎儿

,

,

,

我父亲和伊万·谢尔盖耶维奇的一位密友，致AA Fet，

['rɪt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðer; ðər] ['kwɑːrəl] :

written	immediately	after	their	quarrel	:
书面	立即地	后	他们的	争吵	:

争吵后立即写下：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['tɔlstɔi] ['riːəli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pæʃənətli] [əˈfekʃənət] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd]

I	think	that	Tolstoy	really	has	a	passionately	affectionate	nature	and	he	would
我	思考	那	托尔斯泰	真的	有	一个	热情地	亲热	自然	和	他	会

[laɪk] [tuː; tə] [lʌv] - [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrməst] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ;

like	to	love	Turgenieff	in	the	warmest	way	possible	;
喜欢	到	爱	-	在	这	最温暖	方式	可能的	;

我认为托尔斯泰生性热情深情，他一定会以最温暖的方式去爱屠格涅夫；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['fiːlɪŋ] [in'kauntəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaɪndli] , [gʊd] -

but	unfortunately	his	impulsive	feeling	encounters	nothing	but	a	kindly	,	good	-
但	很遗憾	他的	冲动	感觉	遭遇	没有什么	但	一个	亲切地	,	好的	-

['neɪtʃərd] [ɪn'dɪfrəns] ,

natured	indifference	,
自然	漠不关心	,

但不幸的是，他冲动的感情遇到的只有友善、和蔼的冷漠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] .

and	he	can	by	no	means	reconcile	himself	to	that	.
和	他	能	经过	不	方法	调和	他自己	到	那	.

他绝对无法接受这一点。

- [hɪm'self] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [maɪ] ['fɑːðər] ['dɔːgɪd]

Turgenieff	himself	said	that	when	they	first	came	to	know	each	other	my	father	dogged
-	他自己	说	那	什么时候	他们	第一的	来了	到	知道	每个	其他	我的	父亲	顽强

[hɪz; ɪz] [hiːlz] " [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] ,

his	heels	"	like	a	woman	in	love	,
他的	高跟鞋	"	喜欢	一个	女士	在	爱	,

屠格涅夫本人曾说过，当他们初次相识时，我父亲像个坠入爱河的女人一样紧紧跟着他。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	and	at	one	time	he	used	to	avoid	him	,
"	和	在	一	时间	他	用过的	到	避免	他	,

“而且他曾经一度刻意躲避他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

because	he	was	afraid	of	his	spirit	of	opposition	.
因为	他	曾是	害怕的	的	他的	精神	的	反对	.

因为他害怕自己内心的反抗精神。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] -

My	father	was	perhaps	irritated	by	the	slightly	patronizing	tone	which	Turgenieff
我的	父亲	曾是	也许	受刺激	经过	这	轻微地	居高临下	语气	哪个	-

[ə'dɑːptɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ;

adopted	from	the	very	outset	of	their	acquaintance	;
已采用	从	这	非常	开端	的	他们的	熟人	;

我父亲或许对图尔根涅夫从他们相识之初就表现出的那种略带居高临下的语气感到恼火；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] " ['krænkɪnəs] , " [wɪtʃ] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm]

and	Turgenieff	was	irritated	by	my	father's	"	crankiness	,	"	which	distracted	him
和	-	曾是	受刺激	经过	我的	父亲的	"	暴躁	,	"	哪个	愣	他

[frʌm; frəm] " [hɪz; ɪz]['prɑːpər][meɪ'tjeɪ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

from	"	his	proper	metier	,	literature	.
从	"	他的	恰当的	职业	,	文学	.

屠格涅夫对我父亲的“古怪脾气”感到恼火，因为这让他无法专注于“他真正的本职工作——文学”。

" [ɪn] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] , - [roʊt] [tuː; tə][ˌefˌiː'tiː] :

"	In	1870	,	before	the	date	of	the	quarrel	,	Turgenieff	wrote	to	Fet	:
"	在	-	,	前	这	日期	的	这	争吵	,	-	写道	到	胎儿	:

“1870年，也就是争吵发生之前，图尔根涅夫写信给费特：

" [lɪɔf] ['tɔlstɔi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][kræŋk] .

"	Lyoff	Tolstoy	continues	to	play	the	crank	.
"	利奥夫	托尔斯泰	继续	到	玩	这	曲柄	.

“托尔斯泰继续扮演怪人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑːrz] .

It	was	evidently	written	in	his	stars	.
它	曾是	显然	书面	在	他的	明星	.

这显然是命中注定的。

[wen] [wɪl] [hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz][læst] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][læst] ?

When	will	he	turn	his	last	somersault	and	stand	on	his	feet	at	last	?
什么时候	将要	他	转动	他的	最后的	空翻	和	站立	在	他的	脚	在	最后的	?

他何时才能完成最后一个空翻，最终站起来?

" - [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] " [kən'feʃ(ə)n] ,

"	Turgenieff	was	just	the	same	about	my	father's	"	Confession	,
"	-	曾是	只是	这	相同的	关于	我的	父亲的	"	忏悔	,

“图尔根涅夫对我父亲的《忏悔录》也是同样的看法，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

"	which	he	read	not	long	before	his	death	.
"	哪个	他	读	不是	长的	前	他的	死亡	.

他在去世前不久读过这本书。

['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] " [nɑːt][tuː; tə]

Having	promised	to	read	it	,	"	to	try	to	understand	it	,	"	and	"	not	to
拥有	承诺	到	读	它	,	"	到	尝试	到	理解	它	,	"	和	"	不是	到

[luːz] [maɪ] ['tempər] ,

lose	my	temper	,
失去	我的	脾气	,

我答应过要读它，“努力理解它”，并且“不发脾气”，

" [hiː; hi] " ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] - [kən'feʃ(ə)n] ,

"	he	"	started	to	write	a	long	letter	in	answer	to	the	'	Confession	,
"	他	"	开始	到	写	一个	长的	信	在	回答	到	这	-	忏悔	,

他开始写一封长信来回应《忏悔录》，

- [bʌt; bət] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . . .

'	but	never	finished	it	.	.	.
-	但	绝不	完成的	它	.	.	.

但始终没有完成.....

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌdɪspjuː'teɪʃəs] .

for	fear	of	becoming	disputatious	.
为了	害怕	的	成为	有争议的	.

害怕引发争执。

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][di:] . [vi:] . - [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪst] ,

"	In	a	letter	to	D	.	V	.	Grigorevitch	he	called	the	book	,	which	was	based	,
"	在	一个	信	到	D	.	V	.	-	他	称为	这	书	,	哪个	曾是	基于	,

在给DV Grigorevitch的一封信中，他称这本书是基于.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɑ:n] [fɔ:ls] ['premɪsɪz] ,

in	his	opinion	,	on	false	premises	,
在	他的	观点	,	在	错误的	前提	,

在他看来，这是基于错误的假设。

" [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ɔ:l][lɪv; laɪv]['hju:mən][laɪf] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv]['naɪɪlɪzəm] .

"	a	denial	of	all	live	human	life	"	and	"	a	new	sort	of	Nihilism	.
"	一个	拒绝	的	全部	居住	人类	生活	"	和	"	一个	新的	种类	的	虚无主义	.

“否定一切鲜活的人类生命”和“一种新型的虚无主义”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] - [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mæstəri] [maɪ]

"	It	is	evident	that	even	then	Turgenieff	did	not	understand	what	a	mastery	my
"	它	是	明显	那	甚至	然后	-	做过	不是	理解	什么	一个	精通	我的

['fɑ:ðɝz] [nu:] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

father's	new	philosophy	of	life	had	obtained	over	him	,
父亲的	新的	哲学	的	生活	有	获得	超过	他	,

“很明显，即使在那时，图尔根涅夫也没有意识到我父亲的新生活哲学对他产生了多么大的影响。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

and	he	was	inclined	to	attribute	his	enthusiasm	along	with	the	rest
和	他	曾是	倾斜	到	属性	他的	热情	沿着	和	这	休息

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pər'petʃuəl] " ['kræŋkinis] " [ænd; ənd] " ['sʌmərsɔ:lt] " [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

to	the	same	perpetual	"	crankinesses	"	and	"	somersaults	"	to	which	he
到	这	相同的	永久	"	暴躁	"	和	"	空翻	"	到	哪个	他

[hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [sku:l] - ['ti:tʃɪŋ] ,

had	formerly	attributed	his	interest	in	school	-	teaching	,
有	以前	归因于	他的	兴趣	在	学校	-	教学	,

他倾向于将自己的热情与其他人的热情一样，归因于他以前将自己对学校教学的兴趣归因于的那些永无休止的“古怪脾气”和“异想天开”。

['ægrɪkʌltʃər] , [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

agriculture	,	the	publication	of	a	paper	,	and	so	forth	.
农业	,	这	发布	的	一个	纸	,	和	所以	前进	.

农业、论文发表等等。

['aɪvn] - [θri:] [taɪmz] ['vɪzɪtɪd] ['jɑ:sˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑ:nə] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] , [ɪn] : ['ɔ:gəst]

IVaN	SERGeYEVITCH	three	times	visited	Yasnaya	Polyana	within	my	memory	,	in	:	August
伊万	-	三	时代	到访	亚斯纳亚	波利亚纳	之内	我的	记忆	,	在	:	八月

[ænd; ənd] [sep'tembər] ,

and	September	,
和	九月	,

据我记忆，伊万·谢尔盖耶维奇曾三次到访亚斯纳亚·波利亚纳，分别是在八月和九月。

- , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] , - .

1878	,	and	the	third	and	last	time	at	the	beginning	of	May	,	1880	.
-	,	和	这	第三	和	最后的	时间	在	这	开始	的	可能	,	-	.

1878 年，第三次也是最后一次发生在 1880 年 5 月初。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ði:z] ['vɪzɪts] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['di:teɪlz]

I	can	remember	all	these	visits	,	although	it	is	quite	possible	that	some	details
我	能	记住	全部	这些	访问	,	虽然	它	是	相当	可能的	那	一些	细节

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] .

have	escaped	me	.
有	逃脱	我	.

我能记住所有这些访问，尽管很可能有些细节我已经忘记了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] - [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	remember	that	when	we	expected	Turgenieff	on	his	first	visit	,	it	was	a
我	记住	那	什么时候	我们	预期的	-	在	他的	第一的	访问	,	它	曾是	一个

[greɪt] [ə'keɪʒn] ,

great	occasion	,
伟大的	场合	,

我记得当时我们期待屠格涅夫第一次来访，那是一件盛事。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]

and	the	most	anxious	and	excited	of	all	the	household	about	it	was	my
和	这	最多	焦虑的	和	兴奋的	的	全部	这	家庭	关于	它	曾是	我的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

而全家人中最焦虑、最兴奋的就是我母亲了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns]

She	told	us	that	my	father	had	quarreled	with	Turgenieff	and	had	once
她	讲述	我们	那	我的	父亲	有	争吵	和	-	和	有	一次

['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] ,

challenged	him	to	a	duel	,
挑战	他	到	一个	决斗	,

她告诉我们，我父亲曾与屠格涅夫发生过争执，还曾向他发起决斗挑战。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

and	that	he	was	now	coming	at	my	father's	invitation	to	effect	a
和	那	他	曾是	现在	未来	在	我的	父亲的	邀请	到	影响	一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

他现在是应我父亲的邀请前来促成和解。

- [spent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

Turgenieff	spent	all	the	time	sitting	with	my	father	,
-	花费	全部	这	时间	坐着	和	我的	父亲	,

屠格涅夫总是和我父亲坐在一起，

[huː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [pʊt] [ə'saɪd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

who	during	his	visit	put	aside	even	his	work	,
WHO	期间	他的	访问	放	旁边	甚至	他的	工作	,

他访问期间甚至放下了工作。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] ['mʌðər] [kə'lektɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [kwaɪt]

and	once	in	the	middle	of	the	day	my	mother	collected	us	all	at	a	quite
和	一次	在	这	中间	的	这	天	我的	母亲	集	我们	全部	在	一个	相当

[ʌn'juːʒuəl] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

unusual	hour	in	the	drawing	-	room	,
异常	小时	在	这	绘画	-	房间	,

有一次，在中午时分，我母亲在一个很不寻常的时间把我们都叫到了客厅。

[wer] ['aɪvn] - [riːd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði][dɔːg] .

where	Ivan	Sergeyevitch	read	us	his	story	of	"	The	Dog	.
在哪里	伊万	-	读	我们	他的	故事	的	"	这	狗	.

伊万·谢尔盖耶维奇为我们朗读了他的故事《狗》。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] [greɪ] , ['sɪlki] , ['jeloʊɪʃ] [her] , [hɪz; ɪz]

"	I	can	remember	his	tall	,	stalwart	figure	,	his	gray	,	silky	,	yellowish	hair	,	his
"	我	能	记住	他的	高的	,	坚定的	数字	,	他的	灰色的	,	丝滑	,	淡黄色	头发	,	他的

[sɔːft] [tred] ,

soft	tread	,
柔软的	踏	,

“我至今仍记得他高大魁梧的身影，他灰白柔顺的淡黄色头发，他轻柔的步伐。”

['ræðər] ['wɔdlɪŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

rather	waddling	walk	,	and	his	piping	voice	,	quite	out	of	keeping	with	his
相当	摇摇摆摆	走	,	和	他的	管道	嗓音	,	相当	出去	的	保持	和	他的

[mə'dʒestɪk] [ɪk'stɪrɪər] .

majestic	exterior	.
雄伟	外部的	.

他走路摇摇摆摆，嗓音尖细，与他威严的外表完全不符。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [læf] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ,

He	had	a	chuckling	kind	of	laugh	,	like	a	child's	,
他	有	一个	轻笑	种类	的	笑	,	喜欢	一个	孩子的	,

他的笑声是那种咯咯的、孩子般的笑声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['paɪpɪŋ][ðæn; ðən]['evər] .

and	when	he	laughed	his	voice	was	more	piping	than	ever	.
和	什么时候	他	笑了	他的	嗓音	曾是	更多的	管道	比	曾经	.

他笑起来的声音比以往任何时候都更加洪亮。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , [wiː; wi][ɔːl] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði]['zælə] .

In	the	evening	,	after	dinner	,	we	all	gathered	in	the	zala	.
在	这	晚上	,	后	晚餐	,	我们	全部	聚集	在	这	扎拉	.

晚上，晚饭后，我们都聚集在 zala 里。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] [ˌsɛri'oʊʒə] , [prɪns] ['liːəunid] - - , [vaɪs] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

At	that	time	Uncle	Seryozha	,	Prince	Leonid	Dmitryevitch	Urusof	,	Vice	-	Governor	of
在	那	时间	叔叔	谢廖扎	,	王子	列昂尼德	-	-	,	副	-	州长	的

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['tuːlə; -lɑː] ;

the	Province	of	Tula	;
这	省	的	图拉	;

当时的谢廖沙叔叔，列昂尼德·德米特里耶维奇·乌鲁索夫亲王，图拉省副省长；

['ʌŋk(ə)l] ['sæʃə] [bɛrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['dʒɔːrdʒən] ['pæti] ;

Uncle	Sasha	Behrs	and	his	young	wife	,	the	handsome	Georgian	Patty	;
叔叔	萨沙	贝赫斯	和	他的	年轻的	妻子	,	这	英俊的	格鲁吉亚	帕蒂	;

萨沙·贝尔斯叔叔和他年轻的妻子，英俊的乔治亚州姑娘帕蒂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] .

and	the	whole	family	of	the	Kuzminskys	,	were	staying	at	Yasnaya	.
和	这	所有的	家庭	的	这	-	,	是	入住	在	亚斯纳亚	.

库兹明斯基一家都住在亚斯纳亚。

[ænt] ['tænjə] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Aunt	Tanya	was	asked	to	sing	.
阿姨	坦娅	曾是	问	到	唱歌	.

塔尼亚阿姨被要求唱歌。

[wiː; wi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] - , [ðə; ði]

We	listened	with	beating	hearts	,	and	waited	to	hear	what	Turgenieff	,	the
我们	听着	和	殴打	心	,	和	等待	到	听到	什么	-	,	这

['feɪməs] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,

famous	connoisseur	,
著名的	行家	,

我们屏息凝神地聆听，等待着著名鉴赏家图尔根涅夫的发言。

[wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .

would	say	about	her	singing	.
会	说	关于	她	歌唱	.

会这样评价她的歌声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪn'sɪrli] , [aɪ] [θɪŋk] .

Of	course	he	praised	it	,	sincerely	,	I	think	.
的	课程	他	赞扬	它	,	真挚地	,	我	思考	.

当然，他肯定是真心赞扬了它。

['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [wʌz; wəz][gɑ:t][ʌp] .
After the singing a quadrille was got up .
后 这 歌唱 一个 方阵舞 曾是 得到 向上 .

唱完歌后，大家跳起了四对舞。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwə'drɪl] , ['aɪvn] - ,
All of a sudden , in the middle of the quadrille , Ivan Sergeyevitch ,
全部 的 一个 突然 , 在 这 中间 的 这 方阵舞 , 伊万 - ,

突然间，在方阵舞进行到一半时，伊万·谢尔盖耶维奇

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
who was sitting at one side looking on ,
WHO 曾是 坐着 在 一 边 寻找 在 ,

坐在旁边看着的人

[gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ,
got up and took one of the ladies by the hand , and ,
得到 向上 和 采取 一 的 这 女士们 经过 这 手 , 和 ,

他起身，拉起其中一位女士的手，然后，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:mhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
putting his thumbs into the armholes of his waistcoat ,
推杆 他的 拇指 进入 这 袖窿 的 他的 马甲 ,

他将拇指插进马甲的袖窿里，

[dɑ:nst] [ə; eɪ]['kænkæn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ru:lz] [ʌv; əv][pə'rizjən][ɑ:rt] .
danced a cancan according to the latest rules of Parisian art .
跳舞 一个 康康舞 根据 到 这 最新的 规则 的 巴黎人 艺术 .

她按照巴黎艺术的最新规则跳了一段康康舞。

['evriwʌn] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , - [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] .
Everyone roared with laughter , Turgenieff more than anybody .
每个人 咆哮 和 笑声 , - 更多的 比 任何人 .

所有人都哄堂大笑，图尔根涅夫笑得最厉害。

['æftər] [ti:] [ðə; ði] " [groʊn] - [ʌps] " ['stɑ:rtɪd] [sʌm; səm][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [dɪ'spju:t]
After tea the " grown - ups " started some conversation , and a warm dispute
后 茶 这 " 生长 - UPS " 开始 一些 对话 , 和 一个 温暖的 争议
[ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
arose among them .
出现 之中 他们 .

喝完茶后，“大人们”开始聊天，并引发了一场激烈的争论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪns] ['ʊru:] ; [ˌɛsˌoʊ'ɛf] [hu:] [dɪ'spju:tɪd][moʊst] ['wɔ:rmli] , [ænd; ənd] " [went] [fɔ:r; fər] "
It was Prince Uru ; sof who disputed most warmly , and " went for "
它 曾是 王子 乌鲁 ; 软 WHO 争议 最多 热情地 , 和 " 去 为了 "
- .
Turgenieff .
- .

最激烈争论的是乌鲁王子，他“支持”了屠格涅夫。

[ʌv; əv] - [θɜ:rd] ['vɪzɪt][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wʊdkɑ:k] ['ʃu:tɪŋ] .
Of Turgenieff's third visit I remember the woodcock shooting .
的 - 第三 访问 我 记住 这 鹬 射击 .

我记得屠格涅夫第三次来访时，他们打了丘鹬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r][θɜ:rd][ʌv; əv] [meɪ] , - .
This was on the second or third of May , 1880 .
这 曾是 在 这 第二 或者 第三 的 可能 , - .

那是1880年5月2日或3日。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [aʊt] [təˈgeðər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] - , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

We	all	went	out	together	beyond	the	Voronka	,	my	father	,	my	mother	and	all	the
我们	全部	去	出去	一起	超过	这	-	,	我的	父亲	,	我的	母亲	和	全部	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我们全家一起去了沃龙卡河对岸，我的父亲、母亲和所有孩子。

[maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] - [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ænd; ənd] ['poʊstɪd] [hɪm'self] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

My	father	gave	Turgenieff	the	best	place	and	posted	himself	one	hundred	and	fifty
我的	父亲	给予	-	这	最好的	地方	和	发布	他自己	一	百	和	五十

['peɪsɪz] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [gleɪd] .

paces	away	at	the	other	end	of	the	same	glade	.
步幅	离开	在	这	其他	结尾	的	这	相同的	林间空地	.

我父亲把最好的位置给了图尔根涅夫，自己则站在同一片林间空地的另一端，离他一百五十步远。

[maɪ] ['mʌðər] [stʊd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .

My	mother	stood	by	Turgenieff	,	and	we	children	lighted	a	bonfire	not	far	off	.
我的	母亲	站立	经过	-	,	和	我们	孩子们	照明	一个	篝火	不是	远的	离开	.

我的母亲站在屠格涅夫身边，我们孩子们则在不远处点燃了一堆篝火。

[maɪ] ['fɑːðər] ['faɪərd] ['sevrəl] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː] [bɜːrdz] ; ['aɪvn] - [hæd; həd]

My	father	fired	several	shots	and	brought	down	two	birds	;	Ivan	Sergeyevitch	had
我的	父亲	被解雇	一些	镜头	和	带来	向下	二	鸟类	;	伊万	-	有

[noʊ] [lʌk] ,

no	luck	,
不	运气	,

我父亲开了几枪，打落了两只鸟；伊万·谢尔盖耶维奇运气不佳。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['enviŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	was	envying	my	father's	good	fortune	all	the	time	.
和	曾是	羡慕	我的	父亲的	好的	财富	全部	这	时间	.

我一直都很羡慕父亲的好运。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɑːrk] , [ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] [fluː] ['oʊvər]

At	last	,	when	it	was	beginning	to	get	dark	,	a	woodcock	flew	over
在	最后的	,	什么时候	它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	,	一个	鹬	飞翔	超过

-

Turgenieff	,
-	,

最后，当天色渐暗时，一只丘鹬飞过图尔根涅夫的头顶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	shot	it	.
和	他	射击	它	.

然后他就开枪了。

" [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [kɔːld] [aʊt] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	Killed	it	?	"	called	out	my	father	.
"	被杀	它	?	"	称为	出去	我的	父亲	.

“杀了吗？”我父亲喊道。

" [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ; [send] [jʊr; jər] [dɔːg] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " ['ænsər] ['aɪvn] - .

"	Fell	like	a	stone	;	send	your	dog	to	pick	him	up	,	"	answered	Ivan	Sergeyevitch	.
"	费尔	喜欢	一个	石头	;	发送	你的	狗	到	挑选	他	向上	,	"	回答	伊万	-	.

“像石头一样摔下去了；派你的狗去把他叼回来吧。”伊万·谢尔盖耶维奇回答道。

[maɪ] ['fɑːðər] [sent] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] , - [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

My	father	sent	us	with	the	dog	,	Turgenieff	showed	us	where	to	look	for
我的	父亲	发送	我们	和	这	狗	,	-	显示	我们	在哪里	到	看	为了

[ðə; ði][bɜːrd] ;

the	bird	;
这	鸟	;

我父亲派我们带着狗去找鸟，图尔根耶夫告诉我们去哪里找鸟；

[bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊdkɑːk]

but	search	as	we	might	,	and	the	dog	,	too	,	there	was	no	woodcock
但	搜索	作为	我们	可能	,	和	这	狗	,	也	,	那里	曾是	不	鹬

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

但无论我们如何寻找，甚至连狗也找遍了，都没有找到丘鹬。

[æt; ət] [læst] - [keɪm] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

At	last	Turgenieff	came	to	help	,	and	my	father	came	;	there	was	no
在	最后的	-	来了	到	帮助	,	和	我的	父亲	来了	;	那里	曾是	不

['wʊdkɑːk] [ðer; ðər] .

woodcock	there	.
鹬	那里	.

最后屠格涅夫来帮忙了，我父亲也来了；那里没有丘鹬。

" [pər'hæps][juː; jʊ]['oʊnli] [wɪŋd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Perhaps	you	only	winged	it	;	it	may	have	got	away	along	the	ground	,
"	也许	你	仅有的	有翅膀的	它	;	它	可能	有	得到	离开	沿着	这	地面	,

“或许你只是凭感觉飞过去了；它可能已经沿着地面逃走了，

" [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , ['pʌz(ə)ld] .

"	said	my	father	,	puzzled	.
"	说	我的	父亲	,	困惑	.

“我父亲困惑地说。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ['ʃʊdənt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['kudnt] [mɪs] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt]

"	It	is	impossible	that	the	dog	shouldn't	find	it	;	he	couldn't	miss	a	bird	that
"	它	是	不可能的	那	这	狗	不应该	寻找	它	;	他	不能	错过	一个	鸟	那

[wʌz; wəz] [kɪld] . "

was	killed	.	"
曾是	被杀	.	"

“狗不可能找不到它；它不可能错过一只被杀死的鸟。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [lɪɔf] - ; [ˌaɪ 'tiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn]

"	I	tell	you	I	saw	it	with	my	own	eyes	,	Lyoff	Nikolaievich	;	it	fell	like	a	stone
"	我	告诉	你	我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	,	利奥夫	-	;	它	跌倒	喜欢	一个	石头

.

:
.

“我告诉你，我亲眼所见，利奥夫·尼古拉耶维奇；它像石头一样落了下来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] .

I	didn't	wound	it	;	I	killed	it	outright	.
我	没有	伤口	它	;	我	被杀	它	直接	.

我没有伤到它，我直接把它杀死了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

I	can	tell	the	difference	.	"
我	能	告诉	这	不同之处	.	"

我能分辨出来。

" [ðen] [waɪ] [kɑ:nt] [ðə; ðɪ] [dɔ:g] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Then why can't the dog find it ?
" 然后 为什么 不能 这 狗 寻找 它 ?

“那为什么狗找不到它呢？”

[its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] . "
It's impossible ; there's something wrong . "
它是 不可能的 ; 有 某物 错误的 . "

不可能，肯定出问题了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ɪn'sɪstɪd] - .
" I don't know anything about that , " insisted Turgenieff .
" 我 不 知道 任何事物 关于 那 , " 坚持 - .

“我对此一无所知，”图尔根耶夫坚持说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [aɪm] [nɑ:t] ['laɪɪŋ] ;
" You may take it from me I'm not lying ;
" 你 可能 拿 它 从 我 我是 不是 说谎 ;

“你可以相信我，我没有撒谎；

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wer] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
it fell like a stone where I tell you .
它 跌倒 喜欢 一个 石头 在哪里 我 告诉 你 .

我告诉你，它像石头一样掉下来了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊdkɑ:k] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [left] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
" There was no finding the woodcock , and the incident left an unpleasant
" 那里 曾是 不 寻找 这 鹬 , 和 这 事件 左边 一个 令人不快的
['fleɪvər] ,
flavor ,
味道 ,

“我们没找到那只丘鹬，这件事令人很不愉快。”

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] .
as if one or the other of them was in the wrong .
作为 如果 一 或者 这 其他 的 他们 曾是 在 这 错误的 .

仿佛他们其中一方做错了什么似的。

['i:ðər] - [wʌz; wəz] ['brægɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ded] , [ɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðər]
Either Turgenieff was bragging when he said that he shot it dead , or my father
任何一个 - 曾是 吹嘘 什么时候 他 说 那 他 射击 它 死的 , 或者 我的 父亲
,
,
,

要么是屠格涅夫吹嘘自己把它打死了，要么就是我父亲吹嘘的。

[ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔ:g] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
in maintaining that the dog could not fail to find a bird that had been killed .
在 保持 那 这 狗 可以 不是 失败 到 寻找 一个 鸟 那 有 到过 被杀 .

坚持认为，狗不可能找不到被杀死的鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [ni:dz] ['hæpən] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
And this must needs happen just when they were both so anxious to avoid
和 这 必须 需求 发生 只是 什么时候 他们 是 两个都 所以 焦虑的 到 避免
['evri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] !
every sort of misunderstanding !
每一个 种类 的 误解 !

而这件事偏偏发生在他们俩都极力想要避免各种误会的时候！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪriəs]

That	was	the	very	reason	why	they	had	carefully	fought	shy	of	all	serious
那	曾是	这	非常	原因	为什么	他们	有	小心	战斗	害羞的	的	全部	严肃的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

这正是他们一直小心翼翼地回避所有严肃谈话的原因。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] ['mɪrli] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	spent	all	their	time	merely	amusing	themselves	.
和	花费	全部	他们的	时间	仅仅	有趣	他们自己	.

他们整天只是自娱自乐。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] ,

When	my	father	said	good	night	to	us	that	night	,
什么时候	我的	父亲	说	好的	夜晚	到	我们	那	夜晚	,

那天晚上，父亲向我们道晚安时，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

he	whispered	to	us	that	we	were	to	get	up	early	and	go	back	to
他	低声说道	到	我们	那	我们	是	到	得到	向上	早期的	和	去	后退	到

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] .

the	place	to	have	a	good	hunt	for	the	bird	.
这	地方	到	有	一个	好的	打猎	为了	这	鸟	.

他悄悄告诉我们，我们要早起回到那个地方好好猎捕那只鸟。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

And	what	was	the	result	?
和	什么	曾是	这	结果	?

结果如何?

[ðə; ði] ['wʊdkɑːk] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

The	woodcock	,	in	falling	,	had	caught	in	the	fork	of	a	branch	,
这	鹬	,	在	坠落	,	有	捕捉	在	这	叉	的	一个	分支	,

丘鹬在坠落时被树枝的分叉卡住了。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['æspən] - [triː] ,

right	at	the	top	of	an	aspen	-	tree	,
正确的	在	这	顶部	的	一个	白杨	-	树	,

就在一棵白杨树的顶端，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	it	was	all	we	could	do	to	knock	it	out	from	there	.
和	它	曾是	全部	我们	可以	做	到	敲	它	出去	从	那里	.

我们当时竭尽全力才把它淘汰出局。

[wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] " [ə'keɪʒn] ,

When	we	brought	it	home	in	triumph	,	it	was	something	of	an	"	occasion	,
什么时候	我们	带来	它	家	在	胜利	,	它	曾是	某物	的	一个	"	场合	,

当我们凯旋而归时，那真是一件“值得纪念的事”。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] .

"	and	my	father	and	Turgenieff	were	far	more	delighted	than	we	were	.
"	和	我的	父亲	和	-	是	远的	更多的	高兴极了	比	我们	是	.

“我的父亲和屠格涅夫比我们高兴得多。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['endɪd] [tuː; tə]

It	turned	out	that	they	were	both	in	the	right	,	and	everything	ended	to
它	转向	出去	那	他们	是	两个都	在	这	正确的	,	和	一切	结束	到

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

their	mutual	satisfaction	.
他们的	相互的	满意	.

结果证明他们双方都有道理，最终双方都满意地解决了问题。

['aɪvn] - [slept] [daʊn] - [sterz] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] .

Ivan	Sergeyevitch	slept	down	-	stairs	in	my	father's	study	.
伊万	-	睡着了	向下	-	楼梯	在	我的	父亲的	学习	.

伊万·谢尔盖耶维奇睡在我父亲楼下的书房里。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

When	the	party	broke	up	for	the	night	,	I	used	to	see	him	to	his	room	,
什么时候	这	派对	打破	向上	为了	这	夜晚	,	我	用过的	到	看	他	到	他的	房间	,

晚上聚会结束后，我常常送他回房间。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [aɪ][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [tɔːkt] [spɔːrt][wɪð; wɪθ]

and	while	he	was	undressing	I	sat	on	his	bed	and	talked	sport	with
和	尽管	他	曾是	脱衣服	我	卫星	在	他的	床	和	谈话	运动	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他脱衣服的时候，我坐在他的床上和他聊起了体育。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] .

He	asked	me	if	I	could	shoot	.
他	问	我	如果	我	可以	射击	.

他问我能不能开枪。

[aɪ] [sed] [jes] ,

I	said	yes	,
我	说	是的	,

我答应了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	that	I	didn't	care	to	go	out	shooting	because	I	had	nothing	but	a
但	那	我	没有	关心	到	去	出去	射击	因为	我	有	没有什么	但	一个

['rɑːt(ə)n][oʊld][wʌn] - ['bærəld] [gʌn] .

rotten	old	one	-	barreled	gun	.
烂	老的	一	-	桶装	枪	.

但我并不想出去打猎，因为我只有一把破旧的单管猎枪。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	give	you	a	gun	,	"	he	said	.
"	患病的	给	你	一个	枪	,	"	他	说	.

“我会给你一把枪，”他说。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɜːrθli] [niːd] [fɔːr; fər][bəuθ] .

"	I've	got	two	in	Paris	,	and	I	have	no	earthly	need	for	both	.
"	我已经	得到	二	在	巴黎	,	和	我	有	不	尘世的	需要	为了	两个都	.

“我在巴黎有两套房子，但我完全不需要两套。”

[its] [nɑːt][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [gʌn] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It's	not	an	expensive	gun	,	but	it's	a	good	one	.
它是	不是	一个	昂贵的	枪	,	但	它是	一个	好的	一	.

这把枪虽然不贵，但性能很好。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['rʌʃə] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Next	time	I	come	to	Russia	I'll	bring	it	with	me	.
下一个	时间	我	来	到	俄罗斯	患病的	带来	它	和	我	.

下次我去俄罗斯的时候我会把它带过来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

"	I	was	quite	taken	aback	and	thanked	him	heartily	.
"	我	曾是	相当	已采取	背	和	谢谢	他	衷心地	.

我当时非常惊讶，并衷心地感谢了他。

[aɪ][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]
I was tremendously delighted at the idea that I was to have a real
我 曾是 非常 高兴极了 在 这 主意 那 我 曾是 到 有 一个 真实的
['sentrəl] - ['faɪər] [gʌn] .
central - fire gun .
中央 - 火 枪 .

得知自己将拥有一支真正的中央发火式火枪，我感到无比兴奋。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , - ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ə'gen] .
Unfortunately , Turgenieff never came to Russia again .
很遗憾 , - 绝不 来了 到 俄罗斯 再次 .

可惜的是，屠格涅夫再也没有来过俄罗斯。

[aɪ] [traɪd] ['æftərwərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [gʌn] [hiː; hɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌlɛgə'tiːz]
I tried afterward to buy the gun he had spoken of from his legatees
我 尝试 之后 到 买 这 枪 他 有 说 的 从 他的 遗赠人
[nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] - ['faɪər] [gʌn] ,
not in the quality of a central - fire gun ,
不是 在 这 质量 的 一个 中央 - 火 枪 ,

后来我试图从他的遗嘱继承人那里购买他提到的那支枪，但那不是一支中心发火式的枪。

[bʌt; bət][æz; əz] - [gʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .
but as Turgenieff's gun ; but I did not succeed .
但 作为 - 枪 ; 但 我 做过 不是 成功 .

但就像屠格涅夫的枪一样；但我没有成功。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [naɪ'iːvli] ['kɔːrdʒəl][mæn] ,
That is all that I can remember about this delightful , naively cordial man ,
那 是 全部 那 我 能 记住 关于 这 愉快 , 天真地 亲切 男人 ,

这就是我对这位可爱、天真热情的人的全部记忆了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [læf] ,
with the childlike eyes and the childlike laugh ,
和 这 孩子气 眼睛 和 这 孩子气 笑 ,

有着孩子般的眼神和孩子般的笑声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [maɪ][maɪnd] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændʒər]
and in the picture my mind preserves of him the memory of his grandeur
和 在 这 图片 我的 头脑 果酱 的 他 这 记忆 的 他的 宏伟
[melts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
melts into the charm of his good nature and simplicity .
融化 进入 这 魅力 的 他的 好的 自然 和 简单 .

在我脑海中保留的他的形象中，他昔日的威严融入了他善良纯朴的性格之中。

[ɪn] - [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['aɪvn] - [hɪz; ɪz] [læst] [ˌfer'wel] ['letər] ,
In 1883 my father received from Ivan Sergeyevitch his last farewell letter ,
在 - 我的 父亲 已收到 从 伊万 - 他的 最后的 告别 信 ,

1883年，我父亲收到了伊万·谢尔盖耶维奇的最后一封告别信。

['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hɪ]
written in pencil on his death - bed , and I remember with what emotion he
书面 在 铅笔 在 他的 死亡 - 床 , 和 我 记住 和 什么 情感 他
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

那是他临终前用铅笔写下的，我记得他读的时候情绪非常激动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm] ,
And when the news of his death came ,
和 什么时候 这 消息 的 他的 死亡 来了 ,

当他去世的消息传来时，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

my	father	would	talk	of	nothing	else	for	several	days	,
我的	父亲	会	讲话	的	没有什么	别的	为了	一些	天	,

我父亲连续好几天都在谈论这件事。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['evriwer] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [læst] [deɪz] .

and	inquired	everywhere	for	details	of	his	illness	and	last	days	.
和	询问	到处	为了	细节	的	他的	疾病	和	最后的	天	.

他四处打听他的病情和临终情况。

[ˌæprə'poʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

Apropos	of	this	letter	of	Turgenieff's	,	I	should	like	to	say	that	my	father	was
恰好	的	这	信	的	-	,	我	应该	喜欢	到	说	那	我的	父亲	曾是

[sɪn'sɪrli] [ə'nɔɪd] ,

sincerely	annoyed	,
真挚地	恼怒	,

关于屠格涅夫的这封信，我想说，我父亲确实很生气。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['epɪθet] " [greɪt] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

when	he	heard	applied	to	himself	the	epithet	"	great	writer	of	the	land	of
什么时候	他	听到	应用	到	他自己	这	别名	"	伟大的	作家	的	这	土地	的

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

当他听到有人称他为“俄罗斯伟大的作家”时，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər] .

"	which	was	taken	from	this	letter	.
"	哪个	曾是	已采取	从	这	信	.

这段文字摘自这封信。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [heitid] [kli'ʃez] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [wʌn] [æz; əz] [kwaɪt] [əb'sɜːrd] .

He	always	hated	cliches	,	and	he	regarded	this	one	as	quite	absurd	.
他	总是	憎恨	陈词滥调	,	和	他	认为	这	一	作为	相当	荒诞	.

他一向讨厌陈词滥调，而且他认为这句陈词滥调非常荒谬。

" [waɪ] [nɑːt] - ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] - ?

"	Why	not	'	writer	of	the	land	'	?
"	为什么	不是	-	作家	的	这	土地	-	?

“为什么不叫‘土地的作家’呢？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lænd] .

I	never	heard	before	that	a	man	could	be	the	writer	of	a	land	.
我	绝不	听到	前	那	一个	男人	可以	是	这	作家	的	一个	土地	.

我以前从未听说过一个人可以成为一个国家的缔造者。

['piːp(ə)l] [get] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

People	get	attached	to	some	nonsensical	expression	,
人们	得到	随附的	到	一些	荒谬的	表达	,

人们会对一些毫无意义的表达方式产生依恋，

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .

and	go	on	repeating	it	in	season	and	out	of	season	.
和	去	在	重复	它	在	季节	和	出去	的	季节	.

并且无论赛季中还是赛季外，都要不断重复这个过程。

" [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [iks'trækts] [ə'bʌv] [frʌm; frəm] - ['letərz] ,

"	I	have	given	extracts	above	from	Turgenieff's	letters	,
"	我	有	给定	提取物	多于	从	-	信件	,

“以上摘录自屠格涅夫的信件，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔ:did] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['lɪtəreri]
which **show** **the** **invariable** **consistency** **with** **which** **he** **lauded** **my** **father's** **literary**
哪个 展示 这 不变的 一致性 和 哪个 他 备受赞誉 我的 父亲的 文学
['tælənts] .
talents **.**
天赋 .

这表明他一如既往地赞扬我父亲的文学才华。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] - .
Unfortunately **,** **I** **cannot** **say** **the** **same** **of** **my** **father's** **attitude** **toward** **Turgenieff** **.**
很遗憾 , 我 不能 说 这 相同的 的 我的 父亲的 态度 朝向 - .

遗憾的是，我不能说我父亲对屠格涅夫的态度也是如此。

[ɪn] [ðɪs] , [tu:] , [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [dɪs'pæʃənətnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] .
In **this** **,** **too** **,** **the** **want** **of** **dispassionateness** **in** **his** **nature** **revealed** **itself** **.**
在 这 , 也 , 这 想 的 冷静客观 在 他的 自然 揭晓 本身 .

在这一点上，他也暴露出自己性格中缺乏冷静客观的一面。

['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [əb'dʒektɪv] .
Personal **relations** **prevented** **him** **from** **being** **objective** **.**
个人的 关系 阻止 他 从 存在 客观的 .

个人关系使他无法保持客观。

[ɪn] - , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] - " [smoʊk] , " [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] [roʊt]
In **1867** **,** **apropos** **of** **Turgenieff's** **"** **Smoke** **,** **"** **which** **had** **just** **appeared** **,** **he** **wrote**
在 - , 恰好 的 - " 抽烟 , " 哪个 有 只是 出现 , 他 写道
[tu:; tə][ˌefˌi:'ti:] :
to **Fet** **:**
到 胎儿 :

1867年，正值屠格涅夫的《烟》一书刚刚出版之际，他写信给费特：

[ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] ['eni] [lʌv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] " [smoʊk] " [ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['eni] ['poʊətri] .
There **is** **hardly** **any** **love** **of** **anything** **in** **"** **Smoke** **"** **and** **hardly** **any** **poetry** **.**
那里 是 几乎 任何 爱 的 任何事物 在 " 抽烟 " 和 几乎 任何 诗 .

《烟》中几乎没有任何对任何事物的爱，也几乎没有任何诗意。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [ə'dʌltəri] ,
The **only** **thing** **it** **shows** **love** **for** **is** **light** **and** **playful** **adultery** **,**
这 仅有的 事物 它 演出 爱 为了 是 光 和 顽皮的 通奸 ,

它唯一喜爱的就是轻松玩笑式的婚外情。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] . . . .
and **for** **that** **reason** **the** **poetry** **of** **the** **story** **is** **repulsive** **.** **.** **.** **.**
和 为了 那 原因 这 诗 的 这 故事 是 丑恶 . . . .

正因如此，这篇故事的诗意才令人反感……

[aɪ][ˌeɪ 'em]['tɪmɪd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
I **am** **timid** **in** **expressing** **this** **opinion** **,**
我 是 胆小 在 表达 这 观点 ,

我不敢表达这个观点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:rm][ə; eɪ]['soʊbər]['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:z] [ˌpɜ:rsə'næləti][aɪ]
because **I** **cannot** **form** **a** **sober** **judgment** **about** **an** **author** **whose** **personality** **I**
因为 我 不能 形式 一个 清醒 判断 关于 一个 作者 谁 性格 我
[dɪs'laɪk] .
dislike **.**
不喜欢 .

因为我无法对一个我不喜欢的作者做出冷静的评价。

[ɪn] - , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ] - , [hi:; hi] [roʊt] , [ə'gen] [tu:; tə][ˌefˌi:'ti:] :
In **1865** **,** **before** **the** **final** **breach** **with** **Turgenieff** **,** **he** **wrote** **,** **again** **to** **Fet** **:**
在 - , 前 这 最终的 违反 和 - , 他 写道 , 再次 到 胎儿 :

1865年，在与屠格涅夫彻底决裂之前，他再次写信给费特：

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] - [ɪ'nʌf] - !
" I do not like ' Enough ' !
" 我 做 不是 喜欢 - 足够的 - !

我不喜欢“够了！”

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [səb'dʒektɪv] ['triːtmənt] [ɪz] ['nevər] [gʊd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
A personal subjective treatment is never good unless it is full of life and passion
一个 个人的 主观 治疗 是 绝不 好的 除非 它 是 满的 的 生活 和 热情
;
;
;

个人主观的处理方式，除非充满生命力和激情，否则永远都不是好的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsʌbdʒek'tɪvəti][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪfləs] ['sʌfərɪŋ] .
but the subjectivity in this case is full of lifeless suffering .
但 这 主观性 在 这 案件 是 满的 的 无生命 痛苦 .

但这种主观感受充满了毫无生气的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , ['æftər] - [deθ] ,
In the autumn of 1883 , after Turgenieff's death ,
在 这 秋天 的 - , 后 - 死亡 ,

1883年秋天，屠格涅夫去世后，

[wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]['mɑːskaʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] , [maɪ]['fɑːðər] [steɪd] [æt; ət]
when the family had gone into Moscow for the winter , my father stayed at
什么时候 这 家庭 有 已消失 进入 莫斯科 为了 这 冬天 , 我的 父亲 入住 在
['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] [ə'loʊn] ,
Yasnaya Polyana alone ,
亚斯纳亚 波利亚纳 独自的 ,

冬天全家都去了莫斯科，父亲独自一人留在亚斯纳亚波利亚纳。

[wɪð; wɪθ] - [mɪ'kaɪləvnə] , [ænd; ənd][set] ['ɜːrnɪstli] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [θruː] [ɔːl] -
with Agafya Mikhailovna , and set earnestly about reading through all Turgenieff's
和 - 米哈伊洛夫娜 , 和 放 切实 关于 阅读 通过 全部 -
[wɜːrks] .
works .
作品 .

与阿加菲娅·米哈伊洛夫娜一起，认真地阅读了图尔根耶夫的所有作品。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
This is what he wrote to my mother at the time :
这 是 什么 他 写道 到 我的 母亲 在 这 时间 :

这是他当时写给我母亲的信：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] - .
I am always thinking about Turgenieff .
我 是 总是 思维 关于 - .

我总是想起屠格涅夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tensli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ]
I am intensely fond of him , and sorry for him , and do nothing
我 是 强烈地 喜爱 的 他 , 和 对不起 为了 他 , 和 做 没有什么
[bʌt; bət] [riːd] [hɪm; ɪm] .
but read him .
但 读 他 .

我非常喜欢他，也为他感到难过，我除了读他的作品什么也不做。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I live entirely with him .
我 居住 完全 和 他 .

我完全和他住在一起。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ; [tel] - .

I	shall	certainly	give	a	lecture	on	him	,	or	write	it	to	be	read	;	tell	Yuryef	.
我	将	当然	给	一个	演讲	在	他	,	或者	写	它	到	是	读	;	告诉	-	.

我一定会就他做一次演讲，或者写篇文章让人读；告诉尤里夫。

" [ɪ'nʌf] " - - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

"	Enough	"	-	-	read	it	;	it	is	perfectly	charming	.
"	足够的	"	-	-	读	它	;	它	是	完美	迷人	.

《够了》——读读吧；它非常迷人。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪn'tendɪd] ['lektʃər] [ɑːn] - ['nevər] [keɪm] [ɔːf] .

Unfortunately	,	my	father's	intended	lecture	on	Turgenieff	never	came	off	.
很遗憾	,	我的	父亲的	故意的	演讲	在	-	绝不	来了	离开	.

可惜的是，我父亲原本打算讲的关于屠格涅夫的课最终没能实现。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [læst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [frend] ,

The	Government	forbade	him	to	pay	this	last	tribute	to	his	dead	friend	,
这	政府	禁止	他	到	支付	这	最后的	贡	到	他的	死的	朋友	,

政府禁止他向死去的友人致以最后的敬意。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

with	whom	he	had	quarreled	all	his	life	only	because	he	could	not	be
和	谁	他	有	争吵	全部	他的	生活	仅有的	因为	他	可以	不是	是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

indifferent	to	him	.
冷漠	到	他	.

他一生都在和这个人争吵，仅仅是因为他无法对他漠不关心。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd])

(	To	be	continued	)
(	到	是	持续	)

（待续）

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi]

REMINISCENCES	OF	TOLSTOY
回忆录	的	托尔斯泰

托尔斯泰的回忆录

[baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [kaʊnt] ['ɪljə] ['tɔlstɔi]

BY	HIS	SON	,	COUNT	ILYa	TOLSTOY
经过	他的	儿子	,	数数	伊利亚	托尔斯泰

其子伊利亚·托尔斯泰伯爵

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kɔldɚˌɑːn, ˌkældɚ'oʊn]

TRANSLATED	BY	GEORGE	CALDERON
翻译	经过	乔治	卡尔德隆

由乔治·卡尔德隆翻译

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər]

AT	this	point	I	shall	turn	back	and	try	to	trace	the	influence	which	my	father
在	这	观点	我	将	转动	后退	和	尝试	到	痕迹	这	影响	哪个	我的	父亲

[hæd; həd][ɑːn][maɪ] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,

had	on	my	upbringing	,
有	在	我的	教养	,

此时，我将回过头来，尝试追溯父亲对我成长的影响。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɑːn][maɪ]

and	I	shall	recall	as	well	as	I	can	the	impressions	that	he	left	on	my
和	我	将	记起	作为	出色地	作为	我	能	这	印象	那	他	左边	在	我的

[maɪnd][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

mind	in	my	childhood	,
头脑	在	我的	童年	,

我将永远铭记他在我童年时期给我留下的深刻印象。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['mænhʊd] ,

and	later	in	the	melancholy	days	of	my	early	manhood	,
和	之后	在	这	忧郁	天	的	我的	早期的	男子气概	,

后来，在我青年时期那段忧郁的日子里，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

which	happened	to	coincide	with	the	radical	change	in	his	whole	philosophy	of
哪个	发生	到	重合	和	这	激进的	改变	在	他的	所有的	哲学	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

而这恰好与他人生哲学的彻底转变同时发生。

[ɪn] - , ['taɪərd][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][æt; ət]

In	1852	,	tired	of	life	in	the	Caucasus	and	remembering	his	old	home	at
在	-	,	疲劳的	的	生活	在	这	高加索	和	记住	他的	老的	家	在

['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] ,

Yasnaya	Polyana	,
亚斯纳亚	波利亚纳	,

1852年，厌倦了高加索的生活，怀念起他在亚斯纳亚波利亚纳的故乡，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [tɑːt'jɑːnɑː][ˌæˌlɛk'sændrəvnə] :

he	wrote	to	his	aunt	,	Tatyana	Alexandrovna	:
他	写道	到	他的	阿姨	,	塔季扬娜	亚历山德罗夫娜	:

他写信给他的姑姑塔季扬娜·亚历山德罗芙娜：

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self] , ['niːðər] ['veri] [jʌŋ] [nɔːr] ['veri] [oʊld] ,

After	some	years	,	I	shall	find	myself	,	neither	very	young	nor	very	old	,
后	一些	年	,	我	将	寻找	我	,	两者都不	非常	年轻的	也不	非常	老的	,

几年后，我会发现自己既不年轻也不年老。

[bæk] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] [ə'gen] : [maɪ] [ə'ferz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] ;

back	at	Yasnaya	Polyana	again	:	my	affairs	will	all	be	in	order	;
后退	在	亚斯纳亚	波利亚纳	再次	:	我的	事务	将要	全部	是	在	命令	;

回到亚斯纳亚波利亚纳：我的一切事务都将安排妥当；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [æŋ'zaɪətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ænd; ənd][noʊ] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	shall	have	no	anxieties	for	the	future	and	no	troubles	in	the	present	.
我	将	有	不	焦虑	为了	这	未来	和	不	麻烦	在	这	展示	.

我将不再为未来担忧，也不再为现在烦恼。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] .

You	also	will	be	living	at	Yasnaya	.
你	还	将要	是	活的	在	亚斯纳亚	.

你也将住在亚斯纳亚。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

You	will	be	getting	a	little	old	,	but	you	will	be	healthy	and	vigorous	.
你	将要	是	获得	一个	小的	老的	,	但	你	将要	是	健康	和	蓬勃	.

你会渐渐老去，但你依然会健康强壮。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [laɪf][wiː; wi][led][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ,

We	shall	lead	the	life	we	led	in	the	old	days	;	I	shall	work	in	the	mornings	,
我们	将	带领	这	生活	我们	引领	在	这	老的	天	;	我	将	工作	在	这	早晨	,

我们将继续过着过去的生活；我将继续在上午工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] .

but	we	shall	meet	and	see	each	other	almost	all	day	.
但	我们	将	见面	和	看	每个	其他	几乎	全部	天	.

但我们几乎整天都会见面。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [daɪn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	shall	dine	together	in	the	evening	.
我们	将	用餐	一起	在	这	晚上	.

我们晚上一起用餐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] .

I	shall	read	you	something	that	interests	you	.
我	将	读	你	某物	那	兴趣	你	.

我会读一些你感兴趣的内容。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ;

Then	we	shall	talk	:	I	shall	tell	you	about	my	life	in	the	Caucasus	;
然后	我们	将	讲话	:	我	将	告诉	你	关于	我的	生活	在	这	高加索	;

然后我们来谈谈：我将告诉你我在高加索地区的生活；

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

you	will	give	me	reminiscences	of	my	father	and	mother	;
你	将要	给	我	回忆录	的	我的	父亲	和	母亲	;

你让我想起了我的父母；

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] " ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

you	will	tell	me	some	of	those	"	terrible	stories	"	to	which	we	used	to	listen
你	将要	告诉	我	一些	的	那些	"	糟糕的	故事	"	到	哪个	我们	用过的	到	听

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊðz] .

in	the	old	days	with	frightened	eyes	and	open	mouths	.
在	这	老的	天	和	害怕	眼睛	和	打开	嘴	.

你会给我讲一些我们过去常常睁大眼睛、张着嘴巴听的“可怕的故事”。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

We	shall	talk	about	the	people	that	we	loved	and	who	are	no	more	.
我们	将	讲话	关于	这	人们	那	我们	喜爱	和	WHO	是	不	更多的	.

我们将谈谈那些我们爱过但已经不在人世的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [terz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] , ['træŋkwɪlaɪzɪŋ] [terz] .

You	will	cry	,	and	I	,	too	;	but	our	tears	will	be	refreshing	,	tranquilizing	tears	.
你	将要	哭	,	和	我	,	也	;	但	我们的	眼泪	将要	是	令人耳目一新	,	镇静剂		

眼泪 .

你会哭，我也会哭；但我们的眼泪将是令人神清气爽、平静安宁的眼泪。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðərz] , [huː] [wɪl] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

We	shall	talk	about	my	brothers	,	who	will	visit	us	from	time	to	time	,
我们	将	讲话	关于	我的	兄弟	,	WHO	将要	访问	我们	从	时间	到	时间	,

我们会聊聊我的兄弟们，他们会不时来看望我们。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [dɪr] ['mɑːʃə] , [huː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [spend] ['sevrəl] [mʌnθs] ['evri] [jɪr] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] ,

and	about	dear	Masha	,	who	will	also	spend	several	months	every	year	at	Yasnaya	,
和	关于	亲爱的	玛莎	,	WHO	将要	还	花费	一些	几个月	每一个	年	在	亚斯纳亚	,

还有亲爱的玛莎，她每年也会在亚斯纳亚待上几个月。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

which	she	loves	,	with	all	her	children	.
哪个	她	爱	,	和	全部	她	孩子们	.

她深爱着她的所有孩子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] ; [noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [bɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['gɑːsɪp]

We	shall	have	no	acquaintances	;	no	one	will	come	in	to	bore	us	with	gossip
我们	将	有	不	熟人	;	不	一	将要	来	在	到	钻孔	我们	和	闲话

.

:

.

我们将不与任何人来往，也不会有人进来和我们闲聊八卦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [aɪ][let][maɪ'self] [driːm] [ʌv; əv] .

It	is	a	wonderful	dream	;	but	that	is	not	all	that	I	let	myself	dream	of	.
它	是	一个	精彩的	梦	;	但	那	是	不是	全部	那	我	让	我	梦	的	.

这是一个美好的梦；但这并非我梦寐以求的全部。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] .

I	shall	be	married	.
我	将	是	已婚	.

我要结婚了。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ;

My	wife	will	be	gentle	,	kind	,	and	affectionate	;	she	will	love	you	as	I	do	;
我的	妻子	将要	是	温和的	,	种类	,	和	亲热	;	她	将要	爱	你	作为	我	做	;

我的妻子温柔、善良、体贴；她会像我一样爱你；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] ['græni] ; [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

we	shall	have	children	who	will	call	you	granny	;	you	will	live	in	the	big	house	,
我们	将	有	孩子们	WHO	将要	称呼	你	奶奶	;	你	将要	居住	在	这	大的	房子	,

我们会有孩子，他们会叫你奶奶；你会住在大房子里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [wer] [maɪ] ['grænmʌðər] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] .

in	the	same	room	on	the	top	floor	where	my	grandmother	lived	before	.
在	这	相同的	房间	在	这	顶部	地面	在哪里	我的	祖母	居住地	前	.

就在我祖母以前住的顶楼同一个房间里。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]

The	whole	house	will	be	run	on	the	same	lines	as	it	was	in	my
这	所有的	房子	将要	是	跑步	在	这	相同的	线条	作为	它	曾是	在	我的

整栋房子将沿用我家原来的线路。

['fɑːðɚz] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

father's	time	,	and	we	shall	begin	the	same	life	over	again	,	but	with	a
父亲的	时间	,	和	我们	将	开始	这	相同的	生活	超过	再次	,	但	和	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [roʊlz] .

change	of	roles	.
改变	的	角色	.

父亲的时代结束了，我们将重新开始同样的生活，但角色会发生变化。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['grænd,məðɚz] [pleɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [stɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

You	will	take	my	grandmother's	place	,	but	you	will	be	better	still	than	she
你	将要	拿	我的	祖母的	地方	,	但	你	将要	是	更好的	仍然	比	她

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

你将取代我祖母的位置，但你会比她做得更好；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pleɪs] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	shall	take	my	father's	place	,	though	I	can	never	hope	to	be	worthy	of	the
我	将	拿	我的	父亲的	地方	,	尽管	我	能	绝不	希望	到	是	值得	的	这

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

我将继承父亲的遗志，但我永远无法奢望配得上这份荣耀。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['mʌðɚz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['aʊərz] .

My	wife	will	take	my	mother's	place	,	and	the	children	ours	.
我的	妻子	将要	拿	我的	母亲的	地方	,	和	这	孩子们	我们的	.

我的妻子将取代我母亲的位置，孩子们将取代我们。

['mɑːʃə] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ][maɪ] [ænt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ;

Masha	will	fill	the	part	of	both	my	aunts	,	except	for	their	sorrow	;
玛莎	将要	充满	这	部分	的	两个都	我的	姑姑们	,	除了	为了	他们的	悲哀	;

玛莎将扮演我两位姑妈的角色，除了她们的悲伤；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi] [gɑːʃɑː] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] -

and	there	will	even	be	Gasha	there	to	take	the	place	of	Prashovya
和	那里	将要	甚至	是	扭蛋	那里	到	拿	这	地方	的	-

-

Ilyinitchna .

-

甚至还有 Gasha 会代替 Prashovya Ilyinitchna 的位置。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

The	only	thing	lacking	will	be	some	one	to	take	the	part	you	played	in	the	life
这	仅有的	事物	缺乏	将要	是	一些	一	到	拿	这	部分	你	玩	在	这	生活

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

of	our	family	.
的	我们的	家庭	.

唯一缺少的就是有人来接替你在我们家庭生活中扮演的角色。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [æz; əz] [jɔːrz] .

We	shall	never	find	such	a	noble	and	loving	heart	as	yours	.
我们	将	绝不	寻找	这样的	一个	高贵	和	爱	心	作为	你的	.

我们再也找不到像你这样高尚而充满爱心的人了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [səkˈsiːd] [juː; jʊ] .

There	is	no	one	to	succeed	you	.
那里	是	不	一	到	成功	你	.

没有人能接替你。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [nuː] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] :

There	will	be	three	new	faces	that	will	appear	among	us	from	time	to	time	:
那里	将要	是	三	新的	面孔	那	将要	出现	之中	我们	从	时间	到	时间	:

未来会有三位新面孔不时出现在我们中间：

[maɪ] ['brʌðərz] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , - , [huː] [wɪl] [biː; bi]

my	brothers	,	especially	one	who	will	often	be	with	us	,	Nikolenka	,	who	will	be
我的	兄弟	,	尤其	一	WHO	将要	经常	是	和	我们	,	-	,	WHO	将要	是

[æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] ,

an	old	bachelor	,
一个	老的	学士	,

我的兄弟们，特别是经常和我们在一起的尼科连卡，他是个老单身汉，

[bɔːld] , [rɪ'taɪərd] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli] , ['noʊb(ə)l] ['feloʊ] .

bald	,	retired	,	always	the	same	kindly	,	noble	fellow	.
秃	,	退休	,	总是	这	相同的	亲切地	,	高贵	同伴	.

秃顶，退休，但始终是那个和蔼可亲、高尚的人。

[dʒʌst][ten] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ['letər] , [maɪ] ['fɑːðər] ['mærid] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz]

Just	ten	years	after	this	letter	,	my	father	married	,	and	almost	all	his	dreams
只是	十	年	后	这	信	,	我的	父亲	已婚	,	和	几乎	全部	他的	梦境

[wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] ,

were	realized	,
是	已实现	,

写完这封信仅仅十年后，我父亲就结婚了，他几乎所有的梦想都实现了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] .

just	as	he	had	wished	.
只是	作为	他	有	希望	.

正如他所愿。

['oʊnli][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænd,mədɚz] [ru:m] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Only	**the**	**big**	**house**	**,**	**with**	**his**	**grandmother's**	**room**	**,**	**was**	**missing**	**,**	**and**	**his**
仅有的	这	大的	房子	,	和	他的	祖母的	房间	,	曾是	丢失的	,	和	他的

['brʌðər] - ,

brother	**Nikolenka**	**,**
兄弟	-	,

只剩下那栋大房子，还有他祖母的房间，以及他的兄弟尼科连卡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜ:rti][hændz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][daɪd] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn] - .

with	**the**	**dirty**	**hands**	**,**	**for**	**he**	**died**	**two**	**years**	**before**	**,**	**in**	**1860**	**.**
和	这	肮脏的	双手	,	为了	他	死亡	二	年	前	,	在	-	.

双手沾满污垢，因为他于两年前的 1860 年去世了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][laɪf][maɪ]['fɑ:ðər] ['witnist] [ə; eɪ] [,repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] ,

In	**his**	**family**	**life**	**my**	**father**	**witnessed**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**life**	**of**	**his**	**parents**	**,**
在	他的	家庭	生活	我的	父亲	目击者	一个	重复	的	这	生活	的	他的	父母	,

我父亲的家庭生活与他的父母的生活如出一辙。

[ænd; ənd][ɪn][ju: 'es] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [,repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**in**	**us**	**children**	**he**	**sought**	**to**	**find**	**a**	**repetition**	**of**	**himself**	**and**	**his**
和	在	我们	孩子们	他	寻求	到	寻找	一个	重复	的	他自己	和	他的

['brʌðərz] .

brothers	**.**
兄弟	.

他试图在我们这些孩子身上找到自己和他兄弟的影子。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz]['regjələr] ['dʒentlfoʊk] ,

We	**were**	**brought**	**up**	**as**	**regular**	**gentlefolk**	**,**
我们	是	带来	向上	作为	常规的	绅士们	,

我们从小就被培养成普通的绅士，

[praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] .

proud	**of**	**our**	**social**	**position**	**and**	**holding**	**aloof**	**from**	**all**	**the**	**outer**	**world**	**.**
自豪的	的	我们的	社会的	位置	和	保持	超然	从	全部	这	外	世界	.

我们为自己的社会地位感到自豪，并与外界保持距离。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ju: 'es][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]

Everything	**that**	**was**	**not**	**us**	**was**	**below**	**us**	**,**	**and**	**therefore**	**unworthy**	**of**
一切	那	曾是	不是	我们	曾是	以下	我们	,	和	所以	不配	的

[,ɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	**.**
模仿	.

凡不属于我们的，都低于我们，因此不值得模仿。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [felt] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;

I	**knew**	**that**	**my**	**father**	**felt**	**very**	**earnestly**	**about**	**the**	**chastity**	**of**	**young**	**people**	**;**
我	知道	那	我的	父亲	毛毡	非常	切实	关于	这	贞洁	的	年轻的	人们	;

我知道父亲非常重视年轻人的贞洁；

[aɪ] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [hi:; hi][leɪd][ɑ:n]['pjʊrəti] .

I	**knew**	**how**	**much**	**strength**	**he**	**laid**	**on**	**purity**	**.**
我	知道	如何	很多	力量	他	铺设	在	纯度	.

我知道他有多么重视纯洁。

[æn; ən] ['ɜ:rli] ['mærɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:][ðə; ði][best] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ðæt]

An	**early**	**marriage**	**seemed**	**to**	**me**	**the**	**best**	**solution**	**of**	**the**	**difficult**	**question**	**that**
一个	早期的	婚姻	似乎	到	我	这	最好的	解决方案	的	这	难的	问题	那

[mʌst; məst] [hə'ræs] ['evri] ['θɔ:tf(ə)l] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] [ə'teinz] [tu:; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] .

must	**harass**	**every**	**thoughtful**	**boy**	**when**	**he**	**attains**	**to**	**man's**	**estate**	**.**
必须	骚扰	每一个	周到	男生	什么时候	他	达到	到	男人的	财产	.

在我看来，早婚似乎是解决每个有思想的男孩成年后都必须面对的难题的最佳方案。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mɑːskaʊ]

Two	or	three	years	later	,	when	I	was	eighteen	and	we	were	living	in	Moscow
二	或者	三	年	之后	,	什么时候	我	曾是	十八	和	我们	是	活的	在	莫斯科

,

,

,

两三年后，我十八岁的时候，我们住在莫斯科，

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ] [nuː] , [maɪ]['prez(ə)nt] [waɪf] ,

I	fell	in	love	with	a	young	lady	I	knew	,	my	present	wife	,
我	跌倒	在	爱	和	一个	年轻的	女士	我	知道	,	我的	展示	妻子	,

我爱上了一位我认识的年轻女子，也就是我现在的妻子。

[ænd; ənd] [went] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

and	went	almost	every	Saturday	to	her	father's	house	.
和	去	几乎	每一个	周六	到	她	父亲的	房子	.

她几乎每个星期六都去她父亲家。

[maɪ] ['fɑːðər] [nuː] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

My	father	knew	,	but	said	nothing	.
我的	父亲	知道	,	但	说	没有什么	.

我父亲知道，但他什么也没说。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ]

One	day	when	he	was	going	out	for	a	walk	I	asked	if	I	might	go	with
一	天	什么时候	他	曾是	去	出去	为了	一个	走	我	问	如果	我	可能	去	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有一天他要出去散步，我问他我能不能和他一起去。

[æz; əz][aɪ] ['veri] ['seldəm] [went] [fɔːr; fər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɑːskaʊ] ,

As	I	very	seldom	went	for	walks	with	him	in	Moscow	,
作为	我	非常	很少	去	为了	散步	和	他	在	莫斯科	,

由于我很少在莫斯科和他一起散步，

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

he	guessed	that	I	wanted	to	have	a	serious	talk	with	him	about	something	,
他	猜对了	那	我	通缉	到	有	一个	严肃的	讲话	和	他	关于	某物	,

他猜到我想和他认真谈谈某件事。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] ,

and	after	walking	some	distance	in	silence	,
和	后	步行	一些	距离	在	沉默	,

他们默默地走了一段路后，

['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] ,

evidently	feeling	that	I	was	shy	about	it	and	did	not	like	to	break	the	ice	,
显然	感觉	那	我	曾是	害羞的	关于	它	和	做过	不是	喜欢	到	休息	这	冰	,

显然他觉得我对此感到害羞，不愿打破僵局。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] :

he	suddenly	began	:
他	突然	开始	:

他突然开口说道：

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][goʊ] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ef] - - - - [es] - .

"	You	seem	to	go	pretty	often	to	the	F	-	-	-	-	s	'	.
"	你	似乎	到	去	漂亮的	经常	到	这	F	-	-	-	-	s	-	.

“你好像经常去那些F----s。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] .

"	I	said	that	I	was	very	fond	of	the	eldest	daughter	.
"	我	说	那	我	曾是	非常	喜爱	的	这	长子	女儿	.

“我说过我很喜欢大女儿。”

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ? "

"	Oh	,	do	you	want	to	marry	her	?	"
"	哦	,	做	你	想	到	结婚	她	?	"

“哦，你想娶她吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ?

"	Is	she	a	good	girl	?
"	是	她	一个	好的	女孩	?

她是个好女孩吗?

[wel] , [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Well	,	mind	you	don't	make	a	mistake	,	and	don't	be	false	to	her	,
出色地	,	头脑	你	不	制作	一个	错误	,	和	不	是	错误的	到	她	,

嗯，记住，别犯错，也别对她不忠。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] .

"	he	said	with	a	curious	gentleness	and	thoughtfulness	.
"	他	说	和	一个	好奇的	温柔	和	深思熟虑	.

“他用一种奇特的温柔和沉思的语气说道。”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [hoʊm] , [dɪ'laɪtɪd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɑːrbæt] .

I	left	him	at	once	and	ran	back	home	,	delighted	,	along	the	Arbat	.
我	左边	他	在	一次	和	跑	后退	家	,	高兴极了	,	沿着	这	阿尔巴特	.

我立刻离开了他，兴高采烈地沿着阿尔巴特街跑回家。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ,

I	was	glad	that	I	had	told	him	the	truth	,
我	曾是	高兴的	那	我	有	讲述	他	这	真相	,

我很庆幸自己告诉了他真相。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n]

and	his	affectionate	and	cautious	way	of	taking	it	strengthened	my	affection
和	他的	亲热	和	谨慎	方式	的	采取	它	加强	我的	感情

[bəuθ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

both	for	him	,
两个都	为了	他	,

他既充满爱意又谨慎地接受这件事，这更加深了我对他的感情。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['baundlisli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkɔːrdʒi'æləti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

to	whom	I	was	boundlessly	grateful	for	his	cordiality	,	and	for	her	,
到	谁	我	曾是	无边无际	感激的	为了	他的	亲切	,	和	为了	她	,

我无比感激他的热情友好，也感激她。

[huːm] [aɪ] [lʌvd] [stɪl] [mɔːr] ['wɔːrmli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,

whom	I	loved	still	more	warmly	from	that	moment	,
谁	我	喜爱	仍然	更多的	热情地	从	那	片刻	,

从那一刻起，我对他的爱更加深切了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [stɪl] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] .

and	to	whom	I	resolved	still	more	fervently	never	to	be	untrue	.
和	到	谁	我	已解决	仍然	更多的	热切地	绝不	到	是	不属实	.

我更加坚定地决心，永远不对他不忠。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['tæktfʊlnɪs] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [tɪ'mɪdəti] .

My	father's	tactfulness	toward	us	amounted	almost	to	timidity	.
我的	父亲的	委婉	朝向	我们	金额	几乎	到	胆怯	.

父亲对我们彬彬有礼，但这种礼貌几乎等同于怯懦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn]

There	were	certain	questions	which	he	could	never	bring	himself	to	touch	on
那里	是	肯定	问题	哪个	他	可以	绝不	带来	他自己	到	触碰	在

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es] [peɪn] .

for	fear	of	causing	us	pain	.
为了	害怕	的	导致	我们	疼痛	.

有些问题他始终无法开口，因为他害怕会伤害我们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [wʌns] [ɪn] ['mɑːskaʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]

I	shall	never	forget	how	once	in	Moscow	I	found	him	sitting	writing	at	the	table	in
我	将	绝不	忘记	如何	一次	在	莫斯科	我	成立	他	坐着	写作	在	这	桌子	在

[maɪ] [ruːm] [wen] [aɪ] [dæʃt] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] .

my	room	when	I	dashed	in	suddenly	to	change	my	clothes	.
我的	房间	什么时候	我	虚线	在	突然	到	改变	我的	衣服	.

我永远不会忘记有一次在莫斯科，我突然冲进我的房间换衣服时，发现他正坐在我的房间的桌子旁写作。

[maɪ][bed] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] , [wɪtʃ] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

My	bed	stood	behind	a	screen	,	which	hid	him	from	me	.
我的	床	站立	在后面	一个	屏幕	,	哪个	隐藏	他	从	我	.

我的床放在屏风后面，把他挡在了外面，我看不见他。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] ['futsteps] [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] :

When	he	heard	my	footsteps	he	said	,	without	looking	round	:
什么时候	他	听到	我的	脚步声	他	说	,	没有	寻找	圆形的	:

他听到我的脚步声，头也没回，说道：

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['ɪljə] ? "

"	Is	that	you	,	Ilya	?	"
"	是	那	你	,	伊利亚	?	"

“是你吗，伊利亚？”

" [jes] , [its] [aɪ] . "

"	Yes	,	it's	I	.	"
"	是的	,	它是	我	.	"

“是的，是我。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] ?

"	Are	you	alone	?
"	是	你	独自的	?

“你一个人吗?

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Shut	the	door	.
关闭	这	门	.

把门关上。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

There's	no	one	to	hear	us	,	and	we	can't	see	each	other	,
有	不	一	到	听到	我们	,	和	我们	不能	看	每个	其他	,

没有人能听到我们说话，我们也看不到彼此。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] .

so	we	shall	not	feel	ashamed	.
所以	我们	将	不是	感觉	羞愧	.

所以我们不必感到羞愧。

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ?
Tell me , did you ever have anything to do with women ?
告诉 我 ，做过 你 曾经 有 任何事物 到 做 和 女性 ？

告诉我，你以前和女人有过任何瓜葛吗?

" [wen] [aɪ][sed][noʊ] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [aʊt] ['sɔbiŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
" When I said no , I suddenly heard him break out sobbing , like a little child .
" 什么时候 我 说 不 ，我 突然 听到 他 休息 出去 啜泣 ，喜欢 一个 小的 孩子 .

“当我拒绝时，我突然听到他像个小孩子一样嚎啕大哭起来。”

[aɪ] ['sɒbd] [ænd; ənd][kraɪd] , [tuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wiː; wi] [steɪd] ['wiːpɪŋ] [terz]
I sobbed and cried , too , and for a long time we stayed weeping tears
我 啜泣 和 哭 ，也 ，和 为了 一个 长的 时间 我们 入住 哭泣 眼泪
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ，

我也哭了起来，我们哭了很久，都是喜极而泣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'ʃeɪmd] ,
with the screen between us , and we were neither of us ashamed ,
和 这 屏幕 之间 我们 ，和 我们 是 两者都不 的 我们 羞愧 ，

我们之间隔着屏幕，我们俩都不觉得羞耻。

[bʌt; bət][bəuθ][soʊ]['dʒɔɪfl] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hæpiːəst] [ɪn][maɪ]
but both so joyful that I look on that moment as one of the happiest in my
但 两个都 所以 快乐 那 我 看 在 那 片刻 作为 一 的 这 最快乐 在 我的
[hoʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

但那份喜悦如此强烈，以至于我认为那是我一生中最幸福的时刻之一。

[noʊ]['ɑːrgjuːmənts][ɔːr] ['hɔmiliz] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wʌt] [ðə; ðiː]
No arguments or homilies could ever have effected what the
不 论点 或者 布道 可以 曾经 有 受影响 什么 这
[ɪ'moʊʃ(ə)n][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dɪd] .
emotion I experienced at that moment did .
情感 我 经验丰富的 在 那 片刻 做过 .

任何争论或说教都无法改变我当时所感受到的情绪。

[sʌtʃ] [terz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʃed] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['sɪksti][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] ['iːv(ə)n][ɪn]
Such tears as those shed by a father of sixty can never be forgotten even in
这样的 眼泪 作为 那些 棚 经过 一个 父亲 的 六十 能 绝不 是 被遗忘的 甚至 在
['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ðiː]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [temp'teɪʃ(ə)n] .
moments of the strongest temptation .
时刻 的 这 最强 诱惑 .

一位六十岁父亲流下的眼泪，即使在最强烈的诱惑下，也永远不会被遗忘。

[maɪ] ['fɑːðər] [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['ɪnwərd] [laɪf][moʊst] [ə'tentɪvli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn]
My father observed my inward life most attentively between the ages of sixteen
我的 父亲 观察到 我的 向内 生活 最多 认真地 之间 这 年龄 的 十六
[ænd; ənd] ['twenti] ,
and twenty ,
和 二十 ，

在我十六岁到二十岁之间，父亲对我的内心世界观察得最为细致。

['noʊtɪd][ɔːl][maɪ] [dauts] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] ,
noted all my doubts and hesitations , encouraged me in my good impulses ,
著名的 全部 我的 疑虑 和 犹豫 ， 鼓励 我 在 我的 好的 冲动 ，

他注意到我所有的疑虑和犹豫，并鼓励我坚持善良的本性。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

and	often	found	fault	with	me	for	inconsistency	.
和	经常	成立	过错	和	我	为了	不一致	.

他们经常因为我言行不一而批评我。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

I	still	have	some	of	his	letters	written	at	that	time	.
我	仍然	有	一些	的	他的	信件	书面	在	那	时间	.

我至今还保留着他当时写的一些信件。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] :

Here	are	two	:
这里	是	二	:

以下是两个例子:

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ['ɪljə] ,

I	had	just	written	you	,	my	dear	friend	Ilya	,
我	有	只是	书面	你	,	我的	亲爱的	朋友	伊利亚	,

我刚刚给你写过信，我亲爱的朋友伊利亚，

[ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

a	letter	that	was	true	to	my	own	feelings	,	but	,	I	am	afraid	,
一个	信	那	曾是	真的	到	我的	自己的	情怀	,	但	,	我	是	害怕的	,

这是一封真实表达我内心感受的信，但是，恐怕.....

[ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

unjust	,	and	I	am	not	sending	it	.
不公正	,	和	我	是	不是	发送	它	.

这不公正，我不会寄出去。

[aɪ] [sed] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	said	unpleasant	things	in	it	,	but	I	have	no	right	to	do	so	.
我	说	令人不快的	事物	在	它	,	但	我	有	不	正确的	到	做	所以	.

我在里面说了一些不中听的话，但我没有权利这样做。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	do	not	know	you	as	I	should	like	to	and	as	I	ought	to	know	you	.
我	做	不是	知道	你	作为	我	应该	喜欢	到	和	作为	我	应该	到	知道	你	.

我对你的了解还不够深入，不够全面。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] .

That	is	my	fault	.
那	是	我的	过错	.

那是我的错。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	wish	to	remedy	it	.
和	我	希望	到	补救	它	.

我希望能够弥补这一缺陷。

[aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

I	know	much	in	you	that	I	do	not	like	,	but	I	do	not	know	everything	.
我	知道	很多	在	你	那	我	做	不是	喜欢	,	但	我	做	不是	知道	一切	.

我知道你身上有很多我不喜欢的地方，但我并非了解你的一切。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'poʊzd] ['dʒɜːrni] [hoʊm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['stuːd(ə)nt] ,

As	for	your	proposed	journey	home	,	I	think	that	in	your	position	of	student	,
作为	为了	你的	建议的	旅行	家	,	我	思考	那	在	你的	位置	的	学生	,

至于你提出的回家方案，我认为以你学生的身份，

[nɑːt]['oʊnli]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['stʌdi] ,

not	only	student	of	a	gymnase	,	but	at	the	age	of	study	,
不是	仅有的	学生	的	一个	-	,	但	在	这	年龄	的	学习	,

不仅是体育馆的学生，而且在学习的年龄，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][gæd] [ə'baʊt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [mɔːr'oʊvər] ,

it	is	better	to	gad	about	as	little	as	possible	;	moreover	,
它	是	更好的	到	加德	关于	作为	小的	作为	可能的	;	而且	,

最好尽量少到处闲逛；此外，

[ɔːl] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ɪz] [ɪ'mɔːrəl] ,

all	useless	expenditure	of	money	that	you	can	easily	refrain	from	is	immoral	,
全部	无用	支出	的	钱	那	你	能	容易地	避免	从	是	不道德	,

所有可以轻易避免的无谓支出都是不道德的。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ɪn] [jɔːrz] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

in	my	opinion	,	and	in	yours	,	too	,	if	you	only	consider	it	.
在	我的	观点	,	和	在	你的	,	也	,	如果	你	仅有的	考虑	它	.

依我之见，如果你仔细想想，你也会这么认为。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,

If	you	come	,	I	shall	be	glad	for	my	own	sake	,
如果	你	来	,	我	将	是	高兴的	为了	我的	自己的	清酒	,

如果你来，我会很高兴，这对我来说也是一种恩赐。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][dʒiː] - - - - .

so	long	as	you	are	not	inseparable	from	G	-	-	-	-	.
所以	长的	作为	你	是	不是	形影不离	从	G	-	-	-	-	.

只要你不是与上帝不可分割。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

Do	as	you	think	best	.
做	作为	你	思考	最好的	.

做你认为最好的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]

But	you	must	work	,	both	with	your	head	,	thinking	and	reading	,	and
但	你	必须	工作	,	两个都	和	你的	头	,	思维	和	阅读	,	和

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] ;

with	your	heart	;
和	你的	心	;

但是你必须既用头脑思考和阅读，又用心灵去工作；

[ðæt] [ɪz] , [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][bæd] ,

that	is	,	find	out	for	yourself	what	is	really	good	and	what	is	bad	,
那	是	,	寻找	出去	为了	你自己	什么	是	真的	好的	和	什么	是	坏的	,

也就是说，要自己去发现什么是真正的好，什么是真正的坏。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

although	it	seems	to	be	good	.
虽然	它	似乎	到	是	好的	.

虽然看起来不错。

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] .

I	kiss	you	.
我	吻	你	.

我吻你。

[el] . [tiː] .

L	.	T	.
L	.	T	.

LT

[dɪr] [frend] ['ɪljə] :

Dear	Friend	Ilya	:
亲爱的	朋友	伊利亚	:

亲爱的朋友伊利亚：

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ænsər] [jʊr; jər]

There	is	always	somebody	or	something	that	prevents	me	from	answering	your
那里	是	总是	某人	或者	某物	那	阻止	我	从	回答	你的

[tuː] ['letərz] ,

two	letters	,
二	信件	,

总是有人或事阻碍我回复你的两封信。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][læst] .

which	are	important	and	dear	to	me	,	especially	the	last	.
哪个	是	重要的	和	亲爱的	到	我	,	尤其	这	最后的	.

这些对我来说都很重要也很珍贵，尤其是最后一个。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðen] [bæd] [helθ] , [ɪn'sɑːmniə] , [ðen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][diː] - - - - ,

First	it	was	Baturlin	,	then	bad	health	,	insomnia	,	then	the	arrival	of	D	-	-	-	-	,
第一的	它	曾是	-	,	然后	坏的	健康	,	失眠	,	然后	这	到达	的	D	-	-	-	-	,

先是巴图林，然后是健康状况不佳、失眠，最后是D----的到来。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][eɪtʃ] - - - - [ðæt] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

the	friend	of	H	-	-	-	-	that	I	wrote	you	about	.
这	朋友	的	H	-	-	-	-	那	我	写道	你	关于	.

我之前跟你提到的H的朋友。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [tiː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['niːðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [soʊ][aɪ]

He	is	sitting	at	tea	talking	to	the	ladies	,	neither	understanding	the	other	;	so	I
他	是	坐着	在	茶	说	到	这	女士们	,	两者都不	理解	这	其他	;	所以	我

[left] [ðem; ðəm] ,

left	them	,
左边	他们	,

他正和几位女士喝茶聊天，两人都听不懂对方的话；所以我离开了。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	want	to	write	what	little	I	can	of	all	that	I	think	about	you	.
和	想	到	写	什么	小的	我	能	的	全部	那	我	思考	关于	你	.

我想把我所有对你的想法，哪怕只有一点点，都写下来。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [es] - - - - [ə; eɪ] - - - - [dɪ'mændz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [-] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Even	supposing	that	S	-	-	-	-	A	-	-	-	-	demands	too	much	of	you	,	[	19	]	there	is	no
甚至	假如	那	S	-	-	-	-	一个	-	-	-	-	需求	也	很多	的	你	,	[	-	]	那里	是	不

[hɑːrm][ɪn] ['weɪtɪŋ] ;

harm	in	waiting	;
伤害	在	等待	;

即使假设 S---- A---- 对你的要求过高，[19] 等待也无妨；

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['fɔːtifaɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] , [jʊr; jər] [feɪθ] .

especially	from	the	point	of	view	of	fortifying	your	opinions	,	your	faith	.
尤其	从	这	观点	的	看法	的	强化	你的	意见	,	你的	信仰	.

尤其从巩固你的观点和信仰的角度来看。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

That	is	the	one	important	thing	.
那	是	这	一	重要的	事物	.

这是唯一重要的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

If	you	don't	,
如果	你	不	,

如果你不这样做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'zæstər][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][wʌn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

it	is	a	fearful	disaster	to	put	off	from	one	shore	and	not	reach	the	other	.
它	是	一个	可怕	灾难	到	放	离开	从	一	支撑	和	不是	抵达	这	其他	.

离开一岸却到不了另一岸，这真是一场可怕的灾难。

[-] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [maɪ][ˌfiːɑːn'seɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː]

[	19	]	I	had	written	to	my	father	that	my	fiancee's	mother	would	not	let	me
[	-	]	我	有	书面	到	我的	父亲	那	我的	未婚妻的	母亲	会	不是	让	我

['mæri] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

marry	for	two	years	.
结婚	为了	二	年	.

[19] 我曾写信给父亲，说我未婚妻的母亲两年内不让我结婚。

[ðə; ði][wʌn] [ʃɔːr] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [laɪf] ,

The	one	shore	is	an	honest	and	good	life	,
这	一	支撑	是	一个	诚实的	和	好的	生活	,

唯一的岸边是诚实美好的生活，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] .

for	your	own	delight	and	the	profit	of	others	.
为了	你的	自己的	喜	和	这	利润	的	其他的	.

为了你自己的快乐和他人的利益。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd][laɪf] , [tuː] - - [ə; eɪ][laɪf][soʊ] ['ʃʊgər] , [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ,

But	there	is	a	bad	life	,	too	-	-	a	life	so	sugared	,	so	common	to	all	,
但	那里	是	一个	坏的	生活	,	也	-	-	一个	生活	所以	糖	,	所以	常见的	到	全部	,

但生活也有糟糕的一面——一种过于甜腻、人人都习以为常的生活。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][laɪf] ,

that	if	you	follow	it	,	you	do	not	notice	that	it	is	a	bad	life	,
那	如果	你	跟随	它	,	你	做	不是	注意	那	它	是	一个	坏的	生活	,

如果你顺从这种生活方式，你就不会意识到那是一种糟糕的生活。

[ænd; ənd] ['sʌfər] ['oʊnli][ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	suffer	only	in	your	conscience	,	if	you	have	one	;	but	if	you	leave	it	,
和	遭受	仅有的	在	你的	良心	,	如果	你	有	一	;	但	如果	你	离开	它	,

如果你有良心，你只会承受良心的谴责；但如果你没有良心，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['riːəl] [ʃɔːr] ,

and	do	not	reach	the	real	shore	,
和	做	不是	抵达	这	真实的	支撑	,

但并未到达真正的岸边。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd]

you	will	be	made	miserable	by	solitude	and	by	the	reproach	of	having	deserted
你	将要	是	制成	悲惨的	经过	孤独	和	经过	这	责备	的	拥有	荒凉的

[jʊr; jər] ['fɛloʊz] ,

your	fellows	,
你的	伙伴们	,

孤独会让你痛苦不堪，背弃同伴的耻辱也会让你倍感煎熬。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

and	you	will	be	ashamed	.
和	你	将要	是	羞愧	.

你会感到羞愧。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [gʊd] ;

I	want	to	say	that	it	is	out	of	the	question	to	want	to	be	rather	good	;
我	想	到	说	那	它	是	出去	的	这	问题	到	想	到	是	相当	好的	;

我想说，想要变得相当优秀是绝对不可能的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

it	is	out	of	the	question	to	jump	into	the	water	unless	you	know	how	to
它	是	出去	的	这	问题	到	跳	进入	这	水	除非	你	知道	如何	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

除非你会游泳，否则跳进水里是绝对不可能的。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['truːθfl] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [wʌnz] [maɪt] , [tuː] .

One	must	be	truthful	and	wish	to	be	good	with	all	one's	might	,	too	.
一	必须	是	真实	和	希望	到	是	好的	和	全部	一个人的	可能	,	也	.

一个人必须诚实，并且要竭尽全力地想做好事。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [ɪn][juː; jʊ] ?

Do	you	feel	this	in	you	?
做	你	感觉	这	在	你	?

你内心有这种感觉吗?

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['prɪnses] ['mɑːrjə]

The	drift	of	what	I	say	is	that	we	all	know	what	PRINCESS	MARYA
这	漂移	的	什么	我	说	是	那	我们	全部	知道	什么	公主	玛丽亚

我的意思是，我们都知道玛丽亚公主是谁。

-

ALEXEVNA

-

阿列克谢耶夫娜

[-] ['vɜːrdɪkt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] : [ðæt] [ɪf] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

[	20	]	verdict	about	your	marriage	would	be	:	that	if	young	people	marry	without	a
[	-	]	判决	关于	你的	婚姻	会	是	:	那	如果	年轻的	人们	结婚	没有	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːrtʃən] ,

sufficient	fortune	,
充足的	财富	,

[20] 对你婚姻的评价是：如果年轻人结婚时没有足够的财富，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['tʃɪldrən] , ['pɑːvərti] , ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ;

it	means	children	,	poverty	,	getting	tired	of	each	other	in	a	year	or	two	;
它	方法	孩子们	,	贫困	,	获得	疲劳的	的	每个	其他	在	一个	年	或者	二	;

这意味着孩子、贫困，以及一两年后彼此厌倦；

[ɪn] [ten] ['jɪrz] , ['kwɔrəlz] , [wɑːnt] - - [hel] .

in	ten	years	,	quarrels	,	want	-	-	hell	.
在	十	年	,	争吵	,	想	-	-	地狱	.

十年间，争吵、欲望——地狱。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['prɪnses] ['mɑːrjə] - [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [truː]

And	in	all	this	PRINCESS	MARYA	ALEXEVNA	is	perfectly	right	and	plays	the	true
和	在	全部	这	公主	玛丽亚	-	是	完美	正确的	和	演出	这	真的

['prɑːfɪt] ,

prophet	,
先知	,

而这一切中，玛丽亚·亚历山德芙娜公主的观点完全正确，她扮演了真正的先知角色。

[ən'les] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['mærid] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] , [ðer; ðər][wʌn]

unless	these	young	people	who	are	getting	married	have	another	purpose	,	their	one
除非	这些	年轻的	人们	WHO	是	获得	已婚	有	其他	目的	,	他们的	一

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ,

and	only	one	,
和	仅有的	一	,

除非这些即将结婚的年轻人另有目的，那就是找到他们唯一的另一半。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['prɪnses] ['mɑːrjə] - , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['breɪnɪʃ] ['pɜːrpəs] , [nɑːt]

unknown	to	PRINCESS	MARYA	ALEXEVNA	,	and	that	not	a	brainish	purpose	,	not
未知	到	公主	玛丽亚	-	,	和	那	不是	一个	聪明的	目的	,	不是

[wʌn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

one	recognized	by	the	intellect	,
一	认可	经过	这	智力	,

玛丽亚·亚历克塞芙娜公主对此毫不知情，而且这并非出于聪明才智，也不是理智所能理解的目的。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] ['gɪvz] [laɪf] [ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['muːvɪŋ]

but	one	that	gives	life	its	color	and	the	attainment	of	which	is	more	moving
但	一	那	给予	生活	它是	颜色	和	这	素养	的	哪个	是	更多的	移动

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

than	any	other	.
比	任何	其他	.

但它赋予生活色彩，其实现比任何其他事物都更令人感动。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] , [gʊd] ; ['mæri] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] ['prɪnses]

If	you	have	this	,	good	;	marry	at	once	,	and	give	the	lie	to	PRINCESS
如果	你	有	这	,	好的	;	结婚	在	一次	,	和	给	这	说谎	到	公主

['mɑːrjə] - .

MARYA	ALEXEVNA	.
玛丽亚	-	.

如果你有这个，那就太好了；立刻结婚，让玛丽亚·亚历山德芙娜公主的谎言彻底破灭。

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

If	not	,	it	is	a	hundred	to	one	that	your	marriage	will	lead	to	nothing	but
如果	不是	,	它	是	一个	百	到	一	那	你的	婚姻	将要	带领	到	没有什么	但

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

否则，你的婚姻十有八九只会以痛苦告终。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I	am	speaking	to	you	from	the	bottom	of	my	heart	.
我	是	请讲	到	你	从	这	底部	的	我的	心	.

我这是发自肺腑地跟你说话。

[rɪ'siːv] [maɪ][wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [weɪ] [ðem; ðəm] [wel] .

Receive	my	words	into	the	bottom	of	yours	,	and	weigh	them	well	.
收到	我的	字	进入	这	底部	的	你的	,	和	称重	他们	出色地	.

请将我的话语铭记于心，仔细斟酌。

[bɪ'saɪdz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,

Besides	love	for	you	as	a	son	,
除了	爱	为了	你	作为	一个	儿子	,

除了对你如同儿子般的爱之外，

[aɪ][hæv; həv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [weɪz] .

I	have	love	for	you	also	as	a	man	standing	at	the	cross	-	ways	.
我	有	爱	为了	你	还	作为	一个	男人	常设	在	这	叉	-	方式	.

我对你的爱，如同站在十字路口的旅人。

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˌsɛri'oʊʒə] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [bæk] .

I	kiss	you	and	Lyolya	and	Noletchka	and	Seryozha	,	if	he	is	back	.
我	吻	你	和	-	和	-	和	谢廖扎	,	如果	他	是	后退	.

如果谢廖沙回来了，我会亲吻你、柳利亚、诺列奇卡和谢廖沙。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

We	are	all	alive	and	well	.
我们	是	全部	活	和	出色地	.

我们所有人都安然无恙。

[-] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] - ['prɪnses] ['mɑːrjə] - [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] .
[20] My father took Griboyehof's PRINCESS MARYA ALEXEVNA as a type .
[-] 我的 父亲 采取 - 公主 玛丽亚 - 作为 一个 类型 .

[20] 我父亲以格里博耶霍夫的《玛丽亚·亚历山德夫娜公主》为原型。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv] - ['feɪməs] ['kɑːmədi] , " [ðə; ði]
The allusion here is to the last words of Griboyehof's famous comedy , " The
这 典故 这里 是 到 这 最后的 字 的 - 著名的 喜剧 , " 这
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['klevərnəs] , "
Misfortune of Cleverness , "
不幸 的 聪明才智 , "

这里引用的是格里博耶霍夫著名喜剧《聪明的不幸》的最后一句台词。

" [wʌt] [wɪl] ['prɪnses] ['mɑːrjə] - [seɪ] ?
" What will PRINCESS MARYA ALEXEVNA say ?
" 什么 将要 公主 玛丽亚 - 说 ?

玛丽亚·亚历克塞芙娜公主会说什么呢?

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] :
" The following letter belongs to the same period :
" 这 下列的 信 属于 到 这 相同的 时期 :

以下这封信也属于同一时期:

[jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə]['tænjə][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [maɪ] [dɪr] [frend] ['ɪljə] ,
Your letter to Tanya has arrived , my dear friend Ilya ,
你的 信 到 坦娅 有 到达的 , 我的 亲爱的 朋友 伊利亚 ,

亲爱的朋友伊利亚，你写给塔尼娅的信已经到了。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][set] [ʌp][fɔːr; fər]
and I see that you are still advancing toward that purpose which you set up for
和 我 看 那 你 是 仍然 前进 朝向 那 目的 哪个 你 放 向上 为了
[jɔːr'self] ;
yourself ;
你自己 ;

我看到你仍在朝着你为自己设定的目标前进;

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] - - [fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [tel]
and I want to write to you and to her - - for no doubt you tell
和 我 想 到 写 到 你 和 到 她 - - 为了 不 怀疑 你 告诉
[hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] - - [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
her everything - - what I think about it .
她 一切 - - 什么 我 思考 关于 它 .

我想写信给你和她——因为你肯定会把所有事情都告诉她——说说我对这件事的看法。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [mɪkst] .
Well , I think about it a great deal , with joy and with fear mixed .
出色地 , 我 思考 关于 它 一个 伟大的 交易 , 和 喜悦 和 和 害怕 混合 .

嗯，我经常思考这个问题，既感到高兴又感到害怕。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
This is what I think .
这 是 什么 我 思考 .

这是我的想法。

[ɪf] [wʌn] ['mæriz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn'self] [mɔːr] , [noʊ] [gʊd] [wɪl] ['evər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If one marries in order to enjoy oneself more , no good will ever come of it .
如果 一 结婚 在 命令 到 享受 自己 更多的 , 不 好的 将要 曾经 来 的 它 .

如果结婚是为了享乐，那永远不会有好结果。

[tuː; tə] [set] [ʌp] [æz; əz] [wʌnz] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] , [austɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] , ['mærɪdʒ] , ['juːniən] [wɪð; wɪθ]

To	set	up	as	one's	main	object	,	ousting	everything	else	,	marriage	,	union	with
到	放	向上	作为	一个人的	主要的	目的	,	驱逐	一切	别的	,	婚姻	,	联盟	和

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] ,

the	being	you	love	,
这	存在	你	爱	,

将婚姻、与所爱之人的结合作为人生的首要目标，凌驾于其他一切之上。

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .

is	a	great	mistake	.
是	一个	伟大的	错误	.

这是一个很大的错误。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	an	obvious	one	,	if	you	think	about	it	.
和	一个	明显的	一	,	如果	你	思考	关于	它	.

仔细想想，这的确显而易见。

['ɑːbdʒekt] , ['mærɪdʒ] .

Object	,	marriage	.
目的	,	婚姻	.

对象：婚姻。

[wel] , [juː; jʊ] ['mæri] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

Well	,	you	marry	;	and	what	then	?
出色地	,	你	结婚	;	和	什么	然后	?

你结婚了；然后呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ,

If	you	had	no	other	object	in	life	before	your	marriage	,
如果	你	有	不	其他	目的	在	生活	前	你的	婚姻	,

如果你在结婚前没有其他人生目标，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] .

it	will	be	twice	as	hard	to	find	one	.
它	将要	是	两次	作为	难的	到	寻找	一	.

找到一个的难度会增加一倍。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['mærid] [kəm'pliːtli] [fər'get] [ðɪs] .

As	a	rule	,	people	who	are	getting	married	completely	forget	this	.
作为	一个	规则	,	人们	WHO	是	获得	已婚	完全地	忘记	这	.

通常情况下，即将结婚的人都会完全忘记这一点。

[soʊ] ['meni] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vents] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ɪn] ['wedlɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]

So	many	joyful	events	await	them	in	the	future	,	in	wedlock	and	the	arrival	of
所以	许多	快乐	活动	等待	他们	在	这	未来	,	在	婚姻	和	这	到达	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

未来，他们将迎来许多喜事，包括婚姻和孩子的到来。

[ðæt] [ðoʊz] [ɪ'vents] [siːm] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [laɪf] [ɪt'self] .

that	those	events	seem	to	constitute	life	itself	.
那	那些	活动	似乎	到	构成	生活	本身	.

这些事件似乎构成了生活本身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托尔斯泰回忆录(Reminiscences of Tolstoy)
第4/5页

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

But	this	is	indeed	a	dangerous	illusion	.
但	这	是	的确	一个	危险的	错觉	.

但这确实是一种危险的错觉。

[ɪf] ['perənts] ['mɪrli] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [bɪ'getɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]

If	parents	merely	live	from	day	to	day	,	begetting	children	,	and	have	no
如果	父母	仅仅	居住	从	天	到	天	,	生育	孩子们	,	和	有	不

['pɜ:rpəs] [ɪn] [laɪf] ,

purpose	in	life	,
目的	在	生活	,

如果父母只是为了生儿育女而日复一日地活着，而没有人生目标，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ðæt]

they	are	only	putting	off	the	question	of	the	purpose	of	life	and	that
他们	是	仅有的	推杆	离开	这	问题	的	这	目的	的	生活	和	那

['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'lɔtid] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ;

punishment	which	is	allotted	to	people	who	live	without	knowing	why	;
惩罚	哪个	是	分配	到	人们	WHO	居住	没有	会心	为什么	;

他们只是在回避生命的意义这个问题，以及那些不知道人生意义的人所应受到的惩罚；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	are	only	putting	it	off	and	not	escaping	it	,
他们	是	仅有的	推杆	它	离开	和	不是	逃脱	它	,

他们只是在拖延，而不是逃避。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðer; ðər] [steps] ,

because	they	will	have	to	bring	up	their	children	and	guide	their	steps	,
因为	他们	将要	有	到	带来	向上	他们的	孩子们	和	指导	他们的	步骤	,

因为他们要抚养孩子，引导他们前进的方向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][baɪ] .

but	they	will	have	nothing	to	guide	them	by	.
但	他们	将要	有	没有什么	到	指导	他们	经过	.

但他们将没有任何指引。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['perənts] [lu:z] [ðer; ðər]['hju:mən] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

And	then	the	parents	lose	their	human	qualities	and	the	happiness	which
和	然后	这	父母	失去	他们的	人类	品质	和	这	幸福	哪个

[dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

depends	on	the	possession	of	them	,
取决于	在	这	拥有	的	他们	,

然后，父母们失去了人性，也失去了依赖于拥有这些品质而获得的幸福。

[ænd; ənd][tɜ:rn]['ɪntu:] [mɪr] ['bri:dɪŋ] ['kæt(ə)l] .

and	turn	into	mere	breeding	cattle	.
和	转动	进入	仅仅	选育	牛	.

沦为单纯的种畜。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][laɪf]

That	is	why	I	say	that	people	who	are	proposing	to	marry	because	their	life
那	是	为什么	我	说	那	人们	WHO	是	提议	到	结婚	因为	他们的	生活

[siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [mʌst; məst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk]

SEEMS	to	them	to	be	full	must	more	than	ever	set	themselves	to	think
似乎	到	他们	到	是	满的	必须	更多的	比	曾经	放	他们自己	到	思考

[ænd; ənd] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	make	clear	to	their	own	minds	for	the	sake	of	what	each	of	them
和	制作	清除	到	他们的	自己的	思想	为了	这	清酒	的	什么	每个	的	他们

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

这就是为什么我说，那些因为觉得自己的生活已经很充实而想要结婚的人，比以往任何时候都更应该认真思考，并理清自己的思绪，为了他们各自的生活而努力。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

And	in	order	to	make	this	clear	,	you	must	consider	the	circumstances	in	which
和	在	命令	到	制作	这	清除	,	你	必须	考虑	这	情况	在	哪个

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

you	live	,
你	居住	,

为了弄清这一点，你必须考虑你所处的具体环境。

[jʊr; jər][pæst] .

your	past	.
你的	过去的	.

你的过去。

['rekən] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [wʌt] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][laɪf] .

Reckon	up	what	you	consider	important	and	what	unimportant	in	life	.
估计	向上	什么	你	考虑	重要的	和	什么	不重要	在	生活	.

仔细想想你认为生活中什么重要，什么不重要。

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ; [ðæt] [ɪz] , [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]

Find	out	what	you	believe	in	;	that	is	,	what	you	look	on	as	eternal	and
寻找	出去	什么	你	相信	在	;	那	是	,	什么	你	看	在	作为	永恒	和

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [truːθ] ,

immutable	truth	,
不可更改的	真相	,

找到你所信仰的；也就是说，找到你认为永恒不变的真理。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gaɪd] [ɪn][laɪf] .

and	what	you	will	take	for	your	guide	in	life	.
和	什么	你	将要	拿	为了	你的	指导	在	生活	.

以及你将以什么作为你的人生指南。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnlɪ][faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,

And	not	only	find	out	,	but	make	clear	to	your	own	mind	,
和	不是	仅有的	寻找	出去	,	但	制作	清除	到	你的	自己的	头脑	,

不仅要弄清楚，还要在心里弄明白。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['præktɪs] [ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['deɪlɪ] [laɪf] ;

and	try	to	practise	or	to	learn	to	practise	in	your	daily	life	;
和	尝试	到	实践	或者	到	学习	到	实践	在	你的	日常的	生活	;

并尝试在日常生活中练习或学习练习；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['præktɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

because	until	you	practise	what	you	believe	you	cannot	tell	whether	you	believe	it
因为	直到	你	实践	什么	你	相信	你	不能	告诉	无论	你	相信	它

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

因为只有实践了自己的信仰，才能知道自己是否真的相信它。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] ,

I	know	your	faith	,	and	that	faith	,
我	知道	你的	信仰	,	和	那	信仰	,

我知道你的信仰，以及那份信仰，

[ɔːr] [ðoʊz] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [diːdz] ,

or	those	sides	of	it	which	can	be	expressed	in	deeds	,
或者	那些	侧面	的	它	哪个	能	是	表达	在	契约	,

或者说，是其中那些可以通过行动表达出来的方面。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ]

you	must	now	more	than	ever	make	clear	to	your	own	mind	,	by	putting
你	必须	现在	更多的	比	曾经	制作	清除	到	你的	自己的	头脑	,	经过	推杆

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪs] .

them	into	practice	.
他们	进入	实践	.

你现在比以往任何时候都更需要通过实践来明确这些原则。

[jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['welfer] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Your	faith	is	that	your	welfare	consists	in	loving	people	and	being	loved	by	them	.
你的	信仰	是	那	你的	福利	由	在	爱	人们	和	存在	喜爱	经过	他们	.

你的信仰是，你的幸福在于爱人并被人爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [θriː] [laɪnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

For	the	attainment	of	this	end	I	know	of	three	lines	of	action	in	which	I
为了	这	素养	的	这	结尾	我	知道	的	三	线条	的	行动	在	哪个	我

[pər'petʃuəli] ['eksərsaɪz][maɪ'self] ,

perpetually	exercise	myself	,
永恒地	锻炼	我	,

为了达到这个目的，我知道有三种行动方式，我一直在实践这些方式：

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['nevər]['eksərsaɪz][wʌn'self] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['speʃəli] ['nesəseri]

in	which	one	can	never	exercise	oneself	enough	and	which	are	specially	necessary
在	哪个	一	能	绝不	锻炼	自己	足够的	和	哪个	是	特别	必要的

[tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

to	you	now	.
到	你	现在	.

在这些方面，你永远无法做到足够多的锻炼，而这些对你现在来说尤其重要。

[fɜːrst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

First	,	in	order	to	be	able	to	love	people	and	to	be	loved	by	them	,
第一的	,	在	命令	到	是	有能力的	到	爱	人们	和	到	是	喜爱	经过	他们	,

首先，为了能够爱人并被人爱，

[wʌn][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [wʌn'self][tuː; tə][ɪk'spekt][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

one	must	accustom	oneself	to	expect	as	little	as	possible	from	them	,
一	必须	习惯	自己	到	预计	作为	小的	作为	可能的	从	他们	,

你必须习惯于对他们抱有尽可能低的期望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)n]

and	that	is	very	hard	work	;	for	if	I	expect	much	,	and	am	often
和	那	是	非常	难的	工作	;	为了	如果	我	预计	很多	,	和	是	经常

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

那是一项非常艰巨的工作；因为如果我期望很高，却常常失望，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] ['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

I	am	inclined	rather	to	reproach	them	than	to	love	them	.
我	是	倾斜	相当	到	责备	他们	比	到	爱	他们	.

我宁愿责备他们，也不愿爱他们。

['sekənd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lʌv] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ɪn] [diːd] ,

Second	,	in	order	to	love	people	not	in	words	,	but	in	deed	,
第二	,	在	命令	到	爱	人们	不是	在	字	,	但	在	契据	,

第二，要爱人不在于言语，而在于行动，

[wʌn] [mʌst; məst] [treɪn] [wʌn'self] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ['benɪfɪts] [ðem; ðəm] .

one	must	train	oneself	to	do	what	benefits	them	.
一	必须	火车	自己	到	做	什么	好处	他们	.

人必须训练自己去做对自己有益的事。

[ðæt] [niːdz] [stɪl] ['hɑːrdər] [wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ,

That	needs	still	harder	work	,	especially	at	your	age	,
那	需求	仍然	更难	工作	,	尤其	在	你的	年龄	,

那还需要付出更多努力，尤其是在你这个年纪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] .

when	it	is	one's	natural	business	to	be	studying	.
什么时候	它	是	一个人的	自然的	商业	到	是	学习	.

当学习是自己理所当然的事情时。

[θɜːrd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lʌv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː] . [el] . [biː] . [tiː] . ,

Third	,	in	order	to	love	people	and	to	b	.	l	.	b	.	t	.	,
第三	,	在	命令	到	爱	人们	和	到	b	.	我	.	b	.	t	.	,

第三，为了爱人，为了成为LGBT群体的一员，

[-] [wʌn] [mʌst; məst] [treɪn] [wʌn'self] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lnəs] , [hjuː'mɪləti] , [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ]

[	21	]	one	must	train	oneself	to	gentleness	,	humility	,	the	art	of	bearing	with
[	-	]	一	必须	火车	自己	到	温柔	,	谦逊	,	这	艺术	的	轴承	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

disagreeable	people	and	things	,
令人不快的	人们	和	事物	,

[21] 人应当训练自己温柔谦逊，学会与令人不快的人和事相处，

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'fend] ['eni] [wʌn] ,

the	art	of	behaving	to	them	so	as	not	to	offend	any	one	,
这	艺术	的	行为	到	他们	所以	作为	不是	到	得罪	任何	一	,

如何举止得体才能不冒犯任何人，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] [ə'fens] .

of	being	able	to	choose	the	least	offense	.
的	存在	有能力的	到	选择	这	至少	罪行	.

能够选择最轻微的冒犯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɔːl] - - [wɜːrk] [ðæt] ['nevər] [siːsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

And	this	is	the	hardest	work	of	all	-	-	work	that	never	ceases	from	the
和	这	是	这	最难	工作	的	全部	-	-	工作	那	绝不	停止	从	这

[taɪm] [juː; jʊ] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

time	you	wake	till	the	time	you	go	to	sleep	,
时间	你	唤醒	直到	这	时间	你	去	到	睡觉	,

而这才是最难的工作——从你醒来到你入睡，永不停歇的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['dʒɔɪfl][wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	the	most	joyful	work	of	all	,
和	这	最多	快乐	工作	的	全部	,

而最令人愉悦的工作，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][deɪ]['æftər][deɪ][juː; jʊ][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][jʊr; jər]['groʊɪŋ] [sək'ses][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

because	day	after	day	you	rejoice	in	your	growing	success	in	it	,	and	receive	a
因为	天	后	天	你	麾	在	你的	生长	成功	在	它	,	和	收到	一个

['fɜːrðər] [rɪ'wɔːrd] ,

further	reward	,
更远	报酬	,

因为你日复一日地为自己在这方面取得的日益增长的成功而感到高兴，并获得进一步的回报。

[ˌʌnpər'sivd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['veri]['dʒɔɪfl]['æftər] , [ɪn]['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ] ['ʌðər] .

unperceived	at	first	,	but	very	joyful	after	,	in	being	loved	by	others	.
未被察觉的	在	第一的	,	但	非常	快乐	后	,	在	存在	喜爱	经过	其他的	.

起初无人察觉，但后来因被他人喜爱而感到非常高兴。

[-] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

[	21	]	Be	loved	by	them	.
[	-	]	是	喜爱	经过	他们	.

[21] 被他们喜爱。

[soʊ][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , [frend] ['ɪljə] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

So	I	advise	you	,	Friend	Ilya	,	and	both	of	you	,
所以	我	建议	你	,	朋友	伊利亚	,	和	两个都	的	你	,

所以我建议你，伊利亚朋友，还有你们俩，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

to	live	and	to	think	as	sincerely	as	you	can	,
到	居住	和	到	思考	作为	真挚地	作为	你	能	,

尽可能真诚地生活和思考。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wei][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ]

because	it	is	the	only	way	you	can	discover	if	you	are	really	going	along
因为	它	是	这	仅有的	方式	你	能	发现	如果	你	是	真的	去	沿着

[ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,

the	same	road	,
这	相同的	路	,

因为这是唯一能让你发现自己是否真的在走同一条路的方法。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][hændz][ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	whether	it	is	wise	to	join	hands	or	not	;	and	at	the	same	time	,
和	无论	它	是	明智的	到	加入	双手	或者	不是	;	和	在	这	相同的	时间	,

以及是否应该携手合作；同时，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['redi] .

if	you	are	sincere	,	you	must	be	making	your	future	ready	.
如果	你	是	真诚	,	你	必须	是	制作	你的	未来	准备好	.

如果你是真心实意的，就一定是在为未来做准备。

[jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wedlɑːk] , [bʌt; bət] ,

Your	purpose	in	life	must	not	be	the	joy	of	wedlock	,	but	,
你的	目的	在	生活	必须	不是	是	这	喜悦	的	婚姻	,	但	,

你人生的目标不应该是婚姻的喜悦，而是.....

[baɪ][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

by	your	life	to	bring	more	love	and	truth	into	the	world	.
经过	你的	生活	到	带来	更多的	爱	和	真相	进入	这	世界	.

用你的生命为世界带来更多的爱与真理。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][help][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðæt] ['pɜ:rpəs]

The	object	of	marriage	is	to	help	one	another	in	the	attainment	of	that	purpose
这	目的	的	婚姻	是	到	帮助	一	其他	在	这	素养	的	那	目的

.

:

.

婚姻的目的是为了帮助彼此实现这个目标。

[ðə; ði]['vaɪlɪst][ænd; ənd][moʊst] ['selfɪʃ] [laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][dʒɔɪnd]

The	vilest	and	most	selfish	life	is	the	life	of	the	people	who	have	joined
这	最卑鄙的	和	最多	自私	生活	是	这	生活	的	这	人们	WHO	有	加入

[tə'geðər] ['oʊnli][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ;

together	only	in	order	to	enjoy	life	;
一起	仅有的	在	命令	到	享受	生活	;

最卑鄙、最自私的生活方式，就是人们为了享乐而走到一起的生活方式；

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn]['ɔ:rdər]

and	the	highest	vocation	in	the	world	is	that	of	those	who	live	in	order
和	这	最高	职业	在	这	世界	是	那	的	那些	WHO	居住	在	命令

[tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	serve	God	by	bringing	good	into	the	world	,
到	服务	上帝	经过	带来	好的	进入	这	世界	,

世界上最高的职业就是那些为了侍奉上帝、为世界带来美好而活着的人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜ:rpəs] .

and	who	have	joined	together	for	that	very	purpose	.
和	WHO	有	加入	一起	为了	那	非常	目的	.

他们正是为此目的走到了一起。

[dəunt] [mis'teik] [hæf] - ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .

Don't	mistake	half	-	measures	for	the	real	thing	.
不	错误	一半	-	措施	为了	这	真实的	事物	.

不要把半吊子措施误认为是真正的措施。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [tʃu:z] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ?

Why	should	a	man	not	choose	the	highest	?
为什么	应该	一个	男人	不是	选择	这	最高	?

人为何不能选择最高的?

['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][set][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ɑ:n]

Only	when	you	have	chosen	the	highest	,	you	must	set	your	whole	heart	on
仅有的	什么时候	你	有	选定	这	最高	,	你	必须	放	你的	所有的	心	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

只有当你选择了最高的目标，你才必须全心全意地为之奋斗。

[ænd; ənd][nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	not	just	a	little	.
和	不是	只是	一个	小的	.

而且不止一点点。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [li:dz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

Just	a	little	leads	to	nothing	.
只是	一个	小的	线索	到	没有什么	.

一点点就等于没事。

[ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [left] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

There	,	I	am	tired	of	writing	,	and	still	have	much	left	that	I	wanted	to
那里	,	我	是	疲劳的	的	写作	,	和	仍然	有	很多	左边	那	我	通缉	到

[seɪ] .

say	.
说	.

我已经写累了，还有很多话想说。

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] .

I	kiss	you	.
我	吻	你	.

我吻你。

[help] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən]

HELP	FOR	THE	FAMINE	-	STRICKEN
帮助	为了	这	饥荒	-	受打击的

帮助饥荒灾民

['æftər] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['juːsləs]

AFTER	my	father	had	come	to	the	conclusion	that	it	was	not	only	useless
后	我的	父亲	有	来	到	这	结论	那	它	曾是	不是	仅有的	无用

[tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

to	help	people	with	money	,
到	帮助	人们	和	钱	,

在我父亲得出结论，用钱帮助别人不仅毫无用处之后，

[bʌt; bət] [ɪ'mɔːrəl] , [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [fuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	immoral	,	the	part	he	took	in	distributing	food	among	the	peasants	during	the
但	不道德	,	这	部分	他	采取	在	分发	食物	之中	这	农民	期间	这

['fæmɪn] [ʌv; əv] - ,

famines	of	1890	,
饥荒	的	-	,

但他在1890年饥荒期间参与向农民分发食物的行为是不道德的。

- , [ænd; ənd] - [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv]

1891	,	and	1898	may	seem	to	have	shown	inconsistency	and	contradiction	of
-	,	和	-	可能	似乎	到	有	所示	不一致	和	矛盾	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

1891 年和 1898 年的言论似乎显示出思想上的不一致和矛盾。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪz]['taɪərd] [aʊt] ,

"	If	a	horseman	sees	that	his	horse	is	tired	out	,
"	如果	一个	骑手	看到	那	他的	马	是	疲劳的	出去	,

“如果骑手发现他的马累了，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][hoʊld] [ʌp] [ɪts] [hed] ,

he	must	not	remain	seated	on	its	back	and	hold	up	its	head	,
他	必须	不是	保持	坐着	在	它是	后退	和	抓住	向上	它是	头	,

他不能一直坐在它的背上，托着它的头。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [get] [ɔːf] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	simply	get	off	,	"	he	used	to	say	,
但	简单地	得到	离开	,	"	他	用过的	到	说	,

“但你只要下车就行了，”他过去常这样说。

[kən'demɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [fed] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

condemning	all	the	charities	of	the	well	-	fed	people	who	sit	on	the	back	of	the
谴责	全部	这	慈善机构	的	这	出色地	-	美联储	人们	WHO	坐	在	这	后退	的	这

['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] ,

working	classes	,
在职的	课程	,

谴责所有那些靠剥削工人阶级为生的富裕人士的慈善行为。

[kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [gɪv]

continue	to	enjoy	all	the	benefits	of	their	privileged	position	,	and	merely	give
继续	到	享受	全部	这	好处	的	他们的	特权	位置	,	和	仅仅	给

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌsu:pər'flu:əti] .

from	their	superfluity	.
从	他们的	过剩	.

继续享受他们特权地位带来的所有好处，并且只从他们的剩余财富中捐献。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]

He	did	not	believe	in	the	good	of	such	charity	and	considered	it	a	form	of
他	做过	不是	相信	在	这	好的	的	这样的	慈善机构	和	经过考虑的	它	一个	形式	的

[self] - [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] ,

self	-	hallucination	,
自己	-	幻觉	,

他不相信这种慈善行为的益处，认为这是一种自我幻想。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['hɑ:rmf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pi:p(ə)l] [ˌðer'baɪ] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [raɪt] [tu:; tə]

all	the	more	harmful	because	people	thereby	acquire	a	sort	of	moral	right	to
全部	这	更多的	有害	因为	人们	从而	获得	一个	种类	的	道德	正确的	到

[kən'tɪnju:] [ðæt] ['aɪd(ə)l] ,

continue	that	idle	,
继续	那	闲置的	,

更糟糕的是，人们因此获得了一种继续这种懒惰行为的道德权利。

[əˌrɪstə'krætɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

aristocratic	life	and	get	to	go	on	increasing	the	poverty	of	the	people	.
贵族	生活	和	得到	到	去	在	增加	这	贫困	的	这	人们	.

贵族生活只会加剧人民的贫困。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [maɪ] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['fæmɪn] ,

In	the	autumn	of	1890	my	father	thought	of	writing	an	article	on	the	famine	,
在	这	秋天	的	-	我的	父亲	想法	的	写作	一个	文章	在	这	饥荒	,

1890年秋天，我父亲萌生了写一篇关于饥荒的文章的想法。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [spred] ['oʊvər] ['nɪrli] [ɔ:l] ['rʌʃə] .

which	had	then	spread	over	nearly	all	Russia	.
哪个	有	然后	传播	超过	几乎	全部	俄罗斯	.

当时疫情已经蔓延到几乎整个俄罗斯。

[ɔ:l'ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [brɔ:t] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]

Although	from	the	newspapers	and	from	the	accounts	brought	by	those	who
虽然	从	这	报纸	和	从	这	账户	带来	经过	那些	WHO

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [pɑ:rts][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

came	from	the	famine	-	stricken	parts	he	already	knew	about	the	extent	of	the
来了	从	这	饥荒	-	受打击的	部分	他	已经	知道	关于	这	程度	的	这

[pɛzəntri:z] [dɪ'zæstər] ,

peasantry's	disaster	,
农民的	灾难	,

虽然他从报纸和来自饥荒地区的人们的描述中已经了解了农民灾难的严重程度，

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wen] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] - [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə][ænd; ənd]

when	his	old	friend	Ivanovitch	Rayovsky	called	on	him	at	Yasnaya	Polyana	and
什么时候	他的	老的	朋友	伊万诺维奇	-	称为	在	他	在	亚斯纳亚	波利亚纳	和

[prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

proposed	that	he	should	drive	through	to	the	Dankovski	District	with	him	in
建议的	那	他	应该	驾驶	通过	到	这	-	区	和	他	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

order	to	see	the	state	of	things	in	the	villages	for	himself	,
命令	到	看	这	状态	的	事物	在	这	村庄	为了	他自己	,

当他的老朋友伊万诺维奇·拉约夫斯基在亚斯纳亚·波利亚纳拜访他，并提议和他一起开车前往丹科夫斯基区，以便亲眼看看村庄的情况时，

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [æt; ət] - .

he	readily	agreed	,	and	went	with	him	to	his	property	at	Begitchovka	.
他	容易	同意	,	和	去	和	他	到	他的	财产	在	-	.

他欣然同意，并和他一起去了他在贝吉乔夫卡的庄园。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

He	went	there	with	the	intention	of	staying	only	for	a	day	or	two	;
他	去	那里	和	这	意图	的	入住	仅有的	为了	一个	天	或者	二	;

他去那里原本只打算待一两天；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ][kɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['meʒərz] ,

but	when	he	saw	what	a	call	there	was	for	immediate	measures	,
但	什么时候	他	锯	什么	一个	称呼	那里	曾是	为了	即时	措施	,

但当他看到各方强烈呼吁立即采取措施时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][help] - ,

he	at	once	set	to	work	to	help	Rayovsky	,
他	在	一次	放	到	工作	到	帮助	-	,

他立即着手帮助雷约夫斯基，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪnstitjuːtid] ['sevrəl] ['kitʃinz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres]

who	had	already	instituted	several	kitchens	in	the	villages	,	in	relieving	the	distress
WHO	有	已经	已设立	一些	厨房	在	这	村庄	,	在	缓解	这	痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] ,

of	the	peasantry	,
的	这	农民	,

为了缓解农民的困境，他们已经在村庄里设立了多个食堂。

[æt; ət][fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

at	first	on	a	small	scale	,	and	then	,
在	第一的	在	一个	小的	规模	,	和	然后	,

起初规模很小，然后，

[wen] [bɪg] [səb'skrɪpʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli]

when	big	subscriptions	began	to	pour	in	from	every	side	,	on	a	continually
什么时候	大的	订阅	开始	到	倒	在	从	每一个	边	,	在	一个	持续

[ɪn'kriːsɪŋ] [wʌn] .

increasing	one	.
增加	一	.

当来自四面八方的大量订阅源源不断地涌入时，订阅量还在持续增长。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː] [hoʊl] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

The	upshot	of	it	was	that	he	devoted	two	whole	years	of	his	life	to	the
这	结果	的	它	曾是	那	他	奉献	二	所有的	年	的	他的	生活	到	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

结果是他把整整两年的时间都投入到了这项工作中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃoʊd] ['eni] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

It	is	wrong	to	think	that	my	father	showed	any	inconsistency	in	this	matter	.
它	是	错误的	到	思考	那	我的	父亲	显示	任何	不一致	在	这	事情	.

认为我父亲在这件事上有任何前后矛盾之处是错误的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'luːd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]

He	did	not	delude	himself	for	a	moment	into	thinking	he	was	engaged	on	a
他	做过	不是	妄想	他自己	为了	一个	片刻	进入	思维	他	曾是	已订婚的	在	一个

['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [tæsk] ,

virtuous	and	momentous	task	,
有德行的	和	意义重大	任务	,

他丝毫没有自欺欺人地认为自己正在从事一项崇高而意义重大的任务。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

but	when	he	saw	the	sufferings	of	the	people	,
但	什么时候	他	锯	这	苦难	的	这	人们	,

但当他看到人民的苦难时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ɔːr][ɪn]

he	simply	could	not	bear	to	go	on	living	comfortably	at	Yasnaya	or	in
他	简单地	可以	不是	熊	到	去	在	活的	舒适地	在	亚斯纳亚	或者	在

['mɑːskaʊ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

Moscow	any	longer	,
莫斯科	任何	更长	,

他实在无法忍受继续在亚斯纳亚或莫斯科过着舒适的生活了。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

but	had	to	go	out	and	help	in	order	to	relieve	his	own	feelings	.
但	有	到	去	出去	和	帮助	在	命令	到	缓解	他的	自己的	情怀	.

但他必须出去帮助别人，才能缓解自己的情绪。

[wʌns] [hiː; hi] [roʊt] :

Once	he	wrote	:
一次	他	写道	:

他曾写道：

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;

There	is	much	about	it	that	is	not	what	it	ought	to	be	;
那里	是	很多	关于	它	那	是	不是	什么	它	应该	到	是	;

它有很多方面都不尽如人意；

[ðer; ðər][ɪz][es] . [ə; eɪ] . - [es] ['mʌni] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] ;

there	is	S	.	A	.	'	s	money	[	22	]	and	the	subscriptions	;
那里	是	S	.	一个	.	-	s	钱	[	-	]	和	这	订阅	;

有南非的资金[22]和订阅费；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fiːd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fed] .

there	is	the	relation	of	those	who	feed	and	those	who	are	fed	.
那里	是	这	关系	的	那些	WHO	喂养	和	那些	WHO	是	美联储	.

这里存在着施予者和被施予者之间的关系。

[ðer; ðər][ɪz] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] [end] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] .

THERE	IS	SIN	WITHOUT	END	,	but	I	cannot	stay	at	home	and	write	.
那里	是	罪	没有	结尾	,	但	我	不能	停留	在	家	和	写	.

罪恶无穷无尽，但我不能待在家里写作。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . [-]

I	feel	the	necessity	of	taking	part	in	it	,	of	doing	something	.	[	22	]
我	感觉	这	必要性	的	采取	部分	在	它	,	的	正在做	某物	.	[	-	]

我觉得有必要参与其中，做点什么。[22]

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] .
His **wife's** **.**
他的 妻子的 .

他妻子的。

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] [wɜːrkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] -
Six **years** **later** **I** **worked** **again** **at** **the** **same** **job** **with** **my** **father** **in** **Tchornski**
六 年 之后 我 工作 再次 在 这 相同的 工作 和 我的 父亲 在 -
[ænd; ənd] - ['distrikts] .
and **Mtsenski** **districts** **.**
和 - 地区 .

六年之后，我又和父亲一起在特乔尔斯基和姆岑斯基地区从事同样的工作。

['æftər][ðə; ði][bæd][krɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
After **the** **bad** **crops** **of** **the** **two** **preceding** **years** **it** **became** **clear** **by** **the** **beginning**
后 这 坏的 农作物 的 这 二 前 年 它 成为 清除 经过 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
of **the** **winter** **of** **1898** **that** **a** **new** **famine** **was** **approaching** **in** **our**
的 这 冬天 的 - 那 一个 新的 饥荒 曾是 接近 在 我们的
['neɪbərhʊd] ,
neighborhood **,**
邻里 ,

前两年庄稼歉收之后，到了1898年冬天的初秋，很明显我们附近地区即将迎来新的饥荒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃærətəbl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pezntri] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .
and **that** **charitable** **assistance** **to** **the** **peasantry** **would** **be** **needed** **.**
和 那 慈善 协助 到 这 农民 会 是 需要 .

并且需要向农民提供慈善援助。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [help] .
I **turned** **to** **my** **father** **for** **help** **.**
我 转向 到 我的 父亲 为了 帮助 .

我向父亲寻求帮助。

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
By **the** **spring** **he** **had** **managed** **to** **collect** **some** **money** **,**
经过 这 春天 他 有 管理 到 收集 一些 钱 ,

到了春天，他设法攒下了一些钱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][hiː; hi] [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
and **at** **the** **beginning** **of** **April** **he** **came** **himself** **to** **see** **me** **.**
和 在 这 开始 的 四月 他 来了 他自己 到 看 我 .

四月初，他亲自来看我了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz]
I **must** **say** **that** **my** **father** **,** **who** **was** **very** **economical** **by** **nature** **,** **was**
我 必须 说 那 我的 父亲 , WHO 曾是 非常 经济 经过 自然 , 曾是
[ɪkˌstrɔːrdə'neərəli] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ,
extraordinarily **cautious** **and** **,**
非常 谨慎 和 ,

我必须说，我父亲生性节俭，而且极其谨慎，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] [ɪn] ['tʃærətəbl] ['mætərz] .
I **may** **say** **,** **even** **parsimonious** **in** **charitable** **matters** **.**
我 可能 说 , 甚至 节俭的 在 慈善 事情 .

我可以说，他在慈善方面甚至很吝啬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
It **is** **of** **course** **easy** **to** **understand** **,**
它 是 的 课程 简单的 到 理解 ,

这当然很容易理解。

[ɪf] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz]

if	one	considers	the	unlimited	confidence	which	he	enjoyed	among	the	subscribers
如果	一	考虑	这	无限	信心	哪个	他	享受	之中	这	订阅者

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rəl] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

and	the	great	moral	responsibility	which	he	could	not	but	feel	toward	them	.
和	这	伟大的	道德	责任	哪个	他	可以	不是	但	感觉	朝向	他们	.

如果考虑到他在订户中享有的无限信任，以及他不可避免地对他们感到的巨大道德责任。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

So	that	before	undertaking	anything	he	had	himself	to	be	fully	convinced	of
所以	那	前	承诺	任何事物	他	有	他自己	到	是	完全	确信	的

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [eɪd] .

the	necessity	of	giving	aid	.
这	必要性	的	给予	援助	.

因此，在采取任何行动之前，他必须自己充分确信提供援助的必要性。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [wi:; wi] ['sædəld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] .

The	day	after	his	arrival	,	we	saddled	a	couple	of	horses	and	rode	out	.
这	天	后	他的	到达	,	我们	鞍	一个	夫妻	的	马匹	和	骑	出去	.

他到达后的第二天，我们给两匹马备好鞍就出发了。

[wi:; wi] [roʊd] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['rɪdn] [tə'geðər] ['twenti] [jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

We	rode	as	we	had	ridden	together	twenty	years	before	,
我们	骑	作为	我们	有	骑	一起	二十	年	前	,

我们像二十年前那样一起骑行。

[wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] ['kɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['greɪhaʊnd] ; [ðæt] [ɪz] , [ə'krɔ:s] ['kʌntri] , ['oʊvər]

when	we	went	out	coursing	with	our	greyhounds	;	that	is	,	across	country	,	over
什么时候	我们	去	出去	赛跑	和	我们的	灵缇犬	;	那	是	,	穿过	国家	,	超过

[ðə; ði] [fi:ldz] .

the	fields	.
这	字段	.

当我们带着猎犬出去追逐猎物时；也就是说，穿越乡村，越过田野。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [wei] [wi:; wi] [roʊd] ,

It	was	all	the	same	to	me	which	way	we	rode	,
它	曾是	全部	这	相同的	到	我	哪个	方式	我们	骑	,

对我来说，走哪条路都一样。

[æz; əz] [aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [maɪ]

as	I	believed	that	all	the	neighboring	villages	were	equally	distressed	,	and	my
作为	我	相信	那	全部	这	邻接	村庄	是	同样地	苦恼	,	和	我的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

因为我相信所有邻近的村庄都同样遭受了苦难，而我的父亲，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [oʊld] ['meməriz] , ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˌri:'vɪzɪt] - - ,

for	the	sake	of	old	memories	,	wanted	to	revisit	Spasskoye	Lyutovinovo	,
为了	这	清酒	的	老的	回忆	,	通缉	到	重访	-	-	,

为了重温旧日的回忆，我想再去一次斯帕斯科耶柳托维诺沃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [sɪns]

which	was	only	six	miles	from	me	,	and	where	he	had	not	been	since
哪个	曾是	仅有的	六	英里	从	我	,	和	在哪里	他	有	不是	到过	自从

- [deθ] .

Turgenieff's	death	.
-	死亡	.

离我只有六英里远，而且自从屠格涅夫去世后他就没去过那里。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] - ['mʌðər] ,

On	the	way	there	I	remember	he	told	me	all	about	Turgenieff's	mother	,
在	这	方式	那里	我	记住	他	讲述	我	全部	关于	-	母亲	,

我记得在去那里的路上，他跟我讲了很多关于屠格涅夫母亲的事。

[huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

who	was	famous	through	all	the	neighborhood	for	her	remarkable	intelligence	,
WHO	曾是	著名的	通过	全部	这	邻里	为了	她	卓越	智力	,

['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['kreɪzinəs] .

energy	,	and	craziness	.
活力	,	和	疯狂	.

她因其非凡的智慧、精力和古怪的性格而闻名于整个街区。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [hɪm'self] ,

I	do	not	know	that	he	ever	saw	her	himself	,
我	做	不是	知道	那	他	曾经	锯	她	他自己	,

我不知道他是否亲眼见过她。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

or	whether	he	was	telling	me	only	the	reports	that	he	had	heard	.
或者	无论	他	曾是	讲述	我	仅有的	这	报告	那	他	有	听到	.

或者他只是把我听到的报道转述给我。

[æz; əz][wiː; wi][roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [pɑːrk] ,

As	we	rode	across	the	Turgenieff's	park	,
作为	我们	骑	穿过	这	-	公园	,

当我们骑车穿过图尔根涅夫公园时，

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ɪn] ['pæsɪŋ] [haʊ] [ʌv; əv][oʊld][hiː; hi][ænd; ənd]['aɪvn] - [hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd]

he	recalled	in	passing	how	of	old	he	and	Ivan	Sergeyevitch	had	disputed
他	召回	在	通过	如何	的	老的	他	和	伊万	-	有	争议

[wɪtʃ] [pɑːrk][wʌz; wəz][best] ,

which	park	was	best	,
哪个	公园	曾是	最好的	,

他顺便回忆起以前他和伊万·谢尔盖耶维奇争论哪个公园最好时的情景。

- [ɔːr] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] .

Spasskoye	or	Yasnaya	Polyana	.
-	或者	亚斯纳亚	波利亚纳	.

斯帕斯科耶或亚斯纳亚波利亚纳。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :

I	asked	him	:
我	问	他	:

我问他：

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	And	now	which	do	you	think	?	"
"	和	现在	哪个	做	你	思考	?	"

那么，你觉得哪个更好呢?

" ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] [ɪz][ðə; ði][best] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [faɪn] , ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] .

"	Yasnaya	Polyana	IS	the	best	,	though	this	is	very	fine	,	very	fine	indeed	.
"	亚斯纳亚	波利亚纳	是	这	最好的	,	尽管	这	是	非常	美好的	,	非常	美好的	的确	.

“Yasnaya Polyana 是最好的，不过这个也非常好，真的非常好。”

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hed] - ['mænz][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['kɔtidʒz] ,

"	In	the	village	we	visited	the	head	-	man's	and	two	or	three	other	cottages	,
"	在	这	村庄	我们	到访	这	头	-	男人的	和	二	或者	三	其他	小屋	,

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	came	away	disappointed	.
和	来了	离开	失望的	.

“在村子里，我们参观了村长和其他两三户人家的小屋，结果却很失望。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fæmɪn] .

There	was	no	famine	.
那里	曾是	不	饥荒	.

没有发生饥荒。

[ðə; ði] ['pesnts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [æt; ət][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer]

The	peasants	,	who	had	been	endowed	at	the	emancipation	with	a	full	share
这	农民	,	WHO	有	到过	捐赠	在	这	解放	和	一个	满的	分享

[ʌv; əv] [gʊd] [lænd] ,

of	good	land	,
的	好的	土地	,

解放时被赋予全部优质土地份额的农民们，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðəm'selvz] [sɪns] [baɪ][weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋz] , [wɜːr; wər]['hɑːrdli][ɪn][wɑːnt]

and	had	enriched	themselves	since	by	wage	-	earnings	,	were	hardly	in	want
和	有	富含	他们自己	自从	经过	工资	-	收益	,	是	几乎	在	想

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他们靠工资收入致富，几乎不再感到匮乏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jaːdz] [wɜːr; wər] ['bædli] ['stɑːkt] ;

It	is	true	that	some	of	the	yards	were	badly	stocked	;
它	是	真的	那	一些	的	这	码	是	糟糕	库存充足	;

有些院子里的牲畜确实储备不足；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kjuːt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][wɑːnt] [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['fæmɪn]

but	there	was	none	of	that	acute	degree	of	want	which	amounts	to	famine
但	那里	曾是	没有任何	的	那	急性	程度	的	想	哪个	金额	到	饥荒

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][wʌns] .

and	which	strikes	the	eye	at	once	.
和	哪个	罢工	这	眼睛	在	一次	.

但是，这里并没有出现那种令人触目惊心的、达到饥荒程度的严重匮乏景象。

[aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] [riˈprəutʃɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm]

I	even	remember	my	father	reproaching	me	a	little	for	having	sounded	the	alarm
我	甚至	记住	我的	父亲	责备	我	一个	小的	为了	拥有	听起来	这	警报

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

when	there	was	no	sufficient	cause	for	it	,
什么时候	那里	曾是	不	充足的	原因	为了	它	,

我甚至记得父亲曾略微责备我，说我无缘无故地拉响了警报。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [felt] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	for	a	little	while	I	felt	rather	ashamed	and	awkward	before	him	.
和	为了	一个	小的	尽管	我	毛毡	相当	羞愧	和	尴尬的	前	他	.

在他面前，我有一小会儿感到有些羞愧和尴尬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pesnts] [hiː; hi] [æskt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi]

Of	course	when	he	talked	to	the	peasants	he	asked	each	of	them	if	he
的	课程	什么时候	他	谈话	到	这	农民	他	问	每个	的	他们	如果	他

[rɪ'membər] - [ænd; ənd] ['iːgərli] [pɪkt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

remembered	Turgenieff	and	eagerly	picked	up	anything	they	had	to	say	about
记得	-	和	急切地	挑选	向上	任何事物	他们	有	到	说	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当然，当他与农民交谈时，他会问他们每个人是否记得屠格涅夫，并热切地倾听他们谈论屠格涅夫的任何话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Some	of	the	old	men	remembered	him	and	spoke	of	him	with	great
一些	的	这	老的	男人	记得	他	和	辐	的	他	和	伟大的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

有些老人还记得他，并深情地谈起他。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə]

MY	FATHER'S	ILLNESS	IN	THE	CRIMEA
我的	父亲的	疾病	在	这	克里米亚

我父亲在克里米亚的疾病

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [pər'sɪstənt] [ˊfiːvərɪʃnis] ,

IN	the	autumn	of	1901	my	father	was	attacked	by	persistent	feverishness	,
在	这	秋天	的	-	我的	父亲	曾是	遭到攻击	经过	执着的	发烧	,

1901年秋天，我父亲开始出现持续高烧的症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

and	the	doctors	advised	him	to	spend	the	winter	in	the	Crimea	.
和	这	医生	建议	他	到	花费	这	冬天	在	这	克里米亚	.

医生建议他去克里米亚过冬。

['kaʊntəs,'kaʊntes] [pəniːnə] ['kaɪndli] [lent] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['vɪlə] [gæsprə] , [nɪr] - , [ænd; ənd][hiː; hi]

Countess	Panina	kindly	lent	him	her	Villa	Gaspra	,	near	Koreiz	,	and	he
伯爵夫人	帕尼纳	亲切地	借出的	他	她	别墅	加斯普拉	,	靠近	-	,	和	他

[spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər] .

spent	the	winter	there	.
花费	这	冬天	那里	.

帕尼娜伯爵夫人好心地把她位于科雷兹附近的加斯普拉别墅借给了他，他在那里度过了冬天。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːt] [koʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['ɪlnəs] [wʌn]['æftər][ðə; ði]

Soon	after	his	arrival	,	he	caught	cold	and	had	two	illnesses	one	after	the
很快	后	他的	到达	,	他	捕捉	寒冷的	和	有	二	疾病	一	后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他抵达后不久就着了凉，而且接连得了两种病。

[en'terɪk] ['fiːvər] [ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

enteric	fever	and	inflammation	of	the	lungs	.
肠道	发烧	和	炎	的	这	肺	.

肠热症和肺部炎症。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['eni] [hoʊp]

At	one	time	his	condition	was	so	bad	that	the	doctors	had	hardly	any	hope
在	一	时间	他的	状况	曾是	所以	坏的	那	这	医生	有	几乎	任何	希望

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] .

that	he	would	ever	rise	from	his	bed	again	.
那	他	会	曾经	上升	从	他的	床	再次	.

他一度病情非常严重，医生们几乎不抱任何希望他能再次下床。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [went] [ʌp] ['veri] [haɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs]

Despite	the	fact	that	his	temperature	went	up	very	high	,	he	was	conscious
尽管	这	事实	那	他的	温度	去	向上	非常	高的	,	他	曾是	有意识的

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

all	the	time	;
全部	这	时间	;

尽管他的体温升高得很高，但他始终保持清醒；

[hiː; hi] [dikˈteitid] [sʌm; səm] [rɪˈflekʃnz] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [prɪˈpɛrd] [fɔːr; fər] [deθ] .

he	dictated	some	reflections	every	day	,	and	deliberately	prepared	for	death	.
他	口述	一些	反思	每一个	天	,	和	故意地	准备	为了	死亡	.

他每天口述一些感想，并认真地为死亡做准备。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə]

The	whole	family	was	with	him	,	and	we	all	took	turns	in	helping	to
这	所有的	家庭	曾是	和	他	,	和	我们	全部	采取	转弯	在	帮助	到

[nɜːrs] [hɪm; ɪm] .

nurse	him	.
护士	他	.

全家人都陪着他，我们轮流帮他护理。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪts] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈduːti]

I	look	back	with	pleasure	on	the	nights	when	it	fell	to	me	to	be	on	duty
我	看	后退	和	乐趣	在	这	夜晚	什么时候	它	跌倒	到	我	到	是	在	责任

[baɪ][hɪm; ɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

我愉快地回想起那些由我负责在他身边值班的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ,

and	I	sat	in	the	balcony	by	the	open	window	,
和	我	卫星	在	这	阳台	经过	这	打开	窗户	,

我坐在阳台上，靠着敞开的窗户。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

listening	to	his	breathing	and	every	sound	in	his	room	.
聆听	到	他的	呼吸	和	每一个	声音	在	他的	房间	.

聆听他的呼吸声和房间里的一切动静。

[maɪ] [tʃiːf] [ˈduːti] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,

My	chief	duty	,	as	the	strongest	of	the	family	,
我的	首席	责任	,	作为	这	最强	的	这	家庭	,

作为家中力量最强者，我的首要职责是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

was	to	lift	him	up	while	the	sheets	were	being	changed	.
曾是	到	举起	他	向上	尽管	这	纸张	是	存在	已更改	.

目的是在换床单的时候把他抱起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bed] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ]

When	they	were	making	the	bed	,	I	had	to	hold	him	in	my	arms	like	a
什么时候	他们	是	制作	这	床	,	我	有	到	抓住	他	在	我的	武器	喜欢	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他们铺床的时候，我不得不像抱着孩子一样把他抱在怀里。

[aɪ] [rɪˈembər] [haʊ] [maɪ] [ˈmʌslz] [ˈkwivəd] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪgˈzɜːrʃn] .

I	remember	how	my	muscles	quivered	one	day	with	the	exertion	.
我	记住	如何	我的	肌肉	颤抖	一	天	和	这	用力	.

我记得有一天，我因为过度劳累而肌肉颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sed] :

He	looked	at	me	with	astonishment	and	said	:
他	看起来	在	我	和	惊讶	和	说	:

他惊讶地看着我，说道：

" [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [dəunt][faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈhevi] ?

"	You	surely	don't	find	me	heavy	?
"	你	一定	不	寻找	我	重的	?

你肯定不觉得我重吧?

[wʌt] ['nɑːnsens] !
What **nonsense** **!**
什么 废话 !

简直胡说八道!

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [æt; ət]['raɪdɪŋ] [ɪn]
" **I** **thought** **of** **the** **day** **when** **he** **had** **given** **me** **a** **bad** **time** **at** **riding** **in**
" 我 想法 的 这 天 什么时候 他 有 给定 我 一个 坏的 时间 在 骑术 在
[ðə; ðɪ] [wʊdz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
the **woods** **as** **a** **boy** **,**
这 树林 作为 一个 男生 ,

“我想起了小时候在树林里骑马时，他让我吃尽苦头的那一天。”

[ænd; ənd] [kept] ['æskɪŋ] , " [jʊə(r)] [nɑːt]['taɪərd] ?
and **kept** **asking** **,** **"** **You're** **not** **tired** **?**
和 保留 问 , " 你是 不是 疲劳的 ?

然后不停地问：“你不累吗？”

" [ə'nʌðər] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪlnəs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz]
" **Another** **time** **during** **the** **same** **illness** **he** **wanted** **me** **to** **carry** **him** **down** **-** **stairs**
" 其他 时间 期间 这 相同的 疾病 他 通缉 我 到 携带 他 向下 - 楼梯
[ɪn][maɪ][ɑːrmz][baɪ][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [stoʊn] ['sterkeɪs] .
in **my** **arms** **by** **the** **winding** **stone** **staircase** **.**
在 我的 武器 经过 这 绕线 石头 楼梯 .

“在同一场疾病期间，他还有一次想让我抱着他沿着蜿蜒的石阶下楼。”

" [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] .
" **Pick** **me** **up** **as** **they** **do** **a** **baby** **and** **carry** **me** **.**
" 挑选 我 向上 作为 他们 做 一个 婴儿 和 携带 我 .

“像抱婴儿一样把我抱起来。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" **He** **had** **not** **a** **grain** **of** **fear** **that** **I** **might** **stumble** **and** **kill** **him** **.**
" 他 有 不是 一个 粮食 的 害怕 那 我 可能 绊倒 和 杀 他 .

“他丝毫没有害怕我会失足摔死他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer]
It **was** **all** **I** **could** **do** **to** **insist** **on** **his** **being** **carried** **down** **in** **an** **arm** **-** **chair**
它 曾是 全部 我 可以 做 到 坚持 在 他的 存在 携带 向下 在 一个 手臂 - 椅子
[baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ju: 'es] .
by **three** **of** **us** **.**
经过 三 的 我们 .

我竭尽全力才坚持要我们三个人用扶手椅把他抬下去。

[wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] ?
Was **my** **father** **afraid** **of** **death** **?**
曾是 我的 父亲 害怕的 的 死亡 ?

我父亲害怕死亡吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] .
It **is** **impossible** **to** **answer** **the** **question** **in** **one** **word** **.**
它 是 不可能的 到 回答 这 问题 在 一 单词 .

这个问题不可能用一个词来回答。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌf] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔːt]
With **his** **tough** **constitution** **and** **physical** **strength** **,** **he** **always** **instinctively** **fought**
和 他的 艰难的 宪法 和 身体的 力量 , 他 总是 本能地 战斗
[nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [deθ] ,
not **only** **against** **death** **,**
不是 仅有的 反对 死亡 ,

凭借他强健的体魄和强大的体魄，他总是本能地与死神搏斗，

[bʌt; bət] [ə'genst] [oʊld][eɪdʒ] .

but	against	old	age	.
但	反对	老的	年龄	.

但要对抗老年。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]['nevər] [geɪv] [ɪn] ,

Till	the	last	year	of	his	life	he	never	gave	in	,
直到	这	最后的	年	的	他的	生活	他	绝不	给予	在	,

直到生命的最后一年，他都从未放弃。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [roʊd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

but	always	did	everything	for	himself	and	even	rode	on	horseback	.
但	总是	做过	一切	为了	他自己	和	甚至	骑	在	马背	.

但他总是事事亲力亲为，甚至还骑马。

[tuː; tə] [sə'poʊz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

To	suppose	,	therefore	,	that	he	had	no	instinctive	fear	of	death	is	out	of
到	认为	,	所以	,	那	他	有	不	本能	害怕	的	死亡	是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

因此，认为他对死亡没有本能的恐惧是绝对不可能的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [fɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] ,

He	had	that	fear	,	and	in	a	very	high	degree	,
他	有	那	害怕	,	和	在	一个	非常	高的	程度	,

他有那种恐惧，而且程度非常严重。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	constantly	fighting	to	overcome	it	.
但	他	曾是	不断地	斗争	到	克服	它	.

但他一直在努力克服困难。

[dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] ?

Did	he	succeed	?
做过	他	成功	?

他成功了吗?

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] ['defɪnətli] [jes] .

I	can	answer	definitely	yes	.
我	能	回答	确实	是的	.

我可以肯定地回答"是"。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

During	his	illness	he	talked	a	great	deal	of	death	and	prepared	himself	for
期间	他的	疾病	他	谈话	一个	伟大的	交易	的	死亡	和	准备	他自己	为了

[ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

it	firmly	and	deliberately	.
它	牢牢	和	故意地	.

在他生病期间，他经常谈论死亡，并坚定而深思熟虑地为死亡做好了准备。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wikər] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]

When	he	felt	that	he	was	getting	weaker	,	he	wished	to	say	good	-	by	to
什么时候	他	毛毡	那	他	曾是	获得	较弱	,	他	希望	到	说	好的	-	经过	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

当他感到自己身体越来越虚弱时，他想和大家道别。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['seprətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	he	called	us	all	separately	to	his	bedside	,	one	after	the	other	,
和	他	称为	我们	全部	分别地	到	他的	床头	,	一	后	这	其他	,

他把我们一个接一个地叫到床边，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] .

and	gave	his	last	words	of	advice	to	each	.
和	给予	他的	最后的	字	的	建议	到	每个	.

他向每个人留下了最后的嘱咐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['wɪspər] ,

He	was	so	weak	that	he	spoke	in	a	half	-	whisper	,
他	曾是	所以	虚弱的	那	他	辐	在	一个	一半	-	耳语	,

他虚弱得几乎只能低声说话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [wʌn] ,

and	when	he	had	said	good	-	by	to	one	,
和	什么时候	他	有	说	好的	-	经过	到	一	,

当他向其中一人道别后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] .

he	had	to	rest	for	a	while	and	collect	his	strength	for	the	rest	.
他	有	到	休息	为了	一个	尽管	和	收集	他的	力量	为了	这	休息	.

他需要休息一会儿，恢复体力继续接下来的工作。

[wen] [maɪ] [tɜːrn] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] :

When	my	turn	came	,	he	said	as	nearly	as	I	can	remember	:
什么时候	我的	转动	来了	,	他	说	作为	几乎	作为	我	能	记住	:

轮到我的时候，他大概是这么说的：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːst] [baɪ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

"	You	are	still	young	and	strong	and	tossed	by	storms	of	passion	.
"	你	是	仍然	年轻的	和	强的	和	抛掷	经过	暴风雨	的	热情	.

“你还年轻力壮，容易被激情风暴所席卷。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] .

You	have	not	therefore	yet	been	able	to	think	over	the	chief	questions	of	life	.
你	有	不是	所以	然而	到过	有能力的	到	思考	超过	这	首席	问题	的	生活	.

因此，你还没有机会认真思考人生中的重要问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪdʒ] [wɪl] [pæs] .

But	this	stage	will	pass	.
但	这	阶段	将要	经过	.

但这个阶段终会过去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	of	it	.
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]

When	the	time	comes	,	believe	me	,	you	will	find	the	truth	in	the	teachings	of
什么时候	这	时间	来	,	相信	我	,	你	将要	寻找	这	真相	在	这	教义	的

[ðə; ðɪ] ['gɑːsp(ə)l] .

the	Gospel	.
这	福音	.

时机成熟时，请相信我，你会在福音的教义中找到真理。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ['piːsfəli] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ]

I	am	dying	peacefully	simply	because	I	have	come	to	know	that	teaching
我	是	垂死	和平地	简单地	因为	我	有	来	到	知道	那	教学

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	believe	in	it	.
和	相信	在	它	.

我能够平静地离世，仅仅是因为我认识到了这一教义并相信它。

[meɪ] [gɑːd][grænt][juː; jʊ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [suːn] !
May God grant you this knowledge soon !
可能 上帝 授予 你 这 知识 很快 !

愿上帝早日赐予你这份知识!

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] .
" I kissed his hand and left the room quietly .
" 我 亲吻 他的 手 和 左边 这 房间 悄悄 .

我吻了他的手，然后静静地离开了房间。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [stoʊn] ['taʊər] ,
When I got to the front door , I rushed to a lonely stone tower ,
什么时候 我 得到 到 这 正面 门 , 我 匆忙 到 一个 孤独 石头 塔 ,

我走到前门，就冲向一座孤零零的石塔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɒbd] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and there sobbed my heart out in the darkness like a child .
和 那里 啜泣 我的 心 出去 在 这 黑暗 喜欢 一个 孩子 .

然后，我像个孩子一样在黑暗中放声痛哭。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [læst] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs]
Looking round at last , I saw that some one else was sitting on the staircase
寻找 圆形的 在 最后的 , 我 锯 那 一些 一 别的 曾是 坐着 在 这 楼梯
[nɪr] [ˌem 'iː] ,
near me ,
靠近 我 ,

我环顾四周，终于发现附近楼梯上还坐着另一个人。

['ɔːlsoʊ] ['kraɪɪŋ] .
also crying .
还 哭泣 .

也在哭。

[soʊ][aɪ] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
So I said farewell to my father years before his death ,
所以 我 说 告别 到 我的 父亲 年 前 他的 死亡 ,

所以，我在父亲去世前几年就和他告别了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and the memory of it is dear to me ,
和 这 记忆 的 它 是 亲爱的 到 我 ,

那段记忆对我来说弥足珍贵。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] - [hiː; hi] [wʊd]
for I know that if I had seen him before his death at Astapova he would
为了 我 知道 那 如果 我 有 已见 他 前 他的 死亡 在 - 他 会
[hæv; həv] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
have said just the same to me .
有 说 只是 这 相同的 到 我 .

因为我知道，如果我在他去世前在阿斯塔波娃见到他，他也会对我说过同样的话。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [deθ] ,
To return to the question of death ,
到 返回 到 这 问题 的 死亡 ,

回到死亡这个问题上，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	say	that	so	far	from	being	afraid	of	it	,
我	将要	说	那	所以	远的	从	存在	害怕的	的	它	,

我要说的是，我非但没有害怕它，

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	his	last	days	he	often	desired	it	;
在	他的	最后的	天	他	经常	想要的	它	;

在他生命的最后阶段，他常常渴望得到它；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	more	interested	in	it	than	afraid	of	it	.
他	曾是	更多的	感兴趣的	在	它	比	害怕的	的	它	.

他对它更感兴趣而不是害怕。

[ðɪs] " ['gretɪst] [ʌv; əv] ['mistəriz] " ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

This	"	greatest	of	mysteries	"	interested	him	to	such	a	degree	that	his	interest
这	"	最	的	谜团	"	感兴趣的	他	到	这样的	一个	程度	那	他的	兴趣

[keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [lʌv] .

came	near	to	love	.
来了	靠近	到	爱	.

这“最大的谜团”引起了他极大的兴趣，以至于他的兴趣近乎热爱。

[haʊ] ['iːgərli] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , - ,

How	eagerly	he	listened	to	accounts	of	the	death	of	his	friends	,	Turgenieff	,
如何	急切地	他	听着	到	账户	的	这	死亡	的	他的	朋友们	,	-	,

[geɪ] , - , [-]

Gay	,	Leskof	,	[	23	]
同性恋	,	-	,	[	-	]

他多么渴望听到朋友们的死讯，图尔根涅夫、盖伊、莱斯科夫[23]

-

Zhemtchuzhnikof

-

杰姆楚日尼科夫

[-] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] !

[	24	]	;	and	others	!
[	-	]	;	和	其他的	!

[24]；以及其他！

[hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mætərz] ; [noʊ] ['diːteɪl] , [haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

He	inquired	after	the	smallest	matters	;	no	detail	,	however	trifling	in	appearance	,
他	询问	后	这	最小	事情	;	不	细节	,	然而	琐事	在	外貌	,

他事无巨细都要询问；哪怕是看起来微不足道的细节，他也不放过。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	without	its	interest	and	importance	to	him	.
曾是	没有	它是	兴趣	和	重要性	到	他	.

对他来说，这件事既不重要，也不值得关注。

[-] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] , [daɪd] - .

[	23	]	A	novelist	,	died	1895	.
[	-	]	一个	小说家	,	死亡	-	.

[23] 一位小说家，1895 年去世。

[-] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] " ['dʒʌŋkər] ['ʃmɪt] .

[	24	]	One	of	the	authors	of	"	Junker	Schmidt	.
[	-	]	一	的	这	作者	的	"	容克	施密特	.

[24] “Junker Schmidt”的作者之一。

" [hɪz; ɪz] " ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , " [noʊ'vembər]['sɛvən] , [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] ,

"	His	"	Circle	of	Reading	,	"	November	7	,	the	day	he	died	,
"	他的	"	圆圈	的	阅读	,	"	十一月	7	,	这	天	他	死亡	,

“他的‘阅读圈’，11月7日，他去世的那天”，

[ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [θɔːts] [ɑːn] [deθ] .

is	devoted	entirely	to	thoughts	on	death	.
是	奉献	完全	到	想法	在	死亡	.

完全致力于对死亡的思考。

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [deθ] [ɪz][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] , " [hiː; hi] [roʊt] , [waɪl] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

"	Life	is	a	dream	,	death	is	an	awakening	,	"	he	wrote	,	while	in	expectation	of
"	生活	是	一个	梦	,	死亡	是	一个	唤醒	,	"	他	写道	,	尽管	在	期待	的

[ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] .

that	awakening	.
那	唤醒	.

“生命是一场梦，死亡是一次觉醒，”他在期待着那次觉醒时写道。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

Apropos	of	the	"	Circle	of	Reading	,
恰好	的	这	"	圆圈	的	阅读	,

关于“阅读圈”，

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld]

"	I	cannot	refrain	from	relating	a	characteristic	incident	which	I	was	told
"	我	不能	避免	从	相关	一个	特征	事件	哪个	我	曾是	讲述

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] .

by	one	of	my	sisters	.
经过	一	的	我的	姐妹	.

“我忍不住要讲述一件我的姐妹告诉我的很有意思的事。”

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kəm'paɪl] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	my	father	had	made	up	his	mind	to	compile	that	collection	of	the
什么时候	我的	父亲	有	制成	向上	他的	头脑	到	编译	那	收藏	的	这

['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ,

sayings	of	the	wise	,
谚语	的	这	明智的	,

当我父亲决定编纂那部智者语录集时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

to	which	he	gave	the	name	of	"	Circle	of	Reading	,
到	哪个	他	给予	这	姓名	的	"	圆圈	的	阅读	,

他将其命名为“阅读圈”，

" [hiː; hi][toʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	told	one	of	his	friends	about	it	.
"	他	讲述	一	的	他的	朋友们	关于	它	.

他把这件事告诉了他的一个朋友。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [ðɪs] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

A	few	days	afterward	this	friend	came	to	see	him	again	,
一个	很少	天	之后	这	朋友	来了	到	看	他	再次	,

几天后，这位朋友再次来看望他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][bɪn]['θɪŋkɪŋ]['oʊvər]

and	at	once	told	him	that	he	and	his	wife	had	been	thinking	over
和	在	一次	讲述	他	那	他	和	他的	妻子	有	到过	思维	超过

[hɪz; ɪz][skiːm][fɔːr; fər][ðə; ði][nuː][bʊk][ænd; ənd][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt][hiː; hi]

his	scheme	for	the	new	book	and	had	come	to	the	conclusion	that	he
他的	方案	为了	这	新的	书	和	有	来	到	这	结论	那	他

[ɔːt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]"[fɔːr; fər]['evri][deɪ],

ought	to	call	it	"	For	Every	Day	,
应该	到	称呼	它	"	为了	每一个	天	,

他立刻告诉他，他和妻子一直在考虑他新书的计划，并得出结论，他应该把书名叫做《每一天》。

"[ɪn'sted][ʌv; əv]"['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['riːdɪŋ].

"	instead	of	"	Circle	of	Reading	.
"	反而	的	"	圆圈	的	阅读	.

"而不是"阅读圈"。

"[tuː; tə][ðɪs][maɪ]['fɑːðər][rɪ'plaɪd][ðæt][hiː; hi][prɪ'fɜːrd][ðə; ði]['taɪt(ə)l]"['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['riːdɪŋ]"

"	To	this	my	father	replied	that	he	preferred	the	title	"	Circle	of	Reading	"
"	到	这	我的	父亲	回复	那	他	首选	这	标题	"	圆圈	的	阅读	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrd]"['sɜːrk(ə)l]"[sə'dʒestɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][kən'tɪnjuəs]['riːdɪŋ],

because	the	word	"	circle	"	suggested	the	idea	of	continuous	reading	,
因为	这	单词	"	圆圈	"	建议	这	主意	的	连续的	阅读	,

对此，我父亲回答说，他更喜欢"阅读之环"这个书名，因为"环"这个词让人联想到持续阅读的理念。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][wʌt][hiː; hi][ment][tuː; tə][ɪk'spres][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l].

which	was	what	he	meant	to	express	by	the	title	.
哪个	曾是	什么	他	意思是	到	表达	经过	这	标题	.

这正是他想通过标题表达的意思。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði][frend][keɪm][ə'krɔːs][ðə; ði][ruːm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'piːtɪd]

Half	an	hour	later	the	friend	came	across	the	room	to	him	and	repeated
一半	一个	小时	之后	这	朋友	来了	穿过	这	房间	到	他	和	重复

[ɪg'zæktli][ðə; ði][seɪm][rɪ'mɑːrk][ə'gen].

exactly	the	same	remark	again	.
确切地	这	相同的	评论	再次	.

半小时后，朋友走到他身边，又重复了一遍同样的话。

[ðɪs][taɪm][maɪ]['fɑːðər][meɪd][noʊ][rɪ'plaɪ].

This	time	my	father	made	no	reply	.
这	时间	我的	父亲	制成	不	回复	.

这一次，父亲没有回答。

[ɪn][ðə; ði]['iːvnɪŋ], [wen][ðə; ði][frend][wʌz; wəz][prɪ'peərɪŋ][tuː; tə][goʊ][hoʊm],

In	the	evening	,	when	the	friend	was	preparing	to	go	home	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	朋友	曾是	准备	到	去	家	,

晚上，当朋友准备回家时，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['seɪɪŋ][gʊd]-[baɪ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər],

as	he	was	saying	good	-	by	to	my	father	,
作为	他	曾是	说	好的	-	经过	到	我的	父亲	,

当他向我父亲道别时，

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌns][mɔːr]:

he	held	his	hand	in	his	and	began	once	more	:
他	握住	他的	手	在	他的	和	开始	一次	更多的	:

他握住他的手，再次开始说道：

" [stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [lɪɔf] - , [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [hæv; həv] [bɪn]
" **Still** , **I** **must** **tell** **you** , **Lyoff** **Nikolaievich** , **that** **I** **and** **my** **wife** **have** **been**
" 仍然 , 我 必须 告诉 你 , 利奥夫 - , 那 我 和 我的 妻子 有 到过
['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
thinking **it** **over** **,**
思维 它 超过 ,

“不过，我必须告诉你，利奥夫·尼古拉耶维奇，我和我的妻子一直在考虑这件事。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd]
and **we** **have** **come** **to** **the** **conclusion** **,** **"** **and** **so** **on** **,** **word** **for** **word**
和 我们 有 来 到 这 结论 , " 和 所以 在 , 单词 为了 单词
[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

于是我们得出结论，“等等，一字不差”。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] - - [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" **No** **,** **no** **,** **I** **want** **to** **die** **-** **-** **to** **die** **as** **soon** **as** **possible** **,**
" 不 , 不 , 我 想 到 死 - - 到 死 作为 很快 作为 可能的 ,

“不，不，我想死——越快越好地死。”

" [groʊn] [maɪ] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [frend] [ɔːf] .
" **groaned** **my** **father** **when** **he** **had** **seen** **the** **friend** **off** **.**
" 呻吟 我的 父亲 什么时候 他 有 已见 这 朋友 离开 .

“我父亲送走朋友后，呻吟了一声。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [its] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] - [ɔːr] - [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] - ?
" **Isn't** **it** **all** **the** **same** **whether** **it's** **'** **Circle** **of** **Reading** **'** **or** **'** **For** **Every** **Day** **'** **?**
" 不是 它 全部 这 相同的 无论 它是 - 圆圈 的 阅读 - 或者 - 为了 每一个 天 - ?

“无论是‘阅读圈’还是‘每日阅读’，难道不都一样吗？”

[noʊ] , [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] : [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .
No **,** **it's** **time** **for** **me** **to** **die** **:** **I** **cannot** **live** **like** **this** **any** **longer** **.**
不 , 它是 时间 为了 我 到 死 : 我 不能 居住 喜欢 这 任何 更长 .

不，我该死了：我不能再这样活下去了。

" [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
" **And** **,** **after** **all** **,** **in** **the** **end** **,**
" 和 , 后 全部 , 在 这 结尾 ,

“而且，归根结底，到最后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][wʌz; wəz] [kɔːld] " [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] "
one **of** **the** **editions** **of** **the** **sayings** **of** **the** **wise** **was** **called** **"** **For** **Every** **Day** **"**
一 的 这 版本 的 这 谚语 的 这 明智的 曾是 称为 " 为了 每一个 天 "
[ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] . "
instead **of** **"** **Circle** **of** **Reading** **.** **"**
反而 的 " 圆圈 的 阅读 . "

其中一个版本的《智者箴言》被命名为“每日箴言”，而不是“阅读圈”。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , ['evər] [sɪns] [ðɪs] ['mɪstər] . - - - - [tɜːrnd] [ʌp] ,
" **Ah** **,** **my** **dear** **,** **ever** **since** **this** **Mr** **.** **-** **-** **-** **-** **turned** **up** **,**
" 啊 , 我的 亲爱的 , 曾经 自从 这 先生 . - - - - 转向 向上 ,

“啊，亲爱的，自从这位先生出现后，

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [lɪɔf] - ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][baɪ] [lɪɔf] -
I **really** **don't** **know** **which** **of** **Lyoff** **Nikolaievich's** **writings** **are** **by** **Lyoff** **Nikolaievich**
我 真的 不 知道 哪个 的 利奥夫 - 著作 是 经过 利奥夫 -
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][baɪ]['mɪstər] . - - - - !
and **which** **are** **by** **Mr** **.** **-** **-** **-** **-** **!**
和 哪个 是 经过 先生 . - - - - !

我真的不知道利奥夫·尼古拉耶维奇的作品哪些是利奥夫·尼古拉耶维奇本人所写，哪些是----先生所写！

" ['mɜ:mɜd] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] , [ðə; ði] [pjʊr] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] [mə'lɪʃəs] ['mɑ:rjə]
" murmured our old friend , the pure - hearted and far from malicious Marya
" 低声说道 我们的 老的 朋友 , 这 纯的 - 心地 和 远的 从 恶意 玛丽亚
[ˌæˌlɛk'sændrəvnə] ['ʃmɪt] .
Alexandrovna Schmidt .
亚历山德罗夫娜 施密特 .

“我们那位心地纯洁、毫无恶意的老朋友玛丽亚·亚历山德罗夫娜·施密特低声说道。”

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn'tru:ʒ(ə)n]['ɪntu:][maɪ] ['fɑ:ðɜz] [wɜ:rk][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [bɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] " ['frɛndz] "
This sort of intrusion into my father's work as an author bore , in the " friend's "
这 种类 的 入侵 进入 我的 父亲的 工作 作为 一个 作者 钻孔 , 在 这 " 朋友们 "
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

用那位“朋友”的话来说，这种对我父亲写作工作的干涉令人厌烦。

[ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [kə'rekʃnz] [bɪ'fɔ:rhænd] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt]
the modest title of " corrections beforehand , " and there is no doubt that
这 谦虚的 标题 的 " 更正 预先 , " 和 那里 是 不 怀疑 那
['mɑ:rjə][ˌæˌlɛk'sændrəvnə][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Marya Alexandrovna was right ,
玛丽亚 亚历山德罗夫娜 曾是 正确的 ,

标题谦逊地定为“事先更正”，毫无疑问，玛丽亚·亚历山德罗芙娜是对的。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wer] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [roʊt] ['ɛndz][ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz]
for no one will ever know where what my father wrote ends and where his
为了 不 一 将要 曾经 知道 在哪里 什么 我的 父亲 写道 结束 和 在哪里 他的
[kən'seʃnz] [tu:; tə]['mɪstər] . - - - - - [es] [pər'sɪstənt] " [kə'rekʃnz] [bɪ'fɔ:rhænd] " [bɪ'gɪn] ,
concessions to Mr . - - - - - ' s persistent " corrections beforehand " begin ,
让步 到 先生 . - - - - - s 执着的 " 更正 预先 " 开始 ,

因为没有人会知道我父亲写的东西在哪里结束，又在哪里开始顺从了----先生不断提出的“事先修改意见”。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz] [ðɪs] ['kerf(ə)l] [əd'vaɪzər][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rθɔ:t] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [wen]
all the more as this careful adviser had the forethought to arrange that when
全部 这 更多的 作为 这 小心 顾问 有 这 深思熟虑 到 安排 那 什么时候
[maɪ] ['fɑ:ðər] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ]
my father answered his letters he was always to return him the letters they
我的 父亲 回答 他的 信件 他 曾是 总是 到 返回 他 这 信件 他们
[wɜ:r; wər] ['ænsər] [tu:; tə] . [-]
were answers to . [25]
是 答案 到 . [-]

更何况，这位细心的顾问还事先安排好，当我父亲回复他的信件时，他总是要把这些信件回复给他。[25]

[-] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [treɪs] [tu:; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] " [kə'rekʃnz]
[25] The curious may be disposed to trace to some such " corrections
[-] 这 好奇的 可能 是 处置 到 痕迹 到 一些 这样的 " 更正
[bɪ'fɔ:rhænd] " [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['mætər] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz]
beforehand " the remarkable discrepancy of style and matter which distinguishes
预先 " 这 卓越 差异 的 风格 和 事情 哪个 区别
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] ['leɪtər] [wɜ:rks] ,
some of Tolstoy's later works ,
一些 的 托尔斯泰的 之后 作品 ,

[25] 好奇的人可能会倾向于追溯到托尔斯泰后期作品中一些风格和内容上显著差异的“预先修正”之处，

['pʌblɪʃt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ɪg'zekjətəz] .
published after his death by Mr . Tchertkof and his literary executors .
已发布 后 他的 死亡 经过 先生 . - 和 他的 文学 遗嘱执行人 .

本书由切尔特科夫先生及其遗嘱执行人于他去世后出版。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [deθ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'spleɪd] ,
Besides the desire for death that my father displayed ,
除了 这 欲望 为了 死亡 那 我的 父亲 显示 ,

除了我父亲表现出的求死倾向之外，

[ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə'nʌðər] [driːm] ,
in the last years of his life he cherished another dream ,
在 这 最后的 年 的 他的 生活 他 珍爱 其他 梦 ,

在他生命的最后几年里，他怀揣着另一个梦想。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] ,
which he made no secret of his hope of realizing ,
哪个 他 制成 不 秘密 的 他的 希望 的 意识到 ,

他毫不掩饰自己希望实现这一目标的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] .
and that was the desire to suffer for his convictions .
和 那 曾是 这 欲望 到 遭受 为了 他的 定罪 .

那就是他渴望为自己的信念受苦。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɑːn][ðə; ði]
The first impulse in this direction was given him by the persecution on the
这 第一的 冲动 在 这 方向 曾是 给定 他 经过 这 迫害 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
part of the authorities to which ,
部分 的 这 当局 到 哪个 ,

他之所以会朝着这个方向发展，最初的动力来自于当局的迫害。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['θɪŋkəz] [wɜːr; wər][səb'dʒektɪd] .
during his lifetime , many of his friends and fellow - thinkers were subjected .
期间 他的 寿命 , 许多 的 他的 朋友们 和 同伴 - 思想家 是 受 .

在他的一生中，他的许多朋友和思想同道都遭受了迫害。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl][ɔːr] [di'pɔːtid] [fɔːr; fər] [di'semineitɪŋ] [hɪz; ɪz]
When he heard of any one being put in jail or deported for disseminating his
什么时候 他 听到 的 任何 一 存在 放 在 监狱 或者 被驱逐出境 为了 传播 他的
['raɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

每当他听说有人因为传播他的著作而被投入监狱或驱逐出境时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he was so disturbed about it that one was really sorry for him .
他 曾是 所以 不安 关于 它 那 一 曾是 真的 对不起 为了 他 .

他为此感到非常苦恼，真让人同情他。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] - [ə'rest] . [-] [aɪ] [steɪd]
I remember my arrival at Yasnaya some days after Gusef's arrest . [26] I stayed
我 记住 我的 到达 在 亚斯纳亚 一些 天 后 - 逮捕 . [-] 我 入住
[tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,
two days with my father ,
二 天 和 我的 父亲 ,

我记得古塞夫被捕几天后，我抵达了亚斯纳亚。[26] 我在父亲家住了两天，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - .
and heard of nothing but Gusef .
和 听到 的 没有什么 但 - .

除了古塞夫，我什么也没听说过。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] - !
As if there were nobody in the world but Gusef !
作为 如果 那里 是 无人 在 这 世界 但 - !

仿佛世界上只有古塞夫一个人似的！

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - ,

I	must	confess	that	,	sorry	as	I	was	for	Gusef	,
我	必须	承认	那	,	对不起	作为	我	曾是	为了	-	,

我必须承认，尽管我为古塞夫感到难过，

[huː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['prɪzn] [æt; ət] - ,

who	was	shut	up	at	the	time	in	the	local	prison	at	Krapivna	,
WHO	曾是	关闭	向上	在	这	时间	在	这	当地的	监狱	在	-	,

当时他被关押在克拉皮夫纳当地监狱里。

[aɪ] ['hɑːbəd] [ə; eɪ][moʊst] ['wɪkɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] ['peɪɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l]

I	harbored	a	most	wicked	feeling	of	resentment	at	my	father's	paying	so	little
我	藏匿	一个	最多	邪恶	感觉	的	怨恨	在	我的	父亲的	付费	所以	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [əb'zɔːrbd]

attention	to	me	and	the	rest	of	those	about	him	and	being	so	absorbed
注意力	到	我	和	这	休息	的	那些	关于	他	和	存在	所以	吸收

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - .

in	the	thought	of	Gusef	.
在	这	想法	的	-	.

父亲对我和他身边的人漠不关心，一心只想着古塞夫，我心中充满了强烈的怨恨。

[-] ['toʊlˌstɔɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ɪn] - .

[	26	]	Tolstoy's	private	secretary	,	arrested	and	banished	in	1908	.
[	-	]	托尔斯泰的	私人的	秘书	,	被捕	和	被放逐	在	-	.

[26] 托尔斯泰的私人秘书，于 1908 年被捕并被流放。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['fiːlɪŋ] .

I	willingly	acknowledge	that	I	was	wrong	in	entertaining	this	narrow	-	minded	feeling	.
我	心甘情愿	承认	那	我	曾是	错误的	在	娱乐	这	狭窄的	-	有思想	感觉	.

我坦然承认，我之前抱有这种狭隘的想法是错误的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] ['fʊli] ['ɪntuː] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ,

If	I	had	entered	fully	into	what	my	father	was	feeling	,
如果	我	有	进入	完全	进入	什么	我的	父亲	曾是	感觉	,

如果我当时完全体会到了父亲的感受，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	should	have	seen	this	at	the	time	.
我	应该	有	已见	这	在	这	时间	.

我当时就应该看出这一点。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

As	far	back	as	1896	,	in	consequence	of	the	arrest	of	a	doctor	,
作为	远的	后退	作为	-	,	在	结果	的	这	逮捕	的	一个	医生	,

早在1896年，由于一名医生被捕，

[mɪs] [en] - - - - , [ɪn]['tuːlə; -lɑː] , [maɪ] ['fɑːðər] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

Miss	N	-	-	-	-	,	in	Tula	,	my	father	wrote	a	long	letter	to	Muravyof	,	the	Minister
错过	N	-	-	-	-	,	在	图拉	,	我的	父亲	写道	一个	长的	信	到	-	,	这	部长

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

of	Justice	,
的	正义	,

N小姐，在图拉，我父亲给司法部长穆拉维约夫写了一封长信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʌn'riːznəblnəs] , ['juːsləsnəs] ,

in	which	he	spoke	of	the	"	unreasonableness	,	uselessness	,
在	哪个	他	辐	的	这	"	不合理	,	无用性	,

他谈到了“不合理性、无用性、

[ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'genst] [ðoʊz] [huː]
and **cruelty** **of** **the** **measures** **taken** **by** **the** **Government** **against** **those** **who**
和 残酷 的 这 措施 已采取 经过 这 政府 反对 那些 WHO
[dɪ'semɪneɪt] [ðiːz] [fər'bɪdn] ['raɪtɪŋz] ,
disseminate **these** **forbidden** **writings** **,**
传播 这些 禁止 著作 ,

政府对散播这些禁书的人采取的措施极其残酷。

" [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [də'rekt][ðə; ði] ['meʒərz] ['teɪkən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔːr] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði]
" **and** **begged** **him** **to** **"** **direct** **the** **measures** **taken** **to** **punish** **or** **intimidate** **the**
" 和 乞求 他 到 " 直接的 这 措施 已采取 到 惩治 或者 威吓 这
[ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
perpetrators **of** **the** **evil** **,**
犯罪者 的 这 邪恶的 ,

并恳求他"指示采取措施惩罚或恐吓作恶者，

[ɔːr][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
or **to** **put** **an** **end** **to** **it** **,**
或者 到 放 一个 结尾 到 它 ,

或者结束这一切，

[ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .
against **the** **man** **whom** **you** **regard** **as** **the** **real** **instigator** **of** **it** **. . .**
反对 这 男人 谁 你 看待 作为 这 真实的 煽动者 的 它 . . .

针对你认为的真正幕后主使……

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [æz; əz][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] ,
all **the** **more** **,** **as** **I** **assure** **you** **beforehand** **,**
全部 这 更多的 , 作为 我 保证 你 预先 ,

而且，正如我事先向你保证的那样，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tɪl] [maɪ] [deθ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
that **I** **shall** **continue** **without** **ceasing** **till** **my** **death** **to** **do** **what** **the** **Government**
那 我 将 继续 没有 停止 直到 我的 死亡 到 做 什么 这 政府
[kən'sɪdəz] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ]['seɪkrɪd] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
considers **evil** **and** **what** **I** **consider** **my** **sacred** **duty** **before** **God** **.**
考虑 邪恶的 和 什么 我 考虑 我的 神圣 责任 前 上帝 .

我将坚持不懈，直至生命终结，去做政府认为邪恶的事，去做我认为在上帝面前神圣的职责。

" [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , ['niːðər] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][led]
" **As** **every** **one** **knows** **,** **neither** **this** **challenge** **nor** **the** **others** **that** **followed** **it** **led**
" 作为 每一个 一 知道 , 两者都不 这 挑战 也不 这 其他的 那 随后 它 引领
[tuː; tə] ['eni] [rɪ'zʌlt] ,
to **any** **result** **,**
到 任何 结果 ,

"众所周知，无论是这次挑战还是随后的其他挑战，都没有取得任何结果。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rests] [ænd; ənd] [diːpɔː'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stɪl] [went]
and **the** **arrests** **and** **deportations** **of** **those** **associated** **with** **him** **still** **went**
和 这 逮捕 和 驱逐出境 的 那些 联系 和 他 仍然 去
[ɑːn] .
on **.**
在 .

与他有关联的人的逮捕和驱逐仍在继续。

[maɪ] ['fɑːðər] [felt] [hɪm'self] ['mɔːrəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tɔːrd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
My **father** **felt** **himself** **morally** **responsible** **toward** **all** **those** **who** **suffered** **on** **his** **account** **,**
我的 父亲 毛毡 他自己 道德上 负责任的 朝向 全部 那些 WHO 遭受 在 他的 帐户 ,

我父亲觉得自己对所有因他而受苦的人负有道义责任。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [nu:] ['bə:dənz] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .

and	every	year	new	burdens	were	laid	on	his	conscience	.
和	每一个	年	新的	负担	是	铺设	在	他的	良心	.

每年他的良心都会承受新的重担。

['mɑ:ʃəz] [deθ]

MASHA'S	DEATH
玛莎的	死亡

玛莎之死

[æz; əz] [aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [laɪf] ,

As	I	reach	the	description	of	the	last	days	of	my	father's	life	,
作为	我	抵达	这	描述	的	这	最后的	天	的	我的	父亲的	生活	,

当我读到描述父亲生命最后几天的情景时，

[aɪ] [mʌst; məst] [wʌns] [mɔ:r] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [ɪz] [beɪst] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l]

I	must	once	more	make	it	clear	that	what	I	write	is	based	only	on	the	personal
我	必须	一次	更多的	制作	它	清除	那	什么	我	写	是	基于	仅有的	在	这	个人的

[im'preʃəns] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ɪn] [maɪ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['vɪzɪts] [tu:; tə] ['jɑ:sˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑ:nə] .

impressions	I	received	in	my	periodical	visits	to	Yasnaya	Polyana	.
印象	我	已收到	在	我的	期刊	访问	到	亚斯纳亚	波利亚纳	.

我必须再次明确表示，我所写的内容仅基于我定期访问亚斯纳亚波利亚纳时所获得的个人印象。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪtʃ] ['ʃɔ:rthænd] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] ,

Unfortunately	,	I	have	no	rich	shorthand	material	to	rely	on	,
很遗憾	,	我	有	不	富有的	速记	材料	到	依靠	在	,

遗憾的是，我没有丰富的速记资料可以依靠。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mɛmˌwɑ:rz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli]

such	as	Gusef	and	Bulgakof	had	for	their	memoirs	,	and	more	especially
这样的	作为	-	和	-	有	为了	他们的	回忆录	,	和	更多的	尤其

[du:'ʃɑ:n] [pɛ'trɒvɪtʃ] - ,

Dushan	Petrovitch	Makowicki	,
都山	彼得罗维奇	-	,

例如古塞夫和布尔加科夫在他们的回忆录中所做的那样，尤其是杜尚·彼得罗维奇·马科维茨基的回忆录。

[hu:] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] , [ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [wɜ:rk] , [fʊl] [ʌv; əv] [tru:θ]

who	is	preparing	,	I	am	told	,	a	big	and	conscientious	work	,	full	of	truth
WHO	是	准备	,	我	是	讲述	,	一个	大的	和	尽责的	工作	,	满的	的	真相

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	interest	.
和	兴趣	.

据说他正在准备一部内容丰富、构思精巧的作品，其中充满了真理和趣味。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , [maɪ] ['sɪstər] ['mɑ:ʃə] [daɪd] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] .

In	November	,	1906	,	my	sister	Masha	died	of	inflammation	of	the	lungs	.
在	十一月	,	-	,	我的	姐姐	玛莎	死亡	的	炎	的	这	肺	.

1906年11月，我的妹妹玛莎因肺部炎症去世。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n]

It	is	a	curious	thing	that	she	vanished	out	of	life	with	just	as	little	commotion
它	是	一个	好奇的	事物	那	她	消失了	出去	的	生活	和	只是	作为	小的	骚动

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

as	she	had	passed	through	it	.
作为	她	有	通过了	通过	它	.

令人感到奇怪的是，她从生活中消失得无影无踪，就像她曾经悄无声息地出现一样。

['evɪdəntli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] .

Evidently	this	is	the	lot	of	all	the	pure	in	heart	.
显然	这	是	这	很多	的	全部	这	纯的	在	心	.

显然，这就是所有心地纯洁之人的命运。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [deθ] .

No	one	was	particularly	astonished	by	her	death	.
不	一	曾是	特别	惊讶	经过	她	死亡	.

她的死并没有让任何人感到特别惊讶。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [aɪ] [felt] [noʊ] [sər'praɪz] .

I	remember	that	when	I	received	the	telegram	,	I	felt	no	surprise	.
我	记住	那	什么时候	我	已收到	这	电报	,	我	毛毡	不	惊喜	.

我记得收到电报时，我并没有感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	seemed	perfectly	natural	to	me	.
它	似乎	完美	自然的	到	我	.

我觉得这完全合情合理。

['mɑːʃə] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv]['aʊərz] , [prɪns] - ; [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər]

Masha	had	married	a	kinsman	of	ours	,	Prince	Obolenski	;	she	lived	on	her
玛莎	有	已婚	一个	亲属	的	我们的	,	王子	-	;	她	居住地	在	她

[oʊn] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - ,

own	estate	at	Pirogovo	,
自己的	财产	在	-	,

玛莎嫁给了我们的一位亲戚，奥博连斯基王子；她住在皮罗戈沃自己的庄园里。

['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [spent] [hæf][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

twenty	-	one	miles	from	us	,	and	spent	half	the	year	with	her	husband
二十	-	一	英里	从	我们	,	和	花费	一半	这	年	和	她	丈夫

[æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] .

at	Yasnaya	.
在	亚斯纳亚	.

她离我们21英里，每年有一半的时间和丈夫住在亚斯纳亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnstənt] ['ɪlnəs] .

She	was	very	delicate	and	had	constant	illnesses	.
她	曾是	非常	精美的	和	有	持续的	疾病	.

她体质很弱，经常生病。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ,

When	I	arrived	at	Yasnaya	the	day	after	her	death	,
什么时候	我	到达的	在	亚斯纳亚	这	天	后	她	死亡	,

我抵达亚斯纳亚的那天，是她去世的第二天。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prerfəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt]

I	was	aware	of	an	atmosphere	of	exaltation	and	prayerful	emotion	about
我	曾是	意识到的	的	一个	气氛	的	提高	和	虔诚的	情感	关于

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

the	whole	family	,
这	所有的	家庭	,

我感受到整个家庭洋溢着一种振奋人心、虔诚祈祷的氛围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] ['grændʒər]

and	it	was	then	I	think	for	the	first	time	that	I	realized	the	full	grandeur
和	它	曾是	然后	我	思考	为了	这	第一的	时间	那	我	已实现	这	满的	宏伟

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [deθ] .

and	beauty	of	death	.
和	美丽	的	死亡	.

我想，正是在那时，我第一次真正领略到死亡的全部壮丽和美丽。

[aɪ] ['defɪnətlɪ] [felt] [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] [deθ] ['mɑːʃə] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	definitely	felt	that	by	her	death	Masha	,	so	far	from	having	gone	away	from
我	确实	毛毡	那	经过	她	死亡	玛莎	,	所以	远的	从	拥有	已消失	离开	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

玛莎去世时，我确实感觉到了，她非但没有离开我们，反而离我们而去。

[hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

had	come	nearer	to	us	,	and	had	been	,	as	it	were	,
有	来	更近	到	我们	,	和	有	到过	,	作为	它	是	,

它离我们更近了，仿佛.....

['weldɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

welded	to	us	forever	in	a	way	that	she	never	could	have	been	during	her
焊接	到	我们	永远	在	一个	方式	那	她	绝不	可以	有	到过	期间	她

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

她与我们永远地融为一体，这是她生前永远不可能做到的。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][maɪ] ['fɑːðər] .

I	observed	the	same	frame	of	mind	in	my	father	.
我	观察到	这	相同的	框架	的	头脑	在	我的	父亲	.

我在父亲身上也观察到了同样的心态。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['woʊbɪgɔːn] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l]

He	went	about	silent	and	woebegone	,	summoning	all	his	strength	to	battle
他	去	关于	沉默的	和	悲惨的	,	召唤	全部	他的	力量	到	战斗

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːroʊ] ;

with	his	own	sorrow	;
和	他的	自己的	悲哀	;

他默默地、悲伤地四处游荡，竭尽全力与自己的悲伤作斗争；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , ['oʊnli][wɜːrdz][ʌv; əv]

but	I	never	heard	him	utter	a	murmur	of	a	complaint	,	only	words	of
但	我	绝不	听到	他	说出	一个	低语	的	一个	抱怨	,	仅有的	字	的

['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

tender	emotion	.
投标	情感	.

但我从未听他抱怨过一句，只有充满温情的话语。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went]

When	the	coffin	was	carried	to	the	church	he	changed	his	clothes	and	went
什么时候	这	棺材	曾是	携带	到	这	教会	他	已更改	他的	衣服	和	去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːr'teʒ] .

with	the	cortege	.
和	这	送葬队伍	.

当棺材被抬到教堂时，他换了衣服，跟着送葬队伍走了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [piləs] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌjuː 'es] , [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]

When	he	reached	the	stone	pillars	he	stopped	us	,	said	farewell	to	the	departed
什么时候	他	达到	这	石头	柱子	他	停止	我们	,	说	告别	到	这	已离开

,

,
,

他走到石柱旁时拦住了我们，向逝者告别。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .

and	walked	home	along	the	avenue	.
和	步行	家	沿着	这	大街	.

然后沿着大道走回家。

[aɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [wet] , ['θɔːɪŋ] [snoʊ]

I	looked	after	him	and	watched	him	walk	away	across	the	wet	,	thawing	snow
我	看起来	后	他	和	观看	他	走	离开	穿过	这	湿的	,	解冻	雪

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,

with	his	short	,
和	他的	短的	,

我看着他，目送他穿着短袖，走过湿漉漉的、正在融化的雪地。

[kwɪk] [oʊld]['mænz] [steps] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

quick	old	man's	steps	,	turning	his	toes	out	at	a	sharp	angle	,	as	he	always
快的	老的	男人的	步骤	,	转弯	他的	脚趾	出去	在	一个	锋利的	角度	,	作为	他	总是

[dɪd] ,

did	,
做过	,

老人迈着轻快的步伐，脚尖向外撇着，一如既往。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

and	never	once	looking	round	.
和	绝不	一次	寻找	圆形的	.

而且一次也没有回头看一眼。

[maɪ] ['sɪstər] ['mɑːʃə] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf]

My	sister	Masha	had	held	a	position	of	great	importance	in	my	father's	life
我的	姐姐	玛莎	有	握住	一个	位置	的	伟大的	重要性	在	我的	父亲的	生活

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] .

and	in	the	life	of	the	whole	family	.
和	在	这	生活	的	这	所有的	家庭	.

我的姐姐玛莎在我父亲的生活中以及整个家庭的生活中都占据着非常重要的地位。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Many	a	time	in	the	last	few	years	have	we	had	occasion	to	think	of
许多	一个	时间	在	这	最后的	很少	年	有	我们	有	场合	到	思考	的

[hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] ['mɜːrmər] ['sædli] :

her	and	to	murmur	sadly	:
她	和	到	低语	令人遗憾的是	:

过去几年里，我们常常会想起她，并不禁低声叹息：

" [ɪf] ['oʊnli] ['mɑːʃə] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

"	If	only	Masha	had	been	with	us	!
"	如果	仅有的	玛莎	有	到过	和	我们	!

“要是玛莎和我们在一起就好了！”

[ɪf] ['oʊnli] ['mɑːʃə] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] !

If	only	Masha	had	not	died	!
如果	仅有的	玛莎	有	不是	死亡	!

如果玛莎没有死就好了！

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['mɑːʃə] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn]

"	In	order	to	explain	the	relations	between	Masha	and	my	father	I	must	turn
"	在	命令	到	解释	这	关系	之间	玛莎	和	我的	父亲	我	必须	转动

[bæk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] .

back	a	considerable	way	.
后退	一个	大量	方式	.

“为了解释玛莎和我父亲之间的关系，我必须把事情往前追溯很长一段路。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [pɪ'kjuːliər] [treɪt] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz]

There	was	one	distinguishing	and	,	at	first	sight	,	peculiar	trait	in	my	father's
那里	曾是	一	区别	和	,	在	第一的	视线	,	奇特	特征	在	我的	父亲的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

我父亲的性格中有一个显著的、乍一看也很奇特的特点，

[duː] [pərˈhæps] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,

due	perhaps	to	the	fact	that	he	grew	up	without	a	mother	,
到期的	也许	到	这	事实	那	他	生长	向上	没有	一个	母亲	,

或许是因为他从小就没有母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə]

and	that	was	that	all	exhibitions	of	tenderness	were	entirely	foreign	to
和	那	曾是	那	全部	展览	的	压痛	是	完全	外国的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

原来，所有温柔的举动对他来说都是完全陌生的。

[aɪ] [seɪ] " [ˈtendərnəs] " [ɪn] [ˌkɑːntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [ˈhɑːrtinəs] .

I	say	"	tenderness	"	in	contradistinction	to	heartiness	.
我	说	"	压痛	"	在	对比	到	热情	.

我用“温柔”来指代热情，与“慷慨”相对。

[ˈhɑːrtinəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪˈgriː] .

Heartiness	he	had	and	in	a	very	high	degree	.
热情	他	有	和	在	一个	非常	高的	程度	.

他性格热情开朗，而且热情程度非常高。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɪkoʊˌlaɪ] [ɪz] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n]

His	description	of	the	death	of	my	Uncle	Nikolai	is	characteristic	in	this	connection
他的	描述	的	这	死亡	的	我的	叔叔	尼古拉	是	特征	在	这	联系

.

:
.

就这一点而言，他对我的叔叔尼古拉之死的描述很有代表性。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈbrʌðər] , [sɜˈgeɪ, ˈsɛrˌgeɪ] - ,

In	a	letter	to	his	other	brother	,	Sergei	Nikolayevitch	,
在	一个	信	到	他的	其他	兄弟	,	谢尔盖	-	,

在写给他另一个兄弟谢尔盖·尼古拉耶维奇的一封信中，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɜz] [laɪf] ,

in	which	he	described	the	last	day	of	his	brother's	life	,
在	哪个	他	描述	这	最后的	天	的	他的	兄弟	生活	,

他在文中描述了他哥哥生命的最后一天，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʌnˈdres] .

my	father	tells	how	he	helped	him	to	undress	.
我的	父亲	讲述	如何	他	帮助	他	到	脱衣服	.

我父亲讲述了他如何帮他脱衣服。

" [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] . . . .

"	He	submitted	,	and	became	a	different	man	.	.	.	.
"	他	提交	,	和	成为	一个	不同的	男人	.	.	.	.

他屈服了，变成了另一个人.....

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , -

He	had	a	word	of	praise	for	everybody	,	and	said	to	me	,	'
他	有	一个	单词	的	称赞	为了	大家	,	和	说	到	我	,	-

[θæŋks] , [maɪ] [frend] . -

Thanks	,	my	friend	.	'
谢谢	,	我的	朋友	.	-

他赞扬了每个人，然后对我说：“谢谢你，我的朋友。”

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .

You	understand	the	significance	of	the	words	as	between	us	two	.
你	理解	这	意义	的	这	字	作为	之间	我们	二	.

你明白这些话对我们两人而言意义重大。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔlstɔi] ['brʌðərz] [ðə; ði] [freɪz] " [maɪ] [frend]

"	It	is	evident	that	in	the	language	of	the	Tolstoy	brothers	the	phrase	"	my	friend
"	它	是	明显	那	在	这	语言	的	这	托尔斯泰	兄弟	这	短语	"	我的	朋友

" [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

"	was	an	expression	of	tenderness	beyond	which	imagination	could	not	go	.
"	曾是	一个	表达	的	压痛	超过	哪个	想像力	可以	不是	去	.

“很明显，在托尔斯泰兄弟的语言中，‘我的朋友’一词表达了一种无法超越的温柔之情。

[ðə; ði][wɜːrdz] [əˈstɑːnɪʃt] [maɪ] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['brʌðər] .

The	words	astonished	my	father	even	on	the	lips	of	his	dying	brother	.
这	字	惊讶	我的	父亲	甚至	在	这	嘴唇	的	他的	垂死	兄弟	.

即使是垂死的兄弟说出这样的话，也让我的父亲感到震惊。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] [mɑːrk][ʌv; əv] ['tendərnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

During	all	his	lifetime	I	never	received	any	mark	of	tenderness	from	him
期间	全部	他的	寿命	我	绝不	已收到	任何	标记	的	压痛	从	他

[wətˈevər] .

whatever	.
任何	.

在他的一生中，我从未感受到他流露出的任何温柔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

He	was	not	fond	of	kissing	children	,
他	曾是	不是	喜爱	的	接吻	孩子们	,

他并不喜欢亲吻孩子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [gʊd] [naɪt] ,

and	when	he	did	so	in	saying	good	morning	or	good	night	,
和	什么时候	他	做过	所以	在	说	好的	早晨	或者	好的	夜晚	,

当他这样做，比如道早安或晚安的时候

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti] .

he	did	it	merely	as	a	duty	.
他	做过	它	仅仅	作为	一个	责任	.

他只是出于职责才这么做的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'voʊk] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

It	is	therefore	easy	to	understand	that	he	did	not	provoke	any	display	of
它	是	所以	简单的	到	理解	那	他	做过	不是	惹	任何	展示	的

['tendərnəs] [tɔːrd] [hɪm'self] ,

tenderness	toward	himself	,
压痛	朝向	他自己	,

因此不难理解，他并没有表现出任何对他的温柔体贴。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪrnəs] [ænd; ənd] ['diənis] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['nevər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni]

and	that	nearness	and	dearness	with	him	were	never	accompanied	by	any
和	那	接近	和	亲爱的	和	他	是	绝不	伴随	经过	任何

['aʊtwərd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

outward	manifestations	.
向外	表现	.

而且，与他之间的亲近和亲密从未伴随任何外在表现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	would	never	have	come	into	my	head	,	for	instance	,
它	会	绝不	有	来	进入	我的	头	,	为了	实例	,

例如，我根本就没想到这一点。

[tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

to	walk	up	to	my	father	and	kiss	him	or	to	stroke	his	hand	.
到	走	向上	到	我的	父亲	和	吻	他	或者	到	中风	他的	手	.

走到父亲面前亲吻他，或者抚摸他的手。

[aɪ][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [pri'ventid] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]

I	was	partly	prevented	also	from	that	by	the	fact	that	I	always	looked	up	to
我	曾是	部分	阻止	还	从	那	经过	这	事实	那	我	总是	看起来	向上	到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

him	with	awe	,
他	和	敬畏	,

我也一度无法做到这一点，部分原因是我一直对他充满敬畏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

and	his	spiritual	power	,	his	greatness	,
和	他的	精神	力量	,	他的	伟大	,

以及他的精神力量，他的伟大，

[pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɪr] [mæn] - - [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

prevented	me	from	seeing	in	him	the	mere	man	-	-	the	man	who	was	so
阻止	我	从	看到	在	他	这	仅仅	男人	-	-	这	男人	WHO	曾是	所以

['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['wɪri] [æt; ət] [taɪmz] ,

plaintive	and	weary	at	times	,
哀怨	和	厌倦	在	时代	,

这使我无法看到他作为一个普通人——一个有时如此哀怨疲惫的人——的一面。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [oʊld][mæn] [huː] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [rest] .

the	feeble	old	man	who	so	much	needed	warmth	and	rest	.
这	微弱	老的	男人	WHO	所以	很多	需要	温暖	和	休息	.

这位体弱多病的老人非常需要温暖和休息。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] ['mɑːʃə] .

The	only	person	who	could	give	him	that	warmth	was	Masha	.
这	仅有的	人	WHO	可以	给	他	那	温暖	曾是	玛莎	.

唯一能给他带来那种温暖的人只有玛莎。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stroʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [kə'res] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

She	would	go	up	to	him	,	stroke	his	hand	,	caress	him	,	and	say	something
她	会	去	向上	到	他	,	中风	他的	手	,	抚摸	他	,	和	说	某物

[ə'fekʃənət] ,

affectionate	,
亲热	,

她会走到他跟前，抚摸他的手，轻柔地爱抚他，说些甜言蜜语。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ri'spɔndid] [ɪn]

and	you	could	see	that	he	liked	it	,	was	happy	,	and	even	responded	in
和	你	可以	看	那	他	喜欢	它	,	曾是	快乐的	,	和	甚至	回应	在

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

你可以看出他很喜欢，很高兴，甚至还做出了相应的回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It	was	as	if	he	became	a	different	man	with	her	.
它	曾是	作为	如果	他	成为	一个	不同的	男人	和	她	.

和她在一起，他仿佛变成了另一个人。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɑːʃə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

Why	was	it	that	Masha	was	able	to	do	this	,
为什么	曾是	它	那	玛莎	曾是	有能力的	到	做	这	,

为什么玛莎能做到这一点?

[waɪl] [noʊ][wʌn] [els] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə][traɪ] ?

while	no	one	else	even	dared	to	try	?
尽管	不	一	别的	甚至	敢于	到	尝试	?

其他人甚至都不敢尝试?

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] ,

If	any	other	of	us	had	done	it	,	it	would	have	seemed	unnatural	,
如果	任何	其他	的	我们	有	完毕	它	,	它	会	有	似乎	不自然	,

如果换作我们其他人这样做，就会显得很不自然。

[bʌt; bət] ['mɑːʃə] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

but	Masha	could	do	it	with	perfect	simplicity	and	sincerity	.
但	玛莎	可以	做	它	和	完美的	简单	和	诚意	.

但玛莎却能以最朴实真诚的方式做到这一点。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʌðər] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] ['mɑːʃə] ;

I	do	not	mean	to	say	that	others	about	my	father	loved	him	less	than	Masha	;
我	做	不是	意思是	到	说	那	其他的	关于	我的	父亲	喜爱	他	较少的	比	玛莎	;

我并不是说其他人爱我父亲的程度不及玛莎；

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;

not	at	all	;
不是	在	全部	;

一点也不;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

but	the	display	of	love	for	him	was	never	so	warm	and	at	the
但	这	展示	的	爱	为了	他	曾是	绝不	所以	温暖的	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

same	time	so	natural	with	any	one	else	as	with	her	.
相同的	时间	所以	自然的	和	任何	一	别的	作为	和	她	.

但是，她对他的爱意表达，对其他人却从未像对她那样热烈自然。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːʃəz] [deθ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [sɔːrs] [ʌv; əv]

So	that	with	Masha's	death	my	father	was	deprived	of	this	natural	source	of
所以	那	和	玛莎的	死亡	我的	父亲	曾是	被剥夺的	的	这	自然的	来源	的

[wɔːrmθ] ,

warmth	,
温暖	,

因此，随着玛莎的去世，我的父亲失去了这份天然的温暖来源。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti]

which	,	with	advancing	years	,	had	become	more	and	more	of	a	necessity
哪个	,	和	前进	年	,	有	变得	更多的	和	更多的	的	一个	必要性

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

随着年龄的增长，这对他来说变得越来越必要。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['delɪkət]

Another	and	still	greater	power	that	she	possessed	was	her	remarkably	delicate
其他	和	仍然	更大的	力量	那	她	拥有	曾是	她	非常	精美的

[ænd; ənd] ['sensətɪv] ['kɑːnʃəns] .

and	sensitive	conscience	.
和	敏感的	良心	.

她拥有的另一种更强大的力量是她极其敏锐的良知。

[ðɪs] [treɪt] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪrɚ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kə'resɪs] .

This	trait	in	her	was	still	dearer	to	my	father	than	her	caresses	.
这	特征	在	她	曾是	仍然	更贵	到	我的	父亲	比	她	爱抚	.

父亲更珍视她的这种特质，胜过她的爱抚。

[haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['smuːðɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] !

How	good	she	was	at	smoothing	away	all	misunderstandings	!
如何	好的	她	曾是	在	平滑	离开	全部	误会	!

她真擅长化解所有误会!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] , ['dʒʌstli] [ɔːr]

How	she	always	stood	up	for	those	who	were	found	any	fault	with	,	justly	or
如何	她	总是	站立	向上	为了	那些	WHO	是	成立	任何	过错	和	,	公正地	或者

[ˌʌn'dʒʌstli] !

unjustly	!
不公正的	!

她总是挺身而出，为那些被指责的人辩护，无论指责是否公正！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

It	was	all	the	same	to	her	.
它	曾是	全部	这	相同的	到	她	.

对她来说，一切都一样。

['mɑːʃə] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

Masha	could	reconcile	everybody	and	everything	.
玛莎	可以	调和	大家	和	一切	.

玛莎能化解所有人和所有事之间的矛盾。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [maɪ] ['fɑːðɚz] [helθ] [pər'septəbli] [gruː] [wɜːrs] .

During	the	last	years	of	his	life	my	father's	health	perceptibly	grew	worse	.
期间	这	最后的	年	的	他的	生活	我的	父亲的	健康	明显地	生长	更糟	.

父亲晚年健康状况明显恶化。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] [fɪts] ,

Several	times	he	had	the	most	sudden	and	inexplicable	sort	of	fainting	fits	,
一些	时代	他	有	这	最多	突然	和	无法解释的	种类	的	昏厥	适合	,

他曾多次突然出现无法解释的晕厥，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

from	which	he	used	to	recover	the	next	day	,	but	completely	lost	his
从	哪个	他	用过的	到	恢复	这	下一个	天	,	但	完全地	丢失的	他的

['meməri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

memory	for	a	time	.
记忆	为了	一个	时间	.

他通常第二天就能恢复，但有一段时间会完全失去记忆。

['siːɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] ['ændreɪz] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] , [ɪn] [ðə; ði] ['zælə] [wʌn]

Seeing	my	brother	Andrei's	children	,	who	were	staying	at	Yasnaya	,	in	the	zala	one
看到	我的	兄弟	安德烈的	孩子们	,	WHO	是	入住	在	亚斯纳亚	,	在	这	扎拉	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

有一天，我在扎拉（zala，一种传统房屋）里看到了我哥哥安德烈的孩子们，他们当时住在亚斯纳亚（Yasnaya，一种传统房屋）。

[hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] , " [huːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?

he	asked	with	some	surprise	,	"	Whose	children	are	these	?
他	问	和	一些	惊喜	,	"	谁	孩子们	是	这些	?

他有些惊讶地问道："这些是谁的孩子？"

" ['miːtɪŋ] [maɪ] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] , " [dəunt] [biː; bi] [ə'fendɪd] , [maɪ] [dɪr] ;

"	Meeting	my	wife	,	he	said	,	"	Don't	be	offended	,	my	dear	;
"	会议	我的	妻子	,	他	说	,	"	不	是	被冒犯了	,	我的	亲爱的	;

"见到我妻子时，他说：'亲爱的，别生气；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [huː] [juː; jʊ]

I	know	that	I	am	very	fond	of	you	,	but	I	have	quite	forgotten	who	you
我	知道	那	我	是	非常	喜爱	的	你	,	但	我	有	相当	被遗忘的	WHO	你

[ɑːr; ər] " ;

are	"	;
是	"	;

我知道我很喜欢你，但我已经完全忘记你是谁了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zælə] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪntɪŋ] [fɪts] ,

and	when	he	went	up	to	the	zala	after	one	of	these	fainting	fits	,
和	什么时候	他	去	向上	到	这	扎拉	后	一	的	这些	昏厥	适合	,

有一次他晕倒后走到扎拉（zala，一种印度教祭祀场所）时，

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [er] [ænd; ənd] [sed] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] ['brʌðər]

he	looked	round	with	an	astonished	air	and	said	,	"	Where's	my	brother
他	看起来	圆形的	和	一个	惊讶	空气	和	说	,	"	在哪里?	我的	兄弟

- .

Nitenka	.
-	.

他惊讶地环顾四周，说道："我的兄弟尼滕卡在哪里？"

" - [hæd; həd] [daɪd] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

"	Nitenka	had	died	fifty	years	before	.
"	-	有	死亡	五十	年	前	.

尼滕卡五十年前就去世了。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	day	following	all	traces	of	the	attack	would	disappear	.
这	天	下列的	全部	痕迹	的	这	攻击	会	消失	.

袭击发生后的第二天，所有痕迹都消失了。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪntɪŋ] [fɪts] [maɪ] ['brʌðər] [sɜː'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] , [ɪn] [ʌn'dresɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ,

During	one	of	these	fainting	fits	my	brother	Sergei	,	in	undressing	my	father	,
期间	一	的	这些	昏厥	适合	我的	兄弟	谢尔盖	,	在	脱衣服	我的	父亲	,

其中一次昏厥期间，我的哥哥谢尔盖正在脱我父亲的衣服，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

found	a	little	note	-	book	on	him	.
成立	一个	小的	笔记	-	书	在	他	.

在他身上发现了一个小笔记本。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]

He	put	it	in	his	own	pocket	,	and	next	day	,	when	he	came	to	see	my
他	放	它	在	他的	自己的	口袋	,	和	下一个	天	,	什么时候	他	来了	到	看	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他把它放进了自己的口袋，第二天，当他来看望我父亲时，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	handed	it	back	to	him	,	telling	him	that	he	had	not	read	it	.
他	递交	它	后退	到	他	,	讲述	他	那	他	有	不是	读	它	.

他把书还给了他，告诉他自己还没看过。

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	There	would	have	been	no	harm	in	YOUR	seeing	it	,	"	said	my	father	,
"	那里	会	有	到过	不	伤害	在	你的	看到	它	,	"	说	我的	父亲	,

"你去看一看也没什么坏处，"我父亲说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

as	he	took	it	back	.
作为	他	采取	它	后退	.

他把它拿了回去。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['daɪəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['siːkrət] [θɔːts] [ænd; ənd] [prerz]

This	little	diary	in	which	he	wrote	down	his	most	secret	thoughts	and	prayers
这	小的	日记	在	哪个	他	写道	向下	他的	最多	秘密	想法	和	祈祷

[wʌz; wəz] [kept] " [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

was	kept	"	for	himself	alone	,
曾是	保留	"	为了	他自己	独自的	,

这本他用来记录自己最隐秘想法和祈祷的小日记本"只供他自己使用"。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] .

"	and	he	never	showed	it	to	any	one	.
"	和	他	绝不	显示	它	到	任何	一	.

他从未向任何人展示过。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] .

I	saw	it	after	my	father's	death	.
我	锯	它	后	我的	父亲的	死亡	.

我父亲去世后，我才看到了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [terz] .

It	is	impossible	to	read	it	without	tears	.
它	是	不可能的	到	读	它	没有	眼泪	.

读完这本书，没有人能不流泪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['meməri] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] ['oʊnli][ɪn]

It	is	curious	that	the	sudden	decay	of	my	father's	memory	displayed	itself	only	in
它	是	好奇的	那	这	突然	衰变	的	我的	父亲的	记忆	显示	本身	仅有的	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['riːəl] [fækts][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

the	matter	of	real	facts	and	people	.
这	事情	的	真实的	事实	和	人们	.

奇怪的是，我父亲记忆力的突然衰退似乎只体现在对真实事实和人物的认知上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ,

He	was	entirely	unaffected	in	his	literary	work	,
他	曾是	完全	不受影响	在	他的	文学	工作	,

他的文学创作完全不受任何影响。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ]

and	everything	that	he	wrote	down	to	the	last	days	of	his	life	is	marked	by
和	一切	那	他	写道	向下	到	这	最后的	天	的	他的	生活	是	标记	经过

[hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['lɑːdʒɪkəlnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] .

his	characteristic	logicalness	and	force	.
他的	特征	逻辑性	和	力量	.

他直至生命最后时刻所写下的所有文字都体现了他特有的逻辑性和力度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	may	be	that	the	reason	he	forgot	the	details	of	real	life	was	because
它	可能	是	那	这	原因	他	忘了	这	细节	的	真实的	生活	曾是	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æbstrækt][wɜːrk] .

he	was	too	deeply	absorbed	in	his	abstract	work	.
他	曾是	也	深	吸收	在	他的	抽象的	工作	.

他之所以忘记现实生活的细节，可能是因为他太沉浸于抽象作品之中了。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

My	wife	was	at	Yasnaya	Polyana	in	October	,
我的	妻子	曾是	在	亚斯纳亚	波利亚纳	在	十月	,

我妻子十月份去了亚斯纳亚波利亚纳，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .

and	when	she	came	home	she	told	me	that	there	was	something	wrong	there	.
和	什么时候	她	来了	家	她	讲述	我	那	那里	曾是	某物	错误的	那里	.

她回家后告诉我，那里出了点问题。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['gluːmi]

"	Your	mother	is	nervous	and	hysterical	;	your	father	is	in	a	silent	and	gloomy
"	你的	母亲	是	紧张的	和	歇斯底里的	;	你的	父亲	是	在	一个	沉默的	和	阴沉

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

frame	of	mind	.
框架	的	头脑	.

“你母亲紧张又歇斯底里；你父亲沉默寡言，情绪低落。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] ,

"	I	was	very	busy	with	my	office	work	,
"	我	曾是	非常	忙碌的	和	我的	办公室	工作	,

我当时工作非常繁忙。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ][fɜːrst] [friː] [deɪ] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ]

but	made	up	my	mind	to	devote	my	first	free	day	to	going	and	seeing	my
但	制成	向上	我的	头脑	到	奉献	我的	第一的	自由的	天	到	去	和	看到	我的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

但我下定决心，要把第一个休息日用来去看望我的父母。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['jɑːsˌnaɪə] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

When	I	got	to	Yasnaya	,	my	father	had	already	left	it	.
什么时候	我	得到	到	亚斯纳亚	,	我的	父亲	有	已经	左边	它	.

当我到达亚斯纳亚时，我父亲已经离开了那里。

[aɪ] [peɪd] [ænt] ['mɑːʃə] [ə; eɪ]['vɪzɪt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fjuːnərəl] .

I	paid	Aunt	Masha	a	visit	some	little	time	after	my	father's	funeral	.
我	有薪酬的	阿姨	玛莎	一个	访问	一些	小的	时间	后	我的	父亲的	葬礼	.

父亲葬礼后不久，我去拜访了玛莎阿姨。

[wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [sel] ,

We	sat	together	in	her	comfortable	little	cell	,
我们	卫星	一起	在	她	舒服的	小的	细胞	,

我们一起坐在她舒适的小牢房里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ]

and	she	repeated	to	me	once	more	in	detail	the	oft	-	repeated	story	of	my
和	她	重复	到	我	一次	更多的	在	细节	这	经常	-	重复	故事	的	我的

['fɑːðɚz] [læst] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

father's	last	visit	to	her	.
父亲的	最后的	访问	到	她	.

她又一次详细地向我复述了我父亲上次拜访她时发生的故事，这个故事我听过无数遍了。

" [hiː; hi][sæt][ɪn] [ðæt] ['veri] [ɑːrm] - [tʃer] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] !

"	He	sat	in	that	very	arm	-	chair	where	you	are	sitting	now	,	and	how	he	cried	!
"	他	卫星	在	那	非常	手臂	-	椅子	在哪里	你	是	坐着	现在	,	和	如何	他	哭	!

“他曾坐在你现在坐的那把扶手椅上，他哭得多么伤心啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wen] ['sæʃə] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɜːrl] [frend] ,

"	When	Sasha	arrived	with	her	girl	friend	,
"	什么时候	萨沙	到达的	和	她	女孩	朋友	,

“当萨莎和她的女朋友到达时，

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [mæp][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ruːt] [tuː; tə]

they	set	to	work	studying	this	map	of	Russia	and	planning	out	a	route	to
他们	放	到	工作	学习	这	地图	的	俄罗斯	和	规划	出去	一个	路线	到

[ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .

the	Caucasus	.
这	高加索	.

他们开始研究这张俄罗斯地图，并计划前往高加索地区的路线。

- [sæt][ðer; ðər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] .

Lyovotchka	sat	there	thoughtful	and	melancholy	.
-	卫星	那里	周到	和	忧郁	.

列沃奇卡坐在那里，若有所思，神情忧郁。

" - ['nevər] [maɪnd] , ['pɑːpə] ; ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['sæʃə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

" ' Never mind , Papa ; it'll be all right , ' said Sasha , trying to encourage him .

" - 绝不 头脑 , 爸爸 ; 它将 是 全部 正确的 , - 说 萨沙 , 尝试 到 鼓励 他 .

“‘没关系，爸爸；一切都会好起来的，’”萨沙安慰他说。

" - [ɑː] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ! - ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['bɪtərli] .

" ' Ah , you women , you women ! ' answered her father , bitterly .

" - 啊 , 你 女性 , 你 女性 ! - 回答 她 父亲 , 苦涩地 .

“唉，你们女人，你们女人！”她父亲愤愤不平地回答道。

- [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? -

' How can it ever be all right ? '

- 如何 能 它 曾经 是 全部 正确的 ? -

“这怎么可能好起来呢？”

" [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] ['suːtɪd]

" I so much hoped that he would settle down here ; it would just have suited

" 我 所以 很多 希望 那 他 会 定居 向下 这里 ; 它 会 只是 有 适合

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“我非常希望他能在这里定居；这里很适合他。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] , [tuː] ; [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]

And it was his own idea , too ; he had even taken a cottage in the

和 它 曾是 他的 自己的 主意 , 也 ; 他 有 甚至 已采取 一个 小屋 在 这

['vɪlɪdʒ] ,

village ,

村庄 ,

而且这也是他自己的主意；他甚至在村子里租了一间小屋。

" [ænt] ['mɑːʃə] ['sædli] [ri'kɔːld] .

" Aunt Masha sadly recalled .

" 阿姨 玛莎 令人遗憾的是 召回 .

“玛莎阿姨悲伤地回忆道。”

" [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,

" When he left me to go back to the hotel where he was staying ,

" 什么时候 他 左边 我 到 去 后退 到 这 酒店 在哪里 他 曾是 入住 ,

“当他离开我回到他下榻的酒店时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rædər] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

it seemed to me that he was rather calmer .

它 似乎 到 我 那 他 曾是 相当 更平静 .

我觉得他平静多了。

" [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm][dʒoʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]

" When he said good - by , he even made some joke about his having come to

" 什么时候 他 说 好的 - 经过 , 他 甚至 制成 一些 开玩笑 关于 他的 拥有 来 到

[ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [dɔːr] .

the wrong door .

这 错误的 门 .

“他道别时，还开玩笑说自己走错门了。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðæt] [seɪm]

" I certainly would never have imagined that he would go away again that same

" 我 当然 会 绝不 有 想象 那 他 会 去 离开 再次 那 相同的

[naɪt] .

night .

夜晚 .

“我绝对想不到他当晚就会再次离开。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] ['traɪəl][fɔːr; fər] [ænt] ['mɑːʃə] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kən'fesər] ['jɔsəf] ,

"	It	was	a	grievous	trial	for	Aunt	Masha	when	the	old	confessor	Iosif	,
"	它	曾是	一个	严重的	审判	为了	阿姨	玛莎	什么时候	这	老的	忏悔者	iosif	,

“对于玛莎阿姨来说，这是一场痛苦的考验，因为老忏悔神父约瑟夫……”

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] [də'rektər] ,

who	was	her	spiritual	director	,
WHO	曾是	她	精神	导演	,

她的精神导师是谁?

[fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ded] ['brʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

forbade	her	to	pray	for	her	dead	brother	because	he	had	been
禁止	她	到	祈祷	为了	她	死的	兄弟	因为	他	有	到过

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] .

excommunicated	.
被逐出教会	.

禁止她为死去的哥哥祈祷，因为他已被逐出教会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [brɔːd] - ['maɪndɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrʃ]

She	was	too	broad	-	minded	to	be	able	to	reconcile	herself	to	the	harsh
她	曾是	也	广阔	-	有思想	到	是	有能力的	到	调和	她自己	到	这	残酷的

[ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

intolerance	of	the	church	,
不容忍	的	这	教会	,

她心胸宽广，无法接受教会严苛的不容异己的观念。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [ɪn'dɪgnənt] .

and	for	a	time	she	was	honestly	indignant	.
和	为了	一个	时间	她	曾是	诚实地	愤怒	.

有一段时间，她确实感到义愤填膺。

[ə'nʌðər] [priːst] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] ['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

Another	priest	to	whom	she	applied	also	refused	her	request	.
其他	牧师	到	谁	她	应用	还	拒绝	她	要求	.

她向另一位神父提出的请求也被拒绝了。

['mɑːrjə] [ˌnɪkə'laɪɛvnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðəz] ,

Marya	Nikolayevna	could	not	bring	herself	to	disobey	her	spiritual	fathers	,
玛丽亚	尼古拉耶夫娜	可以	不是	带来	她自己	到	违	她	精神	父亲们	,

玛丽亚·尼古拉耶夫娜不忍心违背她的精神导师们的意愿。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [əu'beiŋ] [ðer; ðər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

but	at	the	same	time	she	felt	that	she	was	not	really	obeying	their	injunction	,
但	在	这	相同的	时间	她	毛毡	那	她	曾是	不是	真的	服从	他们的	禁令	,

但与此同时，她觉得自己并没有真正遵守他们的命令。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [θɔːt] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] .

for	she	prayed	for	him	all	the	same	,	in	thought	,	if	not	in	words	.
为了	她	祈祷	为了	他	全部	这	相同的	,	在	想法	,	如果	不是	在	字	.

尽管她没有开口，但她心里仍然在为他祈祷。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər][ɪn'tɜːrn(ə)l]['dɪskɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

There	is	no	knowing	how	her	internal	discord	would	have	ended	if	her	father
那里	是	不	会心	如何	她	内部的	Discord	会	有	结束	如果	她	父亲

[kən'fesər] ,

confessor	,
忏悔者	,

如果她的父亲是她的忏悔者，我们无从得知她内心的冲突最终会如何收场。

['evɪdəntli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['tɔːrment] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

evidently	understanding	the	moral	torment	she	was	suffering	,
显然	理解	这	道德	折磨	她	曾是	痛苦	,

她显然明白自己正在遭受的道德折磨，

[hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

had	not	given	her	permission	to	pray	for	her	brother	,
有	不是	给定	她	允许	到	祈祷	为了	她	兄弟	,

他没有允许她为她的哥哥祈祷，

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [sel] [ænd; ənd][ɪn]['sɑːlətuːd] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːd] ['ʌðər] [ə'streɪ] .

but	only	in	her	cell	and	in	solitude	,	so	as	not	to	lead	others	astray	.
但	仅有的	在	她	细胞	和	在	孤独	,	所以	作为	不是	到	带领	其他的	误入歧途	.

但只能在牢房里独自一人时进行，以免误导他人。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] .

MY	FATHER'S	WILL	.
我的	父亲的	将要	.

我父亲的遗嘱。

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION
结论

结论

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ri'naunst] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks]

ALTHOUGH	my	father	had	long	since	renounced	the	copyright	in	all	his	works
虽然	我的	父亲	有	长的	自从	放弃	这	版权	在	全部	他的	作品

['rɪt(ə)n] ['æftər] - ,

written	after	1883	,
书面	后	-	,

虽然我父亲很久以前就放弃了他在1883年之后创作的所有作品的版权，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	although	,	after	having	made	all	his	real	estate	over	to	his	children	,
和	虽然	,	后	拥有	制成	全部	他的	真实的	财产	超过	到	他的	孩子们	,

尽管他已将所有不动产都转让给了子女，

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [noʊ] ['prɑːpərti] [left] ,

he	had	,	as	a	matter	of	fact	,	no	property	left	,
他	有	,	作为	一个	事情	的	事实	,	不	财产	左边	,

事实上，他已经没有任何财产了。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

still	he	could	not	but	be	aware	that	his	life	was	far	from	corresponding
仍然	他	可以	不是	但	是	意识到的	那	他的	生活	曾是	远的	从	相应的

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

to	his	principles	,
到	他的	原则	,

但他仍然无法否认，他的生活与他的原则相去甚远。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [pər'petʃuəli] [preid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	this	consciousness	perpetually	preyed	upon	his	mind	.
和	这	意识	永恒地	被捕食	之上	他的	头脑	.

这种意识不断地折磨着他的心灵。

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] [wɜːrks] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

One	has	only	to	read	some	of	his	posthumous	works	attentively	to	see	that
一	有	仅有的	到	读	一些	的	他的	死后	作品	认真地	到	看	那

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['rædɪkli] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wei] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd]

the	idea	of	leaving	home	and	radically	altering	his	whole	way	of	life	had
这	主意	的	离开	家	和	根本	改变	他的	所有的	方式	的	生活	有

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [sɪns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

presented	itself	to	him	long	since	and	was	a	continual	temptation	to
呈现	本身	到	他	长的	自从	和	曾是	一个	持续的	诱惑	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只要认真阅读他的一些遗作，就会发现，离开家乡、彻底改变生活方式的想法早已在他心中萌生，并且一直困扰着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [driːm] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm] ,

This	was	the	cherished	dream	that	always	allured	him	,
这	曾是	这	珍爱	梦	那	总是	诱人	他	,

这是他一直珍视并向往的梦想。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

but	which	he	did	not	think	himself	justified	in	putting	into	practice	.
但	哪个	他	做过	不是	思考	他自己	合理的	在	推杆	进入	实践	.

但他认为自己没有理由付诸实践。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] " ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [ɪn] [ɔːl]

The	life	of	the	Christian	must	be	a	"	reasonable	and	happy	life	IN	ALL
这	生活	的	这	基督教	必须	是	一个	"	合理的	和	快乐的	生活	在	全部

['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

POSSIBLE	CIRCUMSTANCES	,
可能的	情况	,

基督徒的生活必须是“在任何情况下都过着合理而幸福的生活”。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

"	he	used	to	say	as	he	struggled	with	the	temptation	to	go	away	,
"	他	用过的	到	说	作为	他	挣扎	和	这	诱惑	到	去	离开	,

“他过去常常这样说，一边与想要离开的诱惑作斗争，”

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and	gave	up	his	own	soul	for	others	.
和	给予	向上	他的	自己的	灵魂	为了	其他的	.

他为了他人而牺牲了自己的灵魂。

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɪn] - ['mɛmˌwɑːrz] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌns] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

I	remember	reading	in	Gusef's	memoirs	how	my	father	once	,	in	conversation	with
我	记住	阅读	在	-	回忆录	如何	我的	父亲	一次	,	在	对话	和

- ,

Gusoryof	,
-	,

我记得在古塞夫的回忆录中读到，我父亲曾经与古索里夫交谈过，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs]

the	peasant	,	who	had	made	up	his	mind	to	leave	his	home	for	religious
这	农民	,	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	到	离开	他的	家	为了	宗教

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

这位农民因为宗教原因，决心离开家乡。

[sed] , " [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['loʊðsəm] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

said	,	"	My	life	is	a	hundred	thousand	times	more	loathsome	than	yours	,
说	,	"	我的	生活	是	一个	百	千	时代	更多的	令人厌恶的	比	你的	,

他说：“我的生活比你的糟糕十万倍，

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

but	yet	I	cannot	leave	it	.
但	然而	我	不能	离开	它	.

但我却无法离开这里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'nu:mәreɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['letәrz] [ʌv; әv][ə'bju:s][ænd; әnd] [ə'meɪzmәnt] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər]

"	I	shall	not	enumerate	all	the	letters	of	abuse	and	amazement	which	my	father
"	我	将	不是	枚举	全部	这	信件	的	虐待	和	惊愕	哪个	我的	父亲

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,

received	from	all	sides	,
已收到	从	全部	侧面	,

“我不会一一列举我父亲收到的来自各方的辱骂和惊讶的信件，

[ʌp'breidiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lʌkʃәri] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkәn'sɪstәnsi] , [ænd; әnd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tɔ:tʃәriŋ]

upbraiding	him	with	luxury	,	with	inconsistency	,	and	even	with	torturing
责骂	他	和	奢华	,	和	不一致	,	和	甚至	和	酷刑

[hɪz; ɪz] ['pesnts] .

his	peasants	.
他的	农民	.

斥责他奢靡无度、反复无常，甚至虐待他的农民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

It	is	easy	to	imagine	what	an	impression	they	made	on	him	.
它	是	简单的	到	想象	什么	一个	印象	他们	制成	在	他	.

不难想象他们给他留下了多么深刻的印象。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'vaɪl] [hɪm; ɪm] ;

He	said	there	was	good	reason	to	revile	him	;
他	说	那里	曾是	好的	原因	到	唾骂	他	;

他说，有充分的理由谴责他；

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [ə'bju:s] " [ə; eɪ] [bæθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] , " [bʌt; bət] [ɪn'tɜ:rnəli] [hi:; hi] ['sʌfərd]

he	called	their	abuse	"	a	bath	for	the	soul	,	"	but	internally	he	suffered
他	称为	他们的	虐待	"	一个	洗澡	为了	这	灵魂	,	"	但	内部	他	遭受

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [bæθ] ,

from	the	"	bath	,
从	这	"	洗澡	,

他称他们的虐待是“灵魂的洗礼”，但他的内心却饱受这种“洗礼”之苦。

" [ænd; әnd] [sɔ:] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; әv][hɪz; ɪz] ['dɪfәkәltɪz] .

"	and	saw	no	way	out	of	his	difficulties	.
"	和	锯	不	方式	出去	的	他的	困难	.

他看不到摆脱困境的出路。

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] , [ænd; әnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

He	bore	his	cross	,	and	it	was	in	this	self	-	renunciation	that	his	power
他	钻孔	他的	叉	,	和	它	曾是	在	这	自己	-	放弃	那	他的	力量

[kәn'sistid] ,

consisted	,
由……组成	,

他背负着自己的十字架，而他的力量就源于这种自我牺牲。

[ðoʊ] ['meni] ['i:ðər] [kʊd; kәd][nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

though	many	either	could	not	or	would	not	understand	it	.
尽管	许多	任何一个	可以	不是	或者	会	不是	理解	它	.

虽然很多人要么无法理解，要么不愿理解。

[hi:; hi][ə'loʊn] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

He	alone	,	despite	all	those	about	him	,
他	独自的	,	尽管	全部	那些	关于	他	,

尽管身边有那么多人，只有他一个人

[nuː] [ðæt] [ðɪs] [krɔːs] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ʌv; əv] [mæn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

knew	that	this	cross	was	laid	on	him	not	of	man	,	but	of	God	;
知道	那	这	叉	曾是	铺设	在	他	不是	的	男人	,	但	的	上帝	;

他知道这十字架不是人加在他身上的，而是神加在他身上的；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

and	while	he	was	strong	,	he	loved	his	burden	and	shared	it	with
和	尽管	他	曾是	强的	,	他	喜爱	他的	负担	和	共享	它	和

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

虽然他很强壮，但他珍视自己的重担，不愿与任何人分担。

[dʒʌst] [æz; əz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['suːɪsaɪd]

Just	as	thirty	years	before	he	had	been	haunted	by	the	temptation	to	suicide
只是	作为	三十	年	前	他	有	到过	闹鬼的	经过	这	诱惑	到	自杀

,

,
,

就像三十年前他一直受到自杀念头的困扰一样，

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv]

so	now	he	struggled	with	a	new	and	more	powerful	temptation	,	that	of
所以	现在	他	挣扎	和	一个	新的	和	更多的	强大的	诱惑	,	那	的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

所以现在他面临着一种新的、更强大的诱惑——逃离。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['jɑːsˌnaɪə] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] ['mɑːrjə] [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] ['ʃmɪt] [æt; ət]

A	few	days	before	he	left	Yasnaya	he	called	on	Marya	Alexandrovna	Schmidt	at
一个	很少	天	前	他	左边	亚斯纳亚	他	称为	在	玛丽亚	亚历山德罗夫娜	施密特	在

- [ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .

Ovsyanniki	and	confessed	to	her	that	he	wanted	to	go	away	.
-	和	坦白	到	她	那	他	通缉	到	去	离开	.

离开亚斯纳亚的前几天，他去奥夫斯扬尼基拜访了玛丽亚·亚历山德罗夫娜·施密特，并向她坦白说他想离开。

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sed] :

The	old	lady	held	up	her	hands	in	horror	and	said	:
这	老的	女士	握住	向上	她	双手	在	恐怖	和	说	:

老太太惊恐地举起双手，说道：

" ['greɪʃəs] ['hevəns] , [lɪɔf] - , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

"	Gracious	Heavens	,	Lyoff	Nikolaievich	,	have	you	come	to	such	a	pitch	of
"	亲切	天	,	利奥夫	-	,	有	你	来	到	这样的	一个	沥青	的

['wiːknəs] ?

weakness	?
弱点	?

“天哪，利奥夫·尼古拉耶维奇，你竟如此软弱无能？”

" [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] , [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] - , - , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] ['jɑːsˌnaɪə] ,

"	When	I	learned	,	on	October	28	,	1910	,	that	my	father	had	left	Yasnaya	,
"	什么时候	我	学习	,	在	十月	-	,	-	,	那	我的	父亲	有	左边	亚斯纳亚	,

“1910年10月28日，当我得知父亲离开亚斯纳亚时，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

the	same	idea	occurred	to	me	,
这	相同的	主意	发生	到	我	,

我也想到了这一点。

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][sent][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] - [baɪ]

and	I	even	put	it	into	words	in	a	letter	I	sent	to	him	at	Shamerdino	by
和	我	甚至	放	它	进入	字	在	一个	信	我	发送	到	他	在	-	经过

[maɪ]['sɪstər] ['sæʃə] .

my	sister	Sasha	.
我的	姐姐	萨沙	.

我甚至还用文字写下了这件事，写在一封信里，由我的妹妹萨沙寄给他，当时他正在沙梅尔迪诺。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt]['sɜ:rt(ə)n]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [meɪd] [ə; eɪ]

I	did	not	know	at	the	time	about	certain	circumstances	which	have	since	made	a
我	做过	不是	知道	在	这	时间	关于	肯定	情况	哪个	有	自从	制成	一个

[greɪt] [di:l] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] [bɪ'fɔ:r] .

great	deal	clear	to	me	that	was	obscure	before	.
伟大的	交易	清除	到	我	那	曾是	朦胧	前	.

当时我对某些情况并不了解，而这些情况后来让我明白了很多以前不清楚的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [deθ] [tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪnz]

From	the	moment	of	my	father's	death	till	now	I	have	been	racking	my	brains
从	这	片刻	的	我的	父亲的	死亡	直到	现在	我	有	到过	货架	我的	大脑

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [læst] [step] .

to	discover	what	could	have	given	him	the	impulse	to	take	that	last	step	.
到	发现	什么	可以	有	给定	他	这	冲动	到	拿	那	最后的	步	.

从父亲去世的那一刻起，直到现在，我一直在苦苦思索，究竟是什么促使他迈出了那最后一步。

[wʌt] ['paʊər] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ji:ld] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][held]

What	power	could	compel	him	to	yield	in	the	struggle	in	which	he	had	held
什么	力量	可以	迫使	他	到	屈服	在	这	斗争	在	哪个	他	有	握住

['fɜ:rmli][ænd; ənd] [tə'neɪʃəsli] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ?

firmly	and	tenaciously	for	many	years	?
牢牢	和	顽强地	为了	许多	年	?

究竟是什么力量能够迫使他在这场他已经坚定不移地坚持了多年的斗争中屈服?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][drɑ:p] , [ðə; ði][læst] [greɪn][ʌv; əv][sænd] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪlz] ,

What	was	the	last	drop	,	the	last	grain	of	sand	that	turned	the	scales	,
什么	曾是	这	最后的	降低	,	这	最后的	粮食	的	沙	那	转向	这	秤	,

是什么压垮骆驼的最后一滴水，最后一粒沙子，才使天平发生翻天覆地的变化?

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	sent	him	forth	to	search	for	a	new	life	on	the	very	edge	of	the
和	发送	他	前进	到	搜索	为了	一个	新的	生活	在	这	非常	边缘	的	这

[greɪv] ?

grave	?
严重	?

把他送到坟墓边缘去寻找新生?

[kʊd; kəd][hi:; hi] ['ri:əli] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd]

Could	he	really	have	fled	from	home	because	the	wife	that	he	had	lived
可以	他	真的	有	逃亡	从	家	因为	这	妻子	那	他	有	居住地

[wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˌnʊrəs'θi:niə] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm]

with	for	forty	-	eight	years	had	developed	neurasthenia	and	at	one	time
和	为了	四十	-	八	年	有	发达	神经衰弱	和	在	一	时间

[ʃoʊd] ['sɜ:rt(ə)n] [,æbnɔ:'mælitiz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mælədi] ?

showed	certain	abnormalities	characteristic	of	that	malady	?
显示	肯定	异常	特征	的	那	弊病	?

他真的会因为与他共同生活了 48 年的妻子患上了神经衰弱症，并且一度表现出该疾病特有的某些异常症状而离家出走吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [soʊ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [nuː] [ðə; ði]['hjuːmən]

Was	that	like	the	man	who	so	loved	his	fellows	and	so	well	knew	the	human
曾是	那	喜欢	这	男人	WHO	所以	喜爱	他的	伙伴们	和	所以	出色地	知道	这	人类

[hɑːrt] ?

heart	?
心	?

那是不是像那个如此热爱同胞、如此了解人心的人呢?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zaɪər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [θriː] , [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd]

Or	did	he	suddenly	desire	,	when	he	was	eighty	-	three	,	and	weak	and
或者	做过	他	突然	欲望	,	什么时候	他	曾是	八十	-	三	,	和	虚弱的	和

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

或者，当他八十三岁高龄，身体虚弱无助时，他是否突然产生了这样的愿望?

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [laɪf] ?

to	realize	the	idea	of	a	pilgrim's	life	?
到	意识到	这	主意	的	一个	朝圣者的	生活	?

实现朝圣者的生活理念?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [maɪ] ['sɪstər] ['sæʃə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

If	so	,	why	did	he	take	my	sister	Sasha	and	Dr	.	Makowicki	with	him	?
如果	所以	,	为什么	做过	他	拿	我的	姐姐	萨沙	和	博士	.	-	和	他	?

如果真是这样，他为什么要带走我的妹妹萨沙和马科维奇医生?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel]

He	could	not	but	know	that	in	their	company	he	would	be	just	as	well
他	可以	不是	但	知道	那	在	他们的	公司	他	会	是	只是	作为	出色地

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə]

provided	with	all	the	necessaries	of	life	as	he	would	have	been	at	Yasnaya
假如	和	全部	这	必需品	的	生活	作为	他	会	有	到过	在	亚斯纳亚

[ˌpɒli'ɑːnə] .

Polyana	.
波利亚纳	.

他不可能不知道，在他们身边，他生活所需的一切都会像在亚斯纳亚·波利亚纳一样得到满足。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pælpəb(ə)l][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] .

It	would	have	been	the	most	palpable	self	-	deception	.
它	会	有	到过	这	最多	可感知的	自己	-	欺骗	.

那将是最明显的自欺欺人。

['noʊɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Knowing	my	father	as	I	did	,
会心	我的	父亲	作为	我	做过	,

以我对父亲的了解，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

I	felt	that	the	question	of	his	flight	was	not	so	simple	as	it	seemed	to
我	毛毡	那	这	问题	的	他的	航班	曾是	不是	所以	简单的	作为	它	似乎	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我觉得他的逃亡问题并不像其他人认为的那样简单。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm] [leɪ] [lɔːŋ] [ˌʌn'sɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [klɪr]

and	the	problem	lay	long	unsolved	before	me	until	it	was	suddenly	made	clear
和	这	问题	躺	长的	未解之谜	前	我	直到	它	曾是	突然	制成	清除

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

by	the	will	that	he	left	behind	him	.
经过	这	将要	那	他	左边	在后面	他	.

这个问题一直困扰着我，直到他留下的遗嘱才突然变得清晰起来。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] , ['æftər][en] . [es] . - [deθ] ,

I	remember	how	,	after	N	.	S	.	Leskof's	death	,
我	记住	如何	,	后	N	.	S	.	-	死亡	,

我记得在莱斯科夫号沉没之后，

[maɪ] ['fɑːðər] [riːd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːpər] ['fjuːnərəl]

my	father	read	me	his	posthumous	instructions	with	regard	to	a	pauper	funeral
我的	父亲	读	我	他的	死后	指示	和	看待	到	一个	穷光蛋	葬礼

,

,

,

我父亲向我宣读了他关于以贫民身份安葬的遗嘱。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['spiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

with	no	speeches	at	the	grave	,	and	so	on	,
和	不	演讲	在	这	严重	,	和	所以	在	,

没有墓前致辞，等等。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	how	the	idea	of	writing	his	own	will	then	came	into	his	head	for	the
和	如何	这	主意	的	写作	他的	自己的	将要	然后	来了	进入	他的	头	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

以及他第一次萌生立遗嘱的想法。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɪl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - . [-]

His	first	will	was	written	in	his	diary	,	on	March	27	,	1895	.	[	27	]
他的	第一的	将要	曾是	书面	在	他的	日记	,	在	行进	-	,	-	.	[	-	]

他的第一份遗嘱写在日记里，日期是 1895 年 3 月 27 日。[27]

[-] [faɪv] [wiːks] ['æftər] - [deθ] .

[	27	]	Five	weeks	after	Leskof's	death	.
[	-	]	五	周	后	-	死亡	.

[27] 莱斯科夫去世五周后。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['pærəgræf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	fourth	paragraph	,	to	which	I	wish	to	call	particular	attention	,
这	第四	段落	,	到	哪个	我	希望	到	称呼	特别的	注意力	,

我想特别提请大家注意第四段：

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ]

contains	a	request	to	his	next	of	kin	to	transfer	the	right	of	publishing
包含	一个	要求	到	他的	下一个	的	亲属	到	转移	这	正确的	的	出版

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

his	writings	to	society	at	large	,
他的	著作	到	社会	在	大的	,

其中包含一份请求，要求其近亲将其作品的出版权转让给社会大众。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	,	in	other	words	,	to	renounce	the	copyright	of	them	.
或者	,	在	其他	字	,	到	放弃	这	版权	的	他们	.

换句话说，就是放弃对它们的版权。

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	only	request	it	,	and	do	not	direct	it	.
"	但	我	仅有的	要求	它	,	和	做	不是	直接的	它	.

但我只是提出请求，并不指挥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	is	a	good	thing	to	do	.
它	是	一个	好的	事物	到	做	.

这是件好事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**it**	**will**	**be**	**good**	**for**	**you**	**to**	**do**	**it**	**;**	**but**	**if**	**you**	**do**	**not**	**do**	**it**	**,**
和	它	将要	是	好的	为了	你	到	做	它	;	但	如果	你	做	不是	做	它	,

这样做对你有好处；但如果你不这样做，

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈfer] .

that	**is**	**your**	**affair**	**.**
那	是	你的	事务	.

那是你的事。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	**means**	**that**	**you**	**are**	**not**	**yet**	**ready**	**to**	**do**	**it**	**.**
它	方法	那	你	是	不是	然而	准备好	到	做	它	.

这意味着你还没有准备好去做这件事。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [ten] ['jɪrz]

The	**fact**	**that**	**my**	**writings**	**have**	**been**	**bought**	**and**	**sold**	**during**	**these**	**last**	**ten**	**years**
这	事实	那	我的	著作	有	到过	买	和	卖	期间	这些	最后的	十	年

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .

has	**been**	**the**	**most**	**painful**	**thing**	**in**	**my**	**whole**	**life**	**to**	**me**	**.**
有	到过	这	最多	痛苦	事物	在	我的	所有的	生活	到	我	.

过去十年里，我的作品被买卖，这件事是我一生中最痛苦的事。

" [θriː] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [baɪ][maɪ] ['sɪstər] ['mɑːʃə]

"	**Three**	**copies**	**were**	**made**	**of**	**this**	**will**	**,**	**and**	**they**	**were**	**kept**	**by**	**my**	**sister**	**Masha**
"	三	副本	是	制成	的	这	将要	,	和	他们	是	保留	经过	我的	姐姐	玛莎

,

,

,

“这份遗嘱一共做了三份副本，都由我的妹妹玛莎保管着。”

[maɪ] ['brʌðər] [sɜˈgeɪ, 'sɛrˌgeɪ] , [ænd; ənd] - .

my	**brother**	**Sergei**	**,**	**and**	**Tchertkof**	**.**
我的	兄弟	谢尔盖	,	和	-	.

我的兄弟谢尔盖和切尔特科夫。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər][maɪ] ['fɑːðɝz] [deθ] ,

I	**knew**	**of**	**its**	**existence**	**,**	**but**	**I**	**never**	**saw**	**it**	**till**	**after**	**my**	**father's**	**death**	**,**
我	知道	的	它是	存在	,	但	我	绝不	锯	它	直到	后	我的	父亲的	死亡	,

我知道它的存在，但直到父亲去世后才亲眼见到它。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

and	**I**	**never**	**inquired**	**of**	**anybody**	**about**	**the**	**details**	**.**
和	我	绝不	询问	的	任何人	关于	这	细节	.

我从未向任何人询问过细节。

[aɪ] [nuː] [maɪ] ['fɑːðɝz] [vjuːz] [əˈbaʊt] ['kɑːpiraɪt] ,

I	**knew**	**my**	**father's**	**views**	**about**	**copyright**	**,**
我	知道	我的	父亲的	浏览	关于	版权	,

我知道父亲对版权的看法，

[ænd; ənd][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [nuː] .

and	**no**	**will**	**of**	**his**	**could**	**have**	**added**	**anything**	**to**	**what**	**I**	**knew**	**.**
和	不	将要	的	他的	可以	有	额外	任何事物	到	什么	我	知道	.

他的遗嘱不可能为我已知的信息增添任何内容。

[aɪ] [nuː] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːpərli] ['eksɪkjuːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrmz]

I	**knew**	**,**	**moreover**	**,**	**that**	**this**	**will**	**was**	**not**	**properly**	**executed**	**according**	**to**	**the**	**forms**
我	知道	,	而且	,	那	这	将要	曾是	不是	适当地	执行	根据	到	这	表格

[ʌv; əv] [lɔː] ,

of	**law**	**,**
的	法律	,

而且，我知道这份遗嘱并没有按照法律规定的形式正式执行。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ,

and	personally	I	was	glad	of	that	,
和	亲自	我	曾是	高兴的	的	那	,

我个人对此感到高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

for	I	saw	in	it	another	proof	of	my	father's	confidence	in	his	family	.
为了	我	锯	在	它	其他	证明	的	我的	父亲的	信心	在	他的	家庭	.

因为我从中看到了父亲对家人信心的又一证明。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɝz] [wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ['kærid]

I	need	hardly	add	that	I	never	doubted	that	my	father's	wishes	would	be	carried
我	需要	几乎	添加	那	我	绝不	怀疑	那	我的	父亲的	愿望	会	是	携带

[aʊt] .

out	.
出去	.

我几乎无需赘言，我从未怀疑过父亲的遗愿会得到实现。

[maɪ] ['sɪstər] ['mɑːʃə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

My	sister	Masha	,	with	whom	I	once	had	a	conversation	on	the	subject	,
我的	姐姐	玛莎	,	和	谁	我	一次	有	一个	对话	在	这	主题	,

我妹妹玛莎，我曾经和她谈论过这个话题，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

was	of	the	same	opinion	.
曾是	的	这	相同的	观点	.

持相同观点。

[ɪn] - [maɪ] ['fɑːðər] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [æt; ət] - ,

In	1909	my	father	stayed	with	Mr	.	Tchertkof	at	Krekshin	,
在	-	我的	父亲	入住	和	先生	.	-	在	-	,

1909年，我父亲在克雷克申的切尔特科夫先生家住了一段时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [wɪl] , [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	there	for	the	first	time	he	wrote	a	formal	will	,	attested	by	the
和	那里	为了	这	第一的	时间	他	写道	一个	正式的	将要	,	已证实	经过	这

['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['witnisiz] .

signature	of	witnesses	.
签名	的	证人	.

在那里，他第一次写下了正式遗嘱，并由证人签字作证。

[haʊ] [ðɪs] [wɪl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

How	this	will	came	to	be	written	I	do	not	know	,
如何	这	将要	来了	到	是	书面	我	做	不是	知道	,

我不知道这篇遗嘱是如何写成的。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	not	intend	to	discuss	it	.
和	我	做	不是	打算	到	讨论	它	.

我不打算讨论此事。

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

It	afterward	appeared	that	it	also	was	imperfect	from	a	legal	point	of
它	之后	出现	那	它	还	曾是	不完善	从	一个	合法的	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

后来发现，从法律角度来看，它也存在缺陷。

[ænd; ənd][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] .

and	in	October	,	1909	,	it	had	all	to	be	done	again	.
和	在	十月	,	-	,	它	有	全部	到	是	完毕	再次	.

1909 年 10 月，这一切又得重来一遍。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['mɪstər] . [ef] . -

As	to	the	writing	of	the	third	we	are	fully	informed	by	Mr	.	F	.	Strakhof
作为	到	这	写作	的	这	第三	我们	是	完全	知情的	经过	先生	.	F	.	-

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] " [gə'zet] " [ɑːn][noʊ'vembər]

in	an	article	which	he	published	in	the	St	.	Petersburg	"	Gazette	"	on	November
在	一个	文章	哪个	他	已发布	在	这	英石	.	圣彼得堡	"	公报	"	在	十一月

[sɪks] , - .

6	,	1911	.
6	,	-	.

关于第三本书的写作，我们从 F. Strakhof 先生于 1911 年 11 月 6 日在圣彼得堡《公报》上发表的一篇文章中得到了充分的了解。

['mɪstər] . - [left] ['mɑːskaʊ][æt; ət] [naɪt] .

Mr	.	Strakhof	left	Moscow	at	night	.
先生	.	-	左边	莫斯科	在	夜晚	.

斯特拉霍夫先生当晚离开了莫斯科。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托尔斯泰回忆录(Reminiscences of Tolstoy)
第5/5页

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn]['sɑːfjə] [ˌændreɪ'jɛvnə] ,
He **had** **calculated** **on** **Sofya** **Andreyevna** **,**
他 有 计算 在 索菲娅 安德烈耶夫娜 ,

他曾算计过索菲娅·安德烈耶夫娜，

[-] [huːz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs]
[28] **whose** **presence** **at** **Yasnaya** **Polyana** **was** **highly** **inexpedient** **for** **the** **business**
[-] 谁 在场 在 亚斯纳亚 波利亚纳 曾是 高度 不合适的 为了 这 商业
[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,
on **which** **he** **was** **bound** **,**
在 哪个 他 曾是 边界 ,

[28] 他身在亚斯纳亚波利亚纳对他所肩负的使命而言极为不便，

['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn] ['mɑːskaʊ] .
being **still** **in** **Moscow** **.**
存在 仍然 在 莫斯科 .

仍然身在莫斯科。

[-] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['tɔlstɔi] .
[28] **The** **Countess** **Tolstoy** **.**
[-] 这 伯爵夫人 托尔斯泰 .

[28] 托尔斯泰伯爵夫人。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] ['kwestʃən] ,
The **business** **in** **question** **,**
这 商业 在 问题 ,

相关企业

[æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [viː] . [dʒiː] . - [held]
as **was** **made** **clear** **in** **the** **preliminary** **consultation** **which** **V** **.** **G** **.** **Tchertkof** **held**
作为 曾是 制成 清除 在 这 初步的 咨询 哪个 V . G . - 握住
[wɪð; wɪθ][en] . [keɪ] . - ,
with **N** **.** **K** **.** **Muravyof** **,**
和 N . K . - ,

正如VG Tchertkof与NK Muravyof进行的初步磋商中所明确指出的那样，

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , [kən'sistid] [ɪn] ['getɪŋ] [freʃ] ['signətʃə] [frʌm; frəm] [lɪɔf] - ,
the **solicitor** **,** **consisted** **in** **getting** **fresh** **signatures** **from** **Lyoff** **Nikolaievich** **,**
这 律师 , 由.....组成 在 获得 新鲜的 签名 从 利奥夫 - ,

律师的工作就是从利奥夫·尼古拉耶维奇那里重新获取签名。

[huːz] [greɪt] [eɪdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
whose **great** **age** **made** **it** **desirable** **to** **make** **sure** **,** **without** **delay** **,**
谁 伟大的 年龄 制成 它 理想 到 制作 当然 , 没有 延迟 ,

由于他年事已高，因此有必要立即确保.....

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌnə'seɪləbl] ['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] .
of **his** **wishes** **being** **carried** **out** **by** **means** **of** **a** **more** **unassailable** **legal** **document** **.**
的 他的 愿望 存在 携带 出去 经过 方法 的 一个 更多的 无可辩驳 合法的 文档 .

他的意愿通过一份无可辩驳的法律文件来实现。

- [brɔːt] [ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɪɔf]

Strakhof brought the draft of the will with him , and laid it before Lyoff

- 带来 这 草稿 的 这 将要 和 他 , 和 铺设 它 前 利奥夫

- .

Nikolaievich .

- .

斯特拉霍夫带来了遗嘱草稿，并将其放在了列夫·尼古拉耶维奇面前。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [θruː] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [roʊt] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd]

After reading the paper through , he at once wrote under it that he agreed

后 阅读 这 纸 通过 , 他 在 一次 写道 在下面 它 那 他 同意

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'pɔːrt] ,

with its purport ,

和 它是 旨趣 ,

他通读全文后，立即在下面写道，他同意文章的观点。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] :

and then added , after a pause :

和 然后 额外 , 后 一个 暂停 :

停顿片刻后，他又补充道：

" [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] .

" All this business is very disagreeable to me , and it is unnecessary .

" 全部 这 商业 是 非常 令人不快的 到 我 , 和 它 是 不必要 .

“所有这些事情都让我非常反感，而且完全没有必要。”

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['meʒərz] - - [waɪ] ,

To insure the propagation of my ideas by taking all sorts of measures - - why ,

到 保证 这 传播 的 我的 想法 经过 采取 全部 排序 的 措施 - - 为什么 ,

为了确保我的思想得以传播，我采取了各种各样的措施——为什么?

[noʊ][wɜːrd][kæn; kən] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ɪts] [treɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ə; eɪ] [truːθ] ,

no word can perish without leaving its trace , if it expresses a truth ,

不 单词 能 沦 没有 离开 它是 痕迹 , 如果 它 表达 一个 真相 ,

任何言语，只要表达的是真理，就不可能消失而不留下痕迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ʌtəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [prə'faʊndli] [ɪn][ɪts] [truːθ] .

and if the man who utters it believes profoundly in its truth .

和 如果 这 男人 WHO 说话 它 相信 深刻地 在 它是 真相 .

如果说出这句话的人深信其真理。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['aʊtwərd] [miːnz] [fɔːr; fər] [inˈʃuərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn]

But all these outward means for insuring it only come of our disbelief in

[wʌt] [wiː; wi] ['ʌtər] .

what we utter .

什么 我们 说出 .

但所有这些外在的保证手段，都源于我们对自身言语的不信任。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [lɪɔf] - [left] [ðə; ði] ['stʌdi] .

" And with these words Lyoff Nikolaievich left the study .

" 和 和 这些 字 利奥夫 - 左边 这 学习 .

“说完这些话，利奥夫·尼古拉耶维奇就离开了书房。”

[ˌðerə'pɑːn] ['mɪstər] . - [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][nekst] ,

Thereupon Mr . Strakhof began to consider what he must do next ,

于是 先生 . - 开始 到 考虑 什么 他 必须 做 下一个 ,

于是，斯特拉霍夫先生开始思考下一步该怎么做。

['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːrgjuː] [ˌaɪ 'tiː]

whether	he	should	go	back	with	empty	hands	,	or	whether	he	should	argue	it
无论	他	应该	去	后退	和	空的	双手	,	或者	无论	他	应该	争论	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

他应该空手而归，还是应该据理力争？

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

He	decided	to	argue	it	out	,
他	决定	到	争论	它	出去	,

他决定据理力争。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	endeavored	to	explain	to	my	father	how	painful	it	would	be	for	his
和	努力	到	解释	到	我的	父亲	如何	痛苦	它	会	是	为了	他的

[frendz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['eni]

friends	after	his	death	to	hear	people	blaming	him	for	not	having	taken	any
朋友们	后	他的	死亡	到	听到	人们	指责	他	为了	不是	拥有	已采取	任何

[steps] ,

steps	,
步骤	,

并努力向父亲解释，如果他去世后朋友们听到人们责怪他没有采取任何措施，那对他们来说将是多么痛苦。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['kærid]

despite	his	strong	opinion	on	the	subject	,	to	see	that	his	wishes	were	carried
尽管	他的	强的	观点	在	这	主题	,	到	看	那	他的	愿望	是	携带

[aʊt] ,

out	,
出去	,

尽管他对这个问题持有强烈意见，但为了确保他的遗愿得以实现，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌðer'baɪ] [helpt] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːpiˌraɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membər]

and	for	having	thereby	helped	to	transfer	his	copyrights	to	the	members
和	为了	拥有	从而	帮助	到	转移	他的	版权所有	到	这	成员

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

of	his	family	.
的	他的	家庭	.

并因此帮助他将自己的版权转让给了家人。

['tɔlstɔi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

Tolstoy	promised	to	think	it	over	,	and	left	the	room	again	.
托尔斯泰	承诺	到	思考	它	超过	,	和	左边	这	房间	再次	.

托尔斯泰答应考虑一下，然后又离开了房间。

[æt; ət] ['dɪnər] ['sɑːfjə] [ˌændreɪ'jɛvnə] " [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [səs'piʃənz] .

At	dinner	Sofya	Andreyevna	"	was	evidently	far	from	having	any	suspicions	.
在	晚餐	索菲娅	安德烈耶夫娜	"	曾是	显然	远的	从	拥有	任何	怀疑	.

晚餐时，索菲娅·安德烈耶夫娜“显然丝毫没有怀疑过什么”。

" [wen] ['tɔlstɔi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstər] . - [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	When	Tolstoy	was	not	by	,	however	,	she	asked	Mr	.	Strakhof	what	he	had
"	什么时候	托尔斯泰	曾是	不是	经过	,	然而	,	她	问	先生	.	-	什么	他	有

[kʌm] [daʊn] [ə'baʊt] .

come	down	about	.
来	向下	关于	.

“但托尔斯泰不在的时候，她问斯特拉霍夫先生他下来是为了什么事。”

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['ʌðər] [ə'ferz] [ɪn] [hænd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɪl] ,

Inasmuch	as	Mr	.	Strakhof	had	other	affairs	in	hand	besides	the	will	,
因此	作为	先生	.	-	有	其他	事务	在	手	除了	这	将要	,

鉴于斯特拉霍夫先生除了遗嘱之外还有其他事情要处理，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɑːnʃəns] .

he	told	her	about	one	thing	and	another	with	an	easy	conscience	.
他	讲述	她	关于	一	事物	和	其他	和	一个	简单的	良心	.

他问她一些事，...他都问得心安理得。

[ˈmɪstər] . - [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈjɑːsˌnaɪə] ,

Mr	.	Strakhof	described	a	second	visit	to	Yasnaya	,
先生	.	-	描述	一个	第二	访问	到	亚斯纳亚	,

斯特拉霍夫先生描述了他第二次访问亚斯纳亚的情况。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtest] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .

when	he	came	to	attest	the	same	will	as	a	witness	.
什么时候	他	来了	到	证明	这	相同的	将要	作为	一个	证人	.

当他作为见证人来证明同一份遗嘱时。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [daʊn] .

When	he	arrived	,	he	said	:	"	The	countess	had	not	yet	come	down	.
什么时候	他	到达的	,	他	说	:	"	这	伯爵夫人	有	不是	然而	来	向下	.

他到达时说："伯爵夫人还没有下来。"

[aɪ] [briːðd] [əˈgen] .

I	breathed	again	.
我	呼吸	再次	.

我再次呼吸了。

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [hiː; hi] [sed] :

"	Of	his	departure	,	he	said	:
"	的	他的	离开	,	他	说	:

关于他的离开，他说：

[æz; əz][aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['sɑːfjə] [ˌændreɪˈjɛvnə] , [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns]

As	I	said	good	-	by	to	Sofya	Andreyevna	,	I	examined	her	countenance
作为	我	说	好的	-	经过	到	索菲娅	安德烈耶夫娜	,	我	检查	她	面容

[əˈtentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

我向索菲娅·安德烈耶夫娜道别时，仔细地观察了她的容貌。

[sʌtʃ] [kəmˈpliːt] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒiˈæləti] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [diˈpɑːtɪŋ] [gests] [wɜːr; wər]

Such	complete	tranquillity	and	cordiality	toward	her	departing	guests	were
这样的	完全的	宁静	和	亲切	朝向	她	离开	客人	是

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpliːt] ['ɪgnərəns]

written	on	it	that	I	had	not	the	smallest	doubt	of	her	complete	ignorance
书面	在	它	那	我	有	不是	这	最小	怀疑	的	她	完全的	无知

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] . . . .

of	what	was	going	on	.	.	.	.
的	什么	曾是	去	在	.	.	.	.

她对即将离去的客人表现得如此平静友好，以至于我丝毫不怀疑她对正在发生的事情一无所知.....

[aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [wel] [dʌn] - - [ə; eɪ]

I	left	the	house	with	the	pleasing	consciousness	of	a	work	well	done	-	-	a
我	左边	这	房子	和	这	令人愉悦	意识	的	一个	工作	出色地	完毕	-	-	一个

[wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [hɪˈstɔːrɪk] ['kɑːnsɪkwens] .

work	that	was	destined	to	have	a	considerable	historic	consequence	.
工作	那	曾是	注定	到	有	一个	大量	历史性	结果	.

离开房子时，我感到很欣慰，因为我完成了一项出色的工作——一项注定会产生重大历史影响的工作。

[aɪ]['oʊnli] [felt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [wɪˈðɪn] ,

I	only	felt	some	little	twinge	within	,
我	仅有的	毛毡	一些	小的	轻微疼痛	之内	,

我只感到体内有一点点刺痛感，

['sɜːrt(ə)n][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən,spɪrə'tɔːriəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

certain	qualms	of	conscience	about	the	conspiratorial	character	of	the
肯定	疑虑	的	良心	关于	这	阴谋	特点	的	这

[træn'zækʃ(ə)n] .

transaction	.
交易	.

对这笔交易的阴谋性质，我感到良心不安。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ][maɪ] ['fɑːðɝz] " [frendz] [ænd; ənd]

But	even	this	text	of	the	will	did	not	quite	satisfy	my	father's	"	friends	and
但	甚至	这	文本	的	这	将要	做过	不是	相当	满足	我的	父亲的	"	朋友们	和

[əd'vaɪzəz] " ;

advisers	"	;
顾问	"	;

但即使是这份遗嘱文本，也未能完全令我父亲的“朋友和顾问”们满意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'dræftɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][læst] [taɪm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

it	was	redrafted	for	the	fourth	and	last	time	in	July	,	1910	.
它	曾是	重新起草	为了	这	第四	和	最后的	时间	在	七月	,	-	.

该法案于 1910 年 7 月进行了第四次也是最后一次修改。

[ðɪs] [læst][dræft][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] ,

This	last	draft	was	written	by	my	father	himself	in	the	Limonovski	Forest	,
这	最后的	草稿	曾是	书面	经过	我的	父亲	他自己	在	这	-	森林	,

这最后一稿是我父亲本人在利莫诺夫斯基森林里写成的。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ɪ'steɪt] .

two	miles	from	the	house	,	not	far	from	Mr	.	Tchertkof's	estate	.
二	英里	从	这	房子	,	不是	远的	从	先生	.	-	财产	.

距离房子两英里，离切尔特科夫先生的庄园不远。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

Such	is	the	melancholy	history	of	this	document	,	which	was	destined	to
这样的	是	这	忧郁	历史	的	这	文档	,	哪个	曾是	注定	到

[hæv; həv][hɪ'stɔːrɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

have	historic	consequences	.
有	历史性	结果	.

这就是这份文件的悲惨历史，它注定会产生历史性的影响。

" [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] ,

"	All	this	business	is	very	disagreeable	to	me	,	and	it	is	unnecessary	,
"	全部	这	商业	是	非常	令人不快的	到	我	,	和	它	是	不必要	,

“所有这些事情都让我非常反感，而且完全没有必要。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	my	father	said	when	he	signed	the	paper	that	was	thrust	before	him	.
"	我的	父亲	说	什么时候	他	签名	这	纸	那	曾是	推力	前	他	.

“我父亲在签下塞到他面前的文件时说道。”

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

That	was	his	real	opinion	about	his	will	,
那	曾是	他的	真实的	观点	关于	他的	将要	,

那是他对遗嘱的真实想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['ɔːltərd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	it	never	altered	to	the	end	of	his	days	.
和	它	绝不	已修改	到	这	结尾	的	他的	天	.

直到他生命的尽头，这一点也从未改变。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [niːd] [ʌv; əv] [pruːf] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

Is	there	any	need	of	proof	for	that	?
是	那里	任何	需要	的	证明	为了	那	?

这需要证明吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [niːd] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	think	one	need	know	very	little	of	his	convictions	to	have	no	doubt	about	it
我	思考	一	需要	知道	非常	小的	的	他的	定罪	到	有	不	怀疑	关于	它

.

:

.

我认为，只要稍微了解他的一些信念，就能对此毫不怀疑。

[wʌz; wəz] [lɪɔf] - ['tɔlstɔi] ['laɪkli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]

Was	Lyoff	Nikolaievich	Tolstoy	likely	of	his	own	accord	to	have	recourse	to
曾是	利奥夫	-	托尔斯泰	可能	的	他的	自己的	符合	到	有	追索权	到

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ?

the	protection	of	the	law	?
这	保护	的	这	法律	?

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰是否有可能主动寻求法律的保护?

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

And	,	if	he	did	,	was	he	likely	to	conceal	it	from	his	wife	and
和	,	如果	他	做过	,	曾是	他	可能	到	隐藏	它	从	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

如果他真的这么做了，他会向妻子和孩子隐瞒吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [wei]

He	had	been	put	into	a	position	from	which	there	was	absolutely	no	way
他	有	到过	放	进入	一个	位置	从	哪个	那里	曾是	绝对地	不	方式

[aʊt] .

out	.
出去	.

他被置于一个完全没有出路的境地。

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['griːvəsli] [ə'fendɪd]

To	tell	his	wife	was	out	of	the	question	;	it	would	have	grievously	offended
到	告诉	他的	妻子	曾是	出去	的	这	问题	;	它	会	有	严重地	被冒犯了

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

告诉妻子是不可能的；这会严重得罪他的朋友们。

[tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [stɪl] ;

To	have	destroyed	the	will	would	have	been	worse	still	;
到	有	损毁	这	将要	会	有	到过	更糟	仍然	;

如果遗嘱被销毁，那就更糟糕了；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['mɔːrəli] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

for	his	friends	had	suffered	for	his	principles	morally	,	and	some	of
为了	他的	朋友们	有	遭受	为了	他的	原则	道德上	,	和	一些	的

[ðem; ðəm] [mə'tɪriəli] ,

them	materially	,
他们	重大	,

因为他的朋友们为了坚持他的原则，在道德上遭受了苦难，有些人甚至在物质上也遭受了损失。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

and	had	been	exiled	from	Russia	.
和	有	到过	放逐	从	俄罗斯	.

他曾被驱逐出俄罗斯。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He	felt	himself	bound	to	them	.
他	毛毡	他自己	边界	到	他们	.

他觉得自己和他们有着某种联系。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [fɪts] , [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv]

And	on	the	top	of	all	this	were	his	fainting	fits	,	his	increasing	loss	of
和	在	这	顶部	的	全部	这	是	他的	昏厥	适合	,	他的	增加	损失	的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

雪上加霜的是，他还出现了晕厥和记忆力逐渐衰退的症状。

[ðə; ði] [klɪr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ]

the	clear	consciousness	of	the	approach	of	death	,	and	the	continually	growing
这	清除	意识	的	这	方法	的	死亡	,	和	这	持续	生长

['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

nervousness	of	his	wife	,
紧张	的	他的	妻子	,

他清楚地意识到死亡即将到来，而他的妻子也越来越紧张不安。

[huː] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ɪ'streɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

who	felt	in	her	heart	of	hearts	the	unnatural	estrangement	of	her	husband	,
WHO	毛毡	在	她	心	的	心	这	不自然	隔阂	的	她	丈夫	,

她内心深处感受到了丈夫不自然的疏离感，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	could	not	understand	it	.
和	可以	不是	理解	它	.

我完全无法理解。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

If	she	asked	him	what	it	was	that	he	was	concealing	from	her	,
如果	她	问	他	什么	它	曾是	那	他	曾是	隐藏	从	她	,

如果她问他到底在瞒着她什么，

[hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .

he	would	either	have	to	say	nothing	or	to	tell	her	the	truth	.
他	会	任何一个	有	到	说	没有什么	或者	到	告诉	她	这	真相	.

他要么什么都不说，要么告诉她真相。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	that	was	impossible	.
但	那	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [driːm] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə]

So	it	came	about	that	the	long	-	cherished	dream	of	leaving	Yasnaya	Polyana
所以	它	来了	关于	那	这	长的	-	珍爱	梦	的	离开	亚斯纳亚	波利亚纳

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

presented	itself	as	the	only	means	of	escape	.
呈现	本身	作为	这	仅有的	方法	的	逃脱	.

于是，离开亚斯纳亚波利亚纳这个他一直以来的梦想，就成了唯一的逃脱途径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [ðæt]

It	was	certainly	not	in	order	to	enjoy	the	full	realization	of	his	dream	that
它	曾是	当然	不是	在	命令	到	享受	这	满的	实现	的	他的	梦	那

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

he	left	his	home	;
他	左边	他的	家	;

他离开家乡，当然不是为了完全实现自己的梦想；

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['iːvəlz] .

he	went	away	only	as	a	choice	of	evils	.
他	去	离开	仅有的	作为	一个	选择	的	罪恶	.

他离开只是迫于无奈，选择了两害相权取其轻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

"	I	am	too	feeble	and	too	old	to	begin	a	new	life	,
"	我	是	也	微弱	和	也	老的	到	开始	一个	新的	生活	,

“我身体太虚弱，年纪也太大了，无法开始新的生活。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [sɜˊgeɪ, 'sɛrˌgeɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

"	he	had	said	to	my	brother	Sergei	only	a	few	days	before	his	departure
"	他	有	说	到	我的	兄弟	谢尔盖	仅有的	一个	很少	天	前	他的	离开

.

:

.

“他在离开前几天对我的哥哥谢尔盖说过这番话。”

[hə'ræst; 'hærəst] , [ɪl] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn]

Harassed	,	ill	in	body	and	in	mind	,	he	started	forth	without	any	object	in
骚扰	, 患病的		在	身体	和	在	头脑	,	他	开始	前进	没有	任何	目的	在

[vjuː] ,

view	,
看法	,

他身心俱疲，疲惫不堪，漫无目的地开始了旅程。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] - [aʊt] [plæn] , ['mɪrli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ['sʌmwer] , [wer'evər]

without	any	thought	-	out	plan	,	merely	in	order	to	hide	himself	somewhere	,	wherever
没有	任何	想法	-	出去	计划	,	仅仅	在	命令	到	隐藏	他自己	某处	,	无论

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

it	might	be	,
它	可能	是	,

他没有任何周密的计划，只是为了找个地方躲藏起来，不管是哪里。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl] ['tɔːtʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl]

and	get	some	rest	from	the	moral	tortures	which	had	become	insupportable
和	得到	一些	休息	从	这	道德	酷刑	哪个	有	变得	站不住脚的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他终于可以暂时摆脱那令他难以忍受的精神折磨，得到一些休息。

" [tuː; tə][flaɪ] , [tuː; tə][flaɪ] !

"	To	fly	,	to	fly	!
"	到	飞	,	到	飞	!

“飞吧，飞吧！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [dɪ'lɪriəm] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] - .

"	he	said	in	his	deathbed	delirium	as	he	lay	at	Astapova	.
"	他	说	在	他的	临终	谵妄	作为	他	躺	在	-	.

“他在临终前神志不清地躺在阿斯塔波娃的病床上时说道。”

" [hæz; həz]['pɑːpə] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['mæmə] [meɪ] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

"	Has	papa	considered	that	mama	may	not	survive	the	separation	from	him	?
"	有	爸爸	经过考虑的	那	妈妈	可能	不是	存活	这	分离	从	他	?

“爸爸有没有想过，妈妈可能无法承受与他分离的痛苦？”

" [aɪ] [æskt] [maɪ]['sɪstər] ['sæʃə] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - ,

"	I	asked	my	sister	Sasha	on	October	29	,
"	我	问	我的	姐姐	萨沙	在	十月	-	,

“我于10月29日问我妹妹萨沙，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] - .

when	she	was	on	the	point	of	going	to	join	him	at	Shamerdino	.
什么时候	她	曾是	在	这	观点	的	去	到	加入	他	在	-	.

当时她正准备去沙梅尔迪诺和他会合。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [stɪl] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] ,

"	Yes	,	he	has	considered	all	that	,	and	still	made	up	his	mind	to	go	,
"	是的	,	他	有	经过考虑的	全部	那	,	和	仍然	制成	向上	他的	头脑	到	去	,

“是的，他考虑过所有这些因素，但仍然决定去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [θɪŋz]

because	he	thinks	that	nothing	could	be	worse	than	the	state	that	things
因为	他	思考	那	没有什么	可以	是	更糟	比	这	状态	那	事物

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] ,

have	come	to	here	,
有	来	到	这里	,

因为他认为，这里的情况不可能比现在更糟了。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [flaɪt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ig'zɔːsts] [ðə; ði]

I	confess	that	my	explanation	of	my	father's	flight	by	no	means	exhausts	the
我	承认	那	我的	解释	的	我的	父亲的	航班	经过	不	方法	排气管	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

我承认，我对父亲出走的解释远不足以解答这个问题。

[laɪf] [ɪz][kəm'pleks][ænd; ənd] ['evri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [kən'dʌkt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['sʌfər]

Life	is	complex	and	every	explanation	of	a	man's	conduct	is	bound	to	suffer
生活	是	复杂的	和	每一个	解释	的	一个	男人的	执行	是	边界	到	遭受

[frʌm; frəm][wʌn] - ['saɪdɪdnəs] .

from	one	-	sidedness	.
从	一	-	偏侧性	.

生活很复杂，对一个人行为的任何解释都必然带有片面性。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði]

Besides	,	there	are	circumstances	of	which	I	do	not	care	to	speak	at	the
除了	,	那里	是	情况	的	哪个	我	做	不是	关心	到	说话	在	这

['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

present	moment	,
展示	片刻	,

此外，还有一些情况我目前不愿提及。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'nesəseri] [peɪn][tuː; tə]['piːp(ə)l] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

in	order	not	to	cause	unnecessary	pain	to	people	still	living	.
在	命令	不是	到	原因	不必要	疼痛	到	人们	仍然	活的	.

为了不给仍然活着的人造成不必要的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv]

It	may	be	that	if	those	who	were	about	my	father	during	the	last	years	of
它	可能	是	那	如果	那些	WHO	是	关于	我的	父亲	期间	这	最后的	年	的

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

his	life	had	known	what	they	were	doing	,
他的	生活	有	已知	什么	他们	是	正在做	,

或许，如果那些在我父亲生命最后几年陪伴在他身边的人知道自己在做什么的话，

[θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] .

things	would	have	turned	out	differently	.
事物	会	有	转向	出去	不同	.

事情原本会有不同的结果。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɪl] [pæs] .

The	years	will	pass	.
这	年	将要	经过	.

岁月会过去。

[ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [wɪtʃ] [haɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .

The	accumulated	incrustations	which	hide	the	truth	will	pass	away	.
这	积累	结壳	哪个	隐藏	这	真相	将要	经过	离开	.

掩盖真相的层层污垢终将消散。

[mʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .

Much	will	be	wiped	out	and	forgotten	.
很多	将要	是	擦拭	出去	和	被遗忘的	.

许多事物将被抹去，被遗忘。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] - - [ðæt] [wɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self]

Among	other	things	my	father's	will	will	be	forgotten	-	-	that	will	which	he	himself
之中	其他	事物	我的	父亲的	将要	将要	是	被遗忘的	-	-	那	将要	哪个	他	他自己

[lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [æn; ən] " [ʌn'nesəseri] ['aʊtwərd] [mi:nz] .

looked	upon	as	an	"	unnecessary	outward	means	.
看起来	之上	作为	一个	"	不必要	向外	方法	.

其中一件事情就是我父亲的遗嘱将被遗忘——他自己认为那份遗嘱是一种“不必要的外部手段”。

" [ænd; ənd] [men] [wɪl] [si:] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæt] ['legəsi] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	And	men	will	see	more	clearly	that	legacy	of	love	and	truth	in	which	he
"	和	男人	将要	看	更多的	清楚地	那	遗产	的	爱	和	真相	在	哪个	他

[bi'li:vd] ['di:pli] ,

believed	deeply	,
相信	深	,

人们将会更清楚地看到他深信不疑的爱与真理的遗产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , " ['kænɑ:t] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

and	which	,	according	to	his	own	words	,	"	cannot	perish	without	a	trace	.
和	哪个	,	根据	到	他的	自己的	字	,	"	不能	沦	没有	一个	痕迹	.

用他自己的话说，“它不可能消失得无影无踪”。

" [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɪnzmən] ,

"	In	conclusion	I	cannot	refrain	from	quoting	the	opinion	of	one	of	my	kinsmen	,
"	在	结论	我	不能	避免	从	引用	这	观点	的	一	的	我的	亲属	,

最后，我不得不引用一位亲戚的意见，

[hu:] , ['æftər] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [deθ] ,

who	,	after	my	father's	death	,
WHO	,	后	我的	父亲的	死亡	,

在我父亲去世后，

[ri:d] [ðə; ði] ['daiəriz] [kept] [bəuθ] [baɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [bɪ'fɔ:r]

read	the	diaries	kept	both	by	my	father	and	my	mother	during	the	autumn	before
读	这	日记	保留	两个都	经过	我的	父亲	和	我的	母亲	期间	这	秋天	前

[lɪɔf] - [left] ['jɑ:sˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑ:nə] .

Lyoff	Nikolaievich	left	Yasnaya	Polyana	.
利奥夫	-	左边	亚斯纳亚	波利亚纳	.

阅读我父亲和我母亲在利奥夫·尼古拉耶维奇离开亚斯纳亚·波利亚纳之前的那个秋天所写的日记。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] !

"	What	a	terrible	misunderstanding	!
"	什么	一个	糟糕的	误解	!

“真是个可怕的误会！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [iːtʃ] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɔɪnjənt] [ə'fekʃ(ə)n] ,
" Each loved the other with such poignant affection ,
" 每个 喜爱 这 其他 和 这样的 令人心酸的 感情 ,

“他们彼此深爱着对方，情真意切。”

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [bɪ'hæf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
each was suffering all the time on the other's behalf , and then this terrible
每个 曾是 痛苦 全部 这 时间 在 这 其他的 代表 , 和 然后 这 糟糕的
['endɪŋ] ! . . .
ending ! . . .
结束 ! . . .

他们一直都在为对方承受痛苦，结果却落得如此悲惨的结局！

[aɪ] [siː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] .
I see the hand of fate in this .
我 看 这 手 的 命运 在 这 .

我认为这其中有命运的安排。

" [end]
" End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神